WIENER STUDIEN ZUR TIBETOLOGIE UND BUDDHISMUSKUNDE
HEFT 99

SPUG YE SHES DBYANGS

མདོ་སྡེ་བརྒྱད་བཅུ་ཁུངས་
MDO SDE BRGYAD BCU KHUNGS

AN EARLY TIBETAN SŪTRA ANTHOLOGY

INTRODUCED AND EDITED BY

HELMUT TAUSCHER

ARBEITSKREIS FÜR TIBETISCHE UND BUDDHISTISCHE STUDIEN UNIVERSITÄT WIEN
WIEN 2021

WSTB 99

WIENER STUDIEN
ZUR TIBETOLOGIE UND BUDDHISMUSKUNDE

GEGRÜNDET VON
ERNST STEINKELLNER

HERAUSGEGEBEN VON

BIRGIT KELLNER, KLAUS-DIETER MATHES
und MICHAEL TORSTEN MUCH

HEFT 99

WIEN 2021

ARBEITSKREIS FÜR TIBETISCHE UND BUDDHISTISCHE STUDIEN UNIVERSITÄT WIEN

SPUG YE SHES DBYANGS

མདོ་སྡེ་བརྒྱད་བཅུ་ཁུངས་
MDO SDE BRGYAD BCU KHUNGS

AN EARLY TIBETAN SŪTRA ANTHOLOGY

INTRODUCED AND EDITED BY

HELMUT TAUSCHER

WIEN 2021

ARBEITSKREIS FÜR TIBETISCHE UND BUDDHISTISCHE STUDIEN UNIVERSITÄT WIEN

Herausgeberbeirat / Editorial Board

Jens-Uwe Hartmann, Leonard van der Kuijp, Charles Ramble,
Alexander von Rospatt, Cristina Scherrer-Schaub, Jonathan Silk,
Ernst Steinkellner, Tom Tillemans

This book is published under the Creative Commons Attribution 4.0 International Licence (CC BY 4.0).

ISBN: 978-3-902501-37-0

IMPRESSUM
Verleger: Arbeitskreis für Tibetische und Buddhistische Studien
Universitätscampus, Spitalgasse 2-4, Hof 2, 1090 Wien
Herausgeber und für den Inhalt verantwortlich:
B. Kellner, K.-D. Mathes, M. T. W. Much, alle:
Spitalgasse 2-4, Hof 2, 1090 Wien
Druck: Ferdinand Berger und Söhne GmbH, Wiener Straße 80, 3580 Horn

Preface

For several decades, the text edited here, *mDo sde brgyad bcu khungs* ("Passages from eighty sūtras"), or *rNal 'byor chen po bsgom pa'i don* ("Essence of the practice of *mahāyoga*") was known only from a fragment of twelve folios among the Dunhuang manuscripts, preserved in two distinct collections (PT 818 and IOL Tib J 705; frag. D in the present edition).

In the 1990s, fragments of two more manuscripts of the same text were discovered by the Tibetan Manuscript Project Vienna at Tabo, Spiti, Himachal Pradesh (RN 36 and 89; frag. A and B of the present edition). This material was presented in a detailed study by Bun'ei Otokawa (1999). Fragments of a third manuscript (RN 149; frag. C) were identified among the Tabo manuscripts only sometime later.

An almost complete copy is contained in the "proto-Kanjur" of Gondhla, Lahul, Himachal Pradesh. This manuscript was presented to the academic public for the first time at the Tenth Seminar of the IATS, Oxford 2003 (Tauscher 2007), and it is also taken account of by Sam van Schaik in his book on "Tibetan Zen" (2015). Apparently, another complete copy of *mDo sde brgyad bcu khungs* is preserved at the Old Drepung library. It is to be expected that this manuscript could contribute essentially to establishing the text of *mDo sde brgyad bcu khungs*, but all efforts to gain access to this manuscript have turned out futile.

Already at the IATS seminar at Oxford in 2003 an edition of this text was announced to be in progress (Tauscher 2007: 84). In fact, it was in progress at that time, but it was started under the naïve hope that this enterprise could be handled by a mere Tibetologist. Very soon it became obvious that this was not the case; as the *brGyad bcu khungs* depends to a considerable extent on Chinese sources, sufficient expertise in Chinese language and literature is required. Therefore, because of the inaccessibility of the Drepung manuscript and due to various other reasons, this work was interrupted, and eventually all documents and notes disappeared in some hidden drawer. It was only in 2017 that the work was taken up again, mainly on account of the intervention and the urge of Bhikṣuṇī Vinītā (Hoyu Tseng). In order not to delay the edition any further, we decided to dispense with the literary witness of the Drepung manuscript. Deficiencies in our sinological competence were attempted to be compensated to some extent with the help of Chinese and sinological friends and colleagues.

Either for technical or for scholarly reasons, much of the old material could no longer be used, and an almost complete restart of the enterprise was required, a restart under new conditions: obviously, scholarly research has progressed, but also improved technical means of identifying textual passages lead to a hopefully improved assessment of the structure of the text and other details. Accordingly, some of the details given in previous publications – including the catalogue of the Gondhla collection (Tauscher 2008) – have to be revised.

The main objective of this publication is the edition of the text; everything said in the introductory remarks and the notes represents merely random observations and considerations in the course of trying to identify the citations, without claims of completeness in any respect. Likewise, within the limits of this edition it is not possible to provide all the detailed information relevant for a multidisciplinary investigation of the manuscripts.

Acknowledgments

My sincere thanks for contributing to this publication are due to many colleagues and friends. All remaining questions and all mistakes or shortcomings, of course, remain in my responsibility.

Paul Harrison, Dan Martin, and Jonathan Silk unselfishly shared their materials, notes, and experience on various *samuccaya* texts.

Sinological assistance was received from Erika Forte, Seishi Karashima, Channa Li, Jonathan Silk, Bhikṣuṇī Vinītā, and Juan Wu.

Siglinde Dietz, Helmut Eimer, Yasutaka Muroya, Konchok Tamphel, Panglung Rinpoche, Helga Uebach, and Roberto Vitali contributed various valuable information and suggestions.

Horst Lasic joined me in documenting the manuscripts of Gondhla; Markus Viehbeck contributed his critical and inspiring feedback on my various speculations, including translations from Tibetan; Bruno Lainé, a reliable partner in many years of field research as well as the creator and administrator of the Tibetan Manuscript Project's website (*www. istb.univie.ac.at/kanjur/rktsneu*), was an indispensable help in solving technical problems, and he proofread the Tibetan sections. Dennis Johnson corrected the English parts.

The field research upon which this publication is based was financed by the Austrian Science Funds (FWF). The completion of this book as well as its Open Access publication was facilitated by support from the FWF within the project "Buddhist Kanjur Collections in Tibet's Southern and Western Borderlands."

Vienna, February 2021 Helmut Tauscher

Contents

Preface 5

Acknowledgments 6

I. Introduction 9

The text 9

Title and authorship 9

General remarks and religious background 11

Dating 14

The "Chapter of eighty-eight questions" (*Zus pa'i le'u brgyad bcu rtsa brgyad pa*) 18

The list of texts cited 19

rNal 'byor chen po bsgom pa'i don 22

Formal structure 22

Thematic structure 23

Sources and relations 24

The manuscripts 35

Gondhla 17.2 35

Fragment A: Tabo RN 36 36

Fragment B: Tabo RN 89 36

Fragment C: Tabo RN 149 36

Fragment D: PT 818 + IOL Tib J 705 37

Variant readings 38

Orthography and palaeography 39

Foliation 40

The edition 40

Identification of citations and texts cited 40

Critical apparatus 42

II. *mDo sde brgyad bcu khungs*

Tibetan text 45

Citations 131

Orthographic variants 150

III. The structuring questions of *brGyad bcu khungs* 161
IV. Texts cited plus notes 175
Bibliography 207

I. Introduction

The text

Title and authorship

The Dunhuang manuscript PT 996,[1] the main literary account of our text, names sPug Ye shes dbyangs, a person otherwise unknown in Tibetan literature,[2] as the author of a treatise concerning *mahāyoga*, but it does not state anything recognizable as its title; the possibility that *theg pa chen po rnam par myi rtog par bsgom pa'i lam* mentioned in the heading of the respective section is the title of a text can probably be excluded (see note 1). In the given context, the phrase ***mdo sde brgyad bcu'i khungs*** occurs rather as a description of its content than as the title of a text. The manuscript says that "[he compiled a text consisting of] eighty-eight chapters of questions concerning doubts (with regard to the path of non-conceptual meditation) and [containing] passages from eighty sūtras, every doubt-chapter of which he exemplified with two or three passages each from the source-sūtras." This was done, so the manuscript says, in line with the precepts and instructions of experienced Indian, Chinese, and Tibetan *dhyāna* masters as well as the Mahāyānasūtras of explicit meaning.[3] Although no title is mentioned, these details leave little doubt which text is referred to: eighty-eight chapters of questions and citations from eighty authoritative treatises is the distinctive feature of a text called ***rNal 'byor chen po bsgom pa'i don***.

This title is preserved by another Dunhuang manuscript, PT 818 (fragment D in the present publication). Just like PT 996, *rNal 'byor chen po bsgom pa'i don* refers to the fact of containing citations from eighty source-texts in a descriptive way. In its introductory passage it speaks about *mdo sde'i khungs ni brgyad cu* as its source (p. 49,9 of the edition), and the opening stanza of the prepended "Chapter of eighty-eight questions" uses the expression *mdo'i don ni brgyad bcur bsdus* (p. 45,6; see also p. 18) for the same purpose. Semantically, these phrases can hardly be understood as denoting a title.[4]

On the other hand, a text entitled ***mDo sde brgyad cu khungs*** is listed in the *'Phang thang ma* catalogue ('Phang 831) among the texts attributed to King Khri srong lde btsan. A *mDo sde brgyad cu khungs* is also mentioned by Nyang Nyi

---

[1] See Lalou 1939, Imaeda 1975, Kimura 1981, Okimoto 1993, van Schaik 2015: 163ff. (translated 170ff.).

[2] A "master Yesheyang" is mentioned among the twenty-five accomplished disciples of Padmasambhava (Dudjom 1991: 535). This certainly reflects legends rather than historically reliable sources, but it might refer to sPug Ye shes dbyangs, as van Schaik 2015: 167 seems to suggest.

[3] PT 996, 4a3-6: *rgya gar dang* | *rgya dang* | *bod kyí bsam gtan mkhan nyams can rnams kyí lung dang* | *man* [MS *nam*] *ngag dang* | *de dag gí don dang* | *theg pa chen po'í mdo sde nges pa'í don du gsungs pa rnams kyí khungs dang yang gtugs nas* | *the tsom du zhus pa'í le'u brgya[d] cu rtsa brgyad dang* | *mdo sde brgyad cu'í khungs nas* | *the tsom le'u re re la yang* | *khungs mdo sde'í don gnyís gnyís gsum gsum gís bstan te* |. The character *í* in the transcription denotes the inverted *gi gu*.

[4] On this question, see also Otokawa 1999: 102f.

ma ’od zer (twelfth century),[5] Sa skya paṇḍita (1182-1251), Bu ston Rin chen grub (1290-1364), and Tāranātha (1575-1634). Nyi ma ’od zer lists it as scriptural evidence of the position of Hwa shang Mahāyāna, while from Bu ston onwards, and most probably under his influence, Hwa shang Mahāyāna is named as the author. A *mDo sde brgyad cu('i) khungs*, ascribed to Hwa shang Mahāyāna, is apparently also extant in the Old Drepung library.[6] This text is connected with the tradition of "sudden enlightenment" (*cig car ba*) and Chan, and it might be that by the early fourteenth century, when Bu ston composed his famous *Chos 'byung*, this tradition was generally associated with Hwa shang Mahāyāna in the course of establishing "the legend of the Chinese master Mahāyāna in Tibet" and stigmatising *cig car ba* as heretical.[7] As the author of *mDo sde brgyad cu('i) khungs* or *rNal 'byor chen po bsgom pa'i don* he can be excluded.

Apparently, there exists a close relation between *rNal 'byor chen po bsgom pa'i don* and *mDo sde brgyad cu('i) khungs*, but as the text listed in 'Pang and referred to by Nyi ma 'od zer etc. is known only by its title, the nature of this relation was not at all clear as long as the *rNal 'byor chen po bsgom pa'i don* was known only through the fragments. On the basis of PT 818, Ryūtoku Kimura (1981: 184ff.), for example, takes them as the titles of two distinct texts, with *rNal 'byor chen po bsgom pa'i don* being the text authored by sPug Ye shes dbyangs, and *mDo sde brgyad cu khungs* the anthology which served as the source for the citations. He even proposes it to be the Tibetan title of the Chinese anthology *Zhujing yaochao*《諸經要抄》(*op. cit.*: 187).

In the light of the Gondhla manuscript (Go 17.2), however, this interpretation cannot be maintained. It gives both titles, *(mDo sde) brgyad bcu khungs* at the beginning and the end, and *rNal 'byor chen po bsgom pa'i don | theg pa chen po'i mdo' (sde) (zab mo rnams) las btus pa* to introduce the core of the text, i.e., the eighty-eight chapters of questions that are answered by citations from eighty source texts; with insignificant variants[8] this title is repeated at the beginning of each of its four *bam po*. This section is preceded by two short chapters, covering less than two folios in the Gondhla manuscript, consisting of the eighty-eight questions in verse and a list of the texts cited.

This leads to the conclusion that an initial text called *rNal 'byor chen po bsgom pa'i don* was augmented by these two short sections, and then referred to – at least in the Gondhla manuscript – as *mDo sde brgyad bcu khungs* or, in short, *brGyad bcu khungs*. Strictly speaking, *rNal 'byor chen po bsgom pa'i don* refers only to the main part, i.e., the eighty-eight chapters of questions. Disregarding this distinction and in view of the shortness of these two additional chapters, one

[5] Here, the title is given as *mDo sde brgyad cu* ***khongs***.
[6] Its catalogue lists a *Hwa shang mā ha ya nas mdzad pa'i mDo sde brgyad cu'i khungs* (*'Bras spungs dpe rnying dkar chag*: 1655, No 018810), the manuscript, however, is accessible neither to Western nor to Chinese scholars.
[7] See Meinert 2006: 31f., cf. Imaeda 1975: 139.
[8] *rnal 'byor chen por/pos* : *... chen po*.

might even consider ***mDo sde brgyad bcu khungs*** and ***rNal 'byor chen po bsgom pa'i don*** as alternative titles of the same text.[9]

Lo paṇ bka'i thang yig (henceforth *Lo paṇ*), the fourth part of the *bKa' thang sde lnga* (fourteenth cent.), explicitly combines these two titles to refer to one text. It relates the composition of a *mDo tshan brgyad cu'i lung* | *rnal 'byor chen po sgom pa'i lung* which consists of eighty-eight chapters of questions, bearing the ornamental title *Rin chen phreng ba*.[10] This title is not mentioned elsewhere, but the significant commonalities make it hard to assume a text other than *mDo sde brgyad bcu khungs* or *rNal 'byor chen po bsgom pa'i don*. However, it is stated to have consisted of thirty-four *bam po*. If this was correct and the term *bam po* was not used in a very specific sense unknown to me, this text must have been unusually – or rather incredibly – long for its genre, amounting to more than eight times the length of *mDo sde brgyad bcu khungs*, which already is the longest "question-and-answer" text known. In this case, it could not be *mDo sde brgyad bcu khungs* that is referred to, but this information appears to be doubtful, or at least suspect.

The author of this text is not mentioned in *Lo paṇ*, but it is directly attributed to King Khri srong lde btsan.[11] After mentioning the foundation of bSam yas by Khri srong lde btsan, the report on this text is placed between the lists of seventy-six primarily Indian scholars and of the first seven Tibetans to be ordained (*sad mi mi bdun*). Both these facts might provide relevant chronological information (see below).

General remarks and religious background

mDo sde brgyad bcu khungs ("Passages from eighty sūtras," henceforth *brGyad bcu khungs*), or *rNal 'byor chen po bsgom pa'i don* | *theg pa chen po'i mdo' (sde) (zab mo rnams) las btus pa,* "The essence of the practice of *mahāyoga*, compiled from (profound) Mahāyānasūtras," is, as the addition to its title (*mdo las btus pa*) indicates, a *sūtrasamuccaya*-type of text. In fact, it is closely related in several aspects to the *Sūtrasamuccaya* ascribed to Nāgārjuna (discussed below). In a "question-and-answer" format, it answers various doctrinal questions by selected citations from various authoritative texts, "as a support to remember the necessary

---

[9] See also van Schaik 2014: 13.

[10] *Lo paṇ* 524-525 (Nga 66b5-67a1): *'jam dbyangs sprul pa Khri srong lde'u btsan gyis* | *mdo sde zab mo'i tshig dang don mjal nas* | *mi rnams la phan gdags pa'i slad du* | *mdo sde'i don rnams bsdus te* | *zhus pa'i le'u brgyad cu rtsa brgyad pa* | *mdo tshan brgyad cu'i lung* | *rnal 'byor chen po sgom pa'i lung* | *le'u brgyad cu rtsa brgyad bam po so bzhi pa Rin chen phreng ba zhes bya ba gsungs* |

[11] The formulation: *Khri srong lde'u btsan gyis ... zhes bya ba gsungs* does not allow for a decision about the actual role of the king in the production of the text. Okimoto (1993: 18) suggests that Khri srong lde btsan formulated the questions. Apparently, this happened within the campaign mentioned above.

points for proponents of *mahāyoga*" as a similar text, the *dMyigs su myed pa tshul gcig pa'i gzhung* (below note. 54), explains in its colophon.

According to our present stage of knowledge, it was compiled by sPug Ye shes dbyangs in the second half of eighth century. King Khri srong lde btsan is reported to have presented lists of questions concerned with the Buddhist *dharma* to Padmasambhava and various other Indian and Chinese masters all over his empire (Snellgrove 1987: 398, 436f.), and *brGyad bcu khungs* might very well be a result of this campaign.

It consists of three parts:

1) a section entitled "Chapter of eighty-eight questions" (*Zhus pa'i le'u brgyad bcu rtsa brgyad pa*) in verse (pp. 45-47),

2) a list of the texts cited (p. 48), and

3) the main body of the work, consisting of the eight-eight questions in prose answered by one to fourteen passages cited from authoritative treatises.

PT 996 provides an account of the compilation of *brGyad bcu khungs*, and it clearly places this text into the tradition of *mahāyoga*, just as expected from the title *rNal 'byor chen po bsgom pa'i don*. At the same time, sPug Ye shes dbyangs is referred to as "*dhyāna* master" (*bsam gtan gi mkhan po*) (n. 27), indicating a close relation to the Chan tradition. Due to doctrinal similarities combining elements of these schools in a syncretistic development (Meinert 2002: 289), the boundaries between Mahāyoga as it developed in the eighth and ninth centuries along the Silk Road, Chinese Chan, and Tibetan rDzogs chen were probably blurred in these early days, before they were defined as distinct approaches to the Buddhist path in the ninth- or tenth-century work *bSam gtan mig sgron* by gNubs chen Sangs rgyas ye shes.[12]

In later centuries, again, apparently no distinction was made between the systems of Mahāyoga and Chan. In the twelfth century, this text appears for the first time in Tibetan historiographic literature, when it is mentioned as *mDo sde brgyad cu khongs* by Nyang Nyi ma 'od zer in his *Chos 'byung me tog snying po* as "scriptural evidence" (*lung gis sgrub pa*) of several texts representing the doctrinal position of Hwa shang Mahāyāna, i.e., sudden enlightenment, the *cig car ba* or *(s)ton mun* (*dunwu* 《頓悟》) tradition.[13] Omitting or shortening some expressions, Sa skya paṇḍita (1182-1251) repeats the whole passage in his *sKyes dam spring yig* (331.4,6-332.1,2). The same list of texts is mentioned again by Bu ston Rin chen grub (1290-1364) in his *Chos 'byung* (Szerb 1990: 35f.), where these titles, including *brGyad bcu khungs*, are attributed to Hwa shang Mahāyāna (Meinert 2006). Tāranātha (1575-1634), too, associates this text with Hwa shang Mahāyāna and the "path of simultaneous, sudden approach (to enlightenment)"

---

[12] On this work, see in particular Meinert 2003, where it is dated to the ninth century. Meinert 2002: 290 talks about a "late 10th century work," and Meinert 2006: 32 places it to "9th/10th centuries."

[13] *Chos 'byung me tog* fol. 425a4-b4 (Meisezahl 1985: Tafel 287.1-288.1) = Bod ljongs bod yig dpe rnying krun khang 2010: 367,9-17.

(*ton mun gcig car 'jug pa'i lam*).[14] In more recent publications, the doctrinal position represented by *brGyad bcu khungs* is again classified as Chan (e.g., van Schaik 2014 and 2015). In the context of the present edition, it shall not be discussed whether this attribution is fully appropriate.[15]

The religious context of *brGyad bcu khungs* is set by PT 996, a small manuscript of five folios, consisting of four sections:

- Short presentation of Master Nam mkha'i snying po's[16] lineage of spiritual teachers (*kalyāṇamitra*) (*mkhan po Nam ka'í snying po'í bshes nyen gyí rgyud mdor bshad pa*) (1a1-2a3).

  This lineage started on the Silk Road in Central Asia, probably – in a rough estimate – at the end of seventh or the beginning of the eighth century, and eventually shifted to Tsong kha in Amdo:

  - Artanhywer[17] – came from India to An se (Anxi)[18] and taught how to permeate the meaning of Mahāyāna. He died at the age of hundred.
  - Be'u sing[19] Hwa shang – moved to Sha chu (Dunhuang) and to the region of Kam chu (Gansu), and died at the age of eighty at Se[']u cu (Suzhou in Gansu).

---

[14] *gNad kyi gsal byed* 541,3-544,4: *dri ba bco lnga pa ni | Hā shang gi lta ba dngos gzhi ji ltar 'khrul. brGyad bcu khungs* is mentioned twice (542,3 and 544,4). Cf. Stearns 1996: 150, n. 78.

[15] For philosophical or doctrinal details of the systems concerned, see the publicatons of Carmen Meinert, in particular 2002 and 2007a.

[16] His name is spelled Nam ka'i snying po throughout the manuscript. Later in this passage (1b6), he is referred to as Tshig tsa Nam mkha' (*tshíg tsa nam ka*).

There is hardly any reference to **Tshig tsa** Nam mkha'i snying po in literature. The available information on Nam mkha'i snying po, even in the context of PT 996 (e. g., Lalou 1939: 507-509), concerns almost exclusively **gNubs**/sNubs Nam mkha'i snying po, who is associated with the rNying ma tantric tradition (see, e.g., Germano 2002: 228, 234). Without clan name, a Nam mkha'i snying po also appears among the twenty-five accomplished disciples of Padmasambhava (Dudjom 1991: 535), and a *mthu che ba* Nam mkha'i snying po is mentioned among the *sad mi mi bdun* in *Lo paṇ* 525 (Nga 67al, cf. Tucci 1958: 13).

It has been suggested that Tshig tsa und gNubs Nam mkha'i snying po might be the same person (van Schaik 2015: 167), but this has to be doubted on account of the different clan names and according to Samten Karmay, who refers to the *bSam gtan mig sgron* by gNubs chen Sangs rgyas ye shes (ninth to tenth centuries), where the two are mentioned as distinct persons (Karmay 1988: 98).

[17] Faber 1985: 73, n. 106 suspects this to represent the Persian name Ardasīr (Ardašīr). Doubting this interpretation, van Schaik 2014: 76 and 2015: 164f. considers a Sogdian origin. Meinert 2007a: 265, note 97 calls him "Kuchean (?)." A *dhyāna* master (*bsam gtan gyi mkhan po*) A rdan hwer is cited in *dMyigs su myed pa tshul gcig pa'i gzhung* (see below) 167,1, and the same two *pāda* (with minor variants) are quoted in *bKa' thang sde lnga* 605 (Ca 26a6f.) with the author named *mkhan po* Ar na mthar phyin. Referring to the same passage, Tucci 1949: 615, n. 252 and 1958: 67 give his name as A dhan her.

[18] Kuchā according to Lalou 1939: 510f. It might, however, also refer to Qocho (van Schaik 2015: 165).

[19] Busing (van Schaik *loc. cit.*).

- Man Hwa shang[20] – moved to Tsong kha and retired to China after thirty years, after appointing Nam mkha'i snying po his successor.

- Short presentation of the virtues of Master Nam mkha'i snying po (*mkhan po Nam kyí snying po'i yon tan mdor bshad pa*) (2a3-3a4). This part of the manuscript can be considered a very concise account of his life, with more than half of it dedicated to his death and the miraculous appearances connected with it (described in van Schaik 2015: 165f.). sPug Ye shes dbyangs is not mentioned.
  Nam mkha'i snying po was ordained at the time of King Khri srong lde btsan (*btsan po Khri srong lde brtsan gí sku ríng la | rab du byung*), and he died at the age of seventy-one.
- Hymn to the path of *yoga*, composed by Master Nam mkha'i snying po (*mkhan po Nam ka'í snying pos | rnal 'byor gi lam la bstod pa*) (3a4-3b4).
- Short presentation of this path of non-conceptual meditation in Mahāyāna (*theg pa chen po rnam par myí rtog par bsgom pa'i lam 'dí | mdor btus te bstan pa yang*) (3b5-5b3).[21] This section deals with sPug Ye shes dbyangs and his work.

Dating

Any attempt to dating sPug Ye shes dbyangs and *brGyad bcu khungs* on the basis of the scarce and neither overly precise nor clearly determined historiographic information available necessarily involves speculation, assumptions, and premises. It seems to be impossible to arrive at definite conclusions.

The dates 771-850 for the life of sPug Ye shes dbyangs (Okimoto 1993: 16f.)[22] are based on the premise that he was ordained at the time of Khri srong lde btsan, between 779 and 796. This, however, is not definitely confirmed by PT 996. In addition, this dating excludes any connection between *brGyad bcu khungs* and the text mentioned in *Lo paṇ* (see note 11), because in this case Ye shes dbyangs could not have compiled his text before Khri srong lde btsan's demise in 796. As it will be shown below, he became a hermit at the age of about thirty, which would be around 800 in this case, and, as PT 996 conveys, he compiled *brGyad bcu khungs* only after some time as a hermit.

An alternative but equally speculative model for further consideration could focus on a twofold assumption.

a) The passage in *Lo paṇ* relating the compilation of a *mDo tshan brgyad cu'i lung | rnal 'byor chen po sgom pa'i lung*, bearing the ornamental title *Rin chen phreng ba* and consisting of eighty-eight chapters of questions, refers to *brGyad*

---

[20] Man Heshang (van Schaik *loc. cit.*).

[21] Lalou and Okimoto appear to take this expression as the title of the text referred to a few lines later. However, it rather appears to be the heading of this section, referring to *rnal 'byor gyi lam* of Nam mkha'i snying po's hymn in the previous section.

[22] Without any reference, Mochizuki 2015: 297 proposes "?-838/850."

bcu khungs, despite the title of the text and the divergent specification of its length. The question shall not be raised here whether and to what extent *Lo paṇ* might or might not be reliable with regard to details of events that happened some 500 years earlier. In any case, methodically it is highly problematic to ignore one part of the information and to accept another part, i.e., attributing the text to Khri srong lde btsan and mentioning this text between the foundation of bSam yas and the ordination of the *sad mi mi bdun*, as crucial evidence. Nonetheless, hypothetically it shall be assumed that *brGyad bcu khungs* was compiled during the reign of Khri srong lde btsan, i.e., prior to 796, and more precisely, between the foundation of bSam yas (775) and the ordination of the *sad mi mi bdun* (779),[23] and any further consideration has to centre on this period.
b) Consequently, it is not possible that sPug Ye shes dbyangs was born and took his vows during the reign of Khri srong lde btsan.

In PT 996, Ye shes dbyangs is presented as an important figure in the development of the system of *mahāyoga* as practised by Nam mkha'i snying po. He might have been the latter's disciple (Imaeda 1975: 138, Kimura 1981: 184, Okimoto 1993: 16), but the text is silent about the actual nature of their relation. It only reports that Ye shes dbyangs died in the hermitage of Nam mkha'i snying po.

While the ordination of Nam mkha'i snying po is dated to the time of Khri srong lde btsan by PT 996, in the case of sPug Ye shes dbyangs the vague term "ancestral king(s)" (*rgyal po myes*) is used, which refers to the kings of the Yarlung dynasty in general. This might be sheer coincidence and without any significance, but it might also refer to a particular "ancestral king," other than and prior to Khri srong lde btsan, and this could be no one else but Khri lde btsug brtan *alias* Mes ag tshoms (704-755).[24] In fact, it would agree with both *Lo paṇ* and PT 996 to date sPug Ye shes dbyangs' renouncing worldly life (*rab tu byung*) to the time of this king.[25]

After renouncing worldly life "at the time of the ancestral king(s)," Ye shes dbyangs received religious instructions at a dharma school (*chos gr[w]a*). Relying on the precepts and instructions of his spiritual guides (*dge ba'i [b]shes [g]nyen*) and his own practice, he withdrew to some hermitage (*dgon par byung*) where he spent more than fifty years (*lo lnga bcu lhag cíg*), presumably the rest of his life. He must have been around thirty years of age at that time, possibly

[23] According to the dates discussed in Tucci 1958: 29ff.

[24] Kimura 1981: 187 argues that it could be nobody else but Khri srong lde btsan, because Ye shes dbyangs and Nam mkha'i snying po were contemporaries.

[25] van Schaik 2015: chap. 9, n. 12 argues that this would be anachronistic, as Mes ag tshoms "ruled in the first half of the eight century," but exactly this fact seems to fit perfectly into the biography of Ye shes dbyangs. A formal ordination was not yet possible at that time, so that the expression *rab tu byung* has to be understood in the general meaning of *pravraj* "to depart from (worldly life)." Dharma schools, on the other hand, are reported to have existed already since the time of Srong btsan sgam po.

slightly younger. Practicing non-abiding and non-conceptual meditation, he became convinced about the meaning of non-abiding, and he also mastered the sūtras of explicit meaning and found them in accordance with the instructions of his spiritual guides and his own meditative cultivations.[26] On account of this, he compiled a text with "eighty-eight chapters of questions and citations from eighty sūtras" (see note 3).

More than fifty years after becoming a hermit, sPug Ye shes dbyangs, "the *dhyāna* master who compiled this [treatise]," passed away at the age of eighty, in the morning of the eight day of the first month of autumn of the horse year, at Khri ga mong yog mda', in the hermitage of Nam mkha'i snying po, without agitation.[27] The information about his age, however, has to be taken with a pinch of salt. Nam mkha'i snying po is reported to have died at the age of seventy-one, but apart from that, PT 996 gives all information of this kind in round numbers: Artanhywer died at the age of hundred, Be'u sing Hwa shang and sPug Ye shes dbyangs at the age of eighty, and Man Hwa shang stayed in Tsong kha for thirty years before he retired to China. Of course, this is possible, but one might suspect that these figures are rather meant to be approximate. Probably the exact birth year of sPug Ye shes dbyangs was not even known when PT 996 was written, and the calculated dates of his birth, too, have to be taken as approximate.

In addition, it is not clear whether the "more than fifty years" that Ye shes dbyangs lived as a hermit lasted less than fifty-one or less than fifty-five or sixty years. This might not be crucial in general, but it leaves some margin when trying to calculate the dates of Ye shes dbyangs. There is also no information about when in his life he compiled *brGyad bcu khungs*, but it was certainly not too soon after becoming a hermit. He might have gained his conviction about the meaning of non-abiding in a spontaneous insight, but it must have taken him some years to master the sūtras of explicit meaning.

Assuming that sPug Ye shes dbyangs took his vows towards the end of Mes ag tshoms' reign, and allowing him some years at the *chos grwa*, he could have moved to the hermitage around or shortly after 760. In fact, the year 763 would fit well to the scarce biographical information and to our other assumptions.[28] The horse year more than fifty years after 763 is 814, and this

---

[26] PT 996, 3b5-4a3: *dge slong sPug Ye shes dbyangs dang po | rgyal po myes kyí ríng la rab du byung nas | chos grar chos bslabs te | dge ba'í bshes nyen gyí lung dang man ngag dang | rang gí nyams su ldan ba la brten nas | dgon par byung ste | lo lnga bcu lhag cíg gí bar du myí gnas myí rtog pa'í tshul du bsgoms pa las | myí gnas pa'í don la yang yíd ches | nges pa'í don gi mdo rnams kyang brda' mjal nas | dge ba'í bshes nyen rnams kyí lung dang man ngag dang | bdag nyíd sgom ba dang yang stun nas |*

[27] PT 996, 5a3f.: *'dí bsdus pa'í bsam gtan gí ṃkhan po | sPug Ye shes dbyangs lo brgyad cu lon te | rta'í lo'i ston sla ra ba tshes brgyad la | Khri ga mong yog mda' na | tshíg tsu Nam ka'í snyíng po'í dben sar | snga dro ma [g.]yos bzhín du tshe 'das te |*

[28] A later date can be excluded. The horse year more than fifty years after 764 is 826. If Ye shes dbyangs passed away in that year at the age of eighty, his birth year would be 747, which means that he became a hermit at the age of seventeen. Or, if he was around thirty years old at that

leads to the hypothetical dates of ca. 735-814 for the life of sPug Ye shes dbyangs. This would mean that he was around twenty-nine years of age when becoming a hermit, and it would allow him some fifteen years to become convinced about the meaning of non-abiding and to master the sūtras of explicit meaning, before he compiled *brGyad bcu khungs* between 775 and 779, when he was in his mid-forties.

Internal evidence, too, is crucial for dating. In general, an unfailing *terminus post quem* of *brGyad bcu khungs* would be the youngest translation cited, but in most cases these translations cannot be dated with a sufficient degree of certainty, and it cannot be decided whether the citations are meant to be exact quotations or rather paraphrasing summaries or abridgments. In addition, the identifiable quotations from almost all texts that are cited several times in *brGyad bcu khungs* show varying degrees of matching the canonical versions, ranging from perfect agreement to being hardly recognisable. Close textual agreement of individual passages is generally not necessarily a clear evidence of the same translation. Accordingly, this question is not systematically investigated and restricted to random observations.

The above dates could, however, be seriously questioned – albeit not convincingly contradicted – by two citations from the *Avikalpapraveśa-nāma-dhāraṇī* (cit. 64 and 65), as they closely agree with the ninth-century canonical translation by Jinamitra, Dānaśīla, and dPal brtsegs[29] and deviate from the Dunhuang version (IOL Tib J 52), which is diagnosed by Dalton and van Schaik (2006: 1) to be clearly distinct from the canonical translation. If these citations really represented the canonical version, *brGyad bcu khungs* simply could not be compiled in the eighth century, regardless of all other evidence, and also the earlier dates for sPug Ye shes dbyangs were not possible.

On the other hand, the citations from *Satyakaparivarta* (cit. 261 and 262) do not represent the canonical translation by Prajñāvarman and Ye shes sde (eighth century), but an apparently older version, which cannot be dated. These texts are discussed below (part IV, "Notes on selected texts").

Additional information on the date of *brGyad bcu khungs* could be gained from establishing its relation to two similar anthologies in "question-and-answer" format from the *cig car ba* tradition: *dMyigs su myed pa tshul gcig pa'i gzhung*, which has been dated to the late eigth to the first half of ninth century, and *Cig car 'jug pa rnam par mi rtog pa'i bsgom don*, which, at least partly, depends on the former, or on a common source. At the present stage of research, however, these texts can neither be dated accurately, nor can their relation be explained in

---

occasion, he would have been born around 734 and, accordingly, died at the age of ninety-three.

[29] The same translation of *Avikalpapraveśa* is listed in the *lHan kar ma* (lHan 197), which means that it should have been made prior to 838, the year of the assassination of King Ral pa can and the *terminus ante quem* of the final version of *lHan kar ma* (Hermann-Pfandt 2008: xxi-xxii). Apparently, the same translation is listed also as 'Phang 194.

a satisfactory way. Nevertheless, they both appear to be secondary to *brGyad bcu khungs,* so that our proposed dating is at least not contradicted.

In short, the dating of *brGyad bcu khungs* as well as of sPug Ye she dbyangs has to remain hypothetical for the time being.

The "Chapter of eighty-eight questions" (*Zus pa'i le'u brgyad bcu rtsa brgyad pa*)

This section, presenting the eighty-eight questions in verse, is preserved exclusively in the manuscript from Gondhla.

The first stanza provides the program and the overall contents of *rNal 'byor chen po bsgom pa'i don*/*brGyad bcu khungs*:

> | *rnal 'byor bsgoṃ don mdor bsdus na* | | *shes rab mnyam nyid tshul gcig las* |
> | *so sor gyes pa ci lta bu* | | *tshul gcig de'i don bstand phyir* |
> | *zhus pa'i le'u brgyad bcu brgyad* | | *mdo'i don ni brgyad bcur bsdus* |

> "The essence of the practice of *(mahā)yoga*," in short, [starts with the question:] How is (the perfection of) insight (*prajñā[pāramitā]*) differentiated, although it is homogeneous and unitary? [Subsequently] in order to demonstrate the meaning of this unity, in eighty-eight chapters of questions it compiles key passages from eighty sūtras.

In the following, however, only eighty-seven questions are listed, at least within the textual witness accessible to us. Three of these appear as fragmentary sentences (questions No. 10, 20, and 65), suggesting that (at least) one *pāda* each is missing from our manuscript. The question introducing chap. 59 of our edition, however, is missing as a whole; "What is this omniscient non-referential mind like?" (*thams cad mkhyend pa'i sems myi dmigs pa de nyid ji lta bu zhe na*) is not represented at all. As it could be identified neither in *Sūtrasamuccaya* nor in any other potential source-text accessible to us, nor in any potential Chinese source-text investigated by Otokawa 1999, it can be regarded as genuine of *brGyad bcu khungs*, and in order to satisfy the intended arrangement in groups of eleven chapters (see below), it has to be counted as a distinct chapter. Consequently, at least two more *pāda* have to be assumed as missing from our manuscript.

The questions No. 19: "With this mind-generation consisting of (different) types, what should one follow, having confidence in the profound (sūtras)?" (*seṃs bskyed de la rnam pa tu* | | *zab la dad par gang phyir 'brang*) and No. 73: "What are *dharma* and *pudgalanairātmya* and endurance of non-origination (of entities) (*anutpattika[dharma]kṣānti*)?" (*chos dang gang zag bdag myed cing* | | *myi skye bzod pa gang zhig lags*) are both represented by two distinct questions in the prose-text. This fact will influence our establishment of the formal structure of *rNal 'byor chen po bsgom pa'i don* (below).

The majority of questions are represented by one or two *pāda*, six of them by three *pāda*. Noteworthy, however, and not to be explained, but probably without particular relevance, is the imbalanced treatment of the questions No. 87 and 88.

No. 87, which reads in prose: "What are the supreme virtues of the thathāgatas and bodhisattva-mahāsattvas like, who without intention act for the benefit of the sentient beings?" (*de bzhin gshegs pa rnams dang | byang chub sems dpa' sems dpa' chen po de dag gi dgongs pa mi mnga' bar seṃs can gyi don mdzad pa'i che ba'i yon tan ci lta bu zhe na*) is elaborately represented by five *pāda* that are practically identical with the prose:

| *de bzhin gshegs pa gang dang ni* || *byang chub sems dpa' thams cad kyi* |
| *dgongs pa rnams ni myi mnga' bar* || *sems can gyi ni don mdzad pa'i* |
| *che ba'i yon tan ci lta bu* |

In contrast, No. 88: "What is the perfectly pure mind of bodhisattvas and Buddhas like, who thoroughly act for the benefit of the sentient beings?" (*byang chub sems dpa' dang | sangs rgyas rnaṃs kyi sems can gyi don yongs su mdzad pa'i yid yongs su dag pa ci lta bu zhe na*) is allowed merely a severely abridged paraphrase of one single *pāda*: | *sangs rgyas zhing ni ci ltar dag* |

Although one could suspect that this might indicate question No. 88 to be regarded as supplementary or subordinate to No. 87 rather than constituting a distinct chapter, for the sake of retaining the number of eighty-eight chapters this alternative has to be excluded.

The list of texts cited

Among the accessible material, the complete list of texts cited is extant only in Gondhla, the manuscript from Dunhuang (frag. D) preserves the last eight titles, and one of the fragments from Tabo (frag. A) only the final one.

The manuscript claims to list – in accordance with the title *mDo sde brgyad bcu khungs* – eighty texts, but in fact it names eighty-two titles. Three of them are added in the margin, and two of those are clearly duplications: *Hastikakṣya* (*Glang po'i rtsal)* appears as *Glang po dang mtshungs pa'i mdo'* and *'Phags pa Glang dang mtshungs pa'i mdo'*, and *Sarvadharmāpravṛttinirdeśa* (*Chos thams cad 'byung ba med par bstan pa*) is listed twice under the name of *'Byung ba myed pa'i mdo'* (once, however, without the *ma-ya btags*).

On the other hand, two texts that are cited in *brGyad bcu khungs* – each of them, however, only once – are not included in the list: *Ki sin lon gyi mdo'* (*Dasheng qixin lun* 《大乘起信論》, **Mahāyānaśraddhotpādaśāstra*) and *Theg chen sa chen gyi mdo'* (**Mahāyānamahābhūmisūtra*?, not identified).

Unless the figure eighty in the title and in the introductory stanza actually means "circa eighty,"[30] there should be – from the point of view of the author – two more duplications among the titles listed, but at the present stage it cannot be decided which ones that might be. There are several possible candidates:

- *Tshangs pa kun 'dris kyi mdo'* and *'Phags pa Tshangs pas zhus pa'i mdo'*, both most probably referring to the *Brahmaviśeṣacintiparipṛcchā / Tshangs pa khyad par sems kyis zhus pa*,
- *dKon mchog rtsegs pa'i mdo'* and *dKon mchog rtsegs pa chen po'i mdo' – Ratnakūṭa – Kāśyapaparivarta*,
- *Rin po che'i phung po'i mdo'* and *Rin po che brtsegs pa'i mdo' – Ratnarāśi*,[31]
- *Zla ba sgron ma'i mdo'* and *Zla ba mar mye'i mdo – Candrapradīpa*,
- *De bzhin gshegs pa'i gsang ba'i mdo'* and *gSang ba'i mdo' – Tathāgatācintyaguhyanirdeśa / De bzhin gshegs pa'i gsang ba bsam gyis mi khyab pa bstan pa*.
- *Ki sin lon gyi mdo'* and *rTa skad byang chub sems dpa(')s dris pa'i mdo' / sems dpa'i mdo'*.[32]

Other pairs that apparently denote the same text can be excluded, as they were clearly considered as distinct treatises by the author:

- *Dam pa'i chos pad ma dkar po'i mdo'* and *Pun dha ri ka'i mdo' – Saddharmapuṇḍarīka / Dam pa'i chos pad ma dkar po*,[33]
- *Sa bcu'i mdo'* and *(')Da(') sha bu myi'i mdo' – Daśabhūmika / Sa bcu'i le'u* or *Sa bcu pa*,
- *Candrapradīpa* and *Samādhirāja*.[34]

In general, *brGyad bcu khungs* claims to be compiled from Mahāyānasūtras, and the majority of all the quotations that could be identified actually are included in the respective sections of the Kanjur. However, there are a few exceptions.

- Hīnayāna texts: Two citations from *Saṃyuktāgama* (*Yang dag par ldan pa'i mdo'/lung*; *dGa' bar ldan pa'i lung*, cit. 8 and 420) and one each from *Ekottarikāgama* (*gCig las 'phros pa'i mdo'/lung*, cit. 9) and *Dharmapada* (*Chos kyi tshig gi mdo'*, cit. 293).
- Vinaya: Two citations, one of them (cit. 2) from *Vinayottaragrantha* (*'Dul ba bzhung dam pa'i mdo'*), the other one (cit. 199) cited as *'Dul ba* without specification cannot be identified.

---

[30] The expression *mdo sde'i khungs ni brgyad cu zhig bzhugs* (p. 49,9 of the edition) might suggest this assumption.
[31] Silk 1994a: 637f.
[32] *rTa skad byang chub sems dpa'i mdo* and *Dasheng qixin lun* are identified by Okimoto 1979: 914, 913, note. 16; Faber 1985: 68, n. 84; Otokawa 1999: 111, n. 30.
[33] Otokawa 1999: 111, n. 29.
[34] First identified in Dutt 1941: I-X. Cf. Nakamura 1980: 172 (Martin 2014, s. v. *Candradīpa): *Samādhirājacandrapradīpa Sūtra*.

- Śāstra: **Mahāyānaśraddhotpādaśāstra – Dasheng qixin lun*《大乘起信論》, cited as *Ki sin lon gyi mdo'* (cit. 26) and as *rTa skad byang chub sems dpa(')s dris pa'i mdo' / sems dpa'i mdo'* (cit. 39 and 46); **Bodhisattvaśīlapaṭala*, cited as *Byang chub kyi tshul khrims kyi mdo'* (cit. 188), which refers to chap. 10 of *Bodhisattvabhūmi*, *Śīlapaṭala* (*Tshul khrims kyi le'u*, D 4037, 73b-101b). Cf. **Bodhisattvaśīlaparivartabhāṣya* (*Byang chub sems dpa'i tshul khrims kyi le'u bshad pa*, D 4045) and **Bodhisattvaśīlaparivartaṭīkā* (*Byang chub sems dpa'i tshul khrims kyi le'u'i rgya cher 'grel pa*, D 4046).

None of the texts quoted is generally and exclusively classified as tantric in the canonical collections. Texts that might be associated with the Tantra section are:

The *Suvarṇaprabhāsottamasūtra*: It is included in the Tantra sections of the Tshal pa Kanjurs, in both Sūtra and Tantra sections in the Them spangs ma group, and exclusively in the Sūtra section in the Ladakhi and Mustang Kanjurs of Hemis, Basgo, and Namgyal.

Dhāraṇī: Although generally tantric in nature, they were frequently also included in Sūtra collections prior to the mid-fourteenth century. In the course of the Kanjur revision of Tshal, however, *dhāraṇī* "that are no real sūtras" (*mdo dngo ma yin pa*) were moved to the Tantra section.[35] Apparently, the statement "that are no real sūtras" does not apply to the complete genre of *dhāraṇī*. A few of them, as well as texts that are classified as "Mahāyānasūtra" although they have the term *dhāraṇī* in their titles (*... gzungs zhes bya ba theg pa chen po'i mdo*), remained included in the Sūtra sections of Kanjurs of the Tshalpa group. Some Kanjurs (e.g., EM and D) even preserve separate *dhāraṇī* sections.

Two texts are cited in *brGyad bcu khungs* that appear as *dhāraṇī* in all the Kanjurs accessible to us. The *Avikalpapraveśa-nāma-dhāraṇī* (*rNam par mi rtog par 'jug pa zhes bya ba'i gzungs*, quoted as *rNam par myi rtog pa'i mdo'*, D 142) rather represents a "sūtra type" text than a *dhāraṇī*, and it is included in the Sūtra sections of all known Kanjurs. The *Ṣaṇmukha-nāma-dhāraṇī* (*sGo drug pa zhes bya ba'i gzungs*, cit. 172), in contrast, appears in the Tantra sections of the Kanjurs of the Them spangs ma group, but in all three sections, Sūtra, Tantra, and Dhāraṇī, in the Tshal pa Kanjurs (e.g., D 141, 526, 916).

Shorter *Prajñāpāramitā* texts: Several of them are commonly included in both the Prajñāpāramitā and the Tantra sections. This fact, however, does not mean simple repetition; the two occurrences might very well represent different versions or recensions.

In *brGyad bcu khungs*, passages of two of these texts are cited, *Nayaśatapañcāśatikā* (*Tshul brgya lnga bcu pa*, D 17 and 489) and *Prajñā-pāramitāhṛdaya* (*Shes rab kyi pha rol phyin pa'i snying po*, D 21 and 531). Both of them are discussed below (part IV, "Notes on selected texts").

[35] This information is provided in the section colophons of the Litahng Kanjur (seventeenth century). See Samten/Russell 1987: 31.

rNal 'byor chen po bsgom pa'i don

Formal structure

These eighty-eight chapters of questions are arranged in groups of eleven each, with the chapter numbers mentioned at the end of each group: 11, 22, 33, etc. Two groups (= twenty-two chapters) each form one *bam po*, so that we arrive at the following formal structure: eighty-eight chapters in eight groups, constituting four *bam po*. Three of those are approximately of the same length, but *bam po* 2 is considerably longer, which leads to the assumption that the arrangement of twenty-two chapters constituting one *bam po* was deliberately chosen as a criterion for division, against or in addition to the "normal" use of the term and concept of *bam po*.[36]

This apparently is the theoretical concept. In praxis, there might occur some problems, but this concept helps to establish the formal structure of the text. *rNal 'byor chen po bsgom pa'i don*, i.e., the prose-text of *brGyad bcu khungs* contains ninety-three formally identical questions introducing a thematic division of some sort.[37] Excluding the possibility of a miscount by the compiler or the editor of the text, not all of them can be counted as chapters, and five of them must have a different function.

In three cases they are clearly taken from *Sūtrasamuccaya*, where they serve as an introduction to the following citation (cit. 167 and 406) or appear within a continuous quotation (cit.163). Here, the interpolated question: "What is veneration of the Buddha?" (*de la sangs rgyas la mchod pa gang zhe na*) appears as an integrated part of the citation, but it is not attested by the canonical versions of the *Maitreyamahāsiṃhanādasūtra* consulted for the present edition. This citation appears in exactly the same way in *Sūtrasamuccaya*, *brGyad bcu khungs*, and in Phag mo gru pa's *mDo lung rin chen spungs pa* (henceforth Phag). This fact might point to a slip in the *Sūtrasamuccaya* (i.e., missing the indications of the end [*zhe gsungs so*] and the beginning [*de nyid las*, or similar] of the citations immediately before and after the question) and a rather mechanical way of taking over passages in later texts. However, the possibility cannot be ruled out that the interpolated question was actually contained in an earlier version of the sūtra.

Of the remaining ninety questions, one does not appear in verse, but, as demonstrated above in the section on the "Eighty-eight chapters of questions," this is due to a slip in our manuscript. "What is this omniscient non-referential mind like?" (*thams cad mkhyend pa'i sems myi dmigs pa de nyid ji lta bu zhe na*) has to be counted as introducing the distinct chapter 59.

Still, there remain two chapters that should cover two questions each. Several of the questions are thematically closely related to the preceding one and

---

[36] On the meaning and use of the word *bam po* in general, see Kuijp 2009.

[37] The following arrangement of chapters/questions deviates from Tauscher 2007.

could be regarded as supplementary to it. So, the decision has to be made on formal grounds. As discussed above, two questions of the verse-text are represented by two questions each in prose. On account of that, they are counted as two chapters with one supplementary question each, although a closer thematic relation might be observed in other cases:
"Are there (different) types of the first generation of *bodhicitta*?" (*dang po byang chub tu sems bskyed pa la rnam pa tu zhe na*) (chap. 19) and "What should a bodhisattva with faith in the profound (sūtras) follow?" (*zab mo la dad pa'i byang chub sems dpa' gang gi phyir 'brang bar bya zhe na*) (chap. 19a) are jointly represented by | *seṃs bskyed de la rnam pa tu* || *zab la dad par gang phyir 'brang* |. Equally, "What do selflessness of entities (*dharmanairātmya*) and person (*pudgalanairātmya*) mean in Mahāyāna?" (*theg pa chen po'i chos dang gang zag la bdag myed pa ci lta bu zhe na*) (chap. 73) and "What does endurance of non-origination (of entities) (*anutpattika [dharma]kṣānti*) mean?" (*myi skye ba'i bzod pa ci lta bu zhe na*) (chap. 73a) appear as one question in verse: | *chos dang gang zag bdag myed cing* | | *myi skye bzod pa gang zhig lags* |.

This arrangement results in only one inconsistency in the system of indicating every eleventh chapter: apparently by mistake counting also the initial, introductory question among the "eighty-eight chapters of questions," the first group consists only of ten chapters instead of eleven, and the last group of twelve. Accordingly, all the chapter-indications appear too early, i.e., after chap. 10, 21, 32 etc. instead of 11, 22, 33, etc.

In answer to these eighty-eight questions, *brGyad bcu khungs* assembles 441 citations from eighty authoritative texts. One passage from the *Laṅkāvatārasūtra* is quoted twice (cit. 55 and 68).

Thematic structure

According to PT 996, 4b5-5a1, the text deals "from beginning to end" (*mgo nas bzhug* [read *mjug*?] *du*) with five topics:
(1) The unitary Mahāyāna and the nature of (this) unity (*theg pa chen po tshul gcíg pa dang* | *tshul gcíg pa'í rang bzhín*),
(2) the means to cultivate it (*de bsgom pa'í thabs*),
(3) the harm of not understanding unity and the virtue of cultivating it (*tshul gcíg pa ma rtogs pa'í skyon dang* | *de bsgoms pa'í yon tan*),
(4) its result, the three bodies (of the Buddha) (*de'í 'bras bu sku gsum*), and
(5) nirvāṇa (*mya ngan las 'das pa*).
This, however, represents a summary of the main topics rather than a structural analysis; according to the introductory stanza, the whole text was compiled "in order to demonstrate the meaning of this unity."

brGyad bcu khungs itself does not provide any obvious detailed thematic structure; probably this is not even to be expected in a work of this kind. However,

along general lines the arrangement of the questions follows the progressing career of a bodhisattva: After an introductory question about the reason for collecting the essential points of sūtras and teaching them to the sentient beings (*mdo' sde'i don gyi mdo' btu zhing sems can la stond tu gnang ba'i gtan tshigs ci lta bu zhe na*), it deals with the rareness of the appearance of a Buddha and of obtaining a human body, questions of renouncing worldly life and developing faith, and the resolution towards enlightenment (*sems bskyed*, *cittotpāda*). After discussing several key concepts, the last four chapters are dedicated to Nirvāṇa and *buddhabhūmi*.

Sources and relations

The author of *brGyad bcu khungs* draws on various sources, and not all of them can be identified. In general, many of the citations appear to be taken from sūtra anthologies of Indian, Chinese, and Tibetan origin. In a way, this fact might be reflected in the statement of PT 996 that *brGyad bcu khungs* was compiled in accordance with the teachings of India, Chinese, and Tibetan *dhyāna* masters (see note 3).

Indian origin: The most important source of *brGyad bcu khungs* that can be identified is *Sūtrasamuccaya* (henceforth SS) ascribed to Nagārjuna (D 3934). The Madhyamaka tradition counts SS among the works of Nagārjuna, the author of the *Madhyamakakārikā*, but this attribution can be doubted.[38] According to our present knowledge, *brGyad bcu khungs* is the first Tibetan text to resort to SS as a source of citations.

SS is structured in eleven sections ("themes" in Pāsādika 1982 and 1989), dealing with the (utmost) rareness of meeting with (*[shin tu] rnyed par dka'*) various conditions essential on the path to liberation.[39]

---

[38] As SS quotes the *Laṅkāvatārasūtra*, Wayman 1997: 86, n. 77 proposes "ca. fourth century" as the earliest possible period for this compendium. See also Mochizuki 2015: 292f.

[39] The eleven themes are, according to Pāsādika 1982 (repeated by Mochizuki 2015) the utmost rareness of [the Tibetan equivalents are my addition]:

1. a Buddha's appearance (*sangs rgyas 'byung ba*),
2. being born a human (*mir 'gyur ba*),
3. obtaining an auspicious rebirth (*dal ba 'byor ba*),
4. having trust (*de bzhin gshegs pa'i bstan pa la dad pa*),
5. aspiring after Buddhahood (*byang chub sems bskyed pa'i sems can*),
6. great compassion (*sems can rnams la rnying rje che ba*),
7. forsaking obstructive conditions (*bar du gcod pa'i chos rnams yongs su spong ba'i sems can*),
8. really serious Dharma-practice on the part of householders (*gang dag khyim par gyur kyang chos rnams la nan tan gyis sgrub pa'i sems can rnams ni chos*),
9. beings that are truly and resolutely intent on the tathāgatas' complete nirvāṇa (*gang dag de bzhin gshegs pa rnams kyi yongs su mya ngan las 'das pa la yang dag pa ji lta ba bzhin du mos pa'i sems can de dag*),
10. beings who are resolutely intent on the *ekayāna* (*theg pa cig la mos pa'i sems can de dag*),

In ten of the eleven cases, the section heading, specifying the respective "rareness," is immediately followed by a question indicating – just as it is done in *brGyad bcu khungs* – more directly the topic to be dealt with in the following citations. This kind of introductory questions, however, appears more frequently in SS. Together with occasional simple statements by the author of SS, they might indicate sub-divisions of the text.[40]

SS assembles 173 or 174 citations from sixty-nine texts.[41] Fifty-three (i.e., more than 30 %) of these citations are represented, fully or in part, in fifty-seven (i.e., some 13 %) of the 441 citations in *brGyad bcu khungs*. Although *brGyad bcu khungs*, too, occasionally quotes fairly long passages, in general the citations in SS are longer, and only in one case (cit. 10) *brGyad bcu khungs* containes a passage not included in SS. With its five *bam po* and almost sixty-eight folios in the Derge edition, SS is, therefore, longer than *brGyad bcu khungs* (four *bam po*, thirty-nine and a half folios in the Gondhla manuscript), although it contains fewer citations from fewer texts than *brGyad bcu khungs*.

In the majority of citations shared by *brGyad bcu khungs* and SS, the two correspond fairly well, and *brGyad bcu khungs* is generally closer to SS than to the canonical versions; ten citations can be identified only in SS but not in the Kanjur. These agreements can be explained by the fact that both texts quote from models that by far predate the earliest compilation of a Kanjur, but there is also formal and structural evidence to a close and direct relation of these two anthologies: Some of the introductory, connecting, or concluding phrases by the author of SS are quoted in *brGyad bcu khungs* together with the actual citations (see cit. 163, 166-167, 355, 358, 405-406).

Citations appear in the same sequence in SS and in *brGyad bcu khungs* (which occasionally shows minor variations or omissions):

---

11. beings who progress in the direction of a Buddha's or bodhisattva's sublime and exalted position (*gang sang rgyas dang byang chub sems dpa'i che ba nyid rgya chen po la 'jug pa'i sems can de dag*).

[40] Along these lines, Pāsādika 1982 and 1989 divide "theme 8" into four sub-sections. With its forty-five citations this section is rather long, and a sub-division seems to be appropriate and also textually justified. However, the same is true also for other sections, in particular "theme 10," which contains even fifty-four citations. A detailed investigation into the precise function of these introductory questions will be necessary for a more comprehensive structural analysis of SS.

[41] Pāsādika 1982: 103f. speaks of 69 texts and 174 citations, Mochizuki 2015: 293 counts "approximately 72 scriptures (for a total of 174 citations)." The exact numbers are hard to determine, in particular from the point of view of the author. Texts may appear under different titles (e.g., *rDo rje gcod pa* / *Vajracchedikā* and *Sum rgya pa* / *Triśatikā*, see Lindtner 1982: 178, Pāsādika 1989: 171), and occasionally it is not clear whether a quotation interrupted by words of the author (see, e.g., cit. 163 of brGyad *bcu khungs*) should be counted as one or two citations.

Cit. No in SS[42]	correspond to	Cit. No in *brGyad bcu khungs*
1, 6, 8-10		5-9
13, 15, 16		12-14
22, 25, 32		283-286
38-40		169-171
101-103, 107-109, 112		416, 415, 417-420, 413
113, 114, 116		260-263
128-130		166-168
160-161		77-78
162-165		405-408

These blocks of shared citations also represent structural units or parts thereof: Chap. 2 and 3 of *brGyad bcu khungs* (cit. 5-9) largely correspond to the sections 1-3 of SS, and all three citations of chap. 5 (*myi lus thob nas sangs rgyas kyi chos la dad pa ci lta bu zhe na*; cit. 12-14) appear also in SS 4 (*de bzhin gshegs pa'i bstan pa la dad pa rnyed par dka' ste*), one, however, with textual deviations. Chap. 31 (*tshul gcig pa'i snying rje chen po gang zhe na*; cit. 169-171) is identical with SS 6 (*sems can rnams la snying rje che ba ni rnyed par dka' ste*), consisting of the same three citations. The four quotations of chap. 57 (*de lta bu'i tshul gcig pa'i byang chub kyi sems ci lta bu zhe na*; cit. 283-286) are all taken from SS 5 (*de dag pas kyang gang dag byang chub sems bskyed pa'i sems can de dag rnyed par bka' ste*). A survey of all the chapters of *brGyad bcu khungs* and their structural relation to SS is provided in part III of this publication.

Occasionally, however, *brGyad bcu khungs* deviates considerably from SS, in particular in passages from the *Prajñāpāramitāsūtra* (see, e.g., cit. 354 and 355). Not all the citations in *brGyad bcu khungs* that also appear in SS are necessarily taken from SS.

Sources of Chinese origin: Within frag. A and D of the present edition, Bun'ei Otokawa (1999: 115-117) detected six citations that appear to be taken from a Chinese anthology provisionally called *Zhujing yaochao* 《諸經要抄》 (T 2819), which is extant only as a fragment. The relation is obvious in cit. 34, which adds a commentarial passage of the *Zhujing yaochao* to the text of the *Saddharmapuṇḍarīkasūtra*. In other cases, it might not be that clear.[43] More traces to the *Zhujing yaochao*, however, might be found in the remaining parts of *brGyad bcu khungs*, and other sources of Chinese origin,[44] too, might be identified by future research.

---

[42] The numbers of citations in SS are according to my own count. They do not appear in the edition of Pāsādika 1989.

[43] Otokawa 1999: 115: "... the correspondence of these two texts is not as strict as the correspondence between the NGD [= *rNal 'byor chen po bsgom pa'i don*] and the *Sūtrasamuccaya*. One has even the impression that some correspondences are simply accidental." See also note 91 on the same page.

[44] On sūtra anthologies in Chinese literature, see Mochizuki 2015: 298-300.

Sources of Tibetan origin: This category is highly hypothetical and poses one major problem. Although some evidence suggests assuming Tibetan anthologies which *brGyad bcu khungs* could draw on, no Tibetan text is known that can be identified as its source. There are two possible candidates, *dMyigs su myed pa tshul gcig pa'i gzhung* (henceforth *dMyigs myed*) and *Cig car 'jug pa rnam par mi rtog pa'i bsgom don* (henceforth *Cig car*). Just like *brGyad bcu khungs*, they are – at least partly – in "question-and-answer" format, preserving rich funds of sūtra citations; both are related to the *cig car ba* tradition of Tibetan Buddhism and concerned with showing that this tradition is in harmony with the Mahāyānasūtras. Many of the citations are shared by all three texts, frequently verbatim identical or with only minor and insignificant variants. Both texts are certainly closely related to *brGyad bcu khungs*, but most probably not directly; possibly, we have to assume a common source, "a common, floating reservoire of issues, answers and scriptural reverences created and developed during the course of the Tibetan Tun-huang controversies."[45] However, even in this case one would expect some scriptural evidence of it.

dMyigs su myed pa tshul gcig pa'i gzhung

A text by this title is mentioned in 'Phang 833 among the treatises connected with the activities of King Khri srong lde btsan (*mDo sde dang bstan bcos kyi ti ka | btsan po Khri srong lde btsan gyis mdzad pa*), and it is also listed by Bu ston in his *Chos 'byung* (Nishioka 1981, No 3007), in the chapter of "anonymous works" (*mdzad pa po'i mtshan ma smos pa*). In all probability, these entries refer to the same text that is extant among the Dunhuang manuscripts. Previous research has dated *dMyigs myed* to the period of the Tibetan occupation of Dunhuang, that is, the late eighth to the first half of the ninth century.[46]

Several fragments of *dMyigs myed* are extant at Dunhuang, the most complete of them being the version constituting parts of the manuscript PT 116 (panels 119-170).[47] However, in this version, too, passages are missing. One of these cases is indicated within the manuscript itself (panel 124). This missing segment could be amended by PT 823, images 9-10, plus a short passage amended from *Cig car* 12b: one heading question, the following citation from *rDo rje ting nge 'dzin gyi mdo* (cit. 348 of *brGyad bcu khungs*) and the title of the sūtra

[45] Gomez 1983: 431 (note 21).

[46] "About 780-841" (Meinert 2007b: 190), with reference to Kimura 1981: 188, note 15; "avant 841" (Kimura, *loc. cit.*); "tentatively 810-848" (Faber 1985: 50). The latter dating, however, departs from the highly doubtful assumption that 'Gos Chos grub is the translator of the version of the *Laṅkāvatārasūtra* made from Sanskrit, which is cited several times almost verbatim in *dMyigs myed* and in *brGyad bcu khungs*.

[47] *dMyigs myed* constitutes parts 5-7 of PT 116 according to Lalou 1939b; Faber 1985, following Ueyama 1974, counts it as parts V and VI.

PT 116 is a manuscript in concertina format without pagination; references are to the numbers applied in pencil to each panel in the manuscript kept by the International Dunhuang Project at the British Library (http://idp.bl.uk).

(*Tshangs pa khyad par sems kyis zhus pa'i mdo*) quoted at the beginning of PT 823, 9, with the title missing.[48] This section contains four citations of *brGyad bcu khungs* (cit. 152, 279, 343, and the amended cit. 348).

The introductory sentence states that *dMyigs myed* was meant as a debate manual, compiled "as a memorandum in aphorisms only," providing "the issues required by the proponents of *mahāyoga* who oppose these (heretical) views and whose practice is free of the object-subject dichotomy, in replying to the polemics of those who are attached to things and words."[49]

Well in accordance with this, the first fifteen "questions" (*dMyigs myed* 119-146), including the one amended from *Cig car*, are introduced by "some say" (*kha cig na re*), indicating opposing positions to be refuted on the basis of the thirty-seven sūtra citations provided in reply. Functionally, this corresponds to a section that would be called "rejecting polemics" (*rtsod pa spang ba*), "refutation of the opponent's system" (*gzhan lugs dgag pa*), or similar, in a philosophical treatise. The conclusion of this part,[50] however, deems this kind of argumentation superficial and futile in striving for the truth.

In contrast, the following twenty-one questions (*dMyigs myed* 146-163) rather correspond to the "presentation of one's own system" (*rang lugs gzhag pa*) of philosophical treatises. They are formulated as simple questions, and they lack any reference to being used in debate. The answers provided in thirty short citations from texts considered to be *buddhavacana* present *cig car ba* interpretations of central Buddhist concepts from the point of view of non-conception; all the questions are introduced by "within the state of non-conception" (*(rnam par) myi rtog pa'i nang du*).

The final section of *dMyigs myed* (164-168) evokes the impression of being some sort of appendix. Applying a defensive, almost apologetic tone, which is absent from *brGyad bcu khungs*, it is introduced by the statement that the "sudden approach to enlightenment" is not only not in contradiction to many sūtras, but it also harmonises with the instructions of "sagacious masters" (*mkhan po mkhas pa*).[51] This is illustrated by eight citations, one each from *Pratītya-samutpādahṛdaya* and *Hastavālaprakaraṇa*, attributed to Nāgārjuna and Ārya-deva respectively, and, imbedded between these two, from six Chinese Chan

---

[48] This amendment is suggested by van Schaik 2015: 30. As PT 823 does not indicate any pagination, references are, in this case, to the numbers of the images on the website of the International Dunhuang Project.

[49] *dMyigs myed* 119: *... dngos po dang sgra la mngon bar zhen pa rnams kyi rgol ba'í lan brjod cing || lta ba de las bzlog pa dang | gzung 'dzin dang bral bar sbyor ba'i | | rnal 'byor chen po pa rnams la dgos pa'í don mdo tsam zhig brjed byang du byas pa |*

For different interpretations of this sentence, see Ueyama 1983: 331, Faber 1985: 52, van Schaik 2015: 31.

[50] *dMyigs myed* 145-146; for translations, see van Schaik 2015: 41 and Faber 1985: 63.

[51] *dMyigs myed* 163: *cig car 'jug pa'í sgo 'di ní de ltar mdo sde mang po'i lung dang yang myi 'gal la | | mkhan po mkhas pa rnams kyi man ngag dang yang 'thun pa nyid de | |* Cf. the corresponding passage of *Cig car* 10b (below, note 64).

masters.[52] Apparently, these masters do not represent a particular lineage; the fact that Artanhwer, mentioned in PT 996 as the first representative of the lineage of Nam mkha'i snying po and sPug Ye shes dbyangs, is among them does not imply that *dMyigs myed* originated within the same lineage as *brGyad bcu khungs*, as it seems to be suggested by Flemming Faber (1985: 50).

A statement within the concluding remarks of this part of *dMyigs myed* strongly reminds of what PT 996 says about the genesis of *brGyad bcu khungs*: sūtras of explicit meaning (*nges don*) and the instructions of spiritual guides (*dge ba'i bshes gnyen*) have equally to be considered (cf. above, note 3). On its highest level, however, so the text continues, the path of *mahāyoga* transcends the scope of speech and thought, and although it cannot actually be explained in texts, it has been explained conventionally, in order to lead primitive ordinary people to a provisional *dharmatā*.[53]

The colophon, although formally applying to the entire text, refers only to its "presentation" part and states that the text "was written merely as a support to remember the necessary points for proponents of *mahāyoga*."[54]

Considering this overall arrangement, one might suspect that *dMyigs myed* was assembled from different texts. Previous research, however, opted for a textual unity.[55] In order not to apply guessing as a scholarly method more than necessary, this question shall not be pursued any further.

From the sixty-seven sūtra passages cited in the entire text, thirty-six are shared with *brGyad bcu khungs*, twenty-one from the "refutation" part of *dMyigs myed*, and fifteen from the "presentation" part. Some of those give only a part of the passages cited in *brGyad bcu khungs*, but apart from that, significant textual differences can be observed only within three citations (cit. 48, 57, 86).

---

[52] These are: Bodhidharma, Wuzhu (*bu cu*), Xiangmo Zang (*bdud 'dul gyi snying po*), Artanhwer (*a rdan hwer*), Wolun (*'gwa lun*), and Moheyan (*ma ha yan*). See Faber 1985: 72-74 (notes 101 and 104-108) and Meinert 2007b: 190-192.

[53] *dMyigs myed* 169f.: *nges pa'i don kyí mdo sde dang* | *dge ba'i bshes [g]nyen mkhas pa nyams can rtogs shig* | | *yong ní chos nyid kyis mtha' brtsam par byas na* | | *rnal 'byor chen po'i lam yang smra bsams gyí yul 'das pa yin te* | | *gzhung bshad du myed mod kyi* | | *'on kyang so so'i skye bo ma rabs rnams drang po'í* [read *drang ba'i* ?] *chos nyid la gzud pa'i phyir tha snyad tsam gyi sgo nas mtshon te bshad pa yin no* | | Cf. the corresponding passage in *Cig car*, below, note 65.

[54] *dMyigs myed* 170: *rnal 'byor chen po [pa] rnams la dgos pa'í don dran tsam du bris pa.*

[55] See van Schaik 2015: 195 (note 3 of chapter I: Orientations), referring to Ryūtoku Kimura ("Tonkō chibetto go zen bunken mokuroku shokō" [Tibetan Chan at Dunhuang: A preliminary catalog]. *Tōkyō daigaku bunkabu kōryū shisetsu kenkyū kiyō* 4, 1980: 93-129). The argument of Faber 1985: 71, note 99 for "the unity of the whole text," i.e., the fact that the proponents of *mahāyoga* (*rnal 'byor chen po [pa]*) are referred to in the introduction as well as in the colophon, is certainly not convincing. On the other hand, Katsumi Okimoto ("Bsam yas no shuron (1), Pelliot 116 ni tsuite bsam yas (1) [The Religious Debate at Bsam yas (1); Pelliot 116]." *Nihon chibetto gakkai kaihō*, March 1975: 5-8), referred to by Ueyama 1983: 331, believes that the last part, containing the quotation of eight sagacious masters, is a different text.

Cig car 'jug pa rnam par mi rtog pa'i bsgom don, attributed to Vimalamitra.
This text is included in the dBu ma section of the Tanjur (D 3910). A *Theg pa chen po gcig car 'jug pa* is listed in 'Pang 836, in close vicinity to *dMyigs myed* , and it is also included among the anonymous works by Bu ston in his *Chos 'byung* (Nishioka 1981, No 3009).[56] We cannot know whether the text referred to is in any way related to the *Cig car* of D 3910, but the possibility cannot be excluded either.[57]

In the form in which it is transmitted in the Tanjur, *Cig car* is not a homogeneous text, neither structurally nor doctrinally. Accordingly, its authorship is diversely disputed in academic scholarship, also including its counterpart, *Rim gyis 'jug pa'i sgom don* (D 3938), into the considerations. This text is equally attributed to Vimalamitra in the Tanjur, and it is understood to present an outline of the position of the "gradual approach" to enlightenment propagated by the Indian party in the "bSam yas Debate." It has, however, been observed that neither of these texts is mentioned among the works of Vimalamitra in any source prior to Bu ston rin chen grub's (1290-1364) catalogue (Gruber 2016: 80f.).

With no scholar claiming that both treatises were authored by Vimalamitra, the results of these previous disputes can be summarised in three positions:

a) Neither *Cig car* nor *Rim gyis 'jug pa* are the works of Vimalamitra (Harada 1976; Faber 1985: 50, 1989: 21; Gruber 2016: 79ff.).
b) Parts of the *Rim gyis 'jug pa* might be authored by Vimalamitra, but no portion of the *Cig car* can be attributed to him with any degree of certainty (Akahane 2004).
c) Parts of *Cig car* are authored by Vimalamitra, but the *Rim gyis 'jug pa* was falsely attributed to him at a later date (Gomez 1981).[58]

In our particular context, *Rim gyis 'jug pa* shall be left out of consideration, and within *Cig car*, doctrinal inconsistencies, i.e., the conflations with Kamalaśīla's *Bhāvanākrama* texts, shall not be discussed.[59] Our exclusive concern shall be formal and structural issues.

---

[56] The phrase *theg pa chen por 'jíg char 'jug pa* in the Dunhuang fragment PT 813 (fol. 9b) does not represent the title of a text, as Tucci 1949: 615 (note 252) assumes.

[57] Cf. Faber 1985: 50; Gruber 2016: 80, on the other hand, claims that it is not listed in any sources dating from the imperial period.

[58] This survey, together with the references to literature not personally accessed, is taken from Gruber 2016: 81, although in general not all of its references appear to be reliable:
Satoru Harada, "Bsam-yas no shūron igo ni okeru ton-mon-pa no ronsho." *Nihon Chibetto Gakkai Gadkuhō* 22 (1976): 8-10.
Ritsu Akahane, "Rim gyis 'jug pa'i bsgom don of Vimalamitra," *Japanese Association for Tibetan Studies* 50 (2004): 49-65.
Luis Gomez, "Vimalamitra y la Doctrina Subitista." *Estudios de Asia y Africa* 17/2 (1981): 254-272.

[59] For those, see, e.g., Tucci 1958: 120f.; Gomez 1983: 397ff. (plus note 21, p. 430-432); Gruber 2016: 83f.

The introductory section (fol. 6b) says that "whoever wishes to attain omniscience quickly has to practice non-conceptual (*nirvikalpa*) *samādhi*" (*gang dag thams cad mkhyen pa nyid myur du thob par 'dod pa des rnam par mi rtog pa'i ting nge 'dzin bsgom par bya'o*).[60] The same sentence, introduced by "therefore," concludes the text,[61] suggesting, rather ostentatiously, a textual unity which is hard to believe to be original. *Cig car* rather appears to be composed of different texts.

The first part (fol. 6b-9b) is a doctrinal treatise that might or might not be authored by Vimalamitra, the well renowened and legendary Indian saint who was active in Tibet at the end of the eight and the beginning of the ninth century and was conflated with Kamalaśīla's *Bhāvanākrama* texts in later times.

Rather abruptly, it starts with the question: "What is [realizing] explicitly?" (*dngos su gang zhe na*), introducing a term which appears neither in the introductory passage nor in the *Bhāvanākrama*s. The answer is given in a discussion of *śamatha* (*zhi gnas*) and *vipaśyanā* (*lhag mthong*), consisting primarily of the words of the author and containing only eleven sūtra citations, six of which appear in immediate succession and might represent a later interpolation in the course of combining the two parts. Two of these citations are also contained in *brGyad bcu khungs* (cit. 364 and 366), including a short sentence from the *Mahāparinirvāṇasūtra*. Just as in *brGyad bcu khungs*, it is quoted by its Chinese title, *Par ne rban gyi mdo* 《[大]般涅槃經》,[62] which excludes an Indian origin of the entirety of the convolute.

The second part (fol. 9b-13b) is an anthology of citations in "question-and-answer" format. Apart from short explanatory glosses it consists merely of sixteen questions and fourty-six citations. As a whole, this part is closely related to *dMyigs myed*. The two texts share a number of citations,[63] but, probably more significantly, there are structural and formal commonalities between *dMyigs myed* and the "anthology" part of *Cig car*. However, there are substantial differences as well.

The "anthology" part of *Cig car* consists of the same two clearly discriminable sections, however, in reversed order, beginning with the "presentation" section (fol. 9b-12a), comprising twenty-two citations, structured by ten

---

[60] This strongly reminds of the formulations in the first and second *Bhāvanākrama*, where the strife for compassion, *bodhicitta*, and accomplishment, and for the causes and conditions of omniscience respectively are stated to be necessary if one wishes to attain omniscience quickly (*Bhāvanākarma* 1, D 3915, 22a: *thams cad mkhyen pa nyid myur du thob par 'dod pas mdor na snying rje dang | byang chub kyi sems dang | sgrub pa dang | gnas 'di gsum la 'bad par bya'o*; *Bhāvanākarma* 2, D 3916, 42a: *'di la thams cad mkhyen pa nyid shin tu myur du thob par 'dod pa rtogs pa dang ldan pas de thob par byed pa'i rgyu rnams dang rkyen rnams la mngon par brtson par bya'o*).

[61] *Cig car* 13b: *de bas na thams cad mkhyen pa nyid myur du thob par 'dod pa des rnam par mi rtog pa'i ting nge 'dzin bsgom par bya'o*.

[62] In contrast, the *Mahāparinirvāṇasūtra* is quoted as *'Phags pa Yongs su mya ngan las 'das pa chen po'i mdo* in the *Rim gyis 'jug pa'i sgom don*.

[63] Nineteen according to Gruber 2016: 82, Faber 1985: 49 counts twenty-one.

questions. With few exceptions, the beginning of this section (fol. 9b-10b) reads like an excerpt from *dMyigs myed*. Eight of the questions appear in identical or almost identical form and sequence among the twenty-one questions in the respective section of *dMyigs myed*, and seven of them are answered by the same citations. Only in one case a different sūtra is cited, and two questions of *Cig car* show no obvious correspondence in *dMyigs myed*. For this section, it is certainly true that "quite clearly *Cig car 'jug pa* is partly based on the *dMyigs myed*" (Faber 1985: 49), but even in this case one should not lose track of the possibility of a common source that is reflected in both texts.

Just as in *dMyigs myed*, this is followed by *śāstric* citations (fol. 10b), introduced by almost exactly the same sentence, pointing out that the *cig car ba* approach is in harmony not only with Mahāyānasūtras, but also with the teachings of great masters (see note 51). The main difference is that *Cig car* reads – in dependence on its full title (?) – *cig car 'jug pa'i* ***bsgom pa'i don*** instead of *cig car 'jug pa'i* ***sgo***.[64] Unlike *dMyigs myed*, however, *Cig car* does not quote any Chinese masters. It contains exactly the same two citations from *Pratītya-samutpādahṛdaya* and *Hastavālaprakaraṇa*, but it adds one more from Nāgārjuna's *Yuktiṣaṣṭikā*.

The following section (fol. 10b-11b) has no equivalent in *dMyigs myed*. It is introduced by the statement that "within the state of non-conception, all entities are said to be included" (*rnam par mi rtog pa'i nang du chos thams cad 'dus par gsungs te*). Although not formulated as a question ending in ... *zhe na*, it appears to have the same structuring function; a more accurate analysis of this passage is certainly required. It starts with four sūtra citations, which are identical with cit. 265, 266, 267, and 269 of *brGyad bcu khungs*, a quotation from Haribhadra's *Abhisamayālaṃkāravṛtti*, and a gloss explaining that the introductory statement is contradicted neither by *āgama* nor by *śāstra* (*lung dang bstan bcos dang yang mi 'gal*).

After five more sūtra citations, the "presentation" part of *Cig car* is concluded by the same sentence as in *dMigs myed*, relativising the usefulness of such discussions (see note 53).[65]

---

[64] *Cig car* 10b: *cig car 'jug pa'i bsgom pa'i don 'di ni | de ltar mdo mang po'i lung dang yang mi 'gal la | mkhas pa dag gi man ngag yang mthun pa nyid de.*
Other variants are: *mdo* (*Cig car*) : *mdo sde* (*dMyigs myed*); *mkhas pa dag gi* (*Cig car*) : *mkhan po mkhas pa rnams kyi* (*dMyigs myed*); *mthun* (*Cig car*) : *'thun* (*dMyigs myed*).

[65] *Cig car* 11b: *yang ni chos nyid kyis mtha' btsan par byas na rnal 'byor chen po'i lam yang smra bsam las 'das pa yin te | gzhung bshad du med mod kyi |'on kyang so so'i skye bo ma rabs rnams drang ba'i chos nyid la gzud pa'i phyir tha snyad tsam gyi sgo nas bshad par zad do | | Cig car* omits the reference to "sūtras of explicit meaning and the instructions of spiritual guides" given in *dMyigs myed*. Apart from that, the following variants have to be noted: *yang ni* (*Cig car*) : *yong ni* (*dMyigs myed*); *mtha' btsan* (*Cig car*) : *mtha' brtsam* (*dMigs myed*); *drang ba'i chos nyid* (*Cig car*) : *drang po'i chos nyid* (*dMyigs myed*).

The "refutation" section (fol. 11b-13b) consists of six questions and twenty-three citations. Three of the questions deal with topics that are also treated in *dMyigs myed*, the other three show no obvious correspondence.

In the form transmitted in the Tanjur, *Cig car*, in particular its "anthology" part, is certainly not of Indian origin, as it quotes texts by their Chinese titles. The *Mahāparinirvāṇasūtra* cited as *Par ne rban gyi mdo* 《[大]般涅槃經》 has already been mentioned above, but it also cites a *Shing than wa ga'i mdo* (*Shengtianwang banruo boluomi jing* 《勝天王般若波羅蜜經》, **Devarājapravara-prajñā-pāramitāsūtra*), of which no Tibetan version is known, not to speak of a Sanskrit "original." This quotation is identical with cit. 265 of *brGyad bcu khungs*.

From the total fifty-seven citations in *Cig car*, thirty-three are represented in thirty-five citations of *brGyad bcu khungs*. Occasionally, they appear in (almost) the same sequence. The most obvious of these cases have already been mentioned above: citations 364 and 366 of *brGyad bcu khungs*, immediately following each other within the "doctrinal treatise" part of *Cig car*, and cit. 265, 266, 267, 269 within the "presentation" section of the "anthology" part. In addition, cit. 162 and 164, and 339 and 338 could be mentioned. A special case can be observed in cit. 430 and 431, which might serve as additional evidence for *Cig car* representing a secondary step in the textual transmission. They contain two verses each from *Buddhāvataṃsaka*, in *brGyad bcu khungs* separated by "*yang*".[66] In *Cig car*, "*yang*" is omitted, and they appear as one continuous quotation, although the second part stems from an earlier passage of *Buddhāvataṃsaka*.

As already stated, both *dMyigs myed* and *Cig car* share clearly more than 50% of their citations with *brGyad bcu khungs*, thirty-six of the sixty-seven sūtra citations in *dMyigs myed*, and thirty-three out of a total of fifty-seven in *Cig car*, ten of them being contained in both texts. Many of them are verbatim identical or very close matches, and they shall not be discussed here.

On the other hand, fifty-seven of the citations in *brGyad bcu khungs* are contained also in SS, although not all of them are necessarily taken from SS. With a view to these figures, it is remarkable that no more than six citations appear in SS and in *brGyad bcu khungs*, and in *dMyigs myed* and/or *Cig car*. Moreover, in these cases it is to be doubted or even excluded that the respective citation in *brGyad bcu khungs* is taken from SS. This leads to the provisional conclusion – though not to a convincing proof – that both *dMyigs myed* and *Cig car* resort to neither SS nor to *brGyad bcu khungs*.

---

[66] In *dMyigs myed*, too, these two citations immediately follow each other. Here, the second one is introduced by *yang mdo sde de nyid las*.

Shared by SS, *brGyad bcu khungs*, *dMyigs myed*, and *Cig car*:
Cit. 266; *Candrapradīpasūtra* (*Zla ba (b)sgron ma'i mdo' = Samādhirājasūtra*?), not identified.
Although the respective citation in SS apparently refers to the same passage of the sūtra, substantial divergences exclude the possibility that it is the source of the citation in *brGyad bcu khungs*. *dMyigs myed* shares the main divergences from SS, but it quotes two additional passages, one of which reflects – though not in a perfect match – the version of SS. *Cig car*, on the other hand, agrees with *brGyad bcu khungs*, except for some insignificant omissions. At the present stage, the only thing that can be said about the relation of the four texts under consideration is that SS, in the version of D 3934, is not the source of this citation.
Cit. 413; *Laṅkāvatārasūtra*.
This citation consists of one verse of the *Laṅkāvatārasūtra* (LAS), and it appears in exactly the same form in all four texts. In general, citations from LAS in *brGyad bcu khungs* are exact matches of the canonical version of D 107,[67] so no conclusions regarding textual relation can be drawn from this citation. In addition, *Cig car* quotes – in one continuous citation – a second stanza from a different part of LAS.
Shared by SS, *brGyad bcu khungs*, and *dMyigs myed*:
Cit. 437; *Gaṇḍavyūhasūtra* (?), not identified.
Both *brGyad bcu khungs* and *dMyigs myed* give the title as *sDong po(s) bkod pa'i mdo'*, while SS quotes it as *'Phags pa Sangs rgyas phal po che'i mdo*. The version of *brGyad bcu khungs* agrees with SS except for a variant in the first sentence[68] and the omission of the following sentence. The citation of *dMyigs myed* is an almost perfect match of the first two sentences in *brGyad bcu khungs*, including variant and omission. Here, *dMyigs myed* is clearly secondary to *brGyad bcu khungs*. The different title, however, might evoke doubt as to whether SS is its direct source.
Shared by SS, *brGyad bcu khungs*, and *Cig car*:
Cit. 119, *Candragarbhaprajñāpāramitā* (?), not identified.
Quoted as *Zla ba'i snying po'i le'u*, this passage is identical in SS and *brGyad bcu khungs*, apart from the introductory phrase *zla ba'i snying po 'di lta ste* which is contained only in SS. In contrast, *Cig car* appears to be drawn from a different source. It gives the title *Zla ba'i snying po'i mdo*, and it renders the content of the two prose sentences in verse (five *pāda*).
Cit. 261+262, *Satyakaparivarta = Bodhisattvagocaropāyaviṣayavikurvitanirdeśa*.
The title of the sūtra is quoted as *'Phags pa bDen pa'i le'u* in SS, as *bDen pa po'i le'u'i mdo'* in *brGyad bcu khungs*, and, repeating the scribal error of SS, as *bDen pa'i le'u'i mdo* in *Cig car*. The two citations consist of selected parts of a longer

[67] For the two exceptions, see below, (part IV, "Notes on selected texts").
[68] *dgongs pa* (*brGyad bcu khungs*) : *yul bkod pa rgya chen po thams cad* (SS).

quotation in SS, which already is a compilation of different parts of a lengthier passage in the sūtra. In *Cig car*, too, they are combined in one citation, consisting of the second half of cit. 261 and the entire cit. 262. It basically agrees with the version of *brGyad bcu khungs*, including the omission of SS passages, however with variants that could not be classified as "insignificant."[69] Here, the relation between the three texts cannot be decided at the present stage.

Cit. 269, *Candrapradīpasūtra* = *Samādhirājasūtra* (?), not identified.

Here, again, the mutual dependencies are not obviously clear. Both *brGyad bcu khungs* and *Cig car* quote the same six *pāda* from a *Zla ba mar m(y)e'i mdo(')*, while SS gives the title *Zla ba sgron ma'i mdo'i tshigs su bcad pa* and adds six more *pāda*. This might suggest that SS is not the source of this citation. In three of six *pāda* shared by all texts, *Cig car* agrees with SS against *brGyad bcu khungs*,[70] two *pāda* are identical in *Cig car* and *brGyad bcu khungs* (with minor variants in SS), and one *pāda* is a textual mixture.

A detailed analysis of all citations is necessary to arrive at a more accurate assessment of the textual relations, but from these few observations it seems to be clear that *brGyad bcu khungs* does not depend on either *dMyigs myed* or *Cig car*. Under the assumption that these two texts, in turn, do not draw on *brGyad bcu khungs*, agreements between the three are rather to be explained by common sources.[71] However, disregarding this possibility and considering only the three Tibetan texts that are actually extant, both *dMyigs myed* and *Cig car* can be regarded as secondary to *brGyad bcu khungs* in a relative chronology, and, with due cautiousness, *Cig car* might be considered as representing the latest step of textual dependence.

The manuscripts

Gondhla 17.2 (Go)

The manuscript of Gondhla, Lahul, comprises 39 ½ folios (plus two lines), ca. 67 x 20 cm, 10 lines per page, from fol. 199a10 to 240a10, with one folio bearing a double number (215/216). Although the manuscript is complete, the text is not. The equivalent of slightly less than one folio (apparently one folio of the model) is missing immediately after fol. 215/216. Either it had already been missing in the model, or it was omitted in the process of copying. Fortunately, the entire passage can be restored from two Tabo fragments (A 15a8-b11 + C 283a1-b6).

---

[69] E.g., *gang don dam par gcig pa ni ma yin* (*brGyad bsu khungs*) : *don dam par theg pa gcig dang gnyis su med do* (*Cig car*) : *gang don dam par theg pa gcig pa ni gnyis pa ma yin* (SS).

[70] Most substantially diverging is the second *pāda*, which reads *ngas ni mdo sde gang bshad pa* in SS and *Cig car*, and *gang ngas tshig 'di mdo' bshad pa* in *brGyad bcu khungs*.

[71] Similarly, the fact that cit. 59 from the *gTsug tor gyi mdo*, which cannot be identified and is contained neither in SS nor in *dMyigs myed* or *Cig car*, appears in *Mahāvajradharapatha-kramopadeśāmṛtaguhya* (D 1823) by sGra dbyangs bcu gcig pa (ninth or tenth century) does not necessarily mean that it was taken from *brGyad bcu khungs*, though it is possible.

In addition, one folio of the model must have been misplaced, so that the correct sequence of the Gondhla text is: 199al0-221a7; 222b3-223b7; 221a7-222b3; 223b7-240a10.[72]

Fragment A: Tabo RN 36
Nine folios are extant of a manuscript that originally consisted of presumably 35-36 folios, ca. 65 x 19cm, 11 lines per page.

A	corresponds to	Go
3		201a6-202a10
10-11		209b7-212a1
15a1-8		215/216b2-10
15a8-b11		missing
18		219a5-220a9
25		227a8-bl0
27-29		229b3-233a4

Fragment B: Tabo RN 89
This manuscript must have consisted of slightly more than 32 folios, ca. 65 x 19 cm, 11 lines per page. Three of them are extant, bearing the clearly legible foliation 3, 16, and 22. "Folio 22" contains the end of the text, with only two or three lines left to follow. As each of these three folios contains only slightly more text than the Gondhla folios do, it is not possible that the entire text could be covered by 22 folios plus two to three lines. Unless the equivalent of at least ten folios was already missing from the model copied, the foliation 3, 26, 32 would suit much better. Nevertheless, the original foliation is retained here as well as in the notes to the edition.

B	corresponds to	Go
3		201b5-202b8
16		232b3-233b8
22		239a5-240a7

Fragment C: Tabo RN 149
This fragment consists of six folios out of probably 42-43, ca. 65 x 19.5 cm, 10 lines per page.
Folio 283 is broken at the edges, and no foliation is visible. The number is reconstructed.

C	corresponds to	Go
283a1-b6		missing
283b6-10		217a1-10

[72] Due to an erroneous identification of fol. 221a7-10, this situation has been misjudged, and "severe disorder" (Tauscher 2007: 88) has been suspected in Tauscher 2007 and 2008.

293	227a6-228a5
295-296	229a3-231a1
298-299	231b10-233b10

Fragment D: PT 818 + IOL Tib J 705

Among the Dunhuang material there are twelve folios of a *brGyad bcu khungs* manuscript, which must originally have consisted of some 70-72 folios, ca. 78 x 8 cm, 5 lines per page.

Although these fragments are kept in distinct collections, they clearly belong to the same manuscript. According to the Gondhla manuscript the two folios of PT 818 that are partly broken and without foliation can be identified as fols. 4[73] and 11.

D	corresponds to	Go
4 (PT)		201a5-b4
5 (PT)		201b5-202a6
9 (PT)		204a2-b4
11(PT)		205a6-b9
13 (IOL)		206bl-7a2
15 (IOL)		207b3-208a
19 (PT)		209b7-210a4
22 (IOL)		211a6-b6
25 (PT)		212b9-213a10
27 (PT)		214a2-b4
33 (IOL)		217b2-218a4
36 (IOL)		219a9-220a1

The following passages of the Gondhla manuscript are covered by the fragments:

Go	frag.	Go	frag.
199a10-201a5	---	201a5-b4	D 4
201a6-202a10	A 3	202a10-b5	---
201b5-202a6	B 3	201b5-202b8	D 5
202b8-204a2	---	204a2-b4	D 9
204b4-205a6	---	205a6-b9	D 11
205b9-206b1	---	206bl-7a2	D 13
207a2-b3	---	207b3-208a2	D 15
208a2-209b7	---	209b7-210a4	D 19
209b7-212a1	A 10-11	211a6-b6	D 22
212a1-b9	---	212b9-213a10	D 25
213a10-214a2	---	214a2-b4	D 27

[73] On account of the Tabo and Gondhla materials, this identification is maintained against the criticism of van Schaik 2014: 41; cf. Otokawa 1999: 99f., n. 2.

214b4-215/216b2	---	215/216b2-10	A 15a1-8
missing	A 15a8-b11	missing	C 283a1-b6
217a1-10	C 283b6-10	217a10-b2	---
217b2-218a4	D 33	218a4-219a5	---
219a5-220a9	A 18	219a9-220a1	D 36
220a1-227a6	---	227a6-228a5	C 293
227a8-bl0	A 25	228a5-229a3	---
229a3-231a1	C 295-296	229b3-233a4	A 27-29
231b10-233b10	C 298-299	232b3-233b8	B 16
233b10-239a5	---	239a5-240a7	B 22
240a7-10	---		

Variant readings

Slightly more than three folios of Go are covered by more than one fragment from Tabo. These show only rather insignificant variants between themselves, but they share deviations from Go that might witness common ancestors.[74] Judging from the limited material, all three might be regarded as representatives of the same line of transmission. Similarly, about three folios are represented in Dunhuang and in any of the three Tabo fragments. This is certainly not enough reference material to establish any stemmatic relation between them, and no such attempt shall be made here.

A very superficial observation suggests an agreement of Tabo and Dunhuang against Gondhla in the majority of the more substantial variants (Tauscher 2007: 90). However, errors that would not easily occur twice independently are shared by Gondhla and Tabo, and thus provide a strong evidence of a close relation between these two:

At the end of *bam po* 2, Go gives the title of the text as *rNal 'byor chen po bsgoms pa'i mdo' las btus pa* (210a4), omitting *don* | *theg pa chen po'i* between ... *bsgom(s) pa'i* ... and ... *mdo' las btus pa*. Showing only insignificant variants (*chen por* : *chen po*, *bsgom* : *bsgoms*, *mdo sde* : *mdo'*), exactly the same lapse occurs in Tabo, frag. A 10a8 (p. 67, note a).

Similarly, in citation 203, the same passage – actually the predicate of its first sentence – is omitted by Go 217a8 and frag. C 283b9 (p. 81, note s).

In cit. 317, all manuscripts, Go (230b6), frag. A (28a1) and C (296b6) read ... *nyan thos dang* ***rang rgyal du*** *'gyur* instead of ... *nyan thos dang* ***rang sangs rgyas su*** *'gyur*, which does not only make much more sense in the given context but is also attested in the canonical versions of *Śatasāhasrikā* and *Pañcaviṃśati-sāhasrikā Prajñāpāramitā* as well as some lines below in the same citation (p. 108, note l). Unfortunately, none of these passages is extant in the Dunhuang fragment.

---

[74] See, e.g., p. 105, note k and m.

Orthography and palaeography

All four manuscripts use old orthography and palaeography,[75] including the application of a *tsheg* before a *shad* after consonants other than *nga*, albeit not to the same extent and not consistently; the only feature appearing consistently in all the manuscripts, with only very few exceptions, is the *ma-ya gdags*.

No attempt has been made as yet to date the manuscripts, but in a rough estimate Gondhla and the three fragments from Tabo could be considered more or less contemporary, probably dating from the fourteenth or early fifteenth century. Between these manuscripts there are slight and insignificant differences that might be due to personal habits of the scribes rather than indicating any development in writing style. The Dunhuang fragment (D), on the other hand, dates from the early eleventh century at the latest. Accordingly, some random observations concerning the peculiarities of this manuscript in comparison to Gondhla and Tabo shall be mentioned here. These observations are, however, not the results of a systematic analysis.

D uses the *da drag* slightly less frequently than Gondhla and Tabo. In particular, it consistently spells *pha rol du phyin pa*, whereas *pha rold tu phyind pa* is the usual form in Gondhla and the Tabo fragments.

Equally, the *'a rjes 'jug* hardly ever appears in the word *mdo(')* as it almost consistently does in Tabo and, particularly, in Gondhla; on the other hand, it is used more often with the particles *pa(')* and *na(')*.

The *gi gu log* appears rather frequently in D, but only occasionally in Tabo and only once in Gondhla.

The spelling *ca* instead of *cha* is used several times in D (*byang c[h]ub*, *c[h]u*, etc.), but hardly ever in Tabo; in Go it appears only twice, once in the word *rin c[h]en*, and once in *c[h]ung zad*. The latter, however, is also attested in younger material, and it cannot be regarded as strictly characteristic for old orthography. D reads *chung zad* in this particular place, and, similarly, it almost consistently spells *cig char* where the other manuscripts read *cig car*.

The use of *tsa* instead of *tsha* is a characteristic of D only.

Dunhuang and Godhla generally spell *ci* where Tabo has *ji*.

Among the ligatures that appear in horizontal form in old palaeography, the combination *sp-* deserves to be mentioned. In D, it takes an intermediate form with the *sa* shifted slightly to the left, but still placed above the *pa*. In Gondhla and Tabo, this ligature occurs in the "classic," i.e., vertical, as well as in the horizontal form, most extremely in the combination *spy(o)*.

On the other hand, the combination *st-*, which takes its "classic" form in the majority of cases in Gondhla and Tabo, appears almost consistently as a horizontal ligature in the Dunhuag fragment.

---

[75] The features of early Tibetan writing are discussed in detail in Dotson and Helman-Ważny 2016: 72-116. See also, e.g., Scherrer-Schaub 1999.

Foliation

The Gondhla manuscript and fragment C from Tabo use a system of foliation in which letters indicate the volume and subscribed letters the units of hundreds from 101 onwards: *ka* 1-100, *ka-na* (10)1-200, *ka-ma* (20)1-300 (type III of Scherrer-Schaub 1999: 22). Due to the chronological and geographical proximity of the manuscripts, the same system is to be expected also in the fragments A and B, although this cannot be claimed with certainty, as all their folio numbers are below 100, and theoretically a different system could be possible. Equally, fragment D from Dunhuang shows a foliation consisting of the letter *ka* plus numerals below 100. This could point to the same system as in Go, but it might also indicate a system where letters followed by numerals indicate the hundreds: *ka* 1-100, *kha* (10)1-200, *ga* (20)1-300 (type II of Scherrer-Schaub 1999: 22).

The edition

Identification of citations and texts cited

A detailed study of all the citations and all the texts cited is neither possible nor intended in the present context. The aim is the mere identification of canonical texts and passages within these texts that correspond or might correspond to the citations, even if they quite obviously do not represent the actual sources. Better matches for some of the citations may be expected among the Dunhuang manuscripts, but this material is not systematically investigated and considered only occasionally.

The results of these efforts are collected in end-notes (pp. 131 ff.). Whenever possible, the attested Sanskrit title of the respective text is used for identification; in other cases, the Tibetan or Chinese titles are used. References are given to corresponding passages in a Tibtan canonical edition, preferably Derge, and to occurrences of the citations in our reference texts, SS, *dMyigs myed*, *Cig car*, and Phag.

Other Indian *samuccaya* texts are not taken into consideration, although they share some of the citations, because they are not directly relevant for *brGyad bcu khungs*. Phag mo gru pa's *mDo lung rin chen spungs pa*, on the other hand, is included for comparison, because an impact of *brGyad bcu khungs* (or a similar text) might also be reflected in later Tibetan anthologies,[76] and it preserves the uncommon version of the *Laṅkāvatārasūtra* quoted in *brGyad bcu khungs* (cit. 114). *Zhujing yaochao*《諸經要抄》was not consulted for the present edition. Six correspondences between this anthology and *brGyad bcu khungs* are noted in Otokawa 1999, and, without repeating them, these notes are referred to in the endnotes.

Some texts can be identified only hypothetically, based on conformities in the titles, without tracing the actual citations. Seven texts, represented in eight

[76] On those, see Mochizuki 2015: 296-298.

quotations in total, cannot be identified, not even hypothetically, as an equivalent for neither the passage cited nor the title mentioned can be detected; they are listed as “unidentified texts” in part IV of this publication (p. 188).

Due to the various sources that *brGyad bcu khungs* draws on, matches with the canonical versions range from perfect to hardly recognisable, and occasionally no corresponding passages can be detected at all, even within texts that appear to be clearly identified. As already stated above, varying degrees of agreement and deviation can be observed within almost all texts that are cited several times.

The search for matching passages is additionally complicated by non-consecutive – occasionally one might even call it “eclectic” – citation, i.e., putting passages together that might not even be close to each other in the canonical version of the text quoted. Selections of this kind may be made either by sPug Ye shes dbyangs or by his source. The two quotations from *Satyakaparivarta* may serve as an example: The two sentences in cit. 261 are separated by about half a folio, including a chapter ending, in Derge. This passage is quoted in SS in exactly the same form. The following cit. 262 is an abridgement of the citation in SS, which already omits some portions of the canonical text. In Derge there is about one folio between the subject and the predicate of the sentence cited in *brGyad bcu khungs*. Similarly, cit. 82 from *Buddhāvataṃsaka* combines two short sentences from different chapters (chap. 21 and 23), and cit. 284 (again *Buddhāvataṃsaka*), which corresponds to three distinct citations in SS, is made up of several passages that spread over nine folios in the Derge Kanjur. As all these individual passages agree rather closely with *brGyad bcu khungs*, considerably different versions can be excluded, and a deliberate selection has to be assumed. Successive citations from the same sūtra occur quite frequently in *brGyad bcu khungs*, mentioning the title only the first time and introducing the following passages by “*yang*,” and several times this introductory “*yang*” is omitted by one of the manuscripts. Here, however, this is not the case; apparently an abridgment is intended.

Other cases evoke the impression of being the résumé of lengthy sections, frequently from long *Prajñāpāramitā* texts, but not restricted to these.

Accordingly, references are only to the page, i.e., the recto (a) or verso (b) of a folio, without specifying the number of the lines; in many cases this is simply not possible, and therefore it is generally dispensed with.

Different degrees of agreement or deviation between *brGyad bcu khungs* and Derge are not indicated in general. In cases of only vague similarity, however, the reference is given as “to be compared (cf.),” occasionally the uncertainty involved in these cases is emphasised by a question mark. Obviously, these categories are not clearly defined, and the respective attributions might not be consistent throughout the publication.

Critical apparatus

Editorial intervention is kept to a minimum and based on the source texts to the highest possible degree.

The hierarchy of the source texts used for the edition is: Go – fragments A-D – SS – *dMyigs myed* and *Cig car* – Phag – canonical versions. Chinese and Sanskrit equivalents of the passages cited are not considered in this publication.

Accordingly, the following criteria are applied:

- The edition is based on the manuscript from Gondhla, with preference given to its readings whenever feasible. The beginnings of each page, i.e., the recto (a) and verso (b) of each folio, are indicated in the edited text, as well as the points of intersection in cases where the sequence of the text had to be corrected.
- The Gondhla text is compared to the four fragments mentioned above. The corresponding sections are marked by footnotes, with the symbol "→" indicating the beginning, and "←" indicating the end of the respective section.
- The readings of these five manuscripts are listed in the critical apparatus at the end of each page. In general, the variants of Gondhla are given without specifications; in order to avoid doubt, however, occasionally the identifier "Go" is added.
- The fragments A-D are given preference to when they appear to provide a more "authentic" reading. Decisions to this effect are based in the first place on the versions of SS, when available, but also of *dMyigs myed*, *Cig car*, and Phag, when necessary. For the sake of conciseness, however, these decisions are neither discussed nor explained. Not all of them are unambiguous; in fact, only very few are. Occasionally they appear to be arbitrary, and in many cases different solutions are certainly possible.
- The canonical versions of the texts cited are considered only if no major deviations occur within the respective citation. Although in several cases they show a high degree of agreement with the *brGyad bcu khungs* versions, in general they represent a much later stage in the transmission of these texts, they may show considerable deviations, and are generally not regarded as a source directly relevant for *brGyad bcu khungs*. For the same reason, variants within the canonical versions are not taken account of, and only the edition of Derge is consulted.
- In passages represented by only one source manuscript, at some rare occasions corrections of apparently corrupt readings are made according to the canonical versions, if no actual variant is to be expected and a scribal error is obvious or at least highly probable. Syllables or *akṣara* apparently omitted by scribal error are tacitly emended in square brackets, alternative readings are marked as "corrections" in the critical apparatus, again without specification of the sources. In one case (cit. 55) one *pāda* from the *Laṅkāvatārasūtra* is amended in accordance with the repetition of this quotation (cit. 68).

- When the *brGyad bcu khungs* manuscripts agree on an obviously corrupt reading, the supposedly correct version according to any other source text is either emended in square brackets, with preference given to the reading of SS over that of the canonical version (e.g., cit. 203; p. 81, note s), or it is indicated as being corrected ["(corr.)"], however, without specifying the respective sources of correction (e.g., cit. 317, p. 108, note l).
- Passages missing due to breakage of a folio and not represented in any of the fragments are emended according to the canonical version of Derge, if the rest of the citation does not show essential variations (e.g., cit. 196-198).

In order to keep the critical apparatus concise and manageable, only those readings are listed that suggest substantial variants. Merely orthographic variants, including variant punctuation and cases of irregular spelling (to avoid the expression "misspelling") are marked by dotted underlining in the text and collected separately, following the identifications of the citations (pp. 150 ff.). The majority of these cases are probably without any relevance for establishing the text and without any particular interest to the majority of readers. However, they might gain some importance in some particular context, and shall, therefore, not be totally neglected. Still, not all of the questions that might potentially be put forward to this text and its manuscripts can be anticipated and considered by this edition. I apologize to those whose expectations are not satisfied.

- In principle, the spelling of Go is retained whenever possible, even if it does not conform to the "normal" orthography of classical Tibetan. Occasionally preference is given to the versions of the fragments, and in rare cases obvious or at least highly probable scribal errors are corrected in passages that are represented by only one manuscript.[77]

  Quite a remarkable orthographic irregularity of this kind is the spelling of *ga* instead of *nga*. This lapse could be explained easily when typing Tibetan fonts or writing Wylie transcription, but how could it happen to a Tibetan scribe? Several times *gag* occurs instead of *gang* in Go (p. 92,20, p. 93,17, twice, p. 94,3, p. 123,28 and 29, and p. 124,19 and 20), and once *dag* instead of *dang* (p. 123,13). One of these cases evokes the impression of a deliberate use of *ga*, as it reads *gag kyang* where one would expect *gang yang* as in the canonical version (cit. 260, p. 94,3). Nevertheless, without any plausible explanation to be offered, these cases are regarded as scribal errors and listed among the orthographic variants. The same lapse of confusing *gang* with *gag*, however, is also to be found in frag. D (p. 60,14, twice).
- The use of a different verbal stems is regarded an orthographic variant.

[77] E.g.: *’dag* (corr.) : *bdag* (p. 45,13 and 14); *phun suṃ* (corr.) : *phun gsuṃ* (p. 46,18); *kun gzhi* (corr.) : *kun bzhi* (p. 57,11); *gang zag* (corr.) : *gang bzag* (p. 57,12); *blo gros* (corr.) : *glo sros* (p. 57,16).

- Old orthography of Go is retained, but the use of new orthography by another manuscript is not listed among the orthographic variants. This includes the variations *ci* : *ji*, *cha* : *ca*, and *tsha* : *tsa*.
- Apparent variations concerning the graphemes *ta* : *da* : *nga* and *pa* : *ba* are not taken account of, as frequently these characters can hardly be distinguished. The form that seems – in a very personal and unscholarly way – "most likely" to be intended is used for the edition, even if it is not the "correct" form according to classical Tibetan.
- In general, the punctuation of Go is retained. Only when it aids readability, the position of the *shad* is taken from other manuscripts, or even amended in square brackets. In particular, this is the case when the manuscripts omit *tsheg* and/or *shad* at the end of a line.

II. Tibetan text of *mDo sde brgyad bcu khungs*

༄།། །།མདོ་སྡེ་བརྒྱད་བཅུ་ཁུངས་སོ །།

།། བཅོམ་ལྡན་འདས་ཡུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ །།

རྣལ་འབྱོར་བསྒོམ་དོན་མདོར་བསྡུས་ན། །ཤེས་རབ་མཉམ་ཉིད་ཚུལ་གཅིག་ལས།
།སོ་སོར་གྱེས་པ་ཅི་ལྟ་བུ། །ཚུལ་གཅིག་དེའི་དོན་བསྟན་ཕྱིར།
།ཞུས་པའི་ལེའུ་བརྒྱད་བཅུ་བརྒྱད། །མདོའི་དོན་ནི་བརྒྱད་བཅུར་བསྡུས།

(1) །མདོ་བཏུས་བསྟོན་གནང་ཅི་ལྟ་བུ། (2) །འཇིག་རྟེན་སྤྲུལད་གཤེགས་ཅི་199b ལྟར་བཀའ།
(3) །སྤྱི་ལུས་ཕོམ་ལྡན་ཅི་ལྟ་བུ། (4) །སྤྱི་ལུས་སྤྱི་རྟག་ཅི་ལྟར་འགྱུར།

(5) །སྤྱི་ལུས་ཐོབ་ནས་ཅི་ལྟར་དད། (6) །དད་ནས་བྱུང་བའི་ཡོན་ཏན་ཅི།
(7) །སངས་རྒྱས་རང་བཞིན་དེ་བཞིན་ཉིད། །བདག་ཉིད་ལ་ནི་ཅི་ལྟར་ཡོད།

(8) །དེ་ལས་འཁྲུལད་ཏེ་ཅི་ལྟར་ཁྲམས། (9) །ཅི་བྱས་པས་ནི་རིག་པར་འགྱུར།
(10) །དང་པོར་སེམས་བསྐྱེད་སེམས་ཅན་གྱིས། [། . . . . །]

(11) །ཅིག་ཅར་རིག་པ་ཅི་ལྟ་བུ། (12) །རིག་ནས་གཅིག་ཅར་ཅི་ལྟར་འདུག།
(13) །རིམ་གྱིས་འདུག་ལ་ཅི་ལྟ་བུ། (14) །ཤེས་བྱའི་སྒྲིབ་པ་འང་གང་ཞིག་ལགས།

(15) །ཟག་པ་མེད་པའི་ཡེ་ཤེས་ལ། །སྐད་ཅིག་ཉོན་མོངས་ཡོད་དམ་མེད།
(16) །ཟབ་ལ་འབད་པས་ཅི་ལྟར་སྤྱད། (17) །བློ་མེད་སེམས་བསྐྱེད་ཅི་ལྟ་བུ།

(18) །དེའི་ཡོན་ཏན་གང་ཞིག་ལགས། (19) །སེཾས་བསྐྱེད་དེ་ལ་རྣམ་པ་ཏུ།
(19a) །ཟབ་ལ་དད་པར་གང་ཕྱིར་འབྱུང་། (20) །རང་རིག་དོནད་ཀྱི་སྤྱོད་ཡུལ་ཕྱིར།

[། . . . . །] (21) །རང་རིག་དོན་ནི་མ་རིག་ནས།
།སྒྲ་ལ་ཆགས་པ་ཅི་ལྟ་བུ། (22) །ཡེ་ཤེས་ཕྱིར་འབྱུང་གང་ཞིག་ལགས།

(23) །ཡེ་ཤེས་དེ་ཉིད་ཅི་ལྟ་བུ། (24) །རྣམ་ཤེས་ཕྱིར་འབྱུང་གང་ཞིག་ལགས།
(25) །ཅི་བཞིན་སྒྲ་ཕྱིར་མ་སོང་བར། །ངེས་དོན་མདོ་ཕྱིར་ཅི་ལྟར་འབྱུང་།

(26) །བཀྲི་ཕྱིར་འབྱུང་བ་ཡང་གང་ཞིག་ལགས། (27) །སྟོང་པའི་འདུ་ཤེས་ཅི་ལྟ་བུ།
(28) །ཆོས་ཉིད་ཕྱིར་འབྱུང་གང་ཞིག་ལགས། (29) །དཀོན་མཆོག་གསུཾ་ནི་ཚུལ་གཅིག་པ།

།མཆོད་པ་རིམ་འགྲོ་ཅི་ལྟར་བགྱི། (30) །དམ་ཆོས་འཛིནད་པ་འང་གང་ཞིག་ལགས།
(31) །དེའི་སྙིང་རྗེ་ཅི་ལྟ་བུ། (32) །བཤགས་པ་དེ་ཡང་ཅི་ལྟ་བུ།

(33) །བསོད་ནམས་དེ་ཡང་ཅི་ལྟར་བསྔོའ། (34) །དེ་ལྟར་ཚུལ་ཅིག་ལཾ་བསྒོམས་པས།
།ཉན་ཐོས་ཀྱི་ནི་སྡོམ་པར་དང་། །དབྱངས་ལ་བརྟེནད་པ་དགོངས་སྨི་དགོངས།

(35) །སྦྱངས་པ་ཉིད་ནི་ཅི་ལྟ་བུ། (36) །དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་ཅི་ལྟར་བརྟེན།
(37) །ཅི་ལྟ་བུ་ལ་བརྟེནད་པར་བགྱིའ། (38) །མྱི་དགེ་བཤེས་གཉེན་གང་ཞིག་ལགས།

(39) །སྡིག་པའི་གྲོགས་པོ་ཅི་ལྟར་སྤང་། (40) །དགེ་བའི་གྲོགས་པོ་ཅི་ལྟར་བརྟེནད།
(41) །བསྟནད་པ་ཡང་ནི་ཅི་ལྟར་འཛིག། (42) །ཆོས་ལ་རྨ་འབྱིནད་གང་ཞིག་ལགས།

(43) །བྱང་ཆུབ་སེམས་བསྐྱེད་དེ་དག་ལ། །ལེགས་བྱ་བསོད་ནམས་ཅི་ལྟ་བུ།
(44) །ཚུལ་ཁྲིམས་དང་ནི་ལྟ་ཉམས་པས། །ཡོན་གནས་མྱི་འགྱུར་གང་ཞིག་ལགས།

(45) །ཅི་ཙམ་གྱིས་ན་ཡོན་གནས་འགྱུར། (46) །རང་གིས་རིག་པའི་དོན་མཐོང་ནས།
།ཆོས་སྟོནད་གནང་བ་ཅི་ལྟ་བུ། (47) །ཐོས་པའི་ཤེས་རབ་གང་ཞིག་ལགས།

(48) །བསམ་པའི་ཤེས་རབ་ཅི་ལྟ་བུ། (49) །སྒོམ་པའི་ཤེས་རབ་དེ་འང་གང་།
(50) །ཐེག་གསུམ་དེ་ཡང་ཅི་ལྟ་བུ། (51) །ཐེག་པ་གཅིག་ཏུ་ཅི་ལྟར་འདུ།

(52) །ཐེག་པ་གཅིག་ལ་བསླབས་པ་ཡིས། །ཆོས་རྣམས་ཀུན་ལས་ཅི་ལྟར་གྲོལ།
(53) །ཐེག་པ་གཅིག་ལ་ཞུགས་པའི། །སྒྱུ་མ་ལྟ་བུའི་ཏིང་[1] 200a འཛིནད་གང་།

(54) །ཆོས་རྣམས་ཚུལ་ཅིག་ཅི་ལྟ་བུ། (55) །ཚུལ་གཅིག་དོན་ནི་མ་གཏོགས་པར།
།ཆོས་སྤོང་ཉེས་པ་འང་གང་ཞིག་ལགས། (56) །ཚུལ་གཅིག་ཟབ་ལ་དད་པའི།

།བསོད་ནམས་ཁྱད་པར་ཅི་ལྟ་བུ། (57) །བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་གང་ཞིག་ལགས།
(58) །ཐམས་ཅད་མཁྱེནད་པ་འང་ཅི་ལྟ་བུ། (59) [།. . . . .།

།. . . . .།] (60) །མྱི་དམིགས་པར་ནི་ཚུལ་གཅིག་པའི།
།ཚུལ་ཁྲིམས་དང་ནི་ཏིང་འཛིནད་དང་། །ཤེས་རབ་ཅི་ལྟར་ཕུན་སུམ་ཚོགས།

(61) །ཏིང་འཛིནད་ཉིད་ནི་གང་ཞིག་ལགས། (62) །དེའི་ཤེས་རབ་ཅི་ལྟ་བུ།
(63) །རྣཾ་འཐརད་གསུཾ་གྱི་སྒོ་ནི་གང་། (64) །རང་བཞིན་གྱིས་ནི་ཅི་ལྟར་སྟོང་།

(65) །སྟོང་ཉིད་དག་པས་མྱི་འགྱུར་བ། [།. . . . .།]
(66) །ཅི་ལྟ་བུའི་སྟོང་ཉིད་ལ། །དང་པོ་ཉིད་ནས་བརྟེནད་བསྒོམས་ན།

།ཐམས་ཅད་ལྷུནད་ཀྱིས་ཅི་ལྟར་འགྲུབ། (67) །དེ་ལྟར་ཟབ་མོ་བསྒོཾས་པའི།
།བདུད་ཀྱི་ལས་ཀྱང་གང་ཞིག་ལགས། (68) །མུ་སྟེགས་ལྟ་བ་ཅི་ལྟ་བུ།

(69) །ཚུལ་གཅིག་པ་རོལད་ཕྱིནད་དྲུག་གང་། (70) །ཕ་རོལད་ཕྱིན་དྲུག་རྣམ་པར་དག།
།ཤེས་རབ་ཀྱིས་ནི་མ་ཟིནད་ནས། །འཁོར་གསུམ་མ་དག་ཉེས་པ་ཅི།

(71) །འདུས་བྱས་ཀྱི་ནི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། །བརྒྱུད་པའི་རྒྱུར་ཡང་ཅི་ལྟར་འགྱུར།
(72) །དབུའ་མའི་ལམ་ནི་ཅི་ལྟ་བུ། (73) །ཆོས་དང་གང་ཟག་བདག་མྱེད་ཅིང་།

[1] MS: *ting* repeated at the beginning of the following folio.

(73a) །མྱི་སྐྱེ་བཟོད་པ་གང་ཞིག་ལགས། (74) །དང་པོ་པས་ནི་སེམས་བསྐྱེད་ནས།
།མྱི་དམྱིགས་ཚུལ་དུ་བསྒོམ་པ་ལ། །ས་ནས་སར་ཡང་ཅི་ལྟར་འཕར།

(75) །བརྟེན་ཅིང་འབྲེལད་པར་གང་འབྱུང་བ། །རང་བཞིན་མ་སྐྱེས་ཅི་ལྟ་བུ།
(76) །ཀུན་རྫོབ་དོན་དམ་དབེན་པ་གང་། (77) །ཕྱི་ནང་གི་ནི་ཆོས་རྣམས་ཀུན།

།སེམས་ལས་ཅི་ལྟར་སྤྲུལད་ཏེ་འབྱུང་། (78) །མྱི་དམྱིགས་ཚུལ་གཅིག་བསྒོམས་པ་ཡིན།
།འཕགས་པའི་བདེན་པ་བཞི་ལས་རྟོགས། །ཆོས་རྣམས་ཀུན་ནི་ཅི་ལྟར་རྟོགས།

(79) །མཚན་ཉིད་གསུམ་ཡང་ཅི་ལྟ་བུ། (80) །གཉིས་སུ་མྱེད་པ་འང་གང་ཞིག་ལགས།
(81) །ཐབས་དང་ཤེས་རབ་ཅི་ལྟར་འབྲེལད། (82) །ཞི་གནས་ལྷག་མཐོང་ཅི་ལྟ་བུར།

(83) །མྱ་ངན་འདས་ལམ་གང་ཞིག་ལགས། (84) །མྱ་ངན་འདས་ལསྐྱོགས་པའི།
།ཆོས་རྣམས་ཐཾས་ཅད་ཅི་སྙེད་པ། །སྒྱུ་མ་སྤྲུལད་པ་ཅི་ལྟར་འགྱུར།

(85) །འབྲས་བུ་སྐུ་གསུམ་ཅི་ལྟ་བུ། (86) །ཤེས་རབ་སྤྱན་གྱིས་ཅི་ལྟར་གཟིགས།
(87) །དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རྣམས་དང་ནི། །བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་ཀྱི།

།དགོངས་པ་རྣམས་ནི་ 200b མྱི་མངའ་བར། །སེམས་ཅན་གྱི་ནི་དོན་མཛད་པའི།
།ཆེ་བའི་ཡོན་ཏན་ཅི་ལྟ་བུ། (88) །སངས་རྒྱས་ཞིང་ནི་ཅི་ལྟར་དག། །།

།།ཞུས་པའི་ལེའུ་བརྒྱད་བཅུ་རྩ་བརྒྱད་པ།། རྫོགས་སྷོ།། །།

200b2 || ||ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་མདོའ་དང་། སངས་རྒྱས་ཀྱི་མཛོད་ཀྱི་མདོའ་དང་།། འདུལ་བ་བཞུང་དམ་པའི་མདོའ་དང་། གསེར་འོད་དམ་པའི་མདོའ་དང་།། ཕྱོགས་སུ་རྒྱས་པའི་མདོའ་དང་[།] དམ་པའི་ཆོས་པད་མ་དཀར་པོའི་མདོའ་དང་།། ཟླ་བའི་སྙིང་པོའི་མདོ་དང་། བསྐལད་བ་བཟང་པོའི་མདོའ་དང་། ཡང་དག་པར་ལྡན་པའི་མདོའ་དང་། གཅིག་ལས་འཕྲོས་པའི་མདོའ་དང་། དྲི་མ་མེད་པར་གྲགས་པའི་མདོའ་དང་།། མཚན་མོ་[a]བཟང་པོའི་མདོའ་དང་། དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་གསང་བའི་མདོའ་དང་། ཡིད་གཉིས་ཡང་དག་པར་འཇོམས་པའི་མདོའ་དང་།། དད་པ་སྟོབས་བསྐྱེད་པའི་མདོའ་དང་། འཇམ་དཔལ་གནས་པའི་མདོའ་དང་། རྡོ་རྗེ་ཏིང་འཛིན་ཀྱི་མདོའ་དང་། དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་སྙིང་པོའི་མདོའ་དང་། ལང་ཀར་གཤེགས་པའི་མདོའ་དང་། གཙུག་ཏོར་ཆེན་པོའི་མདོའ་དང་། རྡོ་རྗེ་གཅོད་པའི་མདོའ་དང་། ཚངས་པ་ཀུན་འདྲིས་ཀྱི་མདོའ་དང་། ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོའི་མདོའ་དང་། ཤིང་ཐེན་ལྷང་པ་ཞའི་མདོའ་དང་། གླང་པོ་དང་མཚུངས་པའི་མདོའ་དང་། པུན་ཌ་རི་ཀའི་མདོའ་དང་། པར་ནེ་རྣན་གྱི་མདོའ་དང་། ཏ་སྐད་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའིས་དྲིས་པའི་མདོའ་དང་། བསམ་གཏན་གྱི་བསྒོའི་མདོའ་དང་། འབྱུང་བ་མེད་པའི་མདོའ་དང་། བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སྡེ་སྣོད་ཀྱི་མདོའ་དང་། ས་འདེའི་མདོའ་དང་། དཀོན་མཆོག་རྩེགས་པའི་མདོའ་དང་། ཤེས་རབ་བདུན་བརྒྱའ་བའི་མདོའ་དང་། རྣམ་པར་མི་རྟོག་པའི་མདོའ་དང་། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་མཛོད་ཀྱི་མདོའ་དང་། རྒྱལ་པོ་མ་སྐྱེས་སྒྲའི་མདོའ་དང་། སངས་རྒྱས་ཕལ་ཆེའི་མདོའ་དང་། རབ་ཀྱི་རྩལད་ཀྱིས་རྣམ་པར་གནོན་པའི་མདོའ་དང་། རིན་པོ་ཆེའི་ཕུང་པོའི་མདོའ་དང་། དཀོན་མཆོག་སྤྲིན་གྱི་མདོའ་དང་། ལྷག་པའི་བསམ་པས་བསྐུལ་བའི་མདོའ་དང་། སྡོང་པོས་བརྒྱནད་པའི་མདོའ་དང་། སེའུ་ཏ་ལའི་མདོའ་དང་། བྱམས་པ་སེང་གེ་སྒྲའི་མདོའ་དང་། བློ་གྲོས་རྒྱ་མཚོས་ཞུས་པའི་མདོའ་དང་། ཚུལ་བརྒྱ་ལྔ་བཅུ་བའི་མདོའ་དང་། གསང་བའི་མདོའ་དང་[།] 201a དཔལ་གྱི་འཕྲེང་བའི་སེང་གེའི་སྒྲའི་མདོའ་དང་། ཆོས་ཡང་དག་པར་བསྡུད་པའི་མདོའ་དང་། ཁྱིམ་བདག་དཔལ་སྦྱིན་གྱིས་ཞུས་པའི་མདོའ་དང་། སྒོ་དྲུག་པའི་གཟུངས་ཀྱི་མདོའ་དང་། བྱང་ཆུབ་ཀྱི་[ཚུལ་]ཁྲིམས་ཀྱི་མདོའ་དང་། དགེ་བའི་ལམ་གྱི་མདོའ་དང་། ཏིང་ངེ་འཛིན་རྒྱལ་པོའི་མདོའ་དང་། དཔལ་འབྱུང་བའི་མདོའ་དང་། དཀོན་མཆོག་རྩེགས་པ་ཆེན་པོའི་མདོའ་དང་། རྣམ་པར་རོལད་པའི་མདོའ་དང་། རྣཾ་པར་འཐག་པའི་[b]མདོའ་དང་། ངེས་པ་དང་མ་ངེས་པ་འཇུག་པའི་ཕྱག་རྒྱའི་མདོའ་དང་། མཚན་མ་མེད་པའི་ལེའུ་ཡི་མདོའ་དང་། བདེན་པ[་པོ]འི་ལེའུ་ཡི་མདོའ་དང་། འདུས་པ་ཆེན་པོའི་ལེའུ་ཡི་མདོའ་དང་། ཟླ་བ་སྒྲོན་མའི་མདོའ་དང་། ཟླ་བ་མར་མེའི་མདོའ་དང་། འབྱུང་བ་མེད་པའི་མདོའ་དང་[།][2] ཁྱེའུ་རིན་པོ་ཆེས་བྱིན་པའི་མདོའ་དང་། བློ་གྲོས་མི་བཟད་པའི་མདོའ་དང་། མ་དྲོས་པའི་མདོའ་དང་། ཆོས་ཀྱི་ཚིག་གི་མདོའ་དང་། གདོན་མི་ཟ་བའི་འདུལ་བའི་མདོའ་དང་[།] རིན་པོ་ཆེ་རྩེགས་པའི་མདོའ་དང[་།][3] དཀོན་མཆོག་མཐའི་མདོའ་དང་། ནམ་མཁའ་མཛོད་ཀྱི་ [4]མདོའ་དང་། བསྟནད་པ་བརྗོད་པའི་[c]མདོའ་དང་[།] འཕགས་པ་གླང་དང་མཚུངས་པའི་མདོའ་དང་[།][5] སེམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོའི་མདོའ་དང་། ད་ཤ་བུ་མིའི་མདོའ་དང་། ས་བཅུ་པའི་མདོའ་དང་། བདུད་འདུལ་བའི་མདོའ་དང་། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་[d]སྐྱེ་བ་སྲིད་པའི་མདོའ་དང་། འཕགས་ [6]པ་ཚངས་པས་ཞུས་པའི་མདོའ་དང་།། བརྒྱད་བཅུའོ་།།

---

[a] *mtshan mo* (corr.) : *mtshan ma*
[b] *'thag pa'i* (corr.) : *dag theg pa'i* [*dag* inserted]
[c] *bstand pa brjod pa'i* : *bstan rjod pa'i* (D)
[d] *pa* (D) : *pa'i*

---

[2] *'byung ba med pa'i mdo' dang* added in the margin.
[3] *rin po che rtsegs pa'i mdo' dang* [the manuscript reads ... *mdo' ladang*] added in the margin.
[4] D fol. [4]-5 →
[5] *'phags pa glang dang mtshungs pa'i mdo' dang* added in the margin; om. (D).
[6] A fol. 3 →

201a6 ||རྣལ་འབྱོར་ཆེན་པོ་[a]བསྒོཾ་པའི་དོན་། ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་མདོའ་སྡེ་[b]ཟབ་མོ་རྣམས་[c]ལས་བཏུས་པ། ||ལེའུ་བརྒྱད་བཅུ་རྩ་བརྒྱད་པ།| བམ་པོ་དང་པོ་འོ།|

བཅོམ་ལྡན་འདས་མ་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིནད་པའི་[d]མཉམ་པ་ཉིད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།|

(0) ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིནད་པ་རང་བཞིན་གྱིས་མཉམ་ཞིང་ཚུལ་གཅིག་པ་ལས་སོ་སོར་གྱེས་པ་ཅི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན།

སངས་རྒྱས་ཀྱི་མཛོད་ཀྱི་མདོའ་ལས་[།] བཀའ་སྩལ་པ། ང་འཇིག་རྟེན་ན་འདུག་པའི་ཚེ་ཆོས་རོ་གཅིག་[e]ན། ང་མྱ་ངན་ལས་འདས་པའི་འོག་ཏུ་སྡེ་ལྔར་བགོས་ཏེ། སོ་སོར་གྱེས་ནས་འཐབ་ཅིང་རྩོད་པ་སྐྱེས་སོ། [1] ཞེས་གསུངས་སོ།| དེ་བས་ན་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་ཆོས་ཚུལ་གཅིག་པ་ཅི་ལྟ་བུ་ཡིན་པ། མདོའ་སྡེ་ངེས་པའི་དོན་དེ་དག་གི་ནང་ནས་གཏན་ཚིག་སོ་སོ་ནས་བཏུས་ནས་བསྟན་ཏེ། མདོའ་སྡེའི་[f]ཁུངས་ནི་བརྒྱད་བཅུ་ཞིག་བཞུགས།| ཐེ་ཚོཾ་ཞུས་པའི་ལེའུ་ནི་བརྒྱད་བཅུ་རྩ་བརྒྱད་དོ།|

ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་[g]མདོ་སྡེའི་ 201b དོན་ཀྱི་སྙིང་པོ་ཚིག་དང་དོན་འཐུན་མཐུན་དུ་གསུངས་པ་[h]འདི་ཡང་ཡུན་རིང་པོར་རྣམ་པར་མི་རྟོག་པའི་ཏིང་ངེ་འཛིན་ལ་མི་གནས་པའི་ཚུལ་དུ་བསྒོམ་ནས། མི་གནས་པའི་དོན་ལ་བློ་བ་ཆེས།།མདོ་སྡེ་ཟབ་མོའི་ཚིག་གི་དོན་ཀྱང་བརྡའ་འཇལ་ན་[j] མི་རྣམ་གསུམ་ལ་[k]ཕན་གདགས་པའི་ཕྱིར།[l] མདོའ་སྡེའི་དོན་འདི་རྣམས་བཏུས་ཏེ། དེ་གང་ཞེ་ན། ཤེས་རབ་རྣོ་བས་[m]མདོ་སྡེ་མང་པོའི་རྗེས་བཅད་མི་དགོས་པར་མདོ་[n]ཞུང་ཙམ་དོན་གོ་བར་བྱ་བ་དང་། དབང་པོ་གཞན་ནད་པས་མདོའ་སྡེ་མང་པོའི་རྗེས་མི་ཆོད་དེ། དོན་མི་རྟོགས་པས་མདོའ་ཞུང་ཙམ་དོན་[o]གོ་བར་བྱ་བ་དང་། རྣལ་འབྱོརད་པ་སེམས་ལ་ལྟ་བ་[p]རྣམས་མདོ་སྡེ་མང་པོའི་རྗེས་གཅོད་ན། སེམས་གཡེང་བར་གྱུརད་ཅིང་བསྒོམ་པའི་བར་ཆད་དུ་འགྱུར་བས། མི་འདི་གསུམ་གྱི་དོན་དུ་མདོ་སྡེའི་[q] སྙིང་པོ་སེམས་ཀྱི་མིག་གི་ཆོས་རྣམས་སོ་སོ་ནས་མ་ལུས་པར་རན་པར་བཏུས་སོ།|

---

[a] *chen po* (D *- po'*) : *- pos* (Go), *- por* (A)
[b] *mdo' sde* : *mdo sde'i* (A)
[c] *zab mo rnams* (AD) : *zab mo*
[d] *phyind pa'i* : *phyind pa* (A, D ?)
[e] *ro gcig* (A, D ?) : *gcig*
[f] *mdo sde'i* (A, D ?) : *mdo*
[g] *chen po'i* (AD) : *chen po*
[h] *gsungs pa* : *bsdu ba* (AD)
[j] *'jal na* : *mjal nas* | (A), *mjal nas* || (D)
[k] *la* (A) : *las* (Go), *la* | (D)
[l] *phyir* | : *slad du* (A), *slad du* || (D)
[m] *rno bas* (A, D ?) : *rno pos*
[n] *mdo* (AD) : *don*
[o] *don* om. (D)
[p] *lta ba* : *lta ba'i* (A, D ?)
[q] *mdo sde'i* (AD) : *mdo sde*

(1) མདོར་སྡེའི་དོན་གྱི་མདོར་བཏུ་ཞིང་སེམས་ཅན་ལ་སྟོན་ཏུ་གནང་བའི་གཏན་ཚིགས་ཅི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན།

འདུལ་བ[a]**བཞུང་དམ་པ**ལས། བཅོམ་ལྡན་འདས་ཀྱིས་བཀའ་སྩལ་པ། རྗེས་སུ་གནང་གིས། [7]དོན་གྱི་དབང་དུ་ཅི་བདེར་རྒྱས་པར་བྱོས་ཤིག།། དེ་དག་གིས་[b]མདོར་སྡེའི་[c]ལས་དོན་ཉི་ཚེ་བཏུས་[d]ཏེ། གཏམ་བརྗོད་པར་བྱ། གསོལ་པ། གསུངས་པ་བཞིན་དུ་བཞུང་འཆའ་བར་འདོད་པ་དང་། དེ་དག་མདོར་སྡེའི་མཐའ་མ་ཐུང་བར་མི་འགྱུར་རམ། ཞེས་ཐེ་ཚོམ་དུ་གྱུར་ནས་ཞུས་པ་དང་། བཅོམ་ལྡན་འདས་ཀྱིས་མཀའ་སྩལ་པ། རྗེས་སུ་གནང་གིས་མདོར་སྡེའི་དོན་ཉི་ཚེ་ཐུས་[e]ལ། སྐབས་སྐབས་སུ་གཏམ་རྒྱུད་དུ་ཡང་[f]བྱ།། གསུང་པ་ཡང་གཞུང་བཞིན་ཏུ་བྱས་[g]ཏེ། དོན་དང་ཚིག་ཏུ་འབྲེལ་པས་དོན་རྣམས་གོ་བར་གྱིས་[h]ཤིག།། [2]

གསེར་འོད་དམ་པའི་མདོལས[།] འདི་ལྟ་སྟེ། བླ་ན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་པར་[j]འདོད་པ་ཞིག་ཡོད་ན་[k]། མདོ་སྡེ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་[l]ཚིག་ཅིག་གཾ་[m]། ལེའུ་གཅིག་གཞན་ལ་བཀྲོལ་བཤད་ན། བསོད་ནམས་ཀྱི་[n]དགེའ་བའི་རྩ་བ་དཔག་ཏུ་མེད་དོ།། [3]

ཕྱོགས་སུ་རྒྱས་པའི་མདོལས[།] བཀའ་སྩལ་པ། ལ་ལས་ཕྱོགས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་རིན་པོ་ཆེས་བཀང་སྟེ། སྦྱིན་པ་བྱིན་པ་འམ། སྟོང་གསུམ་གྱི་སྟོང་ཆེན་པོའི་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་[o]ཀྱི་སེམས་ཅན་གྱི་[p]སྲོག་གི་སྦྱིན་པ་བྱིན་པ་བས་[q]། ཆོས་ཀྱི་ཡི་གེ་[r]ཚིག་གཅིག་ཙམ་ཐོས་པ་[s]མི་ཡོད་དོ།། དེ་བས་ཀྱང་ལེའུ་གཅིག་གི་དོན་གཞན་ལ་བཤད་པའི་བསོད་ནམས་འཕགས་སོ།། [4]

---

[a] *’dul ba* (D) : *’dul ba’i*
[b] *gis* (D) : *gi*
[c] *mdo’ sde’i* (A, B?): *mdo sde*
[d] *btus* (AD, B?) : *bsdus*
[e] *thus* (ABD) : *btus*
[f] *rgyud du yang* (AD), ... | (B) : *rgyud kyang*
[g] *byas* : *byos* (D)
[h] *gyis* : *gyi* (D)
[j] *rdzogs pa’i byang chub par* : *rdzogs par* (ABD)
[k] *na* : *de* (AB)
[l] *nang nas* (ABD) : *nas*
[m] *gaṃ* : *lam* (D)
[n] *kyi* (ABD) : *kyis*
[o] *stong gsum gyi stong chen po’i ’jig rten gyi khams* : *stong gsum gyi ’jig rten gyi khams* (AB), *stong gi khams* (D)
[p] *gyi* om. (BD)
[q] *byin pa bas* (ABD) : *byin pas*
[r] *yi ge* : *yi ge’di* (ABD)
[s] *tshig gcig tsam thos pa* (AB) : *tshig tsam thos pa* (Go); *tsig* [!] *gcig thos pa’i tsam* (D)

---

[7] B fol. 3 →

(2) སངས་རྒྱས་སྤྲུལ་པའི་སྐུ་འཇིག་རྟེན་དུ་[a] 202a གཤེགས་ཤིང་ཆོས་བསྟན་པར་དཀའ་བ་[b]ཅི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན།

དམ་པའི་ཆོས་པད་མ་དཀར་པོའི་མདོ་ལས། དགེ་སློང་དག་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་སངས་རྒྱས་རྣམས་ནི་འབྱུང་བ་[c]རྙེད་པར་དཀའ་སྟེ། བསྐལ་པ་བྱེ་བ་ཁྲག་ཁྲིག་བརྒྱ་སྟོང་ཕྲག་[d]མང་པོར་ཡང་འཇིག་རྟེན་དུ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་[e]མཐོང་ཡང་སྲིད། མི་མཐོང་ཡང་སྲིད་དེ། དཔེར་ན། ཨུ་དུམ་བཱ་རའི་མེ་ཏོག་བཞིན་ [5] ཞེས་གསུངས་སོ།།

ཟླ་བའི་སྙིང་པོའི་མདོ་ལས་ཀྱང་། སངས་རྒྱས་འཇིག་རྟེན་དུ་འབྱུང་བ་[f]ནི་རྙེད་པར་དཀའ་སྟེ། ཨུ་དུམ་བཱ་རའི་མེ་ཏོག་དཔེར་བརྗོད་པ་དང་འདྲའོ[g]།། [6] ཞེས་གསུངས་སོ།།

བསྐལ་པ་བཟང་པོའི་མདོ་ལས་ཀྱང་། བསྐལ་པ་བཟང་པོ་འདིའི་འོག་ཏུ་སངས་རྒྱས་མེད་པའི་བསྐལ་པ་དྲུག་བཅུ་འབྱུང་[h]ངོ་། [7] ཞེས་གསུངས་སོ།།

(3) མི་ལུས་ཐོབ་ཅིང་ཆོས་སྤྱོད་པ་དང་ལྡན་པའི་དུས་དཀའ་བ་ཅི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན།

ཡང་དག་པར་ལྡན་པའི་ལུང་[j]ལས། དཔེར་ན་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོའི་ནང་དུ་ཤིང་བུ་ག་གཅིག་པ་ཞིག་པོར་ཏེ། གར་སོང་གཏོལ་མེད་པ་དང་། རུས་སྦལ་ཞར་བ་གཅིག་ཅིག་[k]ལོ་བརྒྱ་ཞིང་རྒྱུའི་སྟེང་དུ་[l]མགོ་འབྱུང་བ་[m]དེ་དང་། ཤིང་བུ་ག་གཅིག་པར་ཕྲད་ཅིང་།[n] མགོ་རྒྱུད་ཀྱང་སྲིད་ཀྱི། མི་ལུས་ཐོབ་ཅིང་དལ་བ་དང་ལྡན་ཏེ་[o]ཆོས་སྤྱོད་པའི་དུས་[p]ནི་ཤིན་ཏུ་ཡང་དཀའོ། [8] ཞེས་རྒྱ་ཆེར་གསུངས་སོ།།

གཅིག་ལས་འཕྲོས་པའི་ལུང་[q]ལས་ཀྱང་། དགེ་སློང་དག་མི་ཁོམ་པ་བརྒྱད་པོ་འདི་དག་ནི་གང་ཟག་ཚངས་པར་སྤྱོད་པ་ལ་[8] གནས་པའི་དུས་མ་ཡིན་ནོ།། [9] ཞེས་[r]གསུངས་སོ།།

---

[a] *'jig rten du* (ABD) : *'jig rten*
[b] *dka' ba* (ABD) : *dga' ba*
[c] *'byung ba* (ABD) : *'byung bar*
[d] *stong phrag* (D) : *stong*
[e] *de bzhin gshegs pa : gshegs par* (D)
[f] *'byung ba* : *'byung bar* (AB)
[g] *'dra'o* : *mtshungs so* (ABD)
[h] *'byung* : *byung* (AB)
[j] *lung* (ABD) : *lus*
[k] *gcig cig* (ABD) : *cig*
[l] *steng du* (BD, A *'a steng du*) : *nang nas*
[m] *'byung ba* (AB) : *byung pa*
[n] *phrad cing* | (A, BD ... *ci*) : *phrad*
[o] *ldan te* : *ldan pa de* || (D)
[p] *dus* (ABD) : *lus*
[q] *lung* (ABD) : *lus*
[r] *zhes* (AB) om. (Go)

---

8 ← D fol. [4]-5

(4) མི་ལུས་ཐོབ་པ་མི་རྟག་པ་ཅི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན།

དྲི་མ་མེད་པར་གྲགས་པས་བསྟན་པའི་མདོ་ལས་ཀྱང་[a]། གྲོགས་པོ་དག་ལུས་འདི་ནི་མི་རྟག་པ། འདི་ལྟར་མི་བརྟན་པ། འདི་ལྟར་ཡིད་བརྟན་དུ་[b]མི་རུང་བ། འདི་ལྟར་ཉམ་[c]ཆུང་བ། འདི་ལྟར་སྙིང་པོ་མེད་པ། འདི་ལྟར་ཞིག་པ། འདི་ལྟར་ཡུན་ཐུང་བ། འདི་ལྟར་སྡུག་བསྔལ་བ། འདི་ལྟར་ནད་མང་བ། འདི་ལྟར་འགྱུར་བའི་ཆོས་ཅན་ཏེ། འདི་ལྟར་གྲོགས་པོ་དག་ལུས་[d]འདི་ནི་ནད་མང་པོའི་སྣོད་[e]དེ། མཁས་པས་དེ་ལ་གནས་པར་མི་བྱའོ། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་ལྟ་བུའི་ལུས་[f]ལ་སྐྱོ་བ་སྐྱེད་ཅིང་། དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་སྐུ་ལ་མོས་པ་བསྐྱེད་པར་བྱའ་སྟེ། དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་སྐུ་ནི་ཆོས་ཀྱི་སྐུ་སྟེ། བསོད་ནམས་ལས་[g] སྐྱེས་པའོ། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་[h]ཉོན་མོངས་པའི། ནད་རབ་ཏུ་སྤང་བའི་ཕྱིར། བླ་ན་མེད་པའི་བྱང་ཆུབ་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་པར་བྱའོ། [10]

མཚན་མོ་[j]བཟང་པོའི་མདོ་ལས། སང་ཙམ་ཤི་ཡང་སུས་[k]ཤེས་ཀྱིས། །དེ་རིང་ཉིད་དུ་བརྟུན་ཏེ་[9]བྱ།
|202b འཆི་བདག་སྡེ་ཆེན་[l]དེ་དང་ནི། །བདག་ཏུ་ཤེས་པ་[m]མ་ཡིན་ནོ། [11]

(5) མི་ལུས་ཐོབ་ནས་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཆོས་ལ་དད་པ་ཅི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན།

དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་[n]གསང་བའི་མདོ་ལས། གྲོགས་པོ་དག་འདི་ལ་[o] རིགས་ཀྱི་བུ་འམ་རིགས་ཀྱི་བུ་མོས་ལྷག་པའི་བསམ་པས་བླ་ན་མེད་པའི་བྱང་ཆུབ་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་པ་དེ་དད་པ་ཡིན་[p]། དད་པ་མང་ཞིང་འཕགས་པ་རྣམས་ལ་ལྟ་འདོད་པ་དང་། དམ་པའི་[q]ཆོས་ཉན་པར་འདོད་པ་དང་། སེར་སྣ་མེད་ཅིང་ལྷུག་པར་གཏོང་བ་དང་། དེ་དགར་པོ་དང་། ནག་པོའི་ལས་རྣམས་ཀྱི་རྣམ་པར་སྨིན་པ་ཆུད་མི་ཟ་བར་རིག་ནས། སྲོག་གི་ཕྱིར་ཡང་མི་བྱ་བ་མི་བྱེད་དོ། [12]

ཞེས་གསུངས་སོ།

ཡིད་གཉིས་ཡང་དག་པར་འཇོམ[ས]་པའི་མདོ་ལས། དད་པ་ནི་དགེ་བའི་ཆོས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྔོན་དུ་འགྲོ་བ་སྟེ། དེ་ལ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་སྒྲིབ་པ་མི་མངའ་བའི་ཡེ་ཤེས་ཀྱིས་བཤད་པའི་ཆོས་ཐམས་ཅད་ལ་རྟོག་པ་དང་། ཡིད་ཆེས་པ་དང་། མི་སྤོང་བ་དེ་ནི་དད་པའོ་[r] [13] ཞེས་གསུངས་སོ།

དད་པའི་སྟོབས་བསྐྱེད་པའི་མདོ་ལས། འཇམ་དཔལ་དེ་ལ་དད་པའི་སྟོབས་བསྐྱེད་པ་གང་ཞེ་ན། དད་པ་གང་གིས་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཆོས་ཐམས་ཅད་ལ་མངོན་པར་དད་པ་དང་། མོས་པ་དང་། ཡིད་[s]ཆེས་པ་དང་། ཐེ་ཚོམ་མི་ཟ་ཞིང་ནེམ་ནུར་མེད་པ་ནི་དད་པའོ། ལས་དང་ལས་ཀྱི་རྣམ་པར་སྨིན་པ་ལ་མངོན་པར་དད་པའོ། རྟོག་པ་མེད་པའི་སེམས་ལ་མངོན་པར་དད་པའོ། ཆོས་ཐམས་ཅད་སྟོང་པ་ཉིད་དང་། མཚན་མ་མེད་པ་དང་། སྨོན་པ་མེད་པ་དང་། མངོན་པར་འདུ་མི་བྱེད་པ་ལ་དད་པའོ། [14] ཞེས་གསུངས་སོ།

---

[a] *kyang* om. (AB) [b] *'di ltar yid brtan du* (AB) : *brtan du* [c] *nyam* (AB) : *nyams*
[d] *lus* (AB) : *lus po* [e] *nad mang po'i snod* (AB) : *ngan pa'i snod*
[f] *de lta bu'i lus* (AB) : *de lta bu* [g] *las* (AB) : *las kyang* [h] *kyi* (AB) om. (Go)
[j] *mtshan mo* (AB) : *mtshan ma* [k] *sus* : *su* (AB) [l] *chen* (B) *: can*
[m] *shes pa*: *bshes pa* (B) [n] *pa'i* (B) : *pa* [o] *'di la* (B) : *'di* [p] *yin* (B) : *yin zhing*
[q] *dam pa'i* (corr.) : *dad pa'i* [r] *dad pa'o* (B) : *dad pa* [s] *yid* (B) : *yis*

---

9 ← A fol. 3

(6) དེ་ལྟར་དད་ནས་རབ་ཏུ་བྱུང་བའི་ཡོན་ཏན་དང་ལེགས་པ་ཅི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན།

དྲི་མ་མེད་པར་གྲགས་པས་བསྟནད་[a]པའི་མདོའ་ལས། བཙུན་པ་རབ་ཏུ་བྱུང་བའི་ཡོན་ཏན་དང་ལེགས་པ་ཅི་ལྟར་[b]ཁྱོད་ཀྱིས་བསྟན་པ་དེ་ལྟར་ནི་མི་བསྟན་ཏོ།། [10]དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། རབ་ཏུ་བྱུང་བའི་ཡོན་ཏན་དང་ལེགས་པ་མེད་པ་ཡིན་ཏེ། བཙུན་པ་གང་འདུས་བྱས་འཇུག་པ་དེ་ལ་ནི་ཡོན་ཏན་དང་ལེགས་པ་ཡོད་ཀྱི། རབ་ཏུ་བྱུང་བ་ནི་འདུས་མ་བྱས་པར་སྟོང་བ་ཡིན་ཏེ། འདུས་མ་བྱས་པ་ལ་ནི་ཡོན་ཏན་དང་ལེགས་པ་མེད་དོ།། བཙུན་པ་རབ་ཏུ་བྱུང་བ་ནི་གཟུགས་མེད་པའོ།། གཟུགས་དང་བྲལ་བའོ།། ཐོག་མ་དང་ཐ་མའི་མཐར་ལྟ་བ་དང་བྲལ་པའོ།། མྱ་ངན་ལས་འདས་པའི་ལམ་མོ།། མཁས་པ་རྣམས་ཀྱིས་བསྔགས་པའོ།། 203a འཕགས་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཡོངས་སུ་བཟུང་བའོ།། བདུད་ཐམས་ཅད་འཕམ་པར་བྱེད་པའོ།། འགྲོ་བ་ལྔ་ལས་གྲོལ་བའོ། མིག་ལྔ་རྣམ་པར་སྦྱོང་བའོ། སྟོབས་ལྔ་རབ་ཏུ་ཐོབ་པའོ།། དབང་པོ་ལྔ་བརྟེན་པའོ།། གཞན་ལ་མི་གནོད་པའོ། སྡིག་པའི་ཆོས་དང་མ་འདྲེས་པའོ། རང་གི་སེམས་དུལ་ཞིང་གཞན་གྱི་སེམས་བསྲུང་བའོ།། ཞི་གནས་དང་མཐུན་པའོ། ཐམས་ཅད་དུ་ཁ་ན་མ་ཐོ་བ་མེད་པ་ན་རབ་ཏུ་བྱུང་བ་ཞེས་བྱ་སྟེ། གང་དེ་ལྟར་རབ་ཏུ་བྱུང་བ་དེ་དག་ནི་ཤིན་དུ་རབ་ཏུ་བྱུང་བའོ།། [15]

ཡང སྨྲ་བ། ཁྱོད་ཀྱིས་བླ་ན་མེད་པའི་བྱང་ཆུབ་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་པ་ལ་ནན་ཏན་གྱིས་བསྒྲུབས་ཤིག་དང་དེ་ཉིད་ཁྱེད་ཅག་རབ་ཏུ་བྱུང་ཞིང་། བསྙེནད་པ་རྫོགས་པ་ཡིན་ནོ།། [16]

འཇམ་དཔལ་གནས་པའི་མདོའ་ལས། དེ་དམིགས་པ་[c]ཐམས་ཅད་དང་བྲལ་བར་གནས་པ་ན། གནས་མེད་པའི་ཚུལ་གྱིས་དགེ་སྦྱོང་དགེ་སློང་གི་ཆོས་ཤེས་བྱའོ།། [17]

(7) དེ་ལྟར་རབ་ཏུ་བྱུང་ནས་སངས་རྒྱས་ཀྱི་རང་བཞིན་བདག་ལ་ཡོད་པར་ཅི་ལྟར་ཡོད་ཅེས་[d]ན།

རྡོ་རྗེ་ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་མདོའ་ལས། ཕྱི་མའི་ཚེ་ར་བ་དམ་པ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ལུས་ཀྱི་ནང་ནས་ཕྱི་མོ་ནས་སངས་རྒྱས་སོ།། [18]

དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་སྙིང་པོའི་མདོའ་ལས། དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་སྐུ་ཡེ་ཤེས་དང་ལྡན་པ། སྤྱན་དང་ལྡན་པ། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ལུས་ཀྱི་ནང་ན་ཅི་བཞིན་མི་གཡོའ་བར་བཞུགས་སོ།། [19]

ལང་ཀར་གཤེགས་པའི་མདོའ་ལས། དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་སྙིང་པོ་དེ་རང་བཞིན་གྱིས་འོད་གསལ་བ་རྣམ་པར་དག་པ་ཐོག་མ་ནས། རྣམ་པར་དག་པ་ཉིད་མཚན་གསུམ་བཅུ་རྩ་གཉིས་དང་ལྡན་པ། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ལུས་ཀྱི་ནང་ན་མཆིས་པའོ།། [20]

གསེར་འོད་དམ་པའི་མདོའ་ལས[།] དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་ས་ནི་མཚན་མ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་དག་པ་སྟེ། དཔེར་ན། གསེར་གྱི་རང་བཞིན་ཡེ་ནས་རྣམ་པར་དག་པ་དང་། ཆུའི་རང་བཞིན་ཡེ་ནས་[e]དག་པ་དང་། ནམ་མཁའི་རང་བཞིན་ཡེ་ནས་རྣམ་པར་དག་པ་ཡིན་བཞིན་དུ། ཆོས་ཀྱི་སྐུ་ཡེ་ནས་དག་པ་ཡང་མེད་པ་ཡང་མ་ཡིན་ནོ།། [21]

---

[a] *grags pas bstand* (B) : *grags*
[b] *ji ltar* (B) : *ji lta bu*
[c] *dmyigs pa* (corr.) : *myi dmyigs pa*
[d] *yod ces* (corr.) : *yid ches*
[e] *ye nas* (corr.) : *ye shes*

---

[10] ← B fol. 3

(8) སེམས་ཅན་ལ་སངས་རྒྱས་ཀྱི་རང་བཞིན་དེ་ལྟར་ཡོད་པ་ལས་ཅི་ལྟར་འཕྲུལད་ཅེ་ན།

གཙུག་ཏོར་གྱི་མདོའ་ལས། མཐའ་ཡས་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཐོག་མ་ 203b མྱེད་པ་ནས་ཕྱིན་ཆད་ཅི་ལོག་གི་དབང་གིས་དངོས་པོ་གཉིས་ཡོད་པར་མ་ཤེས་སོ།། གཉིས་གང་ཞེ་ན། ཐོག་མ་མྱེད་པ་ནས་རང་གི་ལུས་ལ་སྐྱེ་འཆིའི་དངོས་པོ་ཡོད་པར་མ་ཤེས་ཏེ། སེམས་ཅན་རང་བཞིན་མྱི་[a]དམྱིགས་པའི་སེམས་ལ་རང་བཞིན་ཉིད་དུ་བཟུང་པའོ།། ཐོག་མ་མྱེད་པ་ནས་བྱང་ཆུབ་དང་མྱ་ངན་ལས་འདས་པའི་ཐོག་མ་ནས། རྣམ་པར་དག་པར་ཡོད་པར་མ་ཤེས་ནས་བསྒོམ་ཞིང་སྤྱོད་ཀྱི།། [22]

རྡོ་རྗེ་གཅོད་པའི་མདོའ་ལས། གལ་ཏེ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་དེ་དག་ལ་ཆོས་དང་ཆོས་མྱེད་པར་འདུ་ཤེས་འཇུག་ན་དེ་ཉིད་བདག་ཏུ་འཛིནད་པར་འགྱུར་རོ།། [23]

དྲི་མ་མྱེད་པས་བསྟནད་པའི་མདོའ་ལས། བརྩོན་པ་ཀུན་དུ་རྟོག་པ་ནི་ཉོན་མོངས་པའོ།། མྱི་རྟོག་རྣམ་པར་མྱི་རྟོག་པ་ནི་རང་བཞིན་ནོ།། [24]

ཚངས་པ་ཁྱད་པར་སེམས་ཀྱིས་ཞུས་པའི་མདོའ་ལས། སྨྲས་པ་[།] བསམ་དུ་མྱེད་པས་ན་ཆོས་ཐམས་ཅད་རང་བཞིན་ནོ།། གང་བསམ་དུ་མྱེད་པའི་ཆོས་རྣམས་ལ་སེམས་པ་དང་ལྡན་པ་དེ་དག་གི་ཚུལ་བཞིན་མ་ཡིན་ནོ།། [25]

ཀི་སེན་ཡོན་གྱི་མདོའ་ལས། སེམས་ཡང་དག་པ་ཉིད་ཀྱི་སྒོ་དང་། སྐྱེ་འཆིའི་སྒོ་སྟེ། མྱི་བསམ་པའི་ཡང་དག་པའི་སྒོའོ། བསམ་པ་ནི་སྐྱེ་འཆིའི་སྒོའོ། [26]

པར་ནེར་པན་གྱི་མདོའ་ལས། ཆུ་དང་རླབས་ཐ་མྱི་དད། རླབས་དང་ཆུ་ཐ་མྱི་དད། རླབས་ནི་སྦྲུ་མ་སེམས་དཔའི་དཔེའོ།། ཆུ་ནི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་རང་བཞིན་གྱི་དཔེའོ།། [27]

ཚངས་པ་ཀུན་དྲིས་ཀྱི་མདོའ་ལས་[།] ཅི་ལྟར་ན་ཆོས་ཐམས་ཅད་ཡང་དག་པ་ལགས། ཅི་ལྟར་ན་ཆོས་ཐམས་ཅད་ལོག་པ་ལགས། གལ་ཏེ་སེམས་ཀྱིས་རྣམ་པར་རྟོག་ན། ཆོས་ཐམས་ཅད་ལོག་པའོ། གལ་ཏེ་སེམས་ཀྱིས་རྣམ་པར་མྱི་རྟོག་ན། ཆོས་ཐམས་ཅད་ཡང་དག་པའོ།། ཆོས་དང་སེམས་ཀྱང་མྱེད་པ་ལ་རྣམ་པར་རྟོག་པའི་སེམས་འབྱུང་བ་ནི་ཀུན་ཀྱང་ལོག་པའོ།། [28]

(9) སངས་རྒྱས་ཀྱི་ངོ་བོ་ཉིད་དེ་ལྟར་འཕྲུལད་པར་སྒྱུརད་པ་དེ་ད་ཅི་བྱས་རིག་ཅེ་ན།

སངས་རྒྱས་[ཀྱི་]མཛོད་ཀྱི་མདོའ་ལས་[།] ཆོས་དེ་ལ་འདུ་ཤེས་མྱེད་དེ། ཚད་མྱེད་པའི་འདུ་ཤེས་ཀྱིས་ན་གདོད་ཤེས་པར་རུང་སྟེ། བསམ་པ་དང་སྤྱོད་པས་ཤེས་པར་ནུས་པ་མ་ཡིན་ནོ།། [29]

ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོའི་མདོའ་ལས། མཐོང་བ་ཀུནད་དང་ཡོངས་བྲལ་ན། མྱི་མཐོང་གནས་ནས་མཐོང་བར་རུང་།། [30]

ཤིང་ཐེན་[b]ཕུང་བ་ཞའི་མདོའ་ལས། དེ་ཁོ་ན་ཉིད་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་རིག་པ་ཡིན་གྱི། ཚིག་གི་བཤད་པས་ནི་རིག་པ་མ་ཡིན་ནོ།། [31]

གླང་པོ་དང་མཚུངས་པའི་མདོའ་ལས། བྱང་ཆུབ་བཙལ་ 204a དང་བྲལ་བ་ནི། ཚོལ་བ་ཐམས་ཅད་གཅོད་པ་སྟེ།
མཚན་མ་ཅན་གྱིས་མྱི་ནུས་པ། བླ་མྱེད་བྱང་ཆུབ་ཆུད་པར་རོ། [32]

---

[a] *myi* (corr.) : *mya* [inserted below the line]
[b] *then* (corr.) : *len* [cf. p. 4,8 and 51,3]

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིན་པའི་མདོའ་ལས། བྱང་ཆུབ་ནི་ཟབ་ལ་བལྟ་དཀའ་ལ་ཁོང་དུ་ཆུད་པར་དཀའ། རྟག་ཏུ་མྱེད་ལ་རྟོག་གེའི་ཡུལ་མ་ཡིན་ཏེ། ཞི་ཞིང་འཕྲ་བ་ཞིབ་མོ་ལ་མཁས་ཤིང་རྟོགས་པས་རིག་པར་བྱའོ།། [33]

[11]**ཕུན་ཏ་རི་ཀའི་མདོའ**་ལས། བླ་ན་མྱེད་པའི་རིན་པོ་ཆེ་མྱི་བཙལ་བར་རང་རྙེད་པར་འགྱུར་རོ།། འཇིག་རྟེན་གྱི་[a]ཆོས་སྣ་ཚོགས་ཀྱང་མྱི་འཚོལ། སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཆོས་ཀྱང་མྱི་འཚོལ་བར་ནི་[b]ཡང་དག་པའི་ཚོལ་བ་ཞེས་བྱའོ།། [34]

(10) སངས་རྒྱས་ཀྱི་ངོ་བོ་ཉིད་དང་པོ་སེམས་བསྐྱེད་པའི་སེམས་ཅན་གྱིས་མཐོང་དུ་རུང་ངམ་མྱི་རུང་ཞེ་ན།

བར་ནེར་བན་གྱི་མདོའ་ལས། དགེ་བའི་རྒྱུ་རྐྱེན་སྤྱད་ན། སེམས་ཅན་གྱིས་ས་ཀྱང་མཐོང་དུ་རུང་ངོ།། དགེ་བསྙེན་ཤུལ་ཏ་[c]ལུས་མ་རབས་ཀྱང་སངས་རྒྱས་སོ།། གནས་པ་བཅུའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔས་སངས་རྒྱས་ཀྱི་[d]ངོ་བོ་ཉིད་མཐོང་སྙོད་ཀྱི། གསལ་བར་མཐོང་བར་མྱི་ནུས་སོ།། དཔའ་བར་འགྲོ་བའི་ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་སྟོབས་སྤྱད་པས་ན། བྱེ་བྲག་ཕྱེད་པར་[e] མཐོང་བར་ནུས་སོ།། [35]

ཡང་[f] བྱང་ཆུབ་ཀྱི་ལས་[g]སྤྱོད་པས་ནི། བྱེ་བྲག་མངོན་པར་[h]མྱི་ཕྱེད་དོ། དེ་ལ་ལས་ཀྱི་[j]བྱ་བ་མྱེད་ན། གདོད་མངོན་པར་བྱེ་བྲག་ཕྱེད་པར་འཐོབ་བོ།། [36]

ཡང་[k] དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རྣམས་དང་། ས་ལ་གནས་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཀྱིས་ནི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ངོ་བོ་ཉིད་མྱིག་གིས་མཐོང་ངོ།། [37]

ཡང་ སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་[l]མྱི་མཐོང་བ་ཡང་མ་ཡིན་ཏེ། དུས་ཚོགས་དང་རྒྱུ་རྐྱེན་འདུས་འཕྱོད་ན་མཐོང་བར་མྱི་ནུས་[m]སོ།། [38]

རྟ་སྐད་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔས་དྲིས་པའི་[n]མདོའ་ལས། མ་རིག་པའི་མགོ་བྱུང་ན། ཤེས་རབ་ཀྱི་མགོ་ནུབ།། ཤེས་རབ་ཀྱི་མགོ་བྱུང་ན། མ་རིག་པའི་མགོ་ནུབ་།། [39]

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིན་པའི་མདོའ་ལས། སེམས་དང་པོ་བསྐྱེད་ནས། རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་ཉིད་ཡིད་[o]ལ་བྱའོ།། [40]

།།ལེ་འུ་བཅུ་གཅིག་པའོ།། ||

---

[a] *gyi* : *chos gyi* (D)
[b] *'tshol bar ni* : *tshol ba de ni* D)
[c] *shul ta* : *zhu ta|* (D)
[d] *sangs rgyas gyi* (D) : *sangs rgyas*
[e] *phyed par* (D) : *myed par*
[f] *yang* om. (D)
[g] *las* (D) : *lam*
[h] *mngon par* : *mngon du* (D)
[j] *kyi* om. (D)
[k] *yang* om. (D)
[l] *kyang* om. (D)
[m] *mthong bar myi nus* (D) : *mthong bas nus*
[n] *dpas dris pa'i* (D) : *dpa'i dris*
[o] *yid* om. (D)

---

[11] D fol. 9 →

(11) དེ་ལྟར་ཅིག་ཅར་རིག་པའི་ཕྱི་མོའི་[a]ཚོར་བ་ཅི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན་།

གཙུག་ཏོར་གྱི་མདོའ་ལས་[།] ཕྱི་མོ་[a]ཚོར་བ་[b]དམ་པ་ནི་སེམས་ཀྱི་ངོ་བོ་ཉིད་དོ།། [41]

ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོའི་མདོའ་ལས་[།] སངས་རྒྱས་ཀྱི་ངོ་བོ་ཉིད་དཾ་པ་[c]ཚོར་བའི་ངོ་བོ་ཉིད་ནི་[d]རྟག་པར་ཡོད་ཅིང་། དཔེའ་སྟོང་པ་དང་མཚུངས་སྟེ[e]། ཐམས་ཅད་ལ་མ་ཆགས་སོ།།[f] [42]

204b **ཡང་** བྱང་ཆུབ་ཚོར་བའི་ངོ་བོ་ཉིད་མི་གཡོའ་། ཅི་ཡང་ཚོར་བ་མེད་།། [43]

དྲི་མ་མེད་པ་བསྟན་པའི་མདོའ་ལས་། ཚོར་བ་དེ་ནི་ཚོར་བ་མེད་པར་བྱའོ་[g]།། [44]

བསམ་གཏན་གྱི་སྒོའི་མདོའ་ལས་[།] ཕྱི་རོལད་ཀྱི་མཚན་མ་[h]བརླབས་པར་བྱེད་པ་ན་།[j] བསྐལད་པ་གྲངས་པས་ཀྱང་ཐོབ་པར་མི་ནུས་སོ།། ནང་གི་སེམས་ཀྱི་ཚོར་བའི་ངོ་བོ་ཉིད་[k]རིག་ན་། ཡུད་[l]ཙམ་ཞིག་གིས་བླ་ན་མེད་པར་འཚང་རྒྱའོ།། [45]

རྟ་སྐད་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་མདོའ་ལས་། དྲན་པའི་མཚན་མ་ཕྲ་མོ་དང་བྲལ་ཏེ་། སེམས་ཀྱི་ངོ་བོ་ཉིད་མཐོང་ན་དེ་ནི་སེམས་རྟག་པར་གནས་པས་དེའི་སྙིང་ངོ་བོ་ཉིད་ཀྱི་ཚོར་བའོ།། [46]

འབྱུང་བ་མེད་པའི་མདོའ་ལས་། བྱང་ཆུབ་གྱི་སྙིང་པོ་ཞེས་བྱ་བ་ནི་། ཆོས་ཐམས་ཅད་ཞི་བའི་སྙིང་པོའོ་།། [47]

གཙུག་ཏོར་གྱི་མདོའ་ལས་། ཅིག་ཅར་རིག་པ་དེ་ནི་དོན་ཡིན་ནོ།།[12] རིག་པའི་བྱིནད་ཀྱིས་ཅིག་ཅར་འདག་གོ།། དངོས་པོ་ནི་ཅིག་ཅར་འདག་པ་མ་ཡིན་ཏེ་། རིམས་ཀྱིས་འདག་པར་འགྱུར་རོ།། [48]

ཡང་ ཉོན་མོངས་པའི་འདུད་པ་འགྲོལ་བར་འདོད་ན་ཕོང་ནས་བཀྲོལ་བར་བྱའོ།། [49]

བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སྙེ་སྣོད་ཀྱི་མདོའ་ལས་། སེཾས་ཡུད་ཙམ་ཞིག་ཤེས་རབ་དང་ལྡན་པས་བླ་ན་མེད་པའི་བྱང་ཆུབ་ཏུ་འཚང་རྒྱའོ།། [50]

---

[a] *phyi mo'i* (D) : *phyi mo*
[b] *tshor ba* (D) : *tshor ba'i*
[c] *dam pa* : *dam pa'i* (D)
[d] *ñid ni* (D) : *ñid*
[e] *ste* (D) : *so*
[f] *so*||(D) : *pa'o* |
[g] *bya'o* : *tshor bar bya'o* (D)
[h] *mtshan ma* : *mtshan mas* (D)
[j] *na* | : *ni* (D)
[k] *tshor ba'i ngo bo ñid* (D) : *ngo bo*
[l] *yud* (D) : *yid*

---

[12] ← D fol. 9

(12) རིག་པའི་བྱིན་གྱིས་བག་ཆགས་ཅིག་ཅར་འདག་པ་ཅི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན།

ས་འདིའི་མདོའ་ལས། ལ་ལ་ཞིག་ཡང་དག་པ་ཅི་ལྟ་བ་བཞིན་རབ་ཏུ་ཤེས་ནས། གནས་ངན་ལེན་གྱི་ཚོགས་རབ་ཏུ་སྤོང་ངོ། [51]

འབྱུང་བ་མེད་པའི་མདོའ་ལས། ཆོས་ཐམས་ཅད་ལ་ལས་མེད་ཅིང་རྣམ་པར་སྨིན་པ་མེད་པར་ཤེས་པ་དེས་ལས་ཀྱི་སྒྲིབ་པ་རྣམ་པར་དག་པ་ཐོབ་པོ།། གང་གིས་འདོད་ཆགས་ཞེ་སྡང་གཏི་མུག་གི་མཐའ་ཡང་དག་པའི་མཐར་མཐོང་བ་དེས་ལས་ཀྱི་རྣམ་པར་སྨིན་པ་དག་འཐོབ་པོ།། [52]

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་མདོའ་ལས། ལུས་དང་ངག་དང་ཡིད་ཀྱི་ལས་ལ་བརྟེན་པ་ནི། ཁ་ན་མ་ཐོ་བ་དང་བཅས་པ་ཡིན།། ལུས་དང་ངག་དང་ཡིད་ཀྱི་ལས་ལ་མི་དམིགས་ན། གནས་ངན་སྤྱན་སྤྱོང་བ་ཡིན་ནོ།། དབང་པོ་གཅིག་གིས་མཐར་ཕྱིན་ན། དབང་པོ་དྲུག་ཀྱང་རྣམ་པར་གྲོལ། [53]

ཡང་གའི་མདོའ་ལས། རྣམ་པར་ཤེས་པ་དང་བཅས་པའི་ཡིད། རྟག་ཏུ་བག་ཆགས་འདེབས་པར་བྱེད།
ཀུན་གཞི་ཡིས་ནི་འདོར་བར་བྱེད། [54]

ཡང་ ཆོས་དང་གང་ཟག་བདག་མེད་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཉོན་མོངས་ཤེས་བྱ་རྣམས།
[ཁྱོད་ཀྱི་ཤེས་རབ་ཐུགས་རྗེ་དང་།][13] 205a མཚན་མ་མེད་པས་རྟག་ཏུ་དག་[a]།། [55]

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་མདོའ་ལས། རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་ཉིད་ཐོབ་ནས། བག་ཆགས་ཀྱི་མཚམས་སྦྱོར་བ་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་སྤོང་ངོ།། [56]

ཡང་གའི་མདོའ་ལས། བློ་གྲོས་ཆེན་པོ་འདི་ལྟ་སྟེ། མེ་ལོང་གི་ནང་དུ་གཟུགས་ཀྱི་གཟུགས་སུ་སྣང་བ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་རྟོག་པ་མེད་པར་ཅིག་ཅར་སྣང་ངོ།། དེ་བཞིན་དུ་བློ་གྲོས་ཆེན་པོ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཡང་། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རང་གི་སེམས་སྣང་བའི་རྒྱུ[ད]་རྣམ་པར་མི་རྟོག་ཅིང་། སྣང་བ་མེད་པའི་སྤྱོད་ཡུལ་རྣམ་པར་སྦྱོང་ངོ་[b]སྤྱོད་དོ།། འདི་ལྟ་སྟེ་ཟླ་བ་དང་། ཉི་མའི་དཀྱིལ་འཁོར་ནི་འོད་ཟེར་གྱི་གཟུགས་སུ་སྣང་བ་ཐམས་ཅད་ཅིག་ཅར་མངོན་པར་བྱེད་དོ།། དེ་བཞིན་དུ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཡང་སེམས་ཅན་རང་གི་སེམས་སྣང་བའི་གནས་ངན་ལེན་གྱི་བག་ཆགས་དང་བྲལ་བ་རྣམས་ལ། རྒྱལ་བའི་ཡེ་ཤེས་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་པའི་ཡུལ་དང་། སྤྱོད་ཡུལ་ཡང་དག་པར་བསྟོན་ཏོ།། འདི་ལྟ་སྟེ། ཀུན་གཞིའི་རྣམ་པར་ཤེས་པ་ཡང་རང་གི་སེམས་སྣང་བའི་བག་ཆགས་ཅིག་ཅར་སྣང་ངོ།། དེ་བཞིན་དུ་འཕགས་པ་སོ་སོ་རང་གིས་རིག་པའི་ཆོས་ཀྱི་མཚན་ཉིད་ཀྱང་ཡོད་པ་དང་། མེད་པའི་ལྟ་བ་ངན་པས་རྣམ་པར་ཟློག་པས་ཅིག་ཅར་རྣམ་པར་མཛེས་སོ།། [57]

དཀོན་ .[14]**མཆོག་རྩེགས་པའི་མདོའ**་ལས་[།] བཀའ་སྩལ་པ། དེ་བཞིན་དུ་བསྐལ་པ་བརྒྱ་སྟོང་དུ་བསགས་པའི་ལས་དང་ཉོན་མོངས་པའི་[c]ཡང་ཚུལ་བཞིན་ཡིད་ལ་བྱེད་པ་[d]སོ་སོར་རྟོགས་པ་གཅིག་གིས་མེད་པར་འགྲོའོ།། [58]

གཙུག་ཏོར་གྱི་མདོའ་ལས། བསྐལ་པར་བསགས་པའི་ཕྱིན་ཅི་ལོག་གི་མཚན་མ་སྣངས་པ་ཡང་། དཔའ་བར་འགྲོ་བ་ཞེས་བརྒྱན་པའི་རྒྱལ་པོ་འདིས། ཡུན་རིངས་མཐའ་རུ་མི་སྔོའ་།[e] ཆོས་ཀྱི་སྐུ་ཡང་རྫོགས་པར་འགྱུར།། [59]

---

[a] *dag* (corr.) : *'dag*
[b] *sbyong ngo* (corr.) : *spyod do*
[c] *mongs pa'i* : *mongs pa* (D)
[d] *byed pa* : *byed pa'i* (D)
[e] *sngo'* | : *snod* (D)

---

[13] Cf. cit. 68.
[14] D fol. 11 →

(13) དངོས་པོ་ནི་ཅིག་ཅར་འདག་པ་མ་ཡིན་ཏེ། རིམས་ཀྱིས་དག་པར་འགྱུར་བ་ཅི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན།

ས་འདེའི་མདོའ་ལས། གནས་ངན་ལེནད་ཀྱི་བག་ཆགས་བྱང་བ་ནི། བསྐལད་པ་གྲངས་མེད་པ་གསུམ་འདས་དུས་དང་། ལོ་དང་ཟླ་བ་འམ། ཟླ་བ་མེད་དམ། ཞག་གྲངས་ཉི་མ་འམ། ཐུན་ནམ་ཐུན་མེད་དམ། སྐད་ཅིག་གམ། ཡུད་ཙམ་ཐང་ཅིག་དང་། བསྐལད་པ་ཚད་མེད་པས་སོ།། [60]

ཡང་ཀའི་མདོའ་ལས་[།] 205b གསོལད་པ། བཅོམ་ལྡན་འདས་རང་གི་སེམས་སྣང་[a]བའི་རྒྱུད་ཅིག་ཅར་འམ། རིམས་ཀྱིས་འཇུག་པས་སམ། ཅི་ལྟར་རྣམ་པར་དག་པར་འགྱུར།། བཀའ་སྩལད་པ། བློ་གྲོས་ཆེན་པོ་རང་གི་སེམས་སྣང་བའི་རྒྱུད་[b]ནི་རིམས་ཀྱིས་འཇུག་པས་རྣམ་པར་དག་སྟེ། ཅིག་ཅར་ཡང་མ་ཡིན་ནོ། འདི་ལྟ་སྟེ་ཤིང་ཨ་མྲའི་འབྲས་བུ་ནི་རིམས་ཀྱིས་སྨིནད་པར་འགྱུར་གྱི།། ཅིག་ཅར་མ་ཡིན་ནོ། དེ་བཞིན་དུ་སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་རང་གི་སེམས་སྣང་བའི་རྒྱུད་ཀྱང་རིམས་ཀྱིས་རྣམ་པར་དག་སྟེ། ཅིག་ཅར་མ་ཡིན་ནོ། [61]

ཤེས་རབ་བདུན་བརྒྱའི་མདོའ་ལས། གསོལད་པ། བཅོམ་ལྡན་འདས་བདག་སྔོན་ལས་དང་པོ་པའི་ཚེ་བསམ་དུ་མི་རུང་བའི་ཏིང་ངེ་འཛིནད་ལ་སྙོམས་པར་འཇུག་གོ།། སྙམ་དུ་གྱུརད་ཀྱི། དེ་ལྟར་[c]ཏིང་ངེ་འཛིནད་ལ་སྙོམས་པར་འཇུག་གོ་སྙམ་དུ་མི་སྤྱོད་དོ། འདི་ལྟ་སྟེ་དཔེར་ན། མདའ་དང་བཞུའི་[d]མཁན་པོ་ནི་ལས་དང་པོ་པའི་ས་ན་[e]སློབ་པའི་ཚེ། བ་ལང་གི་ཕུར་པ་[f]ལ་འཕང་ངོ་སྙཾ་དུ་སྤྱོད་དོ།། དེ་ནས་ཡང་སྐྲ་ལ་འཕེན་པར་འགྱུར་བ་དང་། དེ་ལ་འདི་ལྟར་སྐྲ་ལ་འཕེན་པ་ཤིནད་དུ་ལོག་པའི་ཕྱིར། ད་ཡང་བདག་སྔར་དེ་བཞིན་དུ་བ་ལང་གི་ཕུར་པ་[f]ལ་འཕང་ངོ་སྙམ་དུ་སྤྱོད་པ་དེ་ལས་མི་འབྱུང་ངོ།། [62]

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལད་དུ་ཕྱིནད་པའི་མདོའ་ལས། གསོལད་པ། ཅི་ལགས་སེམས་དང་པོ་བསྐྱེད་པ་ནས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་བྱང་ཆུབ་དུ་འཚང་རྒྱ་འམ། སེམས་སྔད་མ་བསྐྱེད་པས་ན་[g]འཚང་རྒྱ།། བཀའ་སྩལད་པ། དཔེས་བསྟནད་པར་བྱ།།[h] ཧྲོན་ཅིག་འདི་ལྟ་སྟེ། སྐྱེས་བུ་མཁས་པ་ལ་ལ་[j]བཤད་པའི་དོན་དཔེས་ཡོངས་སུ་ཤེས་པར་འགྱུར་རོ།། རབ་འབྱོརད་དེ་ཅི་སྙམ་དུ་སེམས། འབྲུ་མར་གྱི་མར་མེ་འབར་བས་སྙིང་པོ་[k]ཚིག་པར་གྱུརད་པ། མེ་ལྕེ་དང་པོ་དང་ཕྲད་པས་སྙིང་པོ་དེ་ཚིག་གམ། མྱི་ལྕེ་ཕྱི་མ་དང་ཕྲད་པས་སྙིང་པོ་དེ་ཚིག། གསོལད་པ། མེ་ལྕེ་དང་པོ་དང་[l]འབྲལད་པས་ཀྱང་སྙིང་པོ་དེ་ཚིག་པ་མ་ལགས། མེ་ལྕེ་སྔད་མ་ལ་[m]མ་རྟེནད་པར་[15]ཡང་སྙིང་པོ་དེ་ཚིག་པ་མ་ལགས་སོ།། བཀའ་སྩལད་པ། ཅི་སྙམ་དུ་སེམས། འོན་ཀྱང་སྙིང་པོ་དེ་ཚིག་གམ་མེད། གསོལད་པ་དེ་ནི་ཚིག་གོ། བཀའ་སྩལད་པ་དེ་དེ་བཞིན་ཏེ། སེམས་དང་པོ་བསྐྱེད་པས་ཀྱང་འཚང་མི་རྒྱ། སེམས་དང་པོ་བསྐྱེད་པ་ལ་མ་རྟེནད་པར་ཡ་འཚང་ 206a མི་རྒྱ། སེམས་ཕྱི་མ་བསྐྱེད་པས་ཀྱང་འཚང་མི་རྒྱ། སེམས་ཕྱི་མ་བསྐྱེད་པ་ལ་མ་རྟེནད་པར་ཡང་འཚང་མི་རྒྱ་སྟེ། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་བླ་ན་མེད་པའི་བྱང་ཆུབ་དུ་འཚང་རྒྱ་བ་ཡང་མ་ཡིན་ནོ།། [63]

---

[a] *snang*: *rg-* (D)
[b] *rgyud* (D) : *rgyu*
[c] *de ltar* (corr.) : *da ltar*
[d] *bzhu'i* : *gzhi'i* (D)
[e] *na* (D) : *la*
[f] *phur ba* (D) : *phung pa*
[g] *na* om. (D)
[h] *bstand par* (corr. : *pas*) *bya* ‖ : *bstan par bya'is* | (D)
[j] *la la* (D) : *la las*
[k] *snying po* (D) : *snying po de*
[l] *dang* (D) om. (Go)
[m] *slad ma la* (D) : *slad ma dang*

---

[15] ← D fol. 11

རྣམ་པར་མི་རྟོག་པའི་མདོ་ལས་[།] བཀའ་སྩལ་པ་། རྣམ་པར་མི་རྟོག་པ་ལ་བསམ་པ་བཞག་ནས། འདི་ལྟ་སྟེ། བཟུང་བ་དང་། འཛིན་པའི་མཚན་མ་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་སྤང་བའོ།། [64]

ཡང་ དེ་ལྟར་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་རྣམ་པར་རྟོག་པའི་མཚན་མ་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་དུ་ཡིད་ལ་མི་བྱེད་པས་ཡོངས་སུ་སྤོང་བས་ན། རྣམ་པར་མི་རྟོག་པ་ལ་བརྩོན་པ་ཡིན་ཏེ། རེ་ཞིག་རྣམ་པར་མི་རྟོག་པའི་དབྱིངས་ལ་མ་རེག་མོད་ཀྱི། རྣམ་པར་མི་རྟོག་པའི་དབྱིངས་ལ་རེག་པར་བྱ་བའི་ཚུལ་བཞིན་ཡིད་ལ་བྱེད་པའི་ཏིང་ངེ་འཛིན་ནི་ཡོད་དོ།། དེ་ཡང་དག་པར་སྦྱོར་བ་དང་ལྡན། བསྙེན་པ་དང་ལྡན། སྒོམ་པ་དང་ལྡན། མང་དུ་བྱ་བ་དང་ལྡན། ཡང་དག་པའི་ཡིད་ལ་བྱ་བ་དང་ལྡན་པས། མངོན་པར་འདུས་མ་བྱས་པས་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པས་རྣམ་པར་མི་རྟོག་པས། རྣམ་པར་མི་རྟོག་པའི་དབྱིངས་ལ་རེག་སྟེ། རིམས་ཀྱིས་ཡོངས་སུ་སྦྱང་ངོ་། ཅིའི་ཕྱིར་རྣམ་པར་མི་རྟོག་པའི་དབྱིངས་ལ་རྣམ་པར་མི་རྟོག་པའི་དབྱིངས་[ཞེས་བྱ་ཞེ་ན་][a]། རྣམ་པར་མི་རྟོག་པ་དང་སྦྱོང་བ་ཐམས་ཅད་ལས་རབ་ཏུ་འདས་པའི་ཕྱིར་རོ།། [65]

(14) དེ་ལ་ཤེས་བྱའི་སྒྲིབ་པ་ཅི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན།

གཙུག་ཏོར་གྱི་མདོའ་ལས། ཏིང་ངེར་གནས་པ་དེ་ནི་དེ་བཞིན་ཉིད་ཅེས་བྱའོ།། དེའི་རྒྱུ་འགྲོགས་དཔའ་དང་དྲ་སྟེ།། རྒྱང་མ་ནས་གསལ་ཞིང་དག་པར་མཐོང་སྟེ། འབབ་པ་དང་འགྲོགས་དཔའ་མི་མཐོང་ནས། མི་འབབ་པ་ཡང་མ་ཡིན་ནོ།། དེ་ནི་མཆོག་ཏུ་ཕྲ་བའི་སྙིང་པོའི་རྟོག་པ་ཡིན་ནོ།། [66]

ས་འདེའི་མདོའ་ལས། དམིགས་པའི་མཚན་ཉིད་ནི་ཤེས་བྱའི་དངོས་པོར་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་དུ་བསྟན་པའོ།། [67]

ལང་ཀའི་མདོའ་ལས། ཆོས་དང་གང་ཟག་བདག་མེད་དང་། ཁྱོད་[b] ཀྱི་ཉོན་མོངས་ཤེས་བྱ་རྣམས།
ཁྱོད་ཀྱི་ཤེས་རབ་ཐུགས་རྗེ་དང་། མཚན་མ་མེད་པས་རྟག་ཏུ་དག། [68]

གསེར་འོད་དམ་པའི་མདོའ་ལས། ས་བཅུའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཤེས་བྱའི་སྒྲིབ་པ་ཀུན་གཞིའི་རྣམ་པར་ཤེས་པ་སྤངས་ནས། དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་ས་ལ་འཇུག་གོ །། [69]

---

[a] Amended acc. D 142 [b] *khyod* (corr.) : *chos*

(15) དེ་ལ་ཟག་པ་མེད་པའི་ཡེ་ཤེས་ལ་ཡེ་ཤེས་སྐད་ཅིག་མ་དང་། ཉོན་མོངས་པ་ཡོད་དམ་མེད་ཅེ་ན།

ལང་ཀའི་མདོའ་ལས་[།] དབྱིབས་བྱད་ཀྱི་བྱེ་བྲག་[a]འཛིན་པའི་ཡིད་ཀྱི་རྣམ་པར་ཤེས་པ། འདུས་པ་ལྔ་དང་ལྡན་པར་འབྱུང་བར་འགྱུར་ཏེ། སྐད་གཅིག་མའི་206b དུས་སུ་[16]མི་གནས་པ་ནི་[b]སྐད་ཅིག་པ་[c]ཞེས་ངས་བཤད་དོ།། ཀུན་གཞིའི་རྣམ་པར་ཤེས་པ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་སྙིང་པོ་ཞེས་བསྒྲགས་པ་ཡིད་དང་ལྷན་ཅིག་པ་སྐད་ཅིག་པ་ནི་འཇུག་པའི་རྣམ་པར་ཤེས་པའི་བག་ཆགས་ཀྱིས་སྐད་ཅིག་པ་ཡིན་ཏེ།། ཟག་པ་མེད་པའི་བག་ཆགས་ཀྱིས་ནི་སྐད་ཅིག་པ་[d]མ་ཡིན་ནོ།། གཞན་ཡང་[e] གསེར་དང་། རྡོ་རྗེ་དང་། རྒྱལ་བའི་རིང་བསྲེལ་དང་། ཐོབ་པ་དང་[f]ཁྱད་པར་དག་པ་ནི་མི་འཛིག་པ་ཡིན་ཏེ། གལ་ཏེ་མངོན་པར་རྟོགས་པ་ཐོབ་པ་སྐད་ཅིག་པ་ཡིན་ན་ནི། འཕགས་པ་རྣམས་ནི་[g]འཕགས་པ་མ་ཡིན་པར་གྱུརད་ཏེ། འཕགས་པ་རྣམས་ནི་འཕགས་པ་མ་ཡིན་པར་མི་འགྱུར་རོ།། [70]

གཙུག་ཏོར་གྱི་མདོའ་ལས། ནམ་ཚོར་བ་དང་མི་ལྡན་པའི་ཚེ། ཉོན་མོངས་པའི་མཚན་མ་[h]ཡོད་པར་གྱུརད་ཏོ། ཉོན་མོངས་པ་མ་སྐྱེས་པའི་ཚེ། ཚོར་བ་དང་ལྡན་པས་ཡང་དག་པ་ཉིད་དུ་འགྱུར་ཏེ། དམ་པའི་རང་བཞིན་གསལ་བས་ཁྱབ་པར་གྱུརད་ཏོ[j]།། [71]

པར་ནེར་པན་གྱི་མདོའ་ལས། ཤེས་རབ་ཡོད་པའི་ཚེ་ན་[k]མྱ་ངན་འཁྲུག་པ་མེད་དོ།། མྱ་ངན་འཁྲུག་པ་ཡོད་པའི་ཚེ་ན་[k] ཤེས་རབ་མེད་དོ།། [72]

ལང་ཀའི་མདོའ་ལས། མྱ་ངན་ལས་[l]འདས་པ་གང་ན་བ་དེ་ན་འཁོར་བ་མེད་དོ།། འཁོར་བ་གང་ན་བ་དེ་ན་མྱ་ངན་ལས་འདས་པ་མེད་དོ།། [73]

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིནད་པའི་མདོའ་ལས། ཅི་ནས་ཀྱང་སེམས་དང་སེམས་ལས་བྱུང་བའི་ཆོས་མི་རྒྱུ་བ་དེ་ལྟར་ཡོངས་སུ་སྤྱོད་པར་བྱའོ།། [74]

ཡང་ བག་ཆགས་དང་མི་ལྡན་མ་བྲལ་[m]ན། སེམས་ཀྱི་རང་བཞིན་འོད་གསལ་བའོ།། [75]

ཡང་ དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཉིད་ལ་གནས་པ་[n]ལ་ཡོངས་སུ་རྒྱུ་བ་དེ་དག་མི་འཇུག་མི་འབྱུང་ངོ།། [76]

---

[a] *dbyibs byad kyi bye brag* (corr.) : *dbyibs khyad kyi bre brag*
[b] *gnas pa ni* (D ... *ni* |) : *gnas pa'i*
[c] *skad gcig pa* (D) : *skad cig ma*
[d] *skad cig pa* (D) : *skad gcig*
[e] *yang* (D) : *dang*
[f] *thob pa dang* (D) : *thob pa*
[g] *ni* om. (D)
[h] *mtshan ma* (D) : *tshe na*
[j] *gyurd to* : *'gyur ro* (D)
[k] *tshe na* : *tse na ni* (D)
[l] *mya ngan las* (D) : *mya ngan*
[m] *myi ldan ma bral* (D) : *myi ldan pa bral*
[n] *gnas pa* : *gnas gnas pa* (D)

---

[16] D fol. 13 →

(16) མདོའ་སྡེ་ཟབ་མོ་ལ་དད་པ་དང་། མོས་པས་སྡིག་པ་བྱང་བ་ཅི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན་[a]།

དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་མཛོད་ཀྱི་མདོའ་ལས་། འོད་སྲུང་འདི་ལྟ་སྟེ། མཚམས་མྱེད་པ་ལྔ་[b]དང་། མྱི་དགེ་བ་བཅུ་ལས་སྩོགས་པའི་ལས་ཀྱི་ལམ་ཁ་ན་མ་ཐོ་བ་ཆེན་པོ་[c]དང་། བཅས་པ་འདི་དང་ལྡན་པར་གྱུརད་ཏེ་།[d] དེ་ཡང་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་རྒྱུ་དང་རྐྱེནད་དུ་ལྡན་པའི་ཆོས་བསྟནད་པ་ལ་འཇུག་སྟེ། བདག་གམ་[e]སེམས་ཅན་ནམ། སྲོག་གམ་གང་ཟག་ཡང་[f] མྱེད་དོ་ཞེས་དེ་ལྟར་མ་བྱས་པ། མངོན་པར་འདུ་མྱི་བྱེད་པ། སྒྱུ་མའི་ཆོས་ཉིད་ཀུན་ནས་ཉོན་མོངས་པ་མྱེད་པ་རང་བཞིན་གྱིས་འོད་གསལ་བའི་ཆོས་ལ་འཇུག་ཅིང་། ཆོས་ཐམས་ཅད་ཐོག་མ་ནས་དག་པར་མངོན་པར་དད་པ་དང་། མོས་པའི་སེམས་ཅན་དེ་ངན་སོང་དུ་འགྲོའོ་ཞེས་ང་མི་སྨྲའོ།། [77]

མ་སྐྱེས་སྐྲའི་མདོའ་ལས་[།] བཀའ་སྩལད་པ། ཀུན་དགའ་བོ་ 207a ཁྱོད་ཀྱིས་[g]ཡོང་དུ་ཆུད་པར་བྱའོ།། གལ་ཏེ་མཚམས་མྱེད་པ་བྱེད་པས་ཆོས་ཀྱི་རྣམ་གྲངས་འདི་ཐོས་ནས། འཇུག་ཅིང་མོས་ན། དེའི་ལས་དེ་ལས་ཀྱི་སྒྲིབ་པ་མ་ཡིན་[h]ནོ་ཞེས་ང་མྱི་སྨྲའོ་།།[j] [78] ཞེས་གསུངས་སོ།།

ཕྱོགས་སུ་རྒྱས་པའི་མདོའ་ལས་།[17] ཐེག་པ་ཆེན་པོ་མཆོག་གི་གཞུང་བསམས་པ་ན། སྐད་ཅིག་བསམས་པ་དང་། སེ་གོལ་གཏོགས་པ་ཙམ་གྱིས་ཀྱང་སྡིག་པ་ཐམས་ཅད་བསལད་ཏེ། ལྷག་མ་ཡང་མྱི་ལུས་སོ། [79]

འབྱུང་བ་མྱེད་པའི་མདོའ་ལས། སྐྱེས་བུ་ལ་ལས་ཕྱོགས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་ཅི་སྙེད་པ་རིན་ཅེན་བཀང་སྟེ། རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་བསྐལད་པ་གྲངས་མྱེད་པར་ཕུལ་བ་བས། མདོ་སྡེ་དེའི་བསོད་ནམས་ཆེས་ཀྱང་མང་། མཐའ་ཡས་ཡོན་ཏན་རྫོགས་པར་འགྱུར།། [80]

---

[a] *ci lta bu zhe na* : *ci lta* (D ?)
[b] *mtshams myed pa lnga* (D) : *mtshams myed pa*
[c] *kha na ma tho ba chen po* (D) : *kha na ma tho ba*
[d] *te* | : *la* ‖ (D)
[e] *bdag gam* (D) : *bdag cag*
[f] *yang*: *gang yang* (D)
[g] *kyis* : *gyi* (D)
[h] *ma* [inserted] *yin* : *yin* (D)
[j] *zhes nga myi smra'o* ‖ (D), om. (Go)

[17] ← D fol. 13

C:\Users\hh\Dropbox\80_khungs\Ed\Final\2_Text_Ed.docx (14.03.21 14:18)

(17) དེ་ལྟར་ཟབ་མོ་ལ་དད་པས་བླ་ན་མེད་པའི་བྱང་ཆུབ་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་པ་ཅི་ལྟར་ཞེ་ན།

རྡོ་རྗེ་གཅོད་པའི་མདོའ་ལས། འདུ་ཤེས་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་སྤངས་ཏེ། བླ་ན་མེད་པའི་བྱང་ཆུབ་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་དོ།། [81]

སངས་རྒྱས་ཕལ་པོ་ཆེའི་མདོའ་ལས། དེས་ཆོས་དེ་དག་གཉིས་སུ་མེད་པར་རྟོགས་པས། སེམས་དང་པོ་བསྐྱེད་པ་ཉིད་ཀྱིས་བླ་ན་མེད་པའི་བྱང་ཆུབ་མངོན་པར་རྫོགས་པར་སངས་རྒྱས་པའི་གནས་ཡོད་དོ།། འདི་ལ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་ཉིད་དུ་སེམས་བསྐྱེད་པ་ཐོབ་པ་རྣམས་ཀྱིས། ཐོབ་པར་སེམས་བསྐྱེད་པ་དེ་ནི་སྒོ་མཉམ་པར་ཡོངས་སུ་སྲུང་བ་དང་། རིམ་འགྲོ་བྱ་བའི་བག་ཡོད་པར་བྱའོ།། [82]

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་མདོའ་ལས། བྱང་ཆུབ་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་པ་ཐོབ་པ་ཡོད་ན་དེ་ནི་ལོག་པར་ལྟ་བ་སྟེ། སངས་རྒྱས་མི་མཐོང་ངོ་།། [83]

རབ་ཀྱི་རྩལ་ཀྱིས་གནོན་པའི་མདོའ་ལས། བྱང་ཆུབ་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་པ་ཞེས་བྱ་བ་དེ་གང་དུ་འང་སེམས་བསྐྱེད་ན། ཡང་དག་པར་སེམས་བསྐྱེད་པའོ།། [84]

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་མདོའ་ལས། ལས་དང་པོ་པས་སེམས་དང་པོ་བསྐྱེད་པ་ནས་ཉེ་བར་བརྩམས་ཏེ། ཆོས་ཐམས་ཅད་དམིགས་སུ་མེད་པ་ལ་སླབ་པར་བྱའོ།། [85]

ཡང་ སེམས་བསྐྱེད་པ་ནས་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་ཉིད་ཡིད་ལ་བྱའོ།། [86]

ཡང་ སེམས་དང་པོ་བསྐྱེད་པ་ནས་བརྗོད་པ་དང་། མཉན་དུ་མེད་པའི་ཕྱིར་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ལ་གནས་པར་བྱའོ།། [87]

ཡང་ ཆོས་ཐམས་ཅད་སྨུན་པ་མེད་པར་ཐོབ་པ་ལ་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་ 207b སེཾས་ཀུང་གཞན་ལ། དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་ཐུགས་ཀུང་གཞན་ཞེས་བྱ་བ་མེད། [88]

ཡང་ སེམས་དང་པོ་བསྐྱེད་པ་ཉིད་ཀྱིས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་སྐྱོན་མེད་པར་ཞུགས་ནས། ཕྱིར་མི་ལྡོག་པའི་ས་ཐོབ་པ་ཡང་ཡང་ཡོད་དོ[།] སེམས་དང་པོ་བསྐྱེད་པ་ཉིད་ཀྱིས་བླ་ན་མེད་པར་སངས་རྒྱས་ནས་ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར་རད་ཏེ། སེམས་ཅན་གྲངས་མེད་པའི་དོན་བྱས། ཕུང་པོ་མ་ལུས་པའི་མྱ་ངན་ལས་འདས་པའི་དབྱིངས་སུ་མྱ་ངན་ལས་འདས་ཞིང་། དེ་དག་མྱ་ངན་ལས་འདས་ [18]ནས་ཀྱང་དམ་པའི་ཆོས་བསྐླད་པ་འཙམ། བསྐླད་པའི་ལྷག་མར་གནས་པ་དག་ཀྱང་ཡོད་དོ།། [89]

ཡང་ གསོལ་ད་པ། སེམས་དང་པོ་བསྐྱེད་པས་ཅི་ཡིད་ལ་བགྱི། བཀའ་སྩལ་ད་པ། རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་ཉིད་ཡིད་ལ་བགྱིའོ་[a]།། གསོལ་ད་པ། རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་ཉིད་དངོས་པོ་ཅི་ལྟ་བུ་ཞིག་མཆིས། བཀའ་སྩལ་ད་པ། རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་ཉིད་ནི་དམིགས་སུ་མེད་པའོ།། [90]

ཡང་ གསོལ་ད་པ[།] སེམས་དང་པོ་བསྐྱེད་པ་ངེས་སམ་མ་ངེས།། བཀའ་སྩལ་ད་པ། སེཾས་དང་པོ་བསྐྱེད་པ་ནི་ངེས་པའོ།། གསོལ་ད་པ། ངེས་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ངན་སོང་དུ་ལྟུང་ངམ་མི་ལྟུང་། བཀའ་བསྩལ་ད་པ། ངེས་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ངན་སོང་དུ་ལྟུང་བའི་གནས་མེད་དོ།། [91]

རྡོ་རྗེ་གཅོད་པའི་མདོའ་ལས། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་[b]ཅི་ལ་ཡང་མི་གནས་པར་སེམས་བསྐྱེད་པར་[c]བྱའོ།། [92]

---

[a] *bgyi'o* : *bya'o* (D)
[b] *dpa'* : *dpa's* (D)
[c] *sems bskyed par* (D) : *sems par*

---

[18] D fol. 15 →

(18) དེ་ལ་དང་པོའི་[a]སེམས་བསྐྱེད་པས་ཆོས་རིག་པ་དེའི་ཡོན་ཏན་དང་སེམས་ཅན་གྱི་དོན་བྱེད་པའི་མཐུའ་ཅི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན་།

བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སྡེ་སྣོད་ཀྱི་མདོའལས་། འདི་ལྟར་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་སེམས་བསྐྱེད་པ་ལས་། བདུད་དང་བདུད་ཀྱི་རིས་ཀྱི་ལྷ་[b]དང་ལྷས་བསྐུལ་བར་མྱི་ནུས། ས་ནས་སར་འགྲོ་བ་ལ་མཁས་པར་འགྱུར་རོ།། འཇིག་རྟེན་གྱི་ཆོས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མྱི་གོས་པར་འགྱུར་རོ།། [93]

དཀོན་མཆོག་[c]བརྩེགས་པའི་མདོའལས་། འོད་སྲུང་དང་པོ་སེམས་[d]བསྐྱེད་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་[e]ཡོན་ཏན་རབ་ཏུ་ཤེས་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ལ་དཔེས་བསྟན་ཏོ།། འདི་ལྟ་སྟེ།[f] ས་ཆུ་མེ་རླུང་ཆེན་པོ་བཞི་ནི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མཚོའ་བ་སྟེ། འགྱུར་བ་མྱེད་ཅིང་ཞོག་པ་མྱེད་དོ།། དེ་བཞིན་དུ་ཐོག་མ་སེམས་བསྐྱེད་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སྙིང་པོའི་མཐའི་བར་དུ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མཚོའ་བ་[g]ཡིན་ཏེ་[།][h] འགྱུར་བ་[j]མྱེད་ཅིང་ཕྱིར་བྱ་བ་མྱེད་དོ།། [94]

ཡང་ བསམ་པ་དག་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་ 208a དཔའ་[k]ནི་ཟླ་བ་ཡར་གྱི་ངོ་དང་འདྲ་སྟེ། དེ་དག་པའི་ཆོས་ཐམས་ཅད་སྐྱེ་ཞིང་རྫོགས་པར་འགྱུར་རོ།། ཉི་མའི་དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་འོད་ཟེར་དང་འདྲ་སྟེ། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་སྣང་བར་བྱེད་དོ།། རི་དགས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་སེང་གེ་དང་འདྲ་སྟེ། གར་འགྲོ་ཡང་འཇིགས་པ་[l]མྱེད་དོ།། [95]

ཡང་ འདི་ལྟ་སྟེ། རྒྱལ་རིགས་[m]སྤྱི་བོ་ནས་དབང་བསྐུར་བའི་བཙུན་མོ་དམ་པ་[19] སྐྱེས་བུ་དཔུལ་པོ་དང་ལྷན་ཅིག་ཉལ་བ་དེ་ལས་བུ་འབྱུང་བ་དེ་རྒྱལ་པོའི་སྲས་ཞེས་བྱ་འམ། གསོལད་པ་དེ་ནི་མ་ལགས་སོ།། དེ་བཞིན་[དུ་]ངའི་ཉན་ཐོས་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ལས་སྐྱེས་མོད་ཀྱི། དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་སྲས་དབང་བསྐུར་བ་ཞེས་མྱི་བྱའོ།། འདི་ལྟ་སྟེ་རྒྱལ་པོ་རྒྱལ་རིགས་སྤྱི་བོ་ནས་དབང་བསྐུར་བ། བྲན་མོ་ངན་པ་དང་ཉལ་པ་ལས་བུ་འབྱུང་ན་རྒྱལ་པོའི་སྲས་ཞེས་བྱའོ།། དེ་བཞིན་དུ་ཐོག་མ་སེམས་བསྐྱེད་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་འཁོར་བ་ན་འཁོར་ཞིང་། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་འདུལ་བའི་མཐུའ་མྱེད་ཀྱི། འོན་ཀྱང་དེ་ནི་[དེ་]བཞིན་གཤེགས་པའི་སྲས་ཀྱི་འདུ་ཤེས་བྱའོ།།འདི་ལྟ་སྟེ་[།] འཁོར་ལོས་བསྒྱུར་བའི་རྒྱལ་པོའི་སྲས་གཞོན་ནུ་སྟོབས་པོ་ཆེ་མཐུའ་དང་ལྡན་པ་སྟོང་ཡོད་པ་དེ་དག་མཚན་དང་མྱི་ལྡན་ན། སྲས་ཀྱི་འདུ་ཤེས་མྱི་སྐྱེ་བ་དེ་བཞིན་དུ་ཉན་ཐོས་བརྒྱ་སྟོང་དེ་ལ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་སྲས་ཀྱི་འདུ་ཤེས་མྱི་སྐྱེའོ།། འདི་ལྟ་སྟེ། འོད་སྲུང་འཁོར་ལོས་བསྒྱུར་བའི་བཙུན་མོ་དམ་པ་དེའི་མངལ་དུ་གཞོན་ནུ་འཁོར་ལོས་བསྒྱུར་བ་མཚན་དང་ལྡན་པ་ཞུགས་ནས་ཞག་བདུན་ལོན་ཏེ། འབྱུང་བ་ཆེན་པོ་ནུར་ནུར་པོར་གྱུརད་པ་ལས་ཡང་ལྷ་རྣམས་རེ་བའི་མཐུའ་ཆེན་པོ་སྐྱེའི།། གཞོ་ནུ་སྟོབས་པོ་ཆེ་མགྱོགས་ཤིང་དྲག་ཤུལ་ཆེ་བའི་མཐུའ་རྙེད་པ་ནི་མ་ཡིན་ནོ།། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་ནི་འཁོར་ལོས་བསྒྱུར་བའི་རིགས་མྱི་ཆད་པར་གནས་པའི་ཕྱིར་རོ།། དེ་བཞིན་དུ་འོད་སྲུང་ཐོག་མ་སེམས་བསྐྱེད་པའི་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་དབང་པོ་མ་སྨྱིན་པ། ཉོན་མོངས་པའི་འབྱུང་བ་ཆེན་པོ་ནུར་ནུར་པོར་གྱུརད་པ། འཁོར་བ་ན་འཁོར་ཞིང་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཆོས་ཀུན་བརྫུད་པ་དེ་ལ་སྔོན་སངས་རྒྱས་མཐོང་བའི་ལྷ་རྣམས་རེ་བའི་མཐུ་ཆེན་པོ་བསྐྱེད་དེ། རྣམ་པར་ཐརད་པ་བརྒྱད་ལ་བསམ་གཏན་པའི་དགྲ

---

[a] *dang po'i* : *dag po* (D)
[b] *ris kyi lha* : *ris* (D)
[c] *dkon mchog* : *dkon mchog gi* (D)
[d] *dang po sems* (D) : *sems*
[e] *sems dpa'i* (D) : *sems dpa'*
[f] *'di lta ste* | (D) : *'di ltar*
[g] *mtsho'ba*:*'tshor ba* (D)
[h] *yin te* [|] : *yin no* || (D)
[j] *'gyur ba* : *'byung ba* (D)
[k] *sems dpa'* (D) : *sems dpa'i*
[l] *'jigs pa* : *'jigs shing bag tsha ba* (D)
[m] *rigs* : *rigs gyi* (D)

[19] ← D fol. 15

བཙོམ་པ་དེ་དག་ལ་ནི་མ་ཡིན་ནོ༎ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་ནི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་རིགས་མི་འཆད་པར་གནས་པའི་ཕྱིར་རོ༎ འདི་ལྟ་སྟེ་[།] 208b འོད་སྲུང་བྱ་ཀ་ལ་བྱིང་ཀའི་ཕྲུག་གུ་སྒོ་ངའི་སྦུབས་སུ་འདུག་པ་སྒྲིག་མ་བྱེ་བ་ཡང་འདི་ལྟ་སྟེ། ཟབ་ཅིང་འཇམ་པའི་སྐད་ཀྱི་དབྱངས་ཀྱིས་བྱ་མང་པོ་ཟིལ་གྱིས་གནོན་པར་དེ་བཞིན་དུ་ཐོག་མ་སེམས་བསྐྱེད་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་མ་རིག་པའི་སྒོ་ངའི་སྦུབས་ན་འདུག་ཅིང༌། ལས་དང་ཉོན་མོངས་པའི་མུན་པ་དང་རབ་རིབ་ཀྱིས་ཁེངས་ཏེ་ཚོད་ཀྱང་འདི་ལྟ་སྟེ། དགེ་བའི་རྩ་བ་བསྔོ་བར་སྨོན་པ་བསྒྲུབ་པའི་སྐད་འབྱིན་པས། ཉན་ཐོས་དང་རང་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཟིལ་གྱིས་མནན་ཏེ། [96]

(19) དང་པོ་བྱང་ཆུབ་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་པ་ལ་རྣམ་པ་ཏུ་ཞེ་ན།

དྲི་མ་མེད་པས་བསྟན་པའི་མདོའ་ལས། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་ཕྱག་རྒྱ་ནི་འདི་གཉིས་ཏེ། གང་ཞེ་ན། ཚིག་འབྲུ་སྣ་ཚོགས་ལ་དད་པའི་ཕྱག་རྒྱ་དང༌། ཆོས་ཀྱི་ཚུལ་ཟབ་མོས་མི་སྐྲག་ཅིང་ཡང་དག་པ་ཉིད་ཅི་ལྟ་བ་བཞིན་དུ་འབབ་ཅིང་འཇུག་པའི་ཕྱག་རྒྱ་སྟེ། ཕྱག་རྒྱ་འདི་གཉིས་ནི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱག་རྒྱའོ༎ དེ་ལ་ཚིག་འབྲུ་སྣ་ཚོགས་ལ་དད་པ་[a]ནི་ལས་དང་པོ་པའོ༎ ཟབ་མོ་ལ་དད་པ་ནི་ཡུན་རིང་པོ་ནས་ཚངས་པར་སྤྱོད་པ་སྤྱད་པར་བྱའོ༎ ལས་དང་པོ་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔས་ཆོས་ཟབ་མོ་ལ་སློད་ཅིང་སྤོང་བར་འགྱུར་བ་དང༌། ཟབ་མོ་སྟོནད་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ལ་མི་སྟེནད། མི་འགྲོགས། མི་བསྟནད་པར་བརྗོད་ནས། བདག་ཉིད་[b]ལ་རྨ་འབྱུང་ངོ༎ ཟབ་མོ་ལ་དད་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའས་ཚིག་འབྲུའ་ལ་དད་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ལ་ཟབ་མོ་མི་སྟོནད་ཅིང༌། ཁྱད་དུ་བསད་ན། བདག་ཉིད་ལ་རྨ་འབྱུང་ངོ་ [97]
ཞེས་གསུངས་སོ༎

ལང་ཀའི་མདོའ་ལས། ངའི་ཚིག་ནི་རྣཾ་གཉིས་ཏེ། གྲུབ་པའི་མཐའ་དང་བསྟན་པའོ༎
བྱིས་པ་རྣམས་ལ་བརྗོད་པར་བཤད། རྣལ་འབྱོར་ཅན་ལ་གྲུབ་མཐའོ། [98]

ཡང་ གྲུབ་པའི་མཐའ་དང་བསྟན་པ་ནི། སོ་སོར་རང་དང་བསྟན་པ་སྟེ།
ཐ་དད་ཤེས་པས་སུས་མཐོང་བ། དེ་དག་རྟོག་པའི་དབང་གིས་འགྲོའ། [99]

(19a) དེ་ལྟར་ཟབ་མོ་ལ་དད་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་གང་གི་ཕྱིར་འབྲང་བར་བྱ་ཞེ་ན།

རིན་པོ་ཆེའི་ཕུང་པོའི་མདོའ་ལས། དོན་གྱི་ཕྱིར་འབྲང་བར་བྱའི། ཡི་གེའི་ཕྱིར་མི་འབྲང་བ་དང༌། ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཕྱིར་འབྲང་གི་རྣམ་པར་ཤེས་པའི་ཕྱིར་མི་འབྲང་བ་དང༌། ངེས་པའི་དོན་གྱི་མདོའ་སྡེའི་ 209a ཕྱིར་འབྲང་གི། བཀྲི་བའི་དོན་གྱི་མདོའ་སྡེའི་ཕྱིར་མི་འབྲང་བ་དང༌། ཆོས་ཀྱི་ཕྱིར་འབྲང་གི། གང་ཟག་གི་ཕྱིར་མི་འབྲང་བ་དང་བཞིའོ༎ [100]
ཚངས་པ་ཀུན་དྲིས་ཀྱི་མདོའ་ལས། ལ་ལ་ཞིག་གིས་བསྟོད་དམ་སྨད་ཀྱང༌། སེམས་མི་གཡོའ་བ་ནི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་རྗེས་སུ་གཞོལ་ལོ༎ ལ་ལ་ཞིག་གིས་ཡི་གེ་དང༌། འབྲུ་དང༌། སྒྲ་བ་དང༌། ཚིག་ལ་མི་རྟེནད་པ་ནི་སངས་རྒྱས་ཀྱིས་གསུངས་པ་ལ་གཞོལ་བའོ༎ [101]

---

[a] *dad pa* (corr.) : *dad pa'i*

[b] *bdag ñid* (corr.) : *bdag bdag*

(20) དེ་ལ་རྣལ་འབྱོརད་པ་རང་གིས་རིག་པའི་དོན་གྱི་ཕྱིར་འབྲང་བར་བྱ་བ་གང་ཞེ་ན།

ལང་ཀའི་མདོའ་ལས་ །ཆོས་རྣམས་ལ་ནི་གནས་བཅས་ཤིང་། རྣལ་འབྱོརད་ཅན་ལ་ཡང་དག་བསྟནད།
།སོ་སོ་རང་རིག་ཡང་དག་ནི། །རྟག་དང་རྟོག་པ་ཤིནད་ཏུ་སྤངས།
།རྒྱལ་བའི་སྲས་ལ་འདི་བསྟནད་ཀྱི། །བྱིས་པ་རྣམས་ལ་བཤད་མ་ཡིན།། [102]

ཡང་ གང་གི་ཉུབ་མོ་སངས་རྒྱས་གང་གི་ཉུབ་མོ་མྱ་ངན་འདས་ཀྱི་བར་དུ་ཚིག་གཅིག་ཀྱང་མ་བཤད་དོ།། [103]

ཡང་ གཅིག་པུར་དབེན་པར་སོང་སྟེ། ཚད་མ་དང་ཡིད་བརྟན་པའི་ལུང་ལ་རྣམ་པར་རྟོག་པ་མེད་པས་སོ་སོ་རང་གི་རྟོགས་རྣམ་པར་སྤྱོད་དོ།། [104]

[**ཡང་** །]ཡང་དག་ཉིད་ལ་ཡི་གེ་མེད། །བཤད་པ་དག་ནི་འཁྲུལད་པའོ། [105]

ཡང་ །སོ་སོ་རང་རིག་[a]སྤྱོད་ཡུལ་ནི། །རྟོག་པ་[b]ཅན་གྱི་ཡུལ་མ་ཡིན།
།ཉན་ཐོས་རྣམས་ཀྱི་ཡང་དེ་བཞིན་མིན།། [106]

རྡོ་རྗེ་གཅོད་པའི་མདོའ་ལས། དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་ཆོས་སྟོནད་དོ་ཞེས་ཟེར་ན། མེད་པ་ལོག་པར་འཛིནད་པས་ང་ལ་བསྐུརད་པར་འགྱུར་རོ། [107]

དཀོན་མཆོག་སྤྲིན་གྱི་མདོའ་ལས། གསོལད་པ། དེ་ཁོ་ན་ཞེས་བགྱི་བ་དེ་ཅི་ལགས། བཀའ་སྩལད་པ། དེ་ཁོ་ན་ཞེས་བྱ་བ་ནི་ཡང་དག་པའི་དོན་གྱི་ཚིག་བླ་དགས་སོ།། འདི་ནི་སོ་སོ་རང་རིག་པ་ཡིན་ཏེ། ཡི་གེ་དག་གིས་གདགས་པར་མི་ནུས་སོ།། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། སྨྲ་བ་དང་། བརྗོད་པ་དང་། རྟོག་གེ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཡུལ་ལས་འདས་པ། འཕགས་པའི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཡུལ་ཏེ། ཡེ་ནས་ཅི་བཞིན་དུ་འདུས་པའོ།། [108]

(21) དེ་ལྟ་བུའི་དོན་ཟབ་མོ་མ་རིག་ནས། ཚིག་དང་ཡི་གེ་ལ་ཆགས་ཏེ། སྒྲ་ཅི་བཞིན་དུ་སོང་བའི་ཉེས་པ་ཅི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན།

ལྷག་པར་བསམས་པས་བསྐུལ་པའི་མདོའ་ལས། བྱམས་པ་འདི་ལ་དགེ་སློང་སྨྲ་བ་ལ་དགའ་བ་མི་བརྩོན་སྟེ། མང་དུ་ཐོས་པས་རྒྱགས་དྲེགས་ན་བརྗེད་ངས་པ་ཡིན། ནང་དུ་ཚུལ་བཞིན་ཡིད་ལ་བྱེད་པ་དང་བྲལ་ཞིང་། སེམས་ཀྱི་རྒྱུད་དམུ་རྒོད་དུ་གྱུརད་པ་ཡིན་ཏེ། ཞི་གནས་དང་ལྷག་མཐོང་ཡོངས་སུ་སྤངས་ལ། ལྷ་དང་ཀླུ་དང་། གནོད་སྦྱིན་གྱིས་དམ་པར་མི་བསྐུར 209b ཞིང་འགྲོད་པ་དང་ལྡན་པ་ཡིན། བསྒྲུབ་པ་ལ་མི་གནས་པ་ཡིན་ནོ།། [109] ཞེས་གསུངས་སོ།།

འབྱུང་བ་མེད་པའི་མདོའ་ལས། ཆོས་ཀྱི་རང་བཞིན་ཡོངས་སུ་མི་ཤེས་ན། ཚིག་གི་དག་པས་བྱང་ཆུབ་འཚང་མི་རྒྱ།། [110]

ཐེག་ཆེན་ས་ཆེན་གྱི་མདོའ་ལས། རྣལ་འབྱོར་སློབ་པར་འདོད་པས། ཉམས་སུ་ལེནད་པ་ཆུད་གཟན་དུ་མི་རུང་ངོ།། གདམས་པའི་ཐ་སྙད་ཅིག་ཤེས་ཀྱང་། ཚིག་གཅིག་གིས་དོན་གྲུབ་པ་དང་མི་བཟློའོ། མདོ་སྡེ་བཅུ་གཉིས་ཀྱང་ནོརད་པ་དང་མ་ནོརད་པར་མི་རྟོགས་ཏེ། སླབ་པའི་ལམ་ལ་གནས་པར་འགྱུར་རོ།། ཆོས་ཀྱི་སྒོ་མོ་བརྒྱད་ཁྲི་བཞི་སྟོང་གི་ལམ་ཡོད་པ་འདི་དག་ཀུན་ནི་ལོག་པར་ནོརད་པ་ཡིན་ཏེ། དེ་ལམ་གཏོགས་པའི་ལམ་གཅིག་པུ་འབའ་ཤིག་ནི་ཡང་དག་པའི་ལམ་ཡིན་ནོ།། གང་ཞིག་གྲུབ་པར་འདོད་པ་དེས་ཐོག་མར་གཅིག་པར་བསྒྲུབ་པར་བྱའོ།། གཅིག་བསྒྲུབ་པའི་མཐས་ཆོས་སོ་ཚོག་ནི་རྟེན་བཙུགས་ཡིན་ནོ།། [111]

---

[a] *rang rig* (corr.) : *rang gi*

[b] *rtog pa* (corr.) : *rtag pa*

ལང་ཀའི་མདོའ་ལས། ཇི་བཞིན་སྒྲ་ལ་བརྟགས་ནས་སུ། གང་གིས་དེ་ལྟར་བསྒྲུབས་པས་ནི།
།ཕྱི་ནས་སེམས་ཅན་དམྱལ་བར་ལྟུང་།། [112]

ཡང་ ཚིག་དང་ཡི་གེའི་ཚོགས་རྣམས་དང་། །སྤྱོད་ལའང་[a]རྣམ་པའི་བྱེ་བྲག་ཏུ།
།སྤྱི་ཤེས་བྱིས་པ་ཆགས་པས་ན། །གླང་པོ་ཆེན་པོ་རྫབ་སོང་བཞིན། [113]

ཡང་ མ་རབས་སྒྱུ་མ་འཆད་ལ་དང་། །ཡང་དག་ཤེས་རབ་མི་ཐོབ་པོ།
།སྒྲ་བ་སྡུག་སྡུལ་གསུམ་ཉིད་དོ། །སྡུག་སྡུལ་འགགས་པ་ཡང་དག་ཉིད།། [114]

ཡང་ སྐྱེ་བ་མེད་པ་དང་། འགོག་པ་མེད་པ་མེད་པས་མངོན་པར་འདུས་[20]མ་བྱས་ན།། མཛེས་པར་མི་འགྱུར་གྱི། འདི་ལ་གདོན་མི་ཟ་བར་མངོན་པར་འདུ་བྱ་བར་[b]འགྱུར་ཏེ། སོར་མོའི་རྩེ་མོའི་ [21]དོན་མཐོང་བ་བཞིན་དུ། ཚིག་ཙམ་གྱིས་ནི་མ་ཡིན་ནོ།། དེའི་ཕྱིར་དོན་ལ་བརྩོན་པར་བྱའོ།། དོན་ནི་རབ་ཏུ་དབེན་པ་སྟེ།། མྱ་ངན་ལས་འདས་པའི་རྒྱུའོ།། སྒྲ་ནི་[c]རྣམ་པར་རྟོག་པ་དང་འབྲེལ་པ་སྟེ། འཁོར་བ་ཐོབ་པར་བྱེད་པའོ།། [115]

རྡོ་རྗེ་ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་མདོའ་ལས།། སྟོང་བསམས་ཁྲི་མཐོས་ཀྱང་ལམ་གྱི་གཞུང་ལ་མི་ཕན་ནོ།། གཡོའ་ཞིང་འཁྲུགས་པས་སེམས་ཀྱི་ཕྱི་མོ་བདག་པོ་སྟོར་བར་འགྱུར་རོ།། བསམ་ཞིང་མནོའ་བ་མེད་ན་ལྡང་[d]དུབ་ཀྱང་མི་སྐྱེ་སྟེ།། ཡང་དག་པ་ཇི་ལྟ་བ་བཞིན་དུ་[e]མི་གཡོའོ།། དེ་ནི་ཐེག་པ་ཆེན་པོའོ།། དེ་ནི་རང་གིས་རིག་པའི་ཡེ་ཤེས་སོ།། [116]

པན་ནེར་པན་གྱི་མདོའ་ལས།། བིག་ཤུ་[f]ཞིནད་ཙོང་མདོ་སྡེ་བཅུ་གཉིས་ཁ་ཏོན་དུ་ལོབས་ཤིང་བཟླགས་ཀྱང་ཡང་དག་པའི་ 210a དོན་མ་གོ་བའི་ཕྱིར།[g] གསོན་པོར་སེམས་ཅན་དམྱལ་བར་ལྟུང་ངོ[h]།། [117]

གཙུག་ཏོར་གྱི་མདོའ་ལས།། མཐའ་ཡས་འཛིན་པར་ཡིད་བཞུངས་ཀྱང་།། ལོག་པར་བསམས་ལས་[j]མ་ཐརད་ལྟུང་།
།རྗེས་སུ་འཕྲོར་བ་མ་ཡིན་ནམ།། [118]

ཟླ་བའི་སྙིང་པོའི་[k]ལེའུ་ལས། དཔེར་ན།། མེ་སྟག་གང་གིས་ཀྱང་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོ་ཟབ་མོ་སྐེམས་པར་[l]མི་ནུས་སོ།། དེ་བཞིན་དུ་[m] ཀུན་རྫོབ་ཀྱི་བདེན་པ་གང་གིས་ཀྱང་རང་གི་ཉོན་མོངས་པའི་རྒྱ་མཚོའ་སྐེམས་པར་ཡང་[n]མི་ནུས་ན།། སེམས་ཅན་གཞན་རྣམས་ཀྱི་ལྟ་སྨོས་ཀྱང་ཅི་དགོས [119] ཞེས་གསུངས་སོ།།

སྡོང་པོས་[o]བརྒྱནད་པའི་མདོའ་ལས། དཔེར་ན་མི་དབུལ་པོ་ཞིག་ཉིན་མཚན་དུ་གཞན་གྱི་ནོར་བགྲངས་ཀྱང་ནམ་ཅིག་ཀྱང་མི་དབང་བ་བཞིན་དུ།། ཆོས་མང་དུ་ཐོས་ཀྱང་ཉམས་སུ་མི་ལེནད་ཅིང་མི་བསྒོམས་པ་དེ་ནི་[p]དེ་དང་འདྲའོ། [120] ||

||ལེའུ་ཉི་ཤུ་རྩ་གཉིས་པའོ།[q] [22]||

---

[a] *la'ang* (corr.) : *la lang*
[b] *'du bya [bar]* (A) : *'dus par*
[c] *sgra ni* (AD) : *sgra'i*
[d] *ldang* (D) : *ldan*
[e] *bzhin du* : *bzhin* (D)
[f] *big shu* (D, A: *byig shu*) : *myig shu*
[g] *phyir* | (A, D ... ||) : *phyir ro* ||
[h] *ltung ngo* : *lhung ba yin no* (AD)
[j] *las* (AD) : *la*
[k] *zla ba'i sñing po'i* (AD) : *zla ba'i*
[l] *skems par* (A) : *skams*; *skebs par* (D)
[m] *bzhin du* : *bzhin* (D)
[n] *yang* (A) om. (GoD)
[o] *sdong pos* (AD) : *gsdong po*
[p] *de ni* : *de* (D)
[q] *pa'o* | : *so* || (A), *s+ho* || (D)

---

[20] A fol. 10-11 →
[21] D fol. 19 →
[22] ← D fol. 19

རྣལ་འབྱོར་ཆེན་པོ་བསྒོམ་པའི་དོན། ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་མདོའ་[a]ལས་བཏུས་པ་ལ། ||བམ་པོ་གཉིས་པའོ[b]||

(22) དེ་ལ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཕྱིར་འབྲང་བ་གང་ཞེ་ན།

སེའུ་ཏ་ལའི་མདོའ་[c]ལས། སེམས་ཅན་གང་གིས་དྲན་པ་མེད་པར་རྟོགས་པར་ནུས། དེ་ནི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་ལ་ཕྱོགས་པ་ཡིན་ནོ།། [121]

གཙུག་ཏོར་གྱི་མདོའ་ལས། རང་གིས་[d]རིག་པའི་ཡེ་ཤེས་ནི་ཡེ་ནས་རིག་པ་ལ། རང་གིས་རིག་པའི་ཡེ་ཤེས་པ་དེ་སླད་མ་[e]ཡིན་ནོ།། ཡེ་ཤེས་ནི་རིག་པར་དམིགས་པ་མེད་དོ།། རིག་པའི་རྐྱེནད་ཀྱིས་དམིགས་པ་ཡོད་དེ།། དམིགས་པས་བསླད་པས་[f] ཁྲིད་སྐྱེ་བའི་སླད་ལས་[g]འཛིནད་པ་ཡིན། [122]

བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སྡེ་སྣོད་ཀྱི་མདོའ་ལས། ཡེ་ཤེས་ལ་འཇུག་པར་འདོད་པ་བསྐྱེད་ཅིང་བརྩོན་འགྲུས་བརྩམས་པ་ནི་པགས་པ་དང་། ཆུ་བ་དང་། རུས་པ་དང་། ཀོ་བ་དང་ཤ་དང་། ཁྲག་[h]དང་། ལུས་བསྐམས་ཀྱང་ཡང་དག་པར་གཤེགས་པའི་སྟོབས་མ་རྙེད་པའི་སྐབས་སུ་བརྩོན་འགྲུས་ཞིག་པར་མི་འགྱུར་བ་ནི། བརྩོན་འགྲུས་དང་མོས་པ་མ་ཞིག་པ་ཞེས་བྱའོ།། [123]

ཡང དེ་ནས་ཤ་རིའི་བུ་སྦྱོམ་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་དང་། སྦྱོམ་པ་ལ་གནས་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་[j]ཀྱི་ལམ་འཚོལ་བའི་ཚེ། ལོ་སྟོང་གི་བར་དུ་ཡང་སྙོམས་པ་དང་། གཉིད་ལ་ཆུང་ངུ་ན་སེ་གོལ་གཏོགས་པ་ཙམ་དུ་ཡང་མ་ཞུགས་མ་ཉལ་ལོ།། སྟན་ལ་ཡང་མི་འདུག་གོ།། ཆུང་ངུ་ན་ཅོག་ཅོག་པོར་ཀྱང་མི་འདུག་གོ།། བཤད་པ་ཆེ་ཆུང་ནི་མ་གཏོགས་སོ།། ནམ་ཁ་ཟས་ཟ་བ་ན་ཡང་འགྲེང་སྟེ། ཁམ་གསུམ་ཟོས་ཤིང་ཆུ་ཕོར་བུ་གང་འཐུང་ངོ།། ལོ་སྟོང་གི་བར་དུ་གསོལ་ཏེ་ལན་འགའ་ཡང་ཁ་ཟས་ལ་རེ་བ་འཚལ་མྱུར་དུ་[k]ཁ་ཟས་རྙེད་པར་རེ་བ་མ་བསྐྱེད་དོ།། ཁམ་གསུམ་ལས་ལྷག་པར་མ་ཟོས་[l]སོ།། [124] ཞེས་བྱ་བ་ལ་སོགས་པ་རྒྱ་ཆེར་གསུངས་སོ།།

རྡོ་རྗེའི་ཏིང་ངེ་འཛིནད་ 210b **ཀྱི་མདོའ་**ལས། ལ་ལ་ཞིག་གིས་ཆོས་ཀྱི་ཡི་གེ་འདི་ཐོས་ཏེ་[m]། ཚིག་བཞི་ལེའུ་གཅིག་ཡན་ཆད་མཐོས་ཏེ།། གཟུངས་སུ་བཟུང་ན། མི་དེ་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་སར་[n]ཆུད་ཅེས་བྱའོ། སེམས་ཅན་གྱི་དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་ཆེན་པོ་བྱ་ནུས་ཤེས་བྱའོ་[o]།། [125]

ཡང སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་ཀྱིས་ནི་ཡང་དག་པའི་ཆོས་ཀྱི་མཚན་མར་ཞུགས་ཏེ། ངོ་བོ་ཉིད་ཀྱིས་མི་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ།། [126]

---

[a] *rnal 'byor chen po bsgom pa'i don | theg pa chen po'i mdo'* (corr.) : *rnal 'byor chen po bsgoms pa'i mdo'* (Go); *[rnal 'byo]rd chen por bsgom pa mdo sde* (A)
[b] *bam po gñis pa'o* (A) : *bam po'o*
[c] *mdo* (A) : *mdo' sde*
[d] *rang gis* (A) : *rang gi*
[e] *slad ma* : *bslad pa* (A)
[f] *pas* : *pas na |* (A)
[g] *slad las* : *bslad pas* (A)
[h] *khrag* (A) : *sha khrag*
[j] *rnams* : *byang chub* (A)
[k] *myur du* : *bkres pas myur du* (A)
[l] *lhag par ma zos* (A) : *ma zos*
[m] *te* (A) : *nas*
[n] *ye shes kyi sar* (A) : *sar*
[o] *bya nus shes bya'o* (A) : *bya ba byas so*

(23) དེ་ལ་ཡེ་ཤེས་དེ་ཉིད་ཅི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན།

གཙུག་ཏོར་གྱི་མདོའ་ལས། འཕྲུལད་པ་ཉིད་ཕྱི་མོ་ནས་རྫོགས་པའི་ཡེ་ཤེས་སོ།། [127]

ཡང འཕྲུལ་པ་དེ་ཉིད་ཕྱི་མོ་ནས་རྩ་བ་མེད་དོ།། [128]

ཡང སྒོ་བའི་རང་བཞིན་ཞི་ན་བྱང་ཆུབ་བོ།། [129]

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིནད་པའི་མདོའ་ལས། ཤེས་པ་ཐམས་ཅད་བཅད་པ་[a]ནི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་སོ།། [130]

ལང་ཀའི་མདོའ་ལས། སྐྱེས་ནས་འཇིག་པ་ནི་རྣམ་པར་ཤེས་པའོ།། མ་སྐྱེས་མི་འཇིག་པ་ནི་ཡེ་ཤེས་སོ།། མཚན་མ་དང་མཚན་མ་མེད་པར་ལྟུང་བ་ནི་རྣམ་པར་ཤེས་པའོ།། མཚན་མ་དང་མཚན་མ་མེད་པ་ལས་ཤིནད་ཏུ་འདས་པའི་མཚན་ཉིད་ནི་ཡེ་ཤེས་སོ།། [131]

ཤེས་རབ་བདུན་བརྒྱ་པའི་མདོའ་ལས། བསམ་དུ་མི་རུང་བའི་ཡེ་ཤེས་ནི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་ཏེ། ཆོས་གང་ལ་ཡང་མི་ཤེས་པ་དེ་ནི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་སོ།། དེ་ཅིའི་སླད་དུ་ཞེ་ན། དོན་དམ་པར་ན་ཡེ་ཤེས་དེ་ནི་[b]མ་མཆིས་པ་ལགས་སོ།། [132]

ཡང[c] གང་[d]དེ་ལྟར་ཤེས་པ་དེ་ནི་དམིགས་པ་མེད་པའི་ཚུལ་དུ་དེ་ནི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་སོ།། ཡེ་ཤེས་དེ་ནི་ཐོག་མ་གང་ནས་[e]ཀྱང་མ་འོངས། ཐ་མ་[f]ཡང་གང་དུ་ཡང་མི་འགྲོ་སྟེ། ནམ་མཁའ་དང་འདྲའོ།། [133]

---

[a] *thams cad bcad pa* (A) : *thams cad*
[b] *de ni* : *de* (A)
[c] *yang* (A) om. (Go)
[d] *gang* (A) : *gang yang*
[e] *gang nas* : *yang ga las* (A)
[f] *tha ma* : *tha mar* (A)

(24) དེ་ལ་རྣམ་པར་ཤེས་པའི་ཕྱིར་མྱི་འབྲང་བ་ཅི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན།

ལང་ཀའི་མདོའ་ལས། རྒྱ་མཚོ་ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ནི་[a]། །དབའ་རླབས་སྣ་ཚོགས་དེ་དག་སྐྱེ།
།རྣམ་པར་ཤེས་ཞེས་བྱ་བ་ཡི་[b]། །ཀུན་གཞིའ་དེ་བཞིན་སྣ་ཚོགས་འབྱུང་།
།རྒྱ་མཚོ་དང་ནི་དབའ་རླབས་རྣམས། །ཅི་ལྟར་ཁྲུད་པར་མྱེད་པ་བཞིན།
།སེམས་དང་རྣམ་ཤེས་དེ་བཞིན་དུ། །ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་མྱི་རྙེད་དོ།། [134]

ཡང ཀུན་གཞིའི་རྣམ་པར་ཤེས་པ་རབ་ཏུ་མ་གྱུར་ན། འཇུག་པའི་རྣམ་པར་ཤེས་པ་བདུན་རྣམས་འགག་པ་མྱེད་དོ།། [135]

ཡང སེམས་ནི་ཀུན་གཞིའི་རྣམ་ཤེས་ཏེ། །ངར་[c]སེམས་དེ་ནི་ཡིད་ཡིན་ནོ།
།གང་གིས་ཡུལ་རྣམས་འཛིན་པས་ན། །དེ་ནི་རྣམ་པར་ཤེས་ཞེས་བྱ།
།སེམས་ནི་ཀུན་དུ་ལུང་མ་བསྟན། །ཡིད་ནི་གཉི་གར་རྒྱུ་བ་སྟེ།
།རྣམ་པར་ཤེས་པ་འབྱུང་བ་ཡང་། །དེ་ནི་དགེ་དང་མྱི་[211a]དགེ་བའོ།། [136]

སངས་རྒྱས་ཕལ་པོ་ཆེའི་མདོའ་ལས་
།ཡིད་དང་ཀུན་གཞི་རབ་འབྲེལད་པས། །ཁབ་ལོང་ལྟ་བུར་ཤེད་དུ་འཁོརད།
།ཁ་གཉིས་སྦྲུལ་ནི་ཅི་བཞིན་དུ་[d]། །ཡིད་ཀྱི་སྤྱོད་པའང་དེ་བཞིན་ཏེ།
།ཀུན་གཞིའ་རྣཾ་ཤེས་གཡོག་པར་བྱེད། གཅིག་ཏུ་འོན་ཀྱང་རབ་ཏུ་འབྱུང་།
།ཡིད་ཀྱི་རྣམ་པར་ཤེས་དང་བཅས། །རྒྱུའི་དགོས་པ་བྱས་ནས་ལྡོག།། [137]

ས་འདེའི་མདོའ་ལས། རྣམ་པར་ཤེས་པ་དེས་དེ་ལྟར་ལུས་འདི་ཉིད་[e]ཉེ་བར་བཟུང་ཞིང་བླངས་པས་ན། ལེན་པའི་རྣམ་པར་ཤེས་པ་ཞེས་ཀྱང་བྱའོ།། ལུས་འདི་གཞིར་གྱུརད་པས་ཀུན་གཞི་ཞེས་ཀྱང་[f]བྱའོ།། སེམས་ཞེས་ཀྱང་བྱ་སྟེ། རྣམ་པར་ཤེས་པ་ཐམས་ཅད་དེ་ལ་རྟེནད་ནས་འབྱུང་བའི་ཕྱིར་རོ།། [138]

ཡང ནམ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའས་ནང་གི་སོ་སོར་རང་གི་ཡིད་མྱི་[g]མཐོང་ཞིང་། ཆོས་ཀྱང་མ་ཡིན་ཞིང་།[h] ཡིད་ཀྱི་རྣམ་པར་ཤེས་པ་ཡང་མྱི་མཐོང་ཞིང་། ཡང་དག་པ་ཅི་ལྟ་བ་བཞིན་ནོ།། དེ་ནི་[j]དོན་དམ་པ་ལ་མཁས་པ་ཞེས་བྱའོ།། དེ་ནི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པས་སེམས་དང་ཡིད་དང་རྣམ་པར་ཤེས་པའི་གསང་བ་ལ་མཁས་པར་གདགས་སོ།། [139]

བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སྡེ་སྣོད་ཀྱི་མདོའ་ལས། དེ་ལ་[k]ཡེ་ཤེས་གང་། རྣམ་པར་ཤེས་པ་གང་ཞེ་ན། གཟུགས་ལ་སོགས་པ་ཐམས་ཅད་ལ་[l]དམིགས་པ་ནི་རྣམ་པར་ཤེས་པའོ།། [23]ཆོས་ཐམས་ཅད་ལ་མྱི་དམིགས་པ་ནི་ཡེ་ཤེས་སོ།། [140]

---

[a] *pa ni* (A) : *pa'i*
[b] *shes zhes bya ba yi* (A) : *shes pa zhes bya ba'i*
[c] *ngar* (A) : *yang*
[d] *bzhin du* (A) : *bzhin par*
[e] *'di ñid* : *'di* (A)
[f] *zhes kyang* (A) : *zhes*
[g] *myi* (A) : *ma*
[h] *zhing* | om. (A)
[j] *de ni* (A) om. (Go)
[k] *de la* (A) : *de las*
[l] *thams cad la* (A) : *thams cad*

---

[23] D fol. 22 →

(25) དེ་ལ་སྒྲ་ཅི་བཞིན་དུ་མ་སོང་བར་ངེས་པའི་དོན་གྱི་མདོ་སྡེའི་ཕྱིར་འབྲང་བར་བྱ་བ་གང་ཞེ་ན།

ལང་ཀའི་མདོའ་ལས།[a] ཚིག་ཏུ་རྣམ་པར་རྟོག་པའི་སྒྲའི་མར་མྱེ་ཚིག་གི་རྣམ་པར་རྟོག་པ་དང་བྲལ་བ་སོ་སོ་རང་གིས་[b] རིག་པའི་དོན་གྱི་[c] ཡུལ་ལ་རྗེས་སུ་འཇུག་གོ། [141]

བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སྡེ་སྣོད་[d] ཀྱི་མདོའ་ལས། འཕགས་པའི་ཡང་དག་པའི་[e] ལྟ་བ་[f] འབྱུང་བ་ནི། རྒྱུ་དང་རྐྱེན་གཉིས་ཏེ། གཉིས་གང་ཞེ་ན། གཞན་གྱི་སྒྲ་དང་བདག་ཉིད་ཚུལ་བཞིན་དུ་ཡིད་ལ་བྱེད་པའོ། དེ་འདི་སྙམ་དུ་སེམས་ཏེ་[g] གཞན་གྱི་སྒྲ་དེ་[h] གང་། བདག་ཉིད་ཚུལ་བཞིན་[j] ཡིད་ལ་བྱེད་པ་དེ་[k] གང་ཞེ་ན། དེ་དེ་ལྟར་ཚུལ་བཞིན་[l] ཡིད་ལ་བྱེད་པ་ན། འདི་སྙམ་དུ་སེམས་པར་གྱུར་ཏེ། རྣལ་འབྱོར་སྤྱོད་པ་གང་དག་[m] བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་སྡེ་སྣོད་ཀྱི་རྣམ་གྲངས་འདི་མ་ཐོས། འཕགས་པའི་ཆོས་འདུལ་བ་མ་ཐོས་པར་[n] ཏིང་ངེ་འཛིན་ཙམ་གྱིས་[o] དགའ་བ་སྐྱེད་ནས། ང་རྒྱལ་གྱི་དབང་གིས་ཆེ་བའི་ང་རྒྱལ་དུ་ལྷུང་བ་དེ་དག་ནི། སྐྱེ་བ་དང་། ཀ་བ་དང་། ན་བ་དང་། འཆི་བ་དང་། མྱ་ངན་དང་། སྨྲེ་སྔགས་འདོན་པ་ཐམས་ཅད་ལས་ཡོངས་ 211b སུ་མི་ཐར་ཏེ།[p] དེ་བཞིན་གཤེགས་པས་དེ་ལ་[q] དགོངས་ནས། འདི་སྐད་དུ་གསུངས་སོ། ཕ་རོལད་ལས་རྗེས་སུ་མཐུན་པར་[r] ཐོས་པ་ནི། ཀ་བ་དང་། འཆི་བ་ལས་རྣམ་པར་གྲོལ་བའོ། གང་གི་ཚེ།[s] ཆོས་ཐམས་ཅད་རང་བཞིན་གྱིས་ཉེ་བར་ཞི་བ་མཐོང་བ་[t] རང་བཞིན་གྱིས་སྙོམས་པར་མཐོང་བ་[u] དེའི་ཚེ། ཚུལ་བཞིན་མཐོང་ངོ། [142]

ཕྱོགས་སུ་རྒྱས་པའི་མདོའ་ལས། ཆོས་ཀྱི་ཡི་གེ་འདི་སངས་རྒྱས་རྣམས་[v] ཀྱི་ནི་ཡུམ་[w]། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཀྱི་ནི་ལམ། སློབ་པའི་ནི་མྱིག་གོ། [143]

འཇམ་དཔལ་གནས་པའི་མདོའ་ལས། ཤ་རིའི་བུ་དེ་ལྟ་བས་ན། ཆོས་ཀྱི་རྣམ་གྲངས་འདི་འདིའ་ཐེ་ཚོམ་དང་བཅས་པས་[x] ཐོས་པ་ནི་དམ་པ་ཡིན་གྱི། འཇིག་རྟེན་གྱི་བསམ་གཏན་བརྒྱད་དང་། ཚད་མེད་པ་བཞི་བསྒོམས་པས་[y] ནི་དེ་ལྟ་མ་ཡིན་ནོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཆོས་འདི་ལྟ་བུ་མ་ཐོས་པར་ནི་འཁོར་བའི་སྐྱེ་ཀ་ན་འཆི་ལས་མི་གྲོལ་ལོ། [144] ཞེས་བཤད་དོ།

---

[a] *lang ka'i mdo' las* | (AD) om. (Go)
[b] *rang gis* (AD) : *rang*
[c] *gyi* (AD) : *gyis*
[d] *sde snod* : *snod* (A)
[e] *pa'i* : *par* (AD)
[f] *lta ba* : *lta bar* (D)
[g] *sems te* (AD) : *sems*
[h] *de* : *de dag* (A)
[j] *bzhin* : *bzhin du* (AD)
[k] *byed pa de* (AD) : *byed pa*
[l] *bzhin* : *bzhin du* (D)
[m] *gang dag* (AD) : *gang*
[n] *thos par* (AD) : *tho ba*
[o] *gyis* : *gyi* (A)
[p] *te* | (AD) : *to* ||
[q] *la* : *las* (AD)
[r] *mthun par* : *'thun pa* (AD)
[s] *tshe* | om. (A)
[t] *mthong ba* (AD) : *mthong la* |
[u] *rang bzhin gyis sñoms par mthong ba* om. (A)
[v] *sangs rgyas rnams* (D) : *sangs rgyas*
[w] *yum* : *yul* (D)
[x] *bcas pas* (AD) : *bcas pa*
[y] *bsgoms pas* (AD) : *bsgoms pa*

(26) དེ་ལ་བགྲི་བའི་དོན་ཀྱི་མདོ་སྡེའི་[a]ཕྱིར་མྱི་འབྲང་བར་བྱ་བ་[b]གང་ཞེ་ན།

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིནད་པའི་མདོའ་ལས། བཀའ་སྩལད་པ། མ་འོངས་པའི་དུས་ན། རིགས་ཀྱི་བུ་འམ་རིགས་ཀྱི་བུ་མོ་གང་ལ་ལ་[c]བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་ཐེག་པ་པ་རྣམས་ལ། ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིནད་[d]པའི་གཟུགས་བརྙན་སྟོནད་པ་འབྱུང་སྟེ། དེར་རིགས་ཀྱི་བུ་འམ། རིགས་ཀྱི་བུ་མོ་གང་བླ་ན་མྱེད་པའི་བྱང་ཆུབ་ཏུ་ཞུགས་པ་དེ་དག་གིས་ཀྱང་གཟུགས་བརྙན་དེ་ཐོས་ནས། ལམ་སྟོརད་པར་འགྱུར་ཏེ། དེ་དག་ལ་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིནད་[d]པ་འདི་[e]དོན་དང་ལྡན་[f]། ཡི་གེ་དང་ལྡན་པར་བསྟནད་པར་བྱའོ། གསོལད་པ། ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིནད་པའི་[24] གཟུགས་བརྙན་གང་ལགས། བཀའ་སྩལད་པ། ཀཽ་ཤི་ཀ་འདི་ལ་རིགས་ཀྱི་བུ་འམ་རིགས་ཀྱི་བུ་མོ་དག་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིནད་པ་བསྟནད་ཏོ་སྙམ་ཞིང་དེ་དག་གཟུགས་བརྙན་སྟོནད་པར་བྱེད་པའོ། [145]

ཡང གསོལད་པ། ཅི་ལྟར་གཟུགས་བརྙན་སྟོནད་པ་ལགས། བཀའ་སྩལད་པ། ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིནད་པ་སྟོནད་པར་བྱེད་པའི་ཚེ། འདི་ལྟར་གཟུགས་མྱི་རྟག་གོ་ཞེས་བྱ་བར་སྟོནད། གཟུགས་སྡུག་བསྔལ་ལོ་ཞེས་བྱ་བ་དང་། བདག་མྱེད་དོ་ཞེས་བྱ་བ་དང་།[g]མྱི་སྡུག་གོ་ཞེས་བྱ་བར་སྟོནད། དེ་བཞིན་དུ་ཚོར་བ་ནས་ཆོས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བར་དུ་མྱི་རྟག་པར་སྟོནད་པའོ། རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་མཁྱེནད་པའི་བར་མི་རྟག་གོ་[h]ཞེས་སྟོནད་པར་འགྱུར་རོ། དེ་ནི་གཟུགས་བརྙན་སྟོནད་པའོ། གསོལད་པ། ཅི་ལྟར་སྟོནད་ན། གཟུགས་བརྙན་ནི་[j]མྱི་སྟོནད་པ་ལགས། བཀའ་བསྩལད་པ། རིགས་ཀྱི་བུ་དང་རིགས་ཀྱི་བུ་མོ་དག་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་ཐེག་པ་པ་དག་ལ་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིནདཔ་འདི་ལྟར་སྟོནད་ཏེ། ཚུར་རིགས་ཀྱི་ 212a བུ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིནད་པ་བསྒོམས་ཤིག། གཟུགས་མྱི་རྟག་ཅེས་བྱ་བར་ཡང་དག་པར་རྗེས་སུ་མ་ལྟ་ཞིག། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་[25] ན། གཟུགས་ནི་རང་བཞིན་གྱིས་སྟོང་སྟེ། གཟུང་ཀྱི་རང་བཞིན་གང་ཡིན་པ་དེ་ནི་དངོས་པོ་མྱེད་པའོ། དངོས་པོ་མྱེད་པ་གང་ཡིན་པ་དེ་ནི་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིནད་པ་སྟེ། ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིནད་པ་གང་ཡིན་པ་དེ་ལ་ནི་གཟུགས་རྟག་ཅེས་བྱ་བ་འམ། མྱི་རྟག་ཅེས་བྱ་བར་མྱི་དམྱིགས་སོ། དེ་ལ་གཟུགས་ཉིད་ཀྱང་མྱེད་ན། རྟག་པ་འམ་མྱི་རྟག་པ་ལྟ་ག་ལ་ཡོད་ཅེས་བསྟོནད་ཏེ། དེ་ལྟར་སྟོནད་པའི་རིགས་ཀྱི་བུ་དེ་དག་ནི་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིནད་པའི་གཟུགས་བརྙན་མྱི་སྟོནད་ཏོ། [146]

---

[a] *don kyi mdo sde'i* (AD) : *mdo sde'i don kyi*
[b] *'brang bar bya ba* (AD) : *'brang ba*
[c] *la la* (AD) : *la las*
[d-d] *pa'i gzugs brñan pa ste | der rigs kyi bu 'am | rigs kyi bu mo gang bla na myed pa'i byang chub tu zhugs pa de dag gis kyang gzugs brñan de thos nas | lam stord par 'gyur te | de dag la shes rab kyi pha rold tu phyind* (AD) om. (Go)
[e] *'di* (D) : *'di'i*
[f] *dang ldan* (AD) : *dang ldan te*
[g] *bdag myed do zhes bya ba dang |* (A) om. (Go)
[h] *rtag go* (A) : *rtag pa'o*
[j] *ni* om. (A)

---

[24] ← D fol. 22
[25] ← A fol. 10-11

ལང་ཀའི་མདོའ་ལས་[།] བློ་གྲོས་ཆེན་པོ། མདོའ་སྡེ་[a]འདི་ནི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བསམ་པ་བཞིན་དུ་བསྟནད་པ་དོན་འཁྲུལད་པ་ཡིན་ཏེ། དེ་ནི་དེ་ཁོ་ན་རྣམ་པར་གཞག་པའི་གཏམ་མ་ཡིན་ནོ།། འདི་ལྟ་སྟེ་དཔེར་ན་སྨིག་རྒྱུ་བ་ནི་རི་དགས་སླུ་བ་ཡིན་ཏེ། ཆུའི་དངོས་པོ་མངོན་པར་ཞེནད་པ་ལས་མངོན་པར་ཞེནད་པར་བྱེད་དེ། དེ་ལ་ཆུ་མེད་དོ།། བློ་གྲོས་ཆེན་པོ་དེ་བཞིན་དུ་མདོའ་སྡེ་བསྟནད་པའི་ཆོས་ཐམས་ཅད་ཀྱང་བྱིས་པ་རྣམས་ཀྱི་རང་གི་རྣམ་པར་ཤེས་པ་མགུའ་བར་བྱ་བ་ཡིན་ཏེ། དེ་ནི་འཕགས་པའི་ཡེ་ཤེས་རྣམ་པར་བགོད་པའི་གཏམ་ནི་མ་ཡིན་ནོ།། དེ་བས་ན་དོན་གྱི་རྗེས་སུ་འབྲང་བར་བྱའི། བསྟནད་པ་བརྗོད་པ་ལ་མངོན་པར་ཆགས་པར་མི་བྱའོ།། [147]

ཡང་ བཀའ་སྩལད་པ། ཚིག་ཀྱང་དོན་དམ་པ་མ་ཡིན་ནོ།། ཚིག་གིས་གང་བརྗོད་པར་བྱ་བ་དེ་ཡང་དོན་དམ་པ་མ་ཡིན་ཏེ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། འདི་ལྟ་སྟེ། འཕགས་པའི་ཡེ་ཤེས་དོན་དམ་པའི་བདེན་པ་བརྗོད་པས་དོན་དམ་པ་ལ་འཇུག་པའི་ཕྱིར་ཚིག་ཉིད་མ་ཡིན་ནོ།། བློ་གྲོས་ཆེན་པོ་དོན་དམ་པ་ནི་འཕགས་པའི་སོ་སོ་རང་གི་རིག་པའི་ཡེ་ཤེས་ཀྱིས་རྟོགས་པར་བྱ་བ་ཡིན་ཏེ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཚིག་གི་རྣམ་པར་རྟོག་པའི་བློ་སྤྱོད་ཡུལ་མ་ཡིན་ནོ།། རྣམ་པར་རྟོག་པ་དང་བྲལ་བར་བྱའོ།། [148]

(27) དེ་ལ་སྟོང་པའི་འདུ་ཤེས་ཅན་ཅི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན།

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིནད་པའི་མདོའ་ལས། ཚེ་དང་ལྡན་པ་རབ་འབྱོརད་ཅི་ལྟར་ན། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་སྐྱོན་ཆེན་པོར་ལྟུང་བ་ཡིན། སྨྲས་པ་[།] ཚེ་དང་ལྡན་པ་ཤ་རིའི་བུ་ནམ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་ཐབས་མི་མཁས་པས་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིནད་པ་དྲུག་ལ་སྤྱོད་ཅིང་། 212b ཐབས་[མི་]མཁས་པས་སྟོང་པ་ཉིད་དང་། མཚན་མ་མེད་པ་དང་། སྨོནད་པ་མེད་པའི་ཏིང་ངེ་འཛིནད་ལ་བརྟེནད་ཏེ། ཉན་ཐོས་དང་རང་སངས་རྒྱས་ཀྱི་སར་ཡང་མི་ལྟུང་ལ། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་སྐྱོན་མེད་པར་ཡང་མི་འཇུག་པ་དེ་ནི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོའི་སྐྱོན་ནོ། སྨྲས་པ་[།] ཅིའི་ཕྱིར་སྐྱོན་དུ་འགྱུར། སྨྲས་པ་[།] ཆོས་ལ་སྲེད་པའོ། སྨྲས་པ། རབ་འབྱོརད་ཆོས་ལ་སྲེད་པ་གང་ཡིན། སྨྲས་པ། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིནད་པ་ལ་སྤྱོད་པའི་ཚེ། གཟུགས་སྟོང་ཞེས་བྱ་བར་མངོན་པར་ཆགས་ཤིང་གནས་ཏེ། འདུ་ཤེས་དང་། དེ་བཞིན་དུ་ཚོར་བ་ནས་ཆོས་ཐམས་ཅད་ལ་མངོན་པར་ཆགས་ཤིང་གནས་ཏེ། འདུ་ཤེས་པ་འདི་ནི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོའི་མཐུན་པའི་ཆོས་ལ་སྲེད་པ་སྟེ། སྐྱོན་དུ་འགྱུར་བའོ།། སྨྲས་པ་[།] སྐྱོན་མེད་པ་གང་ཡིན། སྨྲས་པ། ཚེ་དང་ལྡན་པ་ཤ་རིའི་བུ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལད་ཏ་ཕྱིནད་པ་ལ་སྤྱོད་པའི་ཚེ། ཕྱི་ནང་གི་ཆོས་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་དག་པར་རྗེས་སུ་མི་མཐོང་བ་ནི་སྐྱོན་མེད་པའོ།། [149]

ཡང་ བཀའ་སྩལད་པ། ཐོན་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིནད་པ་ལ་མ་སླབས་པ་ནི་དད་པ་ཙམ་དང་། དགའ་བ་ཙམ་དུ་ཟད་དེ། ཟབ་མོ་འདི་འདྲི་བ་དང་། ཀློག་པ་དང་། ཁ་ཏོན་དུ་བྱ་བ་དང་ཚུལ་བཞིན་དུ་ཡིད་ལ་བྱ་བར་མི་ནུས་སོ།། [150]

ལང་ཀའི་མདོའ་ལས། ཆོས་ཉིད་ཀྱང་སྤང་བར་བྱ།། ཆོས་མེད་པ་ལྟ་ཅི་སྨོས།། [151]

རྡོ་རྗེ་གཅོད་པའི་མདོའ་ལས། ཆོས་ཀྱི་རྣམ་གྲངས་གཟིངས་ལྟ་བུར་ཤེས་པ་རྣམས་ཀྱི་ཆོས་ཀྱང་སྤང་བར་བྱ་ན། ཆོས་མ་ཡིན་པ་རྣམས་ལྟ་ཅི་སྨོས་ [152] ཞེས་གསུངས་སོ།།

---

[a] *blo gros chen po* | *mdo' sde* (corr.) : *blo gros chen po'i mdo' ste* |

(28) དེ་ལ་ཆོས་ཉིད་ཀྱི་ཕྱིར་འབྲང་གི། གང་ཟག་གི་ཕྱིར་མི་འབྲང་བར་[a]བྱ་བ་གང་ཞེ་ན།

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་མདོ་ལས། སེམས་དང་པོ་བསྐྱེད་པ་ནས། རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་སེམས་དང་མྱི་བྲལ་བས་ཆོས་ཐམས་ཅད་དངོས་པོ་མྱེད་པའི་ངོ་བོ་ཉིད་རྟོག་པར་བྱེད་དོ། སངས་རྒྱས་རྗེ་སུ་དྲན་པ་བསྒོམ་མོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དྲན་པ་མྱེད་ཅིང་ [26]ཡིད་ལ་བྱ་བ་མྱེད་པ་ནི་སངས་རྒྱས་རྗེས་སུ་དྲན་པའོ། དེ་ཉིད་ཆོས་རྗེས་སུ་དྲན་པའོ། དེ་ཉིད་དགེ་འདུན་རྗེས་སུ་དྲན་པའོ། [153]

ལང་ཀའི་མདོ་ལས། མངོན་པར་འདུ་བྱེད་མཚན་རྣམས་ཀྱིས།། །སངས་རྒྱས་མཚན་ལྡན་མ་ཡིན་ཏེ།
དེ་དག་འཁོར་ལོ་སྒྱུར་ཡོན་ཏན། །དེས་ནི་སངས་རྒྱས་མྱི་བརྗོད་དོ།
།སངས་རྒྱས་མཚན་ནི་ཡེ་ཤེས་ཏེ། །ལྟ་བའི་[b]ཉེས་པ་རྣམ་སྤངས་པ།
།སོ་སོ་རང་རིག་ལྟ་བས་ 213a རྟོགས། །ཉེས་པ་ཐམས་ཅད་རྣམ་འཇོམ་པའོ། [154]

སངས་རྒྱས་ཀྱི་མཛོད་ཀྱི་མདོ་ལས། ཅི་ཡང་མྱེད་པར་མཐོང་བ་[c]ནི་མྱིང་སངས་རྒྱས་བསམ་པ་ཞེས་བྱའོ། སྟོང་ཞིང་འདུ་ཤེས་[d]མྱེད་ན་མྱིང་སངས་རྒྱས་བསཾ་པ་ཞེས་བྱའོ།། འདུ་ཤེས་ཐམས་ཅད་དང་བྲལ་བ་ནི་སངས་རྒྱས་བསཾ་པ་ཞེས་བྱའོ[e][།།] [155]

གསེར་འོད་དམ་པའི་མདོ་ལས་ །སངས་རྒྱས་སྐུ་[f]ནི་འདུས་བྱས་མྱིན།། །ཡེ་ནས་འབྱུང་བ་ཡང་མ་ཡིན་ནོ། [156]
ཡང་ །ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཉིད་དེ་བཞིན་གཤེགས།། །འདི་ནི་སངས་རྒྱས་སྐུ་ཉིད་ཡིན།། [157]

ཕྱོགས་སུ་རྒྱས་པའི་མདོ་ལས། སངས་རྒྱས་ནི་ཆོས་ཡིན། ཆོས་ནི་དགེ་འདུན་ཡིན། དགེ་འདུན་ནི་བྱ་བ་མྱེད་པ་ཡིན་ནོ། བྱ་བ་མྱེད་པ་གང་ཡིན་པ་དེ་[g]ནི་སྟོང་པ་ཉིད་དེ། སྟོང་པ་ནི་གཅིག་ཏུ་མཐུན་ཏེ། གུད་ན་[h]སྟོང་པ་མྱེད་དོ། [158]

ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོའི་མདོ་ལས། སྟོང་པ་ལ་བདེའ་བར་གནས་ལ་[j]། སེམས་ལ་སངས་རྒྱས་དང་ཆོས་དང་དགེ་འདུན་ཡང་མ་མཐོང་ན། དེ་ནི་ཆོས་སོ་ཅོག་ཀྱང་མ་མཐོང་སྟེ། དེ་ནི་དཀོན་མཆོག་གསུམ་བསམས་པ་ཡིན་ནོ། [159]

ཤེས་རབ་བདུན་བརྒྱ་པའི་མདོ་ལས། བཀའ་སྩལད་པ[།] ཡང་དག་པར་གཤེགས་པ་ལ་[k]ཅི་ལྟར་ལྟ།། གསོལད་པ། ཡང་དག་པར་གཤེགས་པ་ལ་ཡང་དག་པ་[l]ཉིད་ལྟ་བུར་རྣམ་པར་མྱི་རྟོག་པ་ལྟ་བུར་[m]མྱི་དམིགས་པའི་ཚུལ་དུ་ལྟའོ། [160]

རྡོ་རྗེ་གཅོད་པའི་མདོ་ལས[།] བཀའ་སྩལད་པ།
།གང་རྣམས་ང་ལ་གཟུགས་སུ་མཐོང་།། །གང་དག་ང་ལ་སྒྲར་ཤེས་པ།
།ལོག་པར་སྤོང་བར་[n]ཞུགས་པ་སྟེ། སྐྱེ་བོ་དེ་ཡིས་ང་མྱི་མཐོང་།
།ཆོས་ཉིད་དུ་ནི་སངས་རྒྱས་ལྟ། །འདྲེནད་པ་རྣམས་ནི་ཆོས་ཀྱི་སྐུ།
།ཆོས་ཉིད་རིག་པར་མྱི་ནུས་ཏེ། དེ་ཉིད་[o]རྣམ་པར་ཤེས་མྱི་ནུས། [161]

ཞེས་གསུངས་སོ།།

---

[a] *mi 'brang bar* (corr.) : *'brang mi par* [*mi* inserted]
[b] *lta ba'i* (D) : *lta ba*
[c] *mthong pa* (D) : *mthong pas*
[d] *'du shes* : *'jig rten 'du shes* (D)
[e] *zhes bya'o* : *zhes pa 'o* (D)
[f] *sku* (D) : *kun*
[g] *gang yin pa de* om. (D)
[h] *gud na* (D) : *kun nas*
[j] *gnas la* (D) : *gnas pa*
[k] *la* : *de la* (D)
[l] *yang dag pa* (D) : *yang dag*
[m] *rnam par myi rtog pa lta bur* (D) om. (Go)
[n] *spong bar* (D) : *mthong bar*
[o] *de ñid* : *de dag* (D)

[26] D fol. 25 →

(29) དེ་ལྟར་དཀོན་མཆོག་གསུམ་ཚུལ་གཅིག་ཅིང་། དམིགས་སུ་མེད་པ་ལ་མཆོད་པ་རིམ་འགྲོའ་ཅི་ལྟར་ཞེ་ན་།

དཀོན་མཆོག་བརྩེགས་པའི་མདོའ་ལས། སངས་རྒྱས་ཀྱི་འདུ་ཤེས་མེད། ཆོས་ཀྱི་འདུ་ཤེས་མེད།། དགེ་འདུན་གྱི་འདུ་ཤེས་མེད་ན། ཡང་དག་པའི་མཆོད་པ་ཞེས་བྱའོ།། [162]

བྱམས་པ་སེང་གེ་སྒྲའི་ལེའུ་ལས། སངས་རྒྱས་[a]སུ་འདུ་ཤེས་པ་ལ་སངས་རྒྱས་མཐོང་བ་ཡང་མེད་ན། སངས་རྒྱས་ལ་མཆོད་པར་འགྱུར་བ་ལྟ་ཅི་སྨོས་ཏེ། དེ་ནི་གནས་མ་ཡིན་ནོ།།

དེ་ལ་སངས་རྒྱས་ལ་མཆོད་པ་གང་ཞེ་ན་།།[27]

གང་འདུ་ཤེས་ཀྱི་མཚན་མ་མི་སྐྱེད་པའོ་[b]།། གང་ལ་སེམས་མེད་[28]པ་དང་། སེམས་ལས་བྱུང་བ་ཡིད་ལ་མི་བྱེད་པ་དང་། སངས་རྒྱས་སུ་འདུ་ཤེས་མེད་པ་དང་། ཆོས་སུ་འདུ་ཤེས་མེད་པ་དང་། དགེ་འདུན་དུ་འདུ་ཤེས་པ་མེད་ 213b པ་འདི་ནི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ལ་མཆོད་པའོ་ [163] ཞེས་གསུངས་སོ།།

བློ་གྲོས་རྒྱ་མཚོས་ཞུས་པའི་མདོའ་ལས། བློ་གྲོས་རྒྱ་མཚོའ་གསུམ་པོ་འདི་དག་ནི། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ལ་མཆོད་པ་རིམ་འགྲོ་བླ་ན་མེད་པའོ།། གསུམ་གང་ཞེ་ན། བྱང་ཆུབ་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་པ་དང་། གང་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རྣམས་ཀྱི་དམ་པའི་ཆོས་ཡོངས་སུ་འཛིནད་པ་དང་། སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་སྙིང་རྗེ་ཆེན་པོ་བསྐྱེད་པའོ།། [164]

ཚུལ་བརྒྱ་ལྔ་བཅུའི་མདོའ་ལས་[།] བྱང་ཆུབ་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་པ་ནི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མཆོད་པའི་ཆོ་ག་རྒྱས་པའོ།། [165]

(30) དེ་ལ་དམ་པའི་ཆོས་འཛིནད་པ་གང་ཞེ་ན་།

གསང་བའི་མདོའ་ལས།
བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་བསོད་ནམས་ཀྱི་[། །]ཕུང་པོ་ཅི་སྙེད་བརྗོད་པ་བས།
དམ་པའི་ཆོས་ཡོངས་སུ་འཛིནད་ན། དེ་བས་ཆེས་བསོད་ནམས་མང་ངོ།
།དམ་ཆོས་འཛིནད་[c]པའི་བསོད་ནམས་ནི། སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱིས་ནན་ཏན་དུ།
བསྐལ་པ་བྱེ་བ་བརྗོད་ཀྱང་། ཐར་ཕྱིན་འགྱུར་བ་མ་ལགས་སོ་ [166] ཞེས་འབྱུང་ངོ།།

དེ་ལ་དམ་པའི་ཆོས་གང་ཞེ་ན་།[29]

དཔལ་གྱི་འཕྲེང་བ་སེང་གེའི་སྒྲའི་མདོ་ལས། དམ་པའི་ཆོས་ཞེས་བྱ་བ་འདི་ནི་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་ཚིག་བླ་དགས་སོ།། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཉན་ཐོས་དང་རང་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཐེག་པ་དང་། འཇིག་རྟེན་དང་འཇིག་རྟེན་ལས་འདས་པའི་དགེ་བའི་ཆོས་ཐམས་ཅད་ཀྱང་ཐེག་པ་ཆེན་པོས་རབ་ཏུ་ཕྱེ་བའི་ཕྱིར་རོ།། [167]

ཆོས་ཡང་དག་པར་བསྡུད་པའི་མདོ་ལས། དམ་པའི་ཆོས་ཡོངས་སུ་འཛིནད་པ་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། དེ་བཞིན་གཤེགས་པས་གསུངས་པའི་མདོ་སྡེ་ཟབ་མོ་རྣམས་ལུང་གཉོད་པ་དང་། ཁ་ཏོན་བྱེད་པ་དང་། སེམས་པའོ་ [168] ཞེས་གསུངས་སོ།།

---

[a] *sangs rgyas* : *sangs rgyas gyi* (D) [b] *skyed pa'o* (D) : *bskyed do*
[c] *dam chos 'dzind* (corr.) : *dam pa'i chos yongs su 'dzind*

---

[27] This interpolated question does not appear in the sūtra in its canonical versions. It is taken from *Sūtrasamucchaya* 184a together with citation 163 and included also in Phag 33b.

[28] ← D fol. 25

[29] This interpolated question is taken from *Sūtrasamucchaya* 193a together with citations 166 - 168.

(31) དེ་ལ་ཚུལ་གཅིག་པའི་སྙིང་རྗེ་ཆེན་པོ་གང་ཞེ་ན།

བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སྡེ་སྣོད་ཀྱི་མདོ་ལས། འདི་ལ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་བྱང་ཆུབ་ཏུ་མངོན་པར་སོས་པའི་སྔོན་དུ་འགྲོ་བ་ནི་སྙིང་རྗེ་ཆེན་པོ་ཡིན་ནོ།། དཔེར་ན་སྲོག་གི་དབང་པོའི་སྔོན་དུ་འགྲོ་བ་ནི་དབུགས་འབྱིན་པ་དང་རྔུབ་པའོ།།དེ་བཞིན་དུ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་ཐེག་པ་ཆེན་པོ་ཡང་དག་པར་སྒྲུབ་པའི་སྔོན་དུ་འགྲོ་བ་ནི་སྙིང་རྗེ་ཆེན་པོའོ། དཔེར་ན་འཁོར་ལོས་སྒྱུར་བའི་རྒྱལ་པོའི་རིན་པོ་ཆེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྔོན་དུ་འགྲོ་བ་ནི་འཁོར་ལོ་རིན་པོ་ཆེའོ།། དེ་བཞིན་དུ་བྱང་ཆུབ་ 214a སེམས་དཔའི་སེང་རྗེ་ཆེན་པོ་ཡང་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཆོས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྔོན་དུ་འགྲོ་བའོ། [169] ཞེས་གསུངས་སོ།།

ཡང་ བདག་གི་འཁྲུལད་པ་ལ་སོ་སོར་རྟོག་ཅིང་། གཞན་གྱི་འཁྲུལད་པ་ལ་ཡང་སྙིང་རྗེ་ཆེན་པོ་ [170] ཞེས་གསུངས་སོ།།

ཁྱིམ་བདག་དཔའ་སྦྱིན་གྱིས་ཞུས་པའི་མདོའ་ལས། བྱང་ཆུབ་ཏུ་མངོན་པར་སངས་རྒྱས་པར་[30]འདོད་པས། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་སྙིང་རྗེ་ཆེན་པོའི་སེམས་བསྐྱེད་དོ།། ལུས་དང་སྲོག་ལ་ཡང་མ་ཆགས་[a]པར་བྱའོ།། ནོར་དང་ཡོ་བྱད་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་མ་ཆགས་པར་བྱའོ།། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། སེམས་ཅན་དག་ནི་འཕལ་ཆེར་ལུས་སྲོག་དང་ཡོ་བྱད་ལ་ཆགས་ཏེ། སྡིག་པའི་ལས་བྱས་པས་ངན་འགྲོ་རྣམས་སུ་སྐྱེ་ལ། སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་སྙིང་རྗེ་ཆེན་པོའི་སེམས་བསྐྱེད་ནས་ལུས་དང་སྲོག་ལ་[b]མ་ཆགས་ན། བདེ་འགྲོ་མཐོའ་རིས་སུ་[c]སྐྱེའོ་ [171] ཞེས་གསུངས་སོ།།

(32) དེ་ལ་ཚུལ་གཅིག་པའི་བཤགས་པ་ཅི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན་།

སྒོ་དྲུག་པའི་གཟུངས་[d]ལས་། འདི་ལྟ་སྟེ་འཁོར་བ་ན་འཁོར་བའི་ཚེ་།། བདག་གིས་སྡུག་སྔལ་གང་ལ་ལ་མྱོང་བ་དེ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་མཉམ་པ་ཉིད་དུ་[e]མྱི་ཤེས་པའི་མཚན་ཉིད་དུ་མ་གྱུར་ཅིག། བདག་ལ་སྡིག་པ་མྱི་དགེ་བའི་ལས་ཀྱི་སྒྲིབ་པ་གང་ཅུང་ཟད་ཡོད་པ་དེ་སོ་སོར་བཤགས་པ་ལྟ་ན་མྱེད་པས་སོ་སོར་མ་བཤགས་པར་མ་གྱུར་ཅིག།། བདག་བདུད་ཀྱི་ལས་གང་དག་ཡོད་པ་དེ་དག་ཡོངས་སུ་ཤེས་པ་ལྟ་ན་མྱེད་པས་ཡོངས་སུ་མ་ཤེས་པར་མ་གྱུར་ཅིག་། [172] ཅེས་གསུངས་སོ།།

ཕྱོགས་སུ་རྒྱས་པའི་མདོའ་ལས་

།གང་ཞིག་མཐོལ་འཚངས་བྱེད་འདོད་ན་། །དྲང་པོར་འདུག་ལ་ཡང་དག་ལྟོས་།
།ཡང་དག་ཉིད་ལ་ཡང་དག་བལྟའ། །ཡང་དག་མཐོང་ན་རྣམ་པར་གྲོལ་།
།འདི་ནི་འགྱོད་འཚངས་མཆོག་ཅེས་བྱའོ། །། [173]

།།ལེའུ་གསུམ་བཅུ་རྩ་གསུམ་པའོ[f]།། །།

---

[a] *ma chags* (D) : *myi chags*
[b] *srog la* : *srog la yang* (D)
[c] *bde 'gro mtho' ris su* : *bde'gror* (D)
[d] *gzungs* (D) : *mdo'*
[e] *ñid du* (D) : *ñid*
[f] *gsum pa'o* : *gsum mo* (D)

[30] D fol. 27 →

(33) || ||དེ་ལ་ཚུལ་གཅིག་པའི་བསྔོ་བ་ཅི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན།

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་མདོའལས། དགེ་བའི་རྩ་བ་དེ་དག་བླ་ན་མེད་པའི་བྱང་ཆུབ་ཏུ་ཅི་ལྟར་བསྔོ།། བྱམས་པས་སྨྲས་པ། གལ་ཏེ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་དྲུག་ལ་སྤྱོད་པར་[a]རང་གི་མཚན་ཉིད་ཀྱིས་སྟོང་པའི་ཆོས་ཐམས་ཅད་ལ་བརྟགས་པ་དེ་དག་ནི་དངོས་པོ་དེ་དག་དང་། དམིགས་པ་དེ་དག་དང་། རྗེས་སུ་ཡི་[b]རང་ 214b བར་བྱ་བའི་[c] བསོད་ནམས་བྱ་བའི་དངོས་པོ་དེ་དག་མཚན་མར་བྱས་ཤིང་བླ་ན་མེད་པའི་བྱང་ཆུབ་ཏུ་ཡོངས་སུ་མི་སྔོའོ[d]།། འདི་དག་འདི་ལྟར་ཡོངས་སུ་བསྔོ་སྟེ། གཉིས་ཀྱི་[e]ཚུལ་གྱིས་མ་ཡིན་ནོ།། གཉིས་སུ་མེད་པའི་ཚུལ་གྱིས་མ་ཡིན་ནོ།།[f] [174]

ཡང་ སེམས་གང་གིས་ཡོངས་སུ་བསྔོ་བའི་སེམས་དེ་ཉིད་ཀྱི་ཆོས་ཉིད་ཀྱང་དེ་ཡིན་ལ་[g]། ཆོས་གང་ལ་ཡོངས་སུ་བསྔོ་བའི་ཆོས་དེའི་ཆོས་ཉིད་[h]ཀྱང་དེ་ཡིན་ནོ།། ཞེས་[།] གལ་ཏེ་དེ་ལྟར་ཡོངས་སུ་བསྔོ་ན། ཡང་དག་པར་ཡོངས་སུ་སྔོ་བ་སྟེ། ལོག་པ་མ་ཡིན་ནོ།། འདི་ལྟར་ཆོས་ཀྱིས་ཆོས་ཡོངས་སུ་བསྔོ་བར་མི་བྱ་སྟེ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་ནི་འདི་ལྟར་ཆོས་ཐམས་ཅད་རང་བཞིན་གྱིས་སྟོང་ངོ་ཞེས་བྱ་བར་ཤེས་ལ། དེ་ལྟར་[j]ཡོངས་སུ་བསྔོ་ན་བླ་ན་མེད་པའི་བྱང་ཆུབ་ཏུ་ཡོངས་སུ་བསྔོས་པ་[k]ཡིན་ནོ།། དེ་ལྟར་ཡོངས་སུ་བསྔོ[31] བ་དེ་ནི་གང་ལ་ཡང་ཆགས་པར་འགྱུར་བ་མེད་དོ།། སྨྲས་པ་[།] བཙུན་པ་རབ་འབྱོར་ཅི་ལྟར་དགེ་བའི་རྩ་བ་དེ་དག་ལ་མཚན་མར་མི་བྱེད་ཀྱང་བླ་ན་མེད་པའི་བྱང་ཆུབ་ཏུ་ཡོངས་སུ་བསྔོས་པ་ཡིན།། སྨྲས་པ་[།] བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའས་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་འདི་ལ་ཐབས་མཁས་པ་དེ་དག་བསླབ་པར་བྱ་སྟེ། ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ལ་མ་བརྟེན་པར་ཡང་བསོད་ནམས་བྱ་བའི་དངོས་པོ་ཡོངས་སུ་བསྔོ་བར་མི་ནུས་སོ།། མཚན་མའི་ཚུལ་དང་། དམིགས་པའི་ཚུལ་གྱིས་ཡོངས་སུ་བསྔོ་ན་དུག་ཏུ་འགྱུར་བ་ཡིན་ནོ། དཔེར་ན་ཁ་ཟས་དུག་ཅན་དེ་དང་འདྲ་བར་དམིགས་པའི་འདུ་ཤེས་ཅན་ལ་ཡོངས་སུ་བསྔོས་པ་མེད་དོ།། [175]

ཡང་ བཀའ་སྩོལད་པ། གལ་ཏེ་ཡིད་ལ་བྱེད་པས་ནི་ཁམས་གསུམ་དུ་འདྲེས་པར་འགྱུར་རོ།། ཡིད་ལ་མི་བྱེད་པས་ནི་གང་དུ་ཡང་འདྲེས་པར་མི་འགྱུར་རོ།། [176]

ཡང་ གཉིས་ཀྱི་འདུ་ཤེས་ཅན་ལ་ནི་ཆུང་ངུ་ན་མཐུན་པའི་བཟོད་པ་ཡང་མེད་ན། གཟུགས་ཡོངས་སུ་ཤེས་པར་འགྱུར་བ་ལྟ་ག་ལ་ཡོད། [177]

ཡང་ གང་ལ་དངོས་པོ་ཡོད་པར་འདུ་ཤེས་པ་དང་། དངོས་པོ་མེད་པར་འདུ་ཤེས་པ་མེད་པ་དེ་ཉིད་ནི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་མཐུན་པའི་བཟོད་པའོ།། དེ་ཉིད་ནི་ལམ་བསྒོམ་པའོ། དེ་ཉིད་ནི་འབྲས་བུའོ།། [178]

---

[a] *spyod par* : *spyod pa* (D)
[b] *rjes su yi* (D) : *rjes su yid*
[c] *rang bar bya ba'i* : *rang ba'i byas pa* (D)
[d] *yongs su myi sngo'o* (D) : *myi sngo'o*
[e] *kyi* (D) : *kyis*
[f] *gñis su myed pa'i tshul gyis ma yin no* ‖ (D) om. (G)
[g] *yin la* (D) : *yin*
[h] *chos ñid* : *chos* (D)
[j] *de ltar* (D) : *'di ltar*
[k] *byang cub tu yongs su bsngos pa* (D) : *byang du bsngo ba*

---

[31] ← D fol. 27

(34) དེ་ལྟར་ཐེག་པ་ཆེན་པོ་དམིགས་སུ་མེད་པར་ཚུལ་གཅིག་པའི་ལམ་བསྒོམ་པས། ཉན་ཐོས་ཀྱི་ཕྱིའི་སྡོམ་པ་དང་། གཉེན་པོ་སྤྱངས་པའི་ཡོན་ཏན་ལ་བརྟེན་དགོས་སམ་མི་དགོས་ཞེ་ན།

གཙུག་ཏོར་ཆེན་པོའི་མདོའལས་[།] བཀའ་སྩལ་པ། སེམས་ཅན་འདི་ལྟར་ཏིང་ངེ་འཛིནད་དུ་འཇུག 215/216a ནི་ཚུལ་ཁྲིམས་ཡང་དག་པར་བརྒྱན་པའོ།། [179]

ཡང ཁྱོད་འཇིག་རྟེན་གྱི་མི་ལ་ཏིང་ངེ་འཛིནད་སྒོམ་པར་སྟོནད་ན། ཐོག་མར་གཡེམ་པ་དང་། གསོད་པ་དང་། མ་བྱིན་པར་ལེནད་པ་དང་། རྫུན་ཆེན་པོ་དང་། འདི་རྣམས་ཀྱིས་སེམས་མ་བཅད་དེ་བསམ་གཏན་བསྒོམ་པ་ནི་དཔེར་ན། བྱེ་མ་དང་རྡོ་བཙོས་ཏེ་ཟས་སུ་རེ་ན། བསྐལ་པ་བརྒྱར་སྟོང་དུ་བཙོས་ཀྱང་བྱེ་མ་ཟ་བར་ཟད་དོ།། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་ནི་ཟས་ཀྱི་དངོས་པོ་མ་ཡིན་པ་ནི་རྡོ་བ་དང་བྱེ་མའོ།། ཁྱོད་ཀྱིས་འདོད་པས་གཡེམ་པའི་ལུས་ཀྱིས་སངས་རྒྱས་ཀྱི་འབྲས་བུ་དམ་པ་འཚོལ་བ་ནི། ཆོར་བ་དམ་པ་ཐོབ་མོད་ཀྱི། གཡེམ་པའི་དབང་པོ་ཡིན་ནོ། གཡེམ་པའི་དབང་པོར་གྱུརད་པས། རྒྱུད་གསུམ་འཁོརད་ནས་ཐརད་པར་མི་ནུས་སོ།། [180]

ཡང སེམས་བསྡུས་ཏེ། དེ་ནི་ཚུལ་ཁྲིམས་དང་ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་རྒྱུས་ན་ཏིང་ངེ་འཛིནད་སྐྱེ། ཏིང་ངེ་འཛིནད་ཀྱི་རྒྱུས་ན་ཤེས་རབ་འབྱུང་སྟེ། དེ་ནི་ཟག་པ་མེད་པའི་བློས་རྣམ་གསུམ་ཞེས་བྱའོ།། [181]

ཡང དགའ་བོ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཟས་དང་དངར་བ་ཚོས་ན་འཚོའོ།། ཟས་གཟུག་པ་ཐོས་ན་འཚོ་སྟེ། སེམས་ཅན་གང་ཞིག་ཏིང་ངེ་འཛིནད་བསྒོམ་པར་འདོད་ན། འཇིག་རྟེན་གྱི་བཀྲུའ་བའི་རྫད་རྣམ་པ་ལྔ་གཅད་པར་བྱའོ།། བཀྲུ་བའི་རྫད་ལྔ་པོ་ནི་བཙོས་ན་འདོད་ཆགས་སྐྱེ་ལ། རྗེན་པར་ཐོས་ན་ཞེ་སྡང་སྐྱེ་བས། དེ་ལྟར་འཇིག་རྟེན་བཀྲུའ་བའི་རྫད་ཟ་བ་ནི་མདོའ་སྡེ་བཅུ་གཉིས་འགྲེལད་ཅིང་འཆད་ཤེས་ཀྱང་ཕྱོགས་བཅུའི་ལྷ་དང་། ཀླུ་ཐམས་ཅད་གནས་ཞིང་རྩོག་གོ།། ཞེས་མི་འདོད་དེ།། ཡོངས་སུ་སྤོང་བར་འགྱུར་རོ།། བཀྲུ་བའི་བཟའ་བའི་རྗེནད་ཀྱིས་ཡི་དགས་རྣམས་དེའི་ཁ་དང་མཆུ་ལ་ལྡག་ཅིང་རྟག་ཏུ་ཡི་དགས་དང་གནས་པས། དཔལ་དང་བསོད་ནམས་ཀྱང་ཅིག་བཞིན་དུ་བྲི་སྟེ། ཕན་པ་འདི་ཙམ་ཀྱང་མེད་དོ།། བཀྲུའ་བའི་རྫད་ཟ་བའི་གང་ཟག་གིས་ཏིང་ངེ་འཛིནད་བསྒོམས་ཀྱང་དེ་ལ་ནི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་དང་། ལྷ་དང་། ཀླུ་དང་། ཕྱོགས་བཅུའི་དགེ་བའི་ལྷ་རྣམས་ཀྱིས་སྲུང་ཞིང་སྐྱོབ་པར་མི་གྱུར་གྱི། བདུད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་མཐུའ་པོ་ཆེས་ཀྱང་གླགས་རྙེད་པས་སངས་རྒྱས་ཀྱི་སྐུར་བསྤྲུལད་ཅིང་ཆོས་འཆད་དུ་འོང་སྟེ། ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་སྡོམ་པ་མི་ཐུགས་པ་དང་། འདོད་ཆགས་ཞེ་སྡང་གཏི་མུག་སྦྱོར་བ་ལ་བསྟོད་པར་འགྱུར་ཏེ། དེ་དག་འཆི་འཕོས་མ་ཐག་ཏུ་བདུད་ཀྱི་རྒྱལ་པོའི་འཁོརད་དུ་སྐྱེའོ།། བདུད་ཀྱི་བསོད་ནམས་ཀྱི་ལས་ཟད་ནས། མཚམས་མེད་པའི་སེམས་ཅན་དམྱལ་བར་ལྟུང་ངོ།། དགའ་བོ་བྱང་ཆུབ་ལ་རྣལ་འབྱོརད་དུ་སྤྱོད་པ 215/216b དག་བཀྲུའ་བ་ལྔ་ཡོངས་སུ་བཅད་ན། དེའི་རྣལ་འབྱོརད་སྤྱོད་པ་གོང་དུ་འཕར་བ་ལ་བསྙེནད་པ་དང་པོ་ཞེས་བྱའོ།། ཇི་ལྟར་ན་ཡང་དག་པ་ཉིད་ཅེས་བྱ་ཞེ་ན། དགའ་བོ་འདི་ལྟར་སེམས་ཅན་དག་ཏིང་ངེ་འཛིནད་དུ་འཇུག་ན། ཐོག་མ་ཚུལ་ཁྲིམས་སུ་དག་པར་བསྲུང་ཞིང་བརྒྱནད་དགོས་ཏེ། འདོད་ཆགས་ཀྱི་སེམས་ཡོངས་སུ་སྤོང་ཞིང་ཏ་ཅང་མི་ [32]བཟའ་མི་བཏུང་སྟེ། དགའ་བོ་རྣལ་འབྱོར་སྤྱོད་པའི་གང་ཟག་གིས་གལ་ཏེ་འདོད་ཆགས་དང་། སྲོག་གཅོད་པ་མ་སྤངས་ན་ཁམས་གསུམ་ལས་གྲུདའ་བའི་གནས་མེད་དོ།། འདི་ལྟར་འདོད་ཆགས་ནི་སྦྲུལ་གདུག་པ་ལྟ་བུ་འམ། སྐྲར་མ་རུངས་པ་དང་ཕྲད་པ་ལྟ་བུ[a]བརྟགས་ཏེ། ཐོག་མ་ཉན་ཐོས་ཀྱི་ཁྲིམས་པས་འཕམ་པ་བཞི་དང་། བརྒྱད་བསྲུང་ཞིང་ལུས་མི་གཡོའ་བར་བསྡམས་སོ[b]།། དེའི་འོག་ཏུ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་ཚུལ་ཁྲིམས་ཡོངས་སུ་དག་པར་བསྲུངས་ཏེ། སེམས

[a] *lta bu* : *lta bur* (A)   [b] *bsdams so* : *bsdam mo* (A)

[32] A fol. 15a1-8 →

མི་གཡོའ་བར་བསྡམས་སོ་[a]།། དེ་ལྟར་ཚུལ་ཁྲིམས་ཡོངས་སུ་དག་པར་བསྲུངས་པའི་གང་ཟག་གི་སེམས་ལ་འདོད་ཆགས་མེད་པས་ཕྱི་རོལད་ཀྱི་ཡུལ་དྲུག་ལ་འཕྲོ་ཞིང་འཇུག་པར་མི་འགྱུར་ཏེ། ཐོག་མའི་རང་བཞིན་ཉིད་དུ་འགྱུར་རོ།།[b] [182]

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིནད་པའི་མདོའ་ལས། གཞན་ཡང་མི་དམིགས་པའི་ཚུལ་གྱིས་[c]ཆོས་ཐམས་ཅད་ལ་གནས་པར་བྱ་སྟེ། བདག་གིས་ཀྱང་དགེ་བ་བཅུ་ལ་སྩོགས་པ་ལ་གནས་པར་བྱའོ།། གཞན་ཡང་དེ་དག་ལ་གཞག་པར་བྱ།། དེ་དག་གི་ལེགས་པ་བརྗོད་པར་བྱའོ།། [183]

བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སྡེ་སྣོད་ཀྱི་མདོའ་ལས། ལས་[d]དཀར་ནག་གི་འབྲས་བུ་མི་བསྟནད་པར་[e]ཤེས་ནས། སྲོག་གི་ཕྱིར་ཡང་སྡིག་པའི་ལས་མི་བྱེད་དོ།། [184]

ལང་ཀའི་མདོའ་ལས། །འཁོར་བ་སྐྱེ་ལམ་སྒྱུ་འདྲ་དང་། །རྟག་དང་འཆད་པ་སྤངས་པའི།
།རྟག་ཏུ་སྟོང་པ་ཉིད་བཤད་ཀྱང་། །ལས་ནི་རྣམ་པར་མི་འཇིག་གོ།། [185]

ཡང བསྟནད་པ་བརྗོད་པ་དེ་དང་། དེ་ལ་བརྟགས་པའི་གཞི་རིམ་པར་བཅས་པ། སྐྱེས་ཀྱི་གདང་བུ་[f]འབྲེ་བའི་ཚུལ་དུ་[g]རྣམ་པ་གསུམ་བཅས་ནས་དེའི་ཆེད་དུ་བྱས་པ་རྣམས་ཀྱང་བཀག་སྟེ། དེའི་ཕྱིར་རང་བཞིན་གྱིས་ཞི་བ་བཅུའི་ཤ་ནི་མ་བཀག་མོད་ཀྱི། འདིར་ནི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་[h]ཐམས་ཅད་དུ་ཀུན་ཐབས་མེད་པར་རིལད་ཀྱིས་བཀག་སྟེ། དེ་ལྟར་བློ་གྲོས་ཆེན་པོ་ངས་ཤ་འི་ཟས་ནི་སུ་ལ་ཡང་མ་གནང་། མི་གནང་གནང་བར་མི་འགྱུར་[j]ཏེ། བློ་འགྲོས་ཆེན་པོ་རབ་ཏུ་འབྱུང་བ་རྣམས་ལ་ཤའི་ཟས་ནི་མི་རུང་བར་བཤད་དོ།། [186]

ཡང འཁྲུལད་པ་[k]དང་ནི་གཉེན་བཤེས་དང་། །ཁུ་ཆུ་[l]ཁྲག་ལས་འབྱུང་[33]བའི་ཕྱིར།
།འབྱུང་པོ་རྣམས་ནི་དངངས་གྱུརད་པས། །རྣལ་འབྱོརད་ཅན་གྱིས་ཤ་མི་བཟའ།
།ཤ་རྣམས་དང་ནི་སྒོག་ཙོང་དག། །གང་དག་རྣམ་པ་སྣ་ཚོགས་དང་།
།ཀེའུ་དང་སྒོག་སྐྱ་འང་དེ་བཞིན་ཏེ། །རྣལ་འབྱོརད་ཅན་གྱིས་རྟག་ཏུ་སྤང་།། [187]

བྱང་ཆུབ་ཀྱི་ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་མདོའ་ལས། ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་རང་བཞིན་ལ་སྩོགས་ཏེ། ཚུལ་ཁྲིམས་རྣམ་པ་དགུ་ཅི་ལྟར་བཤད་པ་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ཀྱང་། སྡོམ་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་དང་། དགེ་བ་སྡུད་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་དང་། སེམས་ཅན་གྱི་དོན་བྱེད་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་དང་[།] ཚུལ་ཁྲིམས་དེ་རྣམ་པ་གསུམ་གྱི་ནང་དུ་འདུས་པར་རིག་པར་བྱའོ།། ཚུལ་ཁྲིམས་རྣམ་པ་གསུམ་པོ་དེ་ཡང་། མདོར་ན་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་བྱ་བ་གསུམ་བྱེད་དེ། སྡོམ་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱིས་ནི་སེམས་གནས་པར་འགྱུར་རོ།། དགེ་བ[འི]་ཆོས་སྡུད་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱིས་ནི་བདག་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཆོས་ཡོངས་སུ་སྨིནད་པར་འགྱུར་རོ།། སེམས་ཅན་གྱི་དོན་བྱེད་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱིས་ནི། སེམས་ཅན་ཡོངས་སུ་སྨིནད་པར་འགྱུར་རོ།། འདི་ལྟ་སྟེ་ཚེ་འདི་ལ་བདེ་བར་གནས་པའི་ཕྱིར། སེམས་གནས་པ་དང་། ལུས་ཉོན་མི་མོངས་པ་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཆོས་ཡོངས་སུ་སྨིནད་པར་བྱ་བ་དང་། སེམས་ཅན་ཡོངས་སུ་སྨིནད་པར་བྱ་བ་དང་། དེ་དག་ཐམས་ཅད་ནི་བྱང་ཆུབ་སེནས་དཔའས་བྱ་བ་ཉིད་ཡིན་ནོ།། དེ་དག་ནི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་ཚུལ་ཁྲིམས་ཉིད་ཡིན། དེ་དག་ནི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་ཡོན་ཏན་ཉིད་ཡིན། དེ་དག་ནི་བྱང་ཆུབ་སེམས

[a] *bsdams so* : *bsdam mo* (A)
[b] *'gyur ro* ‖ (A) : *'gyur te* |
[c] *tshul gyis* (A) om (Go)
[d] *las* (A) : *lam*
[e] *bstand par* : *stond par* (A)
[f] *gdang bu* (A) : *gdang ba*
[g] *'bre ba'i tshul du* (A) : *'bres pa lta bur*
[h] *thams cad kyi* (A) : *thams cad*
[j] *myi 'gyur* (A) : *ma gyurd*
[k] *'khruld pa* (A) : *'khru' ba*
[l] *khu chu* : *khru chu* (A)

[33] A fol. 15a8-b11 →; missing in Go.

དཔའི་ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་འབྲས་བུ་ཡིན་ཏེ། གང་འདས་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་བྱང་ཆུབ་ཆེན་པོ་འདོད་པ་རྣམས་ཀྱིས་བསླབ་པར་གྱུརད་པ་དང་། མ་འོངས་པ་རྣམས་ཀྱིས་བསླབ་པར་འགྱུར་བ་དང་། ད་ལྟར་ཕྱོགས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་མཐའ་ཡས་མྱུ་མྱེད་པ་ན། སློབ་པར་འགྱུར་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། དེ་ལས་ཤིན་དུ་ལྷག་པར་བསླབ་ཏུ་མྱེད་དོ།། [188]

དཀོན་མཆོག་སྤྲིན་གྱི་མདོའལས། དུག་ཆེན་པོས་ཀྱང་སྐྱེས་བུ་དུས་ཟད་པར་བྱེད། དུག་ཆུ[ང]་ངུས་ཀྱང་སྐྱེས་བུ་དུས་ཟད་པར་བྱེད། དེ་བཞིན་དུ་སྡིག་པ་ཆེན་པོས་ཀྱང་ངན་སོང་དུ་ཁྲིད་པར་བྱེད། སྡིག་པ་ཆུ[ང]་ངུ་ནས་ཀྱང་ངན་སོང་དུ་ཁྲིད་པར་བྱེད་དོ།། [189]

ཡང་ །མ་བརྟགས་དེ་ནི་ཆུ[ང]་ངུའི་སྡིག། །ཆུའི་ཐིགས་པ་ཆུང་སོད་ཀྱི།
།རྒྱུན་བསྲིངས་སྣོད་ཆེན་གང་བར་འགྱུར།། [190]

ཡང་ གསོལད་པ། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་རྣམས་ལ་སྤྱོད་པ་དམན་ཚོགས་ཀྱིས་ཅི་ཞིག་བགྱིའ། བཀའ་སྩལད་པ། རིགས་ [34]ཀྱི་བུ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་[a]ནི་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཡིད་དང་སྦྱོར་བ་ཡིན་ཏེའ། སྟོབས་ཀྱི་མཐུ་ཐོབ་པ་རྣམས་ལ་ནི་འདུལ་བའི་དབང་གི་ཕྱིར་ཕྱུག་དར་ཁྲིད་པར་འགྱུར་གྱི། དམན་ཚོགས་ལ་མོས་པ་ནི་མ་ཡིན་ནོ།། སྟོབས་ཀྱི་མཐུ་མ་ཐོབ་པ་ལུས་ལས་དང་པོ་[b]པ་རྣམས་ཀྱིས་ནི་ཉོན་མོངས་པ་མ་ལངས་པའི་གཉེན་པོ་ལ་བརྟེན་པར་བྱའོ།། [191]

ཡང་ ཚུལ་ཁྲིམས་ཡོངས་སུ་དག་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ནི་རྣལ་འབྱོརད་སྤྱོད་པ་ཡིན་ཏེ། ཚུལ་ཁྲིམས་ཕྱུན་སུམ་ཚོགས་པ་རྣམས་ལ་ནི་རྣལ་འབྱོརད་ཡང་དག་པར་འགྲུབ་པོ།། [192]

---

[a] *rnams* (A) : *rnams kyi* (C)
[b] *las dang po* (C) : *dang po* (A)

---

[34] C fol. 283 →; at the beginning of the line some 6 *akṣara* are missing due to breakage, the legible text starts with | *sems dpa'* ...

(35) དེ་ལ་སྦྱངས་པའི་ཡོན་ཏན་ཇི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན།

དགེ་བའི་ལམ་གྱི་མདོར་ལས། དགོན་པར་གནས་ལ་དགའ་བས་ནུས་པ་ནི། ཏིང་ངེ་འཛིན་ཡོངས་སུ་བསྲུང་བར་རོ།། གྲང་[a] གྲོང་མཐར་གནས་པས་ཞི་བར་འགྱུར་ཏེ། སེམས་གཡེངས་ཉེས་པས་ཉམས་ཕྱིར་རོ།། [193]

ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་རྒྱལ་པོའི་མདོར་ལས་

།གང་[b]གིས་བྱང་ཆུབ་རབ་ཏུ་དད་པས་ནི། །འདུས་བྱས་སྐྱོན་ན་སེམས་ཅན་དོན་ཕྱིར་དུ།
།དགོན་ལ་ཕྱོགས་ཏེ་གོམ་པ་བདུན་པོར་བ། །དེ་[c]ནི་དེ་བས་བསོད་ནམས་མཆོག་ཏུ་འགྱུར།། [194]

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་མདོར་ལས། གལ་ཏེ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཉན་ཐོས་དང་། རང་སངས་རྒྱས་དང་ལྡན་པའི་[d]ཡིད་ལ་བྱ་བས་དབེན་ན། དགོན་པ་དང་། ནགས་[35]མདབ་དང་། བས་མཐའི་གནས་སྤྱོད་པ་ཡིན་ནོ།། [195]

དཀོན་མཆོག་སྤྲིན་གྱི་མདོ་ལས། སྟན་གཅིག་པ་ཞེས་[བྱའོ།]36། བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སྙིང་པོ་གཅིག་ལ་འདུག་ནས། མི་གཡོ་བའོ།! [196]

རིན་པོ་ཆེའི་ཕུང་པོའི་མདོར་ལས། དགེ་སློང་ཕྱག་དར་ཁྲོད་པ་ཆོས་གོས་ངན་པ་འཆང་ཞིང་། བསམ་གཏན་དང་། ཏིང་ངེ་འཛིན་ལ་སྒོམ་པར་[ཞུགས་པ་དེ་ལ་][37]། བརྒྱ་བྱིན་དང་། ཚངས་པ་དང་། འཇིག་རྟེན་སྐྱོང་བ་ཡང་ཐལ་མོ་སྦྱོར་ཞིང་རྐང་པ་ལ་གཏུགས་ཏེ། ཕྱག་འཚལ་བར་འགྱུར་ན། ལྷ་གཞན་ལྟ་ཅི་སྨོས [197] ཞེས་གསུངས་སོ།།

ལང་ཀར་གཤེགས་པའི་མདོ་[ལས་

།ཤི]ན་ཏུ་[བཙོས་ཤིང་བཙ]གས་བྱས་ནས། །སྟེང་ན་ཁ་དོག་སྒྱུར་བར་བྱ།
།རྩྭ་དང་ལྕི་བ་འདམ་སྐྱོགས་པས། །སྨྲམ་བུ་ཤིན་ཏུ་བྲི་བར་བྱ།
།ལུས་ནི་གོས་རྣམས་ཀུན་གྱིས་བཀྲ། །སྨུ་སྟེགས་[མཚན་མ་]སྤང་[པ་ཡི་།
།རྣལ་][38]འབྱོར་ལྡན་ཅན་གྱིས་བསྟན་པ་བཤད། །དེ་ནི་སངས་རྒྱས་རྒྱལ་མཚན་ནོ།
།ཚོགས་ཀྱིས་བཙོགས་པའི་ཆུ་ཡང་བཏུང་།། [198]

འདུལ་བ་ལས་[།] བརྒྱ་རྩ་གཅིག་པའི་ནང་ནས།། ཤུ་པ་ལའི་[…][39]སྐལད་པ། ཤུ་པ་ལའི་སྦྱར་མ་ཚལ་བུ་རྣམ་པ་དགུ་སྟེ། དགུ་པ་དང་། བཅུ་གཅིག་པ་དང་། བཅུ་གསུམ་པ་དང་། བཅོ་ལྔ་པ་དང་། བཅུ་བདུན་པ་དང་། བཅུ་དགུ་བ་དང་།[40] 217a ཉི་ཤུ་རྩ་གཅིག་པ་[e]དང་། ཉི་ཤུ་རྩ་གསུམ་པ་དང་། ཉི་ཤུ་རྩ་ལྔ་ཡིན་ཏེ། སྦྱར་མ་ཐོག་པའི་[f]གསུམ་པོ། དགུ་པ་དང་། བཅུ་གཅིག་པ་དང་། བཅུ་གསུམ་པོ་དེ་དག་[g]ནི། དུམ་བུའི་ཕྱེ་མ་[h]དང་གསུམ་པོར་བྱོས་ལ་ཚོངས་ཤིག། སྦྱར་མ་དབུ་མ་གསུམ་པོ་[j]བཅོ་ལྔ་པ་དང་། བཅུ་བདུན་པ་དང་། བཅུ་དགུ་པ་གསུམ་ནི་དུམ་བུ་ཕྱེ་མ་དང་བཞི་བར་བྱོས་[k]ལ་ཚོངས་ཤིག། སྦྱར་

---

[a] *grang* om. (C)   [b] *gang* : *gag* (C)   [c] *de* : *'di* (C)
[d] *dang ldan pa'i* (corr.): *kyi* (GoA), *kyi dang ldan pa'i* (C)
[e] *nyi shu rtsa gcig pa* : *nyi shu gcig pa* (C)
[f] *sbyar ma thog pa'i* (C) : *sbyar pa'i thog ma*   [g] *de dag* : *de* (C)
[h] *dum bu'i phye ma* : *dum bu phyed* (C)   [j] *dbu ma gsum po* (C) : *dbul ma gsum pa*
[k] *phye ma dang bzhi bar byos* : *bzhi bar gyis* (C)

---

[35] ← A fol. 15; C fol. 283a6-b1 →, missing in Go.
[36] Folio broken; amendation (assumed) according to D 231.
[37] Folio broken; amendation according to D 88.
[38] Folio broken; amendations according to D 107.
[39] 6-8 *akṣara* missing due to breakage.
[40] ← C 283a6-b1

མ་ཐ་མའི་[a]གསུམ་པོ་ཉི་ཤུ་རྩ་གཅིག་པ་དང་། ཉི་ཤུ་རྩ་གསུམ་པ་དང་། ཉི་ཤུ་རྩ་ལྔ་པོ་དེ་དག་ནི་སྦྱར་མ་དུམ་བུ་ཕྱེ[ད]་དང་ལྔ་པར་[b]གྱིས་ལ་འཆོངས་[c]ཤིག །དེ་[d]ཚེ་འཚལ་བུས་སླན་[e]ན་ཡང་དེ་བཞིན་ནོ། །དེ་ཕན་ཆད་ནི་འཆོམ་བུ་བའོ། ། [199]

(36) དེ་ལ་ཚུལ་གཅིག་པར་དང་པོ་སེམས་བསྐྱེད་པས་དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་ལ་བརྟེནད་ན།[f] དགོས་སམ་མི་དགོས་ཞེ་ན།

ལང་ཀའི་[g]མདོ་ལས། དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་གྱི་སྐྱེ་བོ་ལ་[h] རིམ་འགྲོ་བྱས་པ་རྣམས་ཀྱིས་རྣམ་པར་རྟོག་པ་[j]འཁོར་བའི་སྲིད་པའི་རྒྱ་མཚོ་ལས་ཀྱང་[k]སྲིད་པ་དང་། མི་ཤེས་པའི་རྒྱུ་ལས་བྱུང་བ་ལས། བརྒལ་བར་[l]ནུས་[m]སོ། ། [200]
ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་མདོ་ལས་[།] དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་མེད་པར་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་བསྒོཾ་པ་[n]མི་ཤེས་[o]པས། དེ་བཞིན་ཉིད་དུ་[p]ནན་ཏན་མི་བྱེད་དེ། བདུད་སྡིག་ཅན་གྱིས་ཀྱང་གླགས་རྙེད་པར་འགྱུར་རོ། ། [201]

དཔལ་འབྱུང་བའི་མདོ་ལས། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཀྱི་[q]བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་སྤྱོད་པ་ཐམས་ཅད་ཐོས་པ་[r] ནི། དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་ལ་རག་ལུས་སོ། ། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་ཡོན་ཏན་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་བྱ་བ་ཐམས་ཅད་ནི་དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་ལས་བྱུང་བའོ། །དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་མགུའ་བར་བྱས་ན་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བྱང་ཆུབ་ཐོབ་པོ། ། [202]
ཡང་ དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་ནི་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་ཡེ་ཤེས་རིན་པོ་ཆེའི་གླིང་དུ་ཕྱིན་པར་བྱེད་པས་[དགོས་པ་འཛིན་པ་ལྟ་བུའོ།][s] རིགས་ཀྱི་བུ་དེ་ལྟ་བས་ན། དེ་ལྟར་ཡིད་ལ་བྱ་བ་[t]རྒྱུན་མ་ཆད་པས་[u]ཁྱེད་ཀྱིས་[v]དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་ལ་བསྙེནད་པར་[w]གྱིས་ཤིག ། [203]

ཡང་ ཅི་དགའ་བར་དཀའ་བ་མཉནད་པས་[x]བྲན་ལྟ་བུའི་སེམས་དང་། མི་ཁྲོ་བས་ཁྱི་ལྟ་བུའི་སེམས་ཀྱིས་དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་ལ་བསྙེནད་པར་[y]བྱའོ། །རིགས་ཀྱི་བུ་བདག་ལ་ནི་ནད་པར་[z]འདུ་ཤེས་བསྐྱེད་པར་བྱའོ། །དགེ་བའི་[41] བཤེས་གཉེན་ལ་ནི་སྨནད་པའི་འདུ་ཤེས་དང་། གདམས་ངག་ལ་སྨན་གྱི་འདུ་ཤེས་དང་། ནན་ཏན་ཉམས་སུ་བླང་བ་ 217b ལ་ནི་ནད་འཚོ་བའི་འདུ་ཤེས་བསྐྱེད་པར་བྱའོ། །དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་གྱི་ངག་ཐམས་ཅད་ཉེས་སུ་ལེནད་པའི་ཚེ། གངས་རི་ལ་བརྟེནད་པའི་རྩི་ཤིང་ལྟར་དགེ་བའི་རྩ་བ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་འཕེལ་ལོ། ། [204]

---

[a] *tha ma'i* : *tha ma* (C) [b] *lnga par* : *phye[d] dang lnga par* (C)
[c] *'chongs* : *'chos* (C) [d] *de* : *de ste* (C) [e] *slan* : *klan* (C)
[f] *na* | om. (C) [g] *lang ka'i* : *lang kar [gshegs pa']i* (C)
[h] *la* (C) : *la ni* [j] *rtog pa* : *rtog pa'i* (C) [k] *las kyang* : *la* (C)
[l] *brgald par* (corr.) : *brgald pa* (Go), *rgald par* (C) [m] *nus* (corr.) : *las* (Go, C ?)
[n] *bsgoṃ pa* : *bsgom par* (C) [o] *shes* (C) : *nus* [p] *ñid du* (C) : *ñid*
[q] *kyi* (C) : *kyis* | [r] *thos pa* (C) : *thob pa*
[s] Missing in Go and C; amended acc. SS. *Śrīsaṃbhavavimokṣa* reads *skyab 'dzin pa lta bu'o.*
[t] *bya ba* (C) : *byed pas* | [u] *chad pas* (C) : *chad par* [v] *khyed kyis* : *khyod kyi* (C)
[w] *bsnyend par* (C) : *rtend par* [x] *mnyand pas* (C) : *mnyand par*
[y] *bsnyend par* (C): *brten par* [z] *nad par* (C) : *nad pa'i*

[41] ← C fol. 283; the last two syllables are missing due to breakage.

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་མདོའ་ལས། གནས་བརྟན་རབ་འབྱོར་ཀྱིས་འདི་སྐད་ཅེས་གསོལ་ཏོ།། [42]ལས་དང་པོ་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔས་ཇི་ལྟར་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ལ་སློབ་པར་བགྱིའ།། བཀའ་སྩལ་པ། འདི་ལ་ལས་དང་པོའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ལ་སློབ་པར་འདོད་པས། དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་[a] ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་སྟོན་པ་དེ་དག་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱའོ།། [205]

བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སྡེ་སྣོད་ཀྱི་མདོའ་ལས། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔས་དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་ལ་ཆུང་ངུ་ན། ཆུ་ཕོར་བུ་གང་ཙམ་ཡང་དབུལ་ལོ།། [206]

གསེར་འོད་དམ་པའི་མདོའ་ལས། ཀུན་རྫོབ་ཀྱི་ཚུལ་དུ་བསྟོནད་[b]ཅིང་བཤད་མོད་ཀྱི། ཡང་དག་པའི་གཞུང་ལ་བློས་བརྟགས་པ་[c]ན། དེ་ལྟ་མ་ཡིན་ནོ། ཚིག་སྒྲུ་མས་ཡང་དག་པའི་གཞུང་མངོན་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་རོ།། [207]

(37) དེ་ལྟར་དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་ལ་བརྟེན་དགོས་ན། ཅི་ལྟ་བུ་ལ་བརྟེན་ཞེ་ན།

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་མདོའ་ལས་[།] བཀའ་སྩལ་པ། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་ནི། གང་དེ་ལ་གཟུགས་མི་རྟག་ཅེས་བྱ་བར་དེ་མི་དམིགས་པའི་ཚུལ་གྱིས་ཆོས་སྟོན་ཅིང་དགེ་བའི་རྩ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་མཁྱེནད་པ་[d] ཉིད་མ་གཏོགས་པར་ཉན་ཐོས་ཀྱི་ས་འམ། རང་སངས་རྒྱས་ཀྱི་སར་ཡོངས་སུ་བསྔོར་མི་འཇུག་པའོ་[e]།། [208]

སངས་རྒྱས་ཀྱི་མཛོད་ཀྱི་མདོའ་ལས། ཅི་ཡང་ཐོབ་པ་མྱེད་པར་སྟོན་པ་ནི་དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་ནོ།། མཐོང་ངོ་ཚོག་དང་སྨྲ་བའི་ཚིག་གི་[f]ལམ་བཅད་དེ། དཔེར་ན། ནམ་མཁའི་ནང་གི་ལག་པ་དང་མཚུངས་ཏེ། ཅི་ཡང་རེག་པ་མྱེད་[g]ཅིང། ཐོགས་པ་མྱེད་དོ།། དགེ་སྦྱོང་རྣམས་ཀྱི་ཆོས་ནི་ཀུན་ཀྱང་དེ་བཞིན་པའི་རིགས་སོ།། ཆོས་སོ་ཚོག་ལ་རྣམ་པར་མྱི་རྟོག་ན། དེའི་ཕྱིར་ནི་སངས་རྒྱས་མཐོང་བའོ།། [209]

---

[a] *dge ba'i bshes gnyen* : *de dge ba'i bshes gnyen* (D)
[b] *bstond* : *bstan* (D)
[c] *brtags pa* : *brtags* (D)
[d] *mkhyend pa* : *mkhyend pa'i* (D)
[e] *'jug pa'o* (D) : *'jug go* :
[f] *tshig gi* (D) : *tshig*
[g] *reg pa myed* : *reg* (D)

---

[42] D fol. 33 →

(38) དེ་ལ་མི་དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་ཅི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན་།

སངས་རྒྱས་ཀྱི་མཛོད་ཀྱི་མདོའལས་། དགྲས་སྲོག་ཕྲོགས་མོད་ཀྱི། ལུས་གཅིག་སྟོང་དུ་ཟད་དོ།། དེ་ལྟ་བུའི་[a]གཏི་མུག་གིས་[b] ཆོས་བཤད་པ་མི་གཙང་བ་ནི་། 218a བསྐལ་པ་སྟོང་ཕྲག་འབུམ་གྱི་བར་དུ་ཡང་[c]སེམས་ཅན་དམྱལ་བའ་རྣམས་ཀྱི་ཀྲུན་པོའི་མྱ་ངན་ཆེན་པོ་བྱས་སོ།། མི་ལ་ལ་ཞིག་གིས་སྟོང་གསུམ་གྱི་སྟོང་ཆེན་པོའི་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་ཀྱི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྲོག་འཕྲོག་པ་བས། ཆོས་འཆད་པ་མི་གཙང་བའི་སྡིག་[d]དེ་བས་ཆེའོ།། [210]

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་དུ་ཕྱིན་པའི་མདོའལས་། ཐམས་ཅད་དམིགས་པའི་ཚུལ་དུ་སྟོན་པ་ནི་སྡིག་པའི་གྲོགས་པོའོ་།། [211]

ཡང་ གསོལ་པ། ཅི་ལྟར་ན་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་[e]སྡིག་པའི་གྲོགས་པོས་ཡོངས་སུ་ཟིན་[f]ཅིང་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་དུ་ཕྱིན་པ་འདི་ཐོས་ན་[g]། འཇིགས་ཤིང་བསྐྲགས་[h]སྡིག་པའི་གྲོགས་པོའི་སུག་པར་ལྷུང་བ་ལགས་།། བཀའ་སྩལ་པ་། སྡིག་པའི་གྲོགས་པོ་ནི་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་དུ་ཕྱིན་པ་ལ་མོས་པ་མེད་པར་བྱེད་ཅིང་ཟློག་པར་བྱེད་པའོ།།[43] བདུད་ཀྱི་ལས་མང་པོ་དག་འབྱུང་བ་མི་སྟོན་པར་དམིགས་པའི་སྤྱོད་པ་ནི་སྡིག་པའི་གྲོགས་པོའོ།། དེ་དག་ནི་ཡོངས་སུ་ཤེས་ནས་ཡོངས་སུ་སྤང་བར་བྱའོ།། [212]

སངས་རྒྱས་ཀྱི་མཛོད་ཀྱི་མདོའལས། རང་གི་ལུས་ཀྱི་ཆོས་མི་ཤེས་པར་གཞན་ལ་ཆོས་སྟོན་པ་ནི་སེམས་ཅན་དམྱལ་བར་ལྷུང་ངོ།། དེ་ལྟར་ཅི་མངོན་ཞེ་ན། སྔོན་བྱུང་བ་འདས་པའི་དུས་ན། སངས་རྒྱས་བཟང་རྒྱན་ཆེན་པོ་ཞེས་བྱ་བ་འཇིག་རྟེན་དུ་འབྱུང་ནས་འདས་པའི་འོག་ཏུ། དགེ་སློང་ཆེན་པོ་ལྷས་མཁན་པོ་ཆེན་པོ་ལྷ་བྱས་པ་ལས། བཞིས་ནི་ཅི་ཡང་ཐོབ་པ་མེད་པའི་དོན་མ་རིག་ནས། དམིགས་པ་དང་མཚན་མས་སེམས་ཅན་ལ་བསྟན་པས་སློབ་མ་དང་། ཡོན་བདག་ཡན་ཆོད་གྲགས་མེད་པ་ཞིག་ངན་སོང་གསུམ་དུ་ལྷུང་སྟེ། ཐར་པའི་དུས་མེད་དོ།། དགེ་སློང་ཁྲབ་དོན་འབའ་ཤིག་གིས་ཅི་ཡང་ཐོབ་པ་མེད་པའི་དོན་རིག་ནས། ཡོན་བདག་ཡན་ཆོད་གྲགས་མེད་པའི་ཞིག་གྲོལ་ཐར་ད་ཏོ།། དེ་བས་ན་ཆོས་ལོག་པར་འཆད་པ་པ་ལས་སྡིག་ཅི་སྡི་བ་གཞན་པ་མེད་དོ།། ཡང་དེ་ཉིད་ཀྱིས་སྔོན་འདས་པའི་དུས་བསྐལ་པ་གྲངས་མེད་པའི་ཕ་རོལ་ན། བླ་ན་མེད་པའི་བྱང་ཆུབ་བཙལ་བའི་ཕྱིར་ལྷ་དང་མིའི་རྒྱལ་པོ་གྲངས་མེད་པར་བླངས་ནས། སངས་རྒྱས་དང་། རང་སངས་རྒྱས་མང་པོ་ལ་ཡོན་གསོལ་ན། སངས་རྒྱས་གཅིག་གིས་ཀྱང་ལུང་མ་བསྟན་ཏོ།། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་ཐོབ་པ་ཡོད་པར་སྤྱད་པའི་ཕྱིར་རོ།། ཐ་མ་སངས་རྒྱས་འོད་ 218b མི་འགྱུར་བ་དང་འཕྲད་པའི་ཚེ། སྐྱེ་བ་མེད་པའི་དོན་གོ་ནས་གདོད་ལུང་བསྟན་ཏོ།། [213]

ཡང་ ལོག་པའི་ཆོས་སྟོན་པས་བླ་མའི་ཆོསཐོབ་པར་མི་ནུང་སྟེ། བླ་མའི་ཆོས་སྤྱད་པས་གདོད་མའི་ཆོས་ཐོབ་པོ།། འོག་མ་ནི་དམིགས་པའི་བླ་མ་ནི་མི་དམིགས་སོ།། ཐོག་མ་ཡོད་དོ་ཆོག་ནི་མྱ་ངན་ལས་འདས་པ་མེད་དོ།། [214]

དྲི་མ་མེད་པར་བསྟན་པའི་མདོའལས། བཅིངས་པས་བཅིངས་པ་དགྲོལ་བ་ནི་གནས་མེད་དོ།། གྲོལ་བས་བཅིངས་པ་དགྲོལ་བ་ནི་གནས་ཡོད་དོ།། དེ་བས་ན་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔས་དགྲོལ་བར་བྱ་འི། བཅིངས་པར་མི་བྱའོ།། [215]

---

[a] *de lta bu'i* : *de lta bu'i myi* (D)
[b] *gti mug gis* (D) : *gti mug gi*
[c] *bar du yang* : *bar du* | (D)
[d] *'chad pa myi gtsang ba'i sdig* (D) : *mi rtsang ba bshad pa'i* [corrected in the ms against *bshad pa'i myi bsad pa'i*] *sdig pa*
[e] *sems dpa'* (D) : *sems dpa'i*
[f] *zin* (D) : *'dzind*
[g] *thos na* (D) : *thos nas*
[h] *bskrags* : *skrag la* | (D)

---

[43] ← D fol. 33

(39) དེ་ལ་སྡིག་པའི་གྲོགས་པོ་སྤང་བ་གང་ཞེ་ན།

དཀོན་མཆོག་སྤྲིན་གྱི་མདོའ་ལས། རིགས་ཀྱི་བུ་ཆོས་བཅུ་དང་ལྡན་ན། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སྡིག་པའི་གྲོགས་པོ་ཡོངས་སུ་སྤངས་པ་རྣམས་ཡིན་ནོ།། བཅུ་གང་ཞེ་ན། འདི་ལྟ་སྟེ། ཚུལ་ཁྲིམས་ཉམས་པའི་གང་ཟག་དང་། ལྟ་བའི་ཉམས་པའི་གང་ཟག་དང་། འཚོ་བ་ཉམས་པའི་གང་ཟག་དང་། འདུ་འཛི་ལ་དགའ་བའི་གང་ཟག་དང་། ལེ་ལོ་ཅན་གྱི་གང་ཟག་དང་། འཁོར་བ་ལ་དགའ་བའི་གང་ཟག་དང་། བྱང་ཆུབ་ལ་རྒྱབ་ཀྱིས་ཕྱོགས་པའི་གང་ཟག་དང་། ཁྱིམ་པ་དང་བརྟེནད་པ་དང་། ཉོན་མོངས་པ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་སྤངས་པས་ནི། སྡིག་པའི་གྲོགས་པོ་རྣམ་པར་སྤངས་པར་རིག་པར་བྱ་སྟེ། རིགས་ཀྱི་བུ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་དེས་གནས་འདི་དག་རྣམ་པར་སྤང་བའི་ཚེ། གང་ཟག་དེ་ལ་ཞེ་སྡང་བའི་སེམས་བསྐྱེད་པར་མི་བྱའོ།། ཁོང་འཁྲོ་བའི་སེམས་དང་། བརྙས་པའི་སེམས་བསྐྱེད་པར་མི་བྱའོ།། དེས་འདི་ལྟར་བཅོམ་ལྡན་འདས་ཀྱིས་ཀྱང་སེམས་ཅན་རྣམས་ནི་ཁམས་སོ་སོར་བརྟེནད་ཏེ། བརྟེནད་པར་གྱུརད་ནས་ཆུད་ཟ་བར་འགྱུར་རོ།། ཞེས་བཀའ་སྩལད་ཀྱིས། དེ་བས་ན་བདག་གིས་བརྟེནད་པ་ཡོངས་སུ་སྤང་བར་སེམས་ཉེ་བར་གཞག་པར་བྱའོ།། རིགས་ཀྱི་བུ་ཆོས་བཅུ་པོ་དེ་དག་དང་ལྡན་ན། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་སྡིག་པའི་གྲོགས་པོ་རྣམས་ཡོངས་སུ་སྤངས་པ་ཡིན་ནོ།། [216]

(40) དེ་ལ་[a]འདི་ལྟར་སྡིག་པའི་གྲོགས་པོ་སྤངས་ནས། དགེ་བའི་གྲོགས་པོ་དང་གནས་པ་ཅི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན།

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིནད་པའི་མདོའ་ལས། གསོལད་པ། ཅི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་གང་ཟག་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་ཐེག་པ་པ་དང་གནས་ 219a པར་བགྱི། བཀའ་སྩལད་པ། དགའ་བོ་འདི་ལྟ་སྟེ་དཔེར་ན། སྟོནད་པ་དང་ཅི་ལྟར་གནས་པ་དེ་བཞིན་དུ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའས་གང་ཟག་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་ཐེག་པ་པ་དང་གནས་པར་བྱ་སྟེ།། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་ནི་བདག་འགྲོགས་ཏེ་གྲུ་གཅིག་ཏུ་ཞུགས་པའོ།། འདིས་ཅི་ལྟར་སློབ་པར་བྱ་བ་དེ་བཞིན་དུ། བདག་གིས་ཀྱང་སློབ་པར་བྱའོ།། གལ་ཏེ་དེ་འདྲེས་པར་སྤྱོད་ཅིང་། རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་མཁྱེནད་པ་ཉིད་དང་ལྡན་པའི་ཡིད་ལ་བྱ་བ་དང་འབྲལ་བར་གྱུརད་ན། དེ་དག་ལ་བདག་གིས་སློབ་པར་མི་བྱའོ།། གལ་ཏེ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་དེ་ཐམས་ཅད་མཁྱེནད་པ་འདི་དང་ལྡན་པའི་ཡིད་ལ་བྱ་བ་དང་།། བྲལ་བར་གནས་ན་བདག་གིས་ཀྱང་དེ་ལ་སློབ་པར་བྱའོ་སྙམ་དུ་སེམས་བསྐྱེད་དེ། དེ་ལྟར་སློབ་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ནི་བསླབ་པ་མཉམ་པ་ཡིན་ནོ།། རབ་འབྱོརད་ཀྱིས་གསོལད་པ། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་མཉམ་པ་ཉིད་ལ་སློབ་པར་བགྱི་བ་དེ་གང་ལགས། བཀའ་སྩལད་པ། ཕྱི་ནང་གི་སྟོང་པ་ཉིད་ནི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཀྱི་མཉམ་པ་ཉིད་དོ།། [217]

---

[a] *de la* (corr.) : *de lta*

(41) དེ་ལ་[44]ཕྱིག་པའི་དགེ་སློང་གིས་། དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་བསྟན་པ་འཇིག་པ་ཅི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན་།

རིན་པོ་ཆེའི་[a]ཕུང་པོའི་མདོའ་ལས། འོད་སྲུང་ཕྱིག་པའི་དགེ་སློང་མང་པོས་ངའི་བསྟན་པ་ནུབ་པར་བྱེད་དོ།། འོད་སྲུང་ཨུར་འདུག་དགུ་བཅུ་ཙ་རྒུ་[b]དང་། ཕ་རོལ་ཀྱི་རྒོལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ནི་ངའི་བསྟན་པ་སྣུབས་པར་མི་ནུས་སོ།། ངའི་སྟནད་པ་འདི་ཉིད་ལས་སྐྱེས་བུ་གཏི་མུག་པ་[c]འབྱུང་སྟེ། དེས་ངའི་སྟནད་པ་ནུབ་པར་བྱེད་དོ།། འདི་ལྟ་སྟེ་འོད་སྲུང་རི་དགས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་སེང་གེ་འཆི་བའི་དུས་བྱས་ནས་ཀྱང་། གཅན་ཟན་དང་བྱ་གང་གིས་ཀྱང་དེའི་ཤ་བཟ[འ་]བར་མི་ནུས་ཀྱི། འདི་ལྟ་སྟེ་། སེང་གེའི་རོ་ཉིད་ལས་སྲིན་བུ་འབྱུང་སྟེ། སེང་གེའི་ཤ་ལ་[d]ཟའོ།། དེ་ལྟར་འོད་སྲུང་[e]ངའི་སྟནད་པ་འདི་ཉིད་ལས་སྐྱེས་བུ་བླུན་པོ་འབྱུང་སྟེ་སྡིད་པ་དང་། [45]ཆགས་པས་ཟིལད་ཀྱིས་གནོནད་པ་ཆོས་མ་ཡིན་པ་ལ་[f]ལྟ་བ་[g]། སེམས་ངེས་པར་མི་རྟོག་པ་། འདྲིད་པ་དང་།[h] བརྫུན་དུ་སྨྲ་བས་ངའི་བསྟན་པ་[j]ནུབ་པར་བྱེད་དོ།། [218]

ཡང དེ་ནས་གནས་བརྟན་འོད་སྲུང་ཆེན་པོས་བཅོམ་ལྡན་འདས་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་གསོལད་ཏོ།། བཅོམ་ལྡན་འདས་དགེ་སློང་ཅི་ལྟ་བུས་ཞལ་ཏ་བགྱི།། བཀའ་སྩལད་པ་། འོད་སྲུང་དགེ་219b སློང་གཉིས་ཀྱིས་ཞལ་ཏ་བྱ་བར་ངས་གནང་སྟེ་། གཉིས་གང་ཞེ་ན་། ཡོངས་སུ་དག་པའི་དགེ་སློང་འཇིག་རྟེན་ཕ་རོལད་ཀྱི་ཁ་ན་མ་ཐོ་བས་འཇིགས་པར་ལྟ་བ་ལས་ཀྱི་རྣམ་པར་སྨིནད་པའི་རྗེས་སུ་འབྲང་བས་ངོ་ཚ་ཞིང་། འགྱོད་པ་དང་ལྡན་པ་དང་།[k] དགྲ་བཅོམ་པར་གྱུར་པ་སྟེ་། འོད་སྲུང་དགེ་སློང་མ་ཉམས་པ་འདི་གཉིས་ཀྱིས་ཞལ་ཏ་བྱ་བར་[l]ངས་གནང་ངོ་[m]།། [219]

དཀོན་མཆོག་རྩེགས་པའི་[n]མདོའ་ལས་། ལས་དང་པོ་བྱའི་[o]བྱང་ཆུབ་སེཾས་དཔའ་འཛམ་བུ་གླིང་གང་བས་འདྲི་ཀློག་བྱེད་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་གཅིག་གི་གཡོག་བྱའོ།། འདྲི་ཀློག་བྱེད་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་འཛམ་བུ་གླིང་གང་བས་[p] བསྒོམ་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་གཅིག་གི་[q]གཡོག་བྱའོ།། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན་། ཤིནད་ཏུ་དཀའ་བའི་ལས་བྱེད་པའི་ཕྱིར་རོ།། [220]

---

[a] *rin po che'i* : *rin po che* (A)
[b] *rgu* [inserted in Go] om. (A)
[c] *gti mug pa* (A) : *gti mug*
[d] *sha la* (A) : *sha*
[e] *'od srung* (A) om. (Go)
[f] *la* om. (D)
[g] *lta ba* (AD) : *chos su* [ins. *chosu*] *lta ba*
[h] *dang* | om. (D)
[j] *bstand pa* : *bstan(d) pa 'di* (AD)
[k] *dang* | (AD) om. (Go)
[l] *bya bar* (AD) : *bar*
[m] *gnang ngo* : *bshad do(')* (AD)
[n] *rtsegs pa'i* : *(b)rtsegs pa chen po'i* (AD)
[o] *las dang po bya'i* : *las byed pa'i* (AD)
[p] *gang bas* (AD) : *gang bar*
[q] *gcig gi* (AD) : *gcig gis*

---

[44] A fol. 18 →
[45] D fol. 36 →

(42) ཚུལ་གཅིག་པའི་དོན་མ་རིག་ནས་དགེ་བའི་བར་ཆད་བྱེད་[a]ཅིང་རྨ་འབྱིནད་པ་ཅི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན་།

དད་པའི་སྟོབས་བསྐྱེད་པའི་མདོའ་ལས༑ འཇམ་དཔལ་གང་ལ་ལ་ཞིག་གྲིས་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྡུལ་ཕྲ་རབ་སྙེད་ཀྱི་སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་དགེ་བའི་རྩ་བའི་[b]བར་ཆད་བྱས་པ་[c]བས། གང་གཞན་ཞིག་གིས་དགེ་བསྙེན་སྟོནད་པ་གཞན་ལ་སྐྱེ་སྟེནད་པ་[d]། དགེ་བ་བཅུའི་ལམ་དང་ལྡན་པ་གཅིག་གིས།[e] དགེ་བའི་རྩ་བའི་[f]བར་ཆད་བྱས་ན། དེ་ནི་དེ་བས་སྡིག་པ་[g]ཆེས་[h]གྲངས་མེད་དོ༎ ལ་ལ་ཞིག་གིས་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྡུལ་ཕྲ་རབ་ཀྱི་རྡུལ་སྙེད་ཀྱི་དགེ་བསྙེན་རྣམས་ཀྱི་དགེ་བའི་རྩ་བའི་བར་ཆད་བྱས་པ་བས། གང་གཞན་ཞིག་[j]གིས་དགེ་སློང་གཅིག་གི་དགེ་བའི་རྩ་བའི་[k]བར་ཆད་བྱས་ན། དེ་ནི་དེ་བས་སྡིག་པ་ཆེས་[l]གྲངས་མེད་པར་བསྐྱེད་དོ༎ དེ་ལྟར་རིམས་བཞིན་དུ་དད་པས་རྗེས་སུ་འབྲང་བ་ནས། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཉན་ཐོས་ཀྱི་རྫུ་འཕྲུལ་ལྟ་བུས་འགྲོ་བ་སྟེ། གང་ལ་ལས་[m]འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྡུལ་ཕྲ་རབ་ཀྱི་རྡུལ་སྙེད་ཀྱི་ཉན་ཐོས་ཀྱི་རྫུ་འཕྲུལ་ལྟ་བུས་འགྲོ་བའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཀྱི་དགེ་བའི་རྩ་བའི་བར་ཆད་བྱས་པ་བས། གང་གཞན་ཞིག་གྲིས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་རྫུ་འཕྲུལ་ལྟ་བུས་འགྲོ་བའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་གཅིག་གི་དགེ་བའི་རྩ་བའི་བར་ཆད་བྱས་སམ། ཁྲོས་སམ། བརྙས་པའི་སེམས་བསྐྱེད་ན། དེ་ནི་དེ་བས་[n]སྡིག་པ་[o]ཆེས་གྲངས་མེད་པ་[p]བསྐྱེད་དོ༎ གང་ལ་ལ་ཞིག་གིས་ཕྱོགས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་ཐམས་ 220a ཅད་ཀྱི་རྡུལ་ཕྲ་རབ་ཀྱི་རྡུལ་སྙེད་ཀྱི་སེམས་ཅན་གྱི་མིག་ཕྱུང་སྟེ། གཏོག་པ་ཐམས་ཅད་ཕྲོགས་པ་[46] བས། གང་གཞན་ཞིག་[q]གིས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ལ་བརྙས་པའི་སེམས་བསྐྱེད་དམ། དེ་ལ་སྨྲོས་ཤིང་བརྒྱད་དེ་ཉམ་ང་བར་བྱས་ན། དེ་ནི་དེ་བས་སྡིག་པ་ཆེས་མང་དུ་བསྐྱེད་དོ༎ གང་ལ་ལ་ཞིག་གིས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ལ་རྐྱེན་གང་ཡང་རུང་བས་ཁྱད་དུ་བསད་[r]དེ་སྨྲོས་ན། དེའི་སྡིག་པའི་ལས་ཀྱིས་སེམས་ཅན་དམྱལ་བ་ངུ་འབོད་ཆེན་པོར་སྐྱེས་ཏེ། ལུས་དཔག་ཚད་ལྔ་བརྒྱ་པ་ལ་མགོ་ལྔ་བརྒྱ་ཡོད་དེ། མགོ་རེ་རེ་ཡང་ལྕེ་ལྔ་བརྒྱ་ལྔ་བརྒྱ་[s]། ལྕེ་རེ་རེ་ལ་ཡང་ཚ་ལྕགས་ཀྱི་[t]ཐོང་གཤོལ་འབར་བ་ལྔ་བརྒྱ་ལྔ་བརྒྱས་[u]རྨོའོ༎ [221]

ཡང་ཁྱད་པར་དུ་[47] རྟུལ་པའི་སེམས་ཅན་སེམས་ཅན་ལ་གནོད་པར་སེམས་པར་དགའ་བ་[v]གང་ལ་ལུས་གང་འགའི་ཀླུང་གི་བྱེ་མ་སྙེད་ཀྱི་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་རྣམས་སུ་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་རེ་རེ་ཞིང་ཡང་གང་འགའི་ཀླུང་གི་བྱེ་མ་སྙེད་ཀྱི་དགྲ་བཅོམ་པའི་སྲོག་[w]བཅད་པ་དང་། གང་འགའི་ཀླུང་གི་བྱེ་མ་སྙེད་ཀྱི་རིན་པོ་ཆེའི་མཆོད་རྟེན་རིན་པོ་ཆེའི་སྟེགས་བུས་བསྐོརད་དེ། གདུགས་དང་རྒྱལ་མཚན་དང་བ་དན་བསྒྲེང་བ་བཤིག་པ་བས། གང་གཞན་ཞིག་གིས་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་ཚུལ་

[a] *byed* : *bya* | (D) [b] *rtsa ba'i*: *rtsa ba* (AD) [c] *byas pa* (A) : *byed pa*
[d] *stend pa* : *stond pa* (A), *rton pa* (D) [e] *cig gis* | : *gcig gi* (AD)
[f] *rtsa ba'i* : *rtsa ba* (D) [g] *sdig pa* : *sdig* (D) [h] *ches*: *chen* (A)
[j] *gzhan zhig* (AD) : *zhig* [k] *rtsa ba'i* (D) om. (GoA) [l] *ches* (AD) : *cher*
[m] *la las* (AD) : *la la* [n] *de bas* : *de nas* (D) [o] *sdig pa* (AD) : *sdig*
[p] *myed pa* : *myed par* (D) [q] *gang gzhan zhig* (A) : *gang zhig*
[r] *khyad du bsad* (A) : *khyad du bsod*
[s] *lnga brgya lnga brgya* (A) : *lnga brgya* [t] *lcags kyi* (A) : *lcags*
[u] *lnga brgyas* (A) : *lnga brgya*
[v] *sems can la gnod par sems par dga' ba* (A) : *gnod par sems pa*
[w] *dgra bcom ba'i srog* (A) : *srog*

[46] ← D fol. 36
[47] *khyad par du* does neither appear in the citation of SS, nor in the canonical version of *Śraddhābalādhānāvatāramudrā.*

གཅིག་པ་ལ་དད་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ལ་ཐེག་པ་ཆེན་པོ་ཉིད་ལས་གཞི་བླངས་ཏེ། བརྟན་པའི་སེམས་བསྐྱེད་པ་དང་། རྐྱེན་གང་ཡང་རུང་བས་འཁྲོས་ཤིང་བཤེའ་པ་དང་། སྨྲོས་ཤིང་ཉམ་ང་བར་བྱས་ན། དེ་ནི་དེ་བས་ཀྱང་སྡིག་པ་[a]ཆེས་གྲངས་མྱེད་པར་བསྐྱེད་དོ།། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རྣམས་ནི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ལས་སྐྱེས་པའི་ཕྱིར་ཏེ། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ལ་བསྐུརད་པ་འདེབས་པ་ནི། སངས་རྒྱས་ཀྱི་རིགས་གཅོད་པར་ཞུགས་པ་ཡིན་ནོ།། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ལ་བསྐུར་བ་འདེབས་པ་དེས་དམ་པའི་ཆོས་སྤངས་པ་[b]ཡིན་ནོ།། ཆོས་གཞན་མ་ཡིན། ཆོས་ཡོངས་སུ་འཛིནད་པ་གཞན་[c]མ་ཡིན་ཏེ།[d] ཆོས་ཡོངས་སུ་འཛིནད་པ་དེ་ཉིད་ཆོས་སོ།། [222]

རྣམ་པར་རོལ་པའི་མདོའལས་ཀྱང་། ཁོང་ཁྲོ་བ་ཁོང་འཁྲོ[་]བ་ཞེས་བྱ་བ་དེ་ནི་དགེ་བའི་རྩ་བ་བསྐལ་པ་བརྒྱར་བསགས་པ་འཇོམས་པར་བྱེད་པ་སྟེ། དེ་བས་ན་ཁོང་འཁྲོ་བ་ཞེས་བྱའོ།[e] [223] ཞེས་གསུངས་སོ།།

ཕྱོགས་[48]**སུ་རྒྱས་པའི་མདོའ**ལས་

།སྐད་གཅིག་བསམ་གཏན་ཐུབ་པར་ཞུགས། །ཁམས་གསུམ་གང་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས་[།]
།སྲོག་སྦྱིན་པས་ནི་དེ་དོན་ཆེ[།] །བསམ་གཏན་དགེ་འདུན་དཀུགས་བསྐུར་ན་[།]
།ཁམས་གསུམ་གང་བའི་སྦྱི་ཀུན་དང་[།] །སེམས་ཅན་ཀུན་ནི་བསད་དང་མཚུངས། [224]

རྣམ་པར་འཐག་པའི་[f]**མདོའ**ལས། གང་ཆོས་ 220b སྨྲ་བ་སེམས་དང་པོ་བསྐྱེད་པ་དེ་དག་ལ་སྨོད་ཅིང་ངན་དུ་བརྗོད་པ་དེ་དག་ནི། སངས་རྒྱས་ལ་སྨོད་ཅིང་ངན་དུ་བརྗོད་པ་ཡིན་ཏེ། ཇི་སྲིད་དུ་ཁོང་འཁྲོ་བའི་སེམས་བསྐྱེད་པ་དེ་ཉིད་ཀྱི་སྐལད་པར་གོ་ཆ་གོ་བགོས་ཏེ། སེམས་ཅན་དམྱལ་བར་གནས་དགོས[་།།] ཅི་ཙམ་དུ་སྨྱིག་གིས་ཉེས་བར་ལྟས་པ་དེ་སྲིད་དུ་ལོང་པའི་སྐྱེ་མཆེད་ཐོབ་པར་འགྱུར་རོ།། ཅི་ཙམ་དུ་སྨྱི་བསྟན་པར་བརྗོད་པ་དེ་ཙམ་དུ་ལྕེ་མྱེད་པའི་སྐྱེ་མཆེད་ཐོབ་པར་འགྱུར་རོ།། [225]

ཡང་ འཇམ་དཔལ་གྱིས་གསོལད་པ། ཆོས་སྤོང་བ་ཞེས་བགྱི་བ་དེ་དང་ལགས། བཀའ་སྩལད་པ། དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་བཀའ་ལ་ལ་ནི་བཟང་བར་འདུ་ཤེས། ལ་ལ་ནི་ངན་བར་འདུ་ཤེས་པ་ནི་ཆོས་སྤོང་བར་འདུ་ཤེས་པའོ།། དེས་ནི་སངས་རྒྱས་བཏང་བ་ཡིན། དགེ་འདུན་ལ་ལ་ངན་ཏུ་བརྗོད་པ་ཡིན་ནོ།། [226]

ཡང་ འཇམ་དཔལ་ངས་ནི་གང་འགའི་ཀླུང་གི་བྱེ་མ་སྙེད་དུ་ཡོད་པ་དེ་སྙེད་དུ་སྨྱི་དམྱིགས་པའི་ཚུལ་གྱིས་ཆོས་སྒོ་མང་པོ་བསྟན་ཏོ།། དེ་སྙེད་དུ་དམྱིགས་པའི་ཚུལ་གྱིས་ཆོས་ཀྱི་སྒོ་མང་པོ་བསྟན་ཏོ།། དེ་སྙེད་དུ་སྟོང་པ་ཉིད་ལ་མོས་པ་རྣམས་ལ་ཆོས་ཀྱི་སྒོ་མང་པོ་བསྟན་ཏོ།། དེ་སྙེད་དུ་སེམས་ཅན་གྱི་འདུ་ཤེས་ཅན་རྣམས་ལ་ཆོས་ཀྱི་སྒོ་མང་པོ་བསྟན་ཏོ།། [227]

ཡང་ འཇམ་དཔལ་གལ་ཏེ། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་ཐེག་པ་པའི་རིགས་ཀྱི་བུ་འམ་རིགས་ཀྱི་བུ་མོ་ལ་ལ་ཞིག་གིས་ཆོས་ཀྱི་རྣམ་གྲངས་འདི་མ་བཟུང་མ་སླབས་པར་སྨྲ་ན། ཆོས་འཇིགས་པར་འགྱུར་བ་ལས་རྨ་མྱེད་པར་ཐརད་པ་ཤིན་ཏུ་དཀའོ།། དེ་བས་ན་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔས་ཐོག་མར་ཆོས་ཀྱི་རྣམ་གྲངས་འདི་ལ་བསླབས་པས་ཏེ། དེ་ནས་ཆོས་བསྟན་པར་བྱའོ།། དེ་ལྟར་ན་རྨ་མྱེད་པར་འགྱུར་རོ།། [228]

---

[a] *sdig pa* (A) : *sdig*
[b] *spangs pa* (A) : *spong ba*
[c] *gzhan* (A) : *ni* |
[d] *yin te* | (A) : *yin no* ||
[e] *'khro ba zhes bya'o* (A) : *'khro*
[f] *'thag pa'i* (corr.) : *dag pa'i*

---

48 ← A fol. 18

(43) དེ་ལ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་དེ་དག་ལ་ལེགས་པར་བྱས་པའི་བསོད་ནམས་ཆེ་བ་ཅི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན།

ངེས་པ་དང་མ་ངེས་པར་འཇུག་པའི་ཕྱག་རྒྱའི་མདོ་ལས། ཕྱོགས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མིག་འབྱུང་བར་གྱུར་ད་པ་ལ། ལ་ལ་ཞིག་གིས་བྱམས་པའི་སེམས་བསྐྱེད་དེ། དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ་མིག་བསྐྱེད་པ་པས། གང་གཞན་ཞིག་གིས་ཐེག་པ་ཆེན་པོ་ལ་མོས་པའི་བྱང་ཆུབ་སེནས་དཔའ་ལ་དད་པའི་སེམས་ཀྱིས་ལྟ་ན། དེ་ནི་དེ་བས་ཆེས་བསོད་ནམས་གྲངས་མེད་པར་བསྐྱེད་དོ།། གང་ལ་ལས་ཕྱོགས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་ཀྱི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་གཙོན་རར་བཅུག་པ་ 221a བཙོན་ར་ནས་གཏོན་ཏེ། འཁོར་ལོས་བསྒྱུར་བའི་བདེ་བ་ལ་བཀོད་པ་པས། གང་ཞིག་ཐེག་པ་ཆེན་པོ་ལ་མོས་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་སེམས་ཀྱིས་ལྟ་འདོད་ཅེས་བསྔགས་པ་བརྗོད་ན། འདི་ནི་དེ་བས་ཆེས་བསོད་ནམས་གྲངས་མེད་པར་བསྐྱེད་དོ་ [229] ཞེས་གསུངས་སོ།།

དད་པའི་སྟོབས་བསྐྱེད་པའི་མདོའ་ལས། ལ་ལ་ཞིག་གིས་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྡུལ་སྙེད་ཀྱི་སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་བསྐལ་པ་གང་འགའི་ཀླུང་གི་བྱེ་མ་[a]སྙེད་དུ་ཉིན་རེ་ཞིང་ལྷའི་ཞལ་ཟས་རོ་བརྒྱ་པ་བྱིན་པ་དང་། ལྷའི་གོས་བྱིན་པ་པས་གང་གཞན་ཞིག་གིས་བསྟོནད་པ་གཞན་ལ་མི་སྟེནད་པའི་[b]དགེ་བསྙེན་དགེ་བ་བཅུའི་ལས་ཀྱི་ལམ་དང་ལྡན་པ་ཅིག་ལ། འདི་ནི་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྡན་འདས་ཀྱི་སྐབ་པ་ལ་སློབ་ཡིན་ནོ།། སྙམ་དུ་བསམ་ནས་ཉིན་ཟན་ཅིག་བྱིན་ན་འདི་ནི་དེ་བས་ཆོས་བསོད་ནམས་གྲངས་མེད་པར་བསྐྱེད་དོ།། དེ་བཞིན་དུ་དགེ་སློང་དད་པས་རྗེས་སུ་འབྲང་བ་ནས་དགྲ་བཅོམ་པ་དང་། རང་སངས་རྒྱས་ཀྱི་བར་དང་། དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་སྐུའི་གཟུགས་བརྙན་ནི་རི་མོར་བྲིས་པ་དང་། འཇིམ་པ་ལས་བྱས་པའི་བར་དང་། བཅོམ་ལྡན་འདས་ཉན་ཐོས་ཀྱི་དགེ་འདུན་དང་བཅས་པ་བདུན་ལ། སྐལད་པ་གང་འགའི་ཀླུང་གི་བྱེ་མ་སྙེད་དུ་ཉིན་གཅིག་བཞིན་དུ་ལྷའི་ཞལ་ཟས་རོ་བརྒྱ་འཕུལ་བ་དང་། དེ་བཞིན་དུ་ལྷའི་ན་བཟའ་ཕུལ་བ་པས། གང་གཞན་ཞིག་གིས་ཕྱོགས་ཀྱི་ཤིང་རྟ་ལྟ་བུས་འགྲོ་བའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་བསམ་པ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་[c]པ་གཅིག་ལ། སངས་རྒྱས་ལ་དགེ་བའི་རྩ་བ་བསྐྱེད་པ་གང་ཡང་རུང་བས་བསྔུ་བ་བྱས་ཏེ་[།][49] 222b3 ཐ་ན་ཉིན་ཅིག་ཟན་བྱིན་ན་དེ་ནི་དེ་བས་བསོད་ནམས་ཆེས་གྲངས་མེད་པར་བསྐྱེད་དོ།། དེ་བཞིན་དུ་གླང་པོའི་ཤིང་རྟས་འགྲོ་བ་དང་། ཉི་མ་ཟླ་བ་ལྟ་བུའི་རྫུ་འཕྲུལ་གྱིས་འགྲོ་བ་དང་། ཉན་ཐོས་ཀྱི་རྫུ་འཕྲུལ་ལྟ་བུས་འགྲོ་བའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྡུལ་སྙེད་གཅིག་ལ་ཡོན་ཕུལ་བ་བས། དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་རྫུ་འཕྲུལ་ལྟ་བུས་འགྲོ་བའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཅིག་ལ་ཉིན་ཅིག་ཟན་བྱིན་ན་དེ་བས་བསོད་ནམས་ཆེས་གྲངས་མེད་པ་བསྐྱེད་ [230] ཞེས་གསུངས་སོ། ||

།།ལེའུ་བཞི་བཅུ་རྩ་བཞི་པའོ།། ||

---

[a] *bye ma* (corr.) : *byed ma*
[b] *stend pa'i* (corr.) : *stond pa*
[c] *phun sum tshogs* (corr.) : *phun gsum tshogs*

[49] 221a7; → 222b3-223b7.

(44) ཚུལ་ཁྲིམས་ཉམས་པས་ཡོན་གནས་སུ་མི་འགྱུར་བ་ཅི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན།

སངས་རྒྱས་ཀྱི་མཛོད་ཀྱི་མདོའལས། བཀའ་སྩལ་པ། ཚུལ་ཁྲིམས་ཞིག་པའི་དགེ་སློང་གིས་གཞན་གྱི་ཡོན་བླངས་ཏེ། རང་གི་ལུས་བསོས་ཁྱུར་ལྟེ་བ་ཁྱེར་ཞེས་བྱའོ།། བསྐལ་པ་གྲངས་མེད་པ་བརྒྱ་སྟོང་ཁྲི་འབུམ་གྱི་བར་དུ་ལུས་ཀྱི་ཤ་བཅད་གཏུབས་ཏེ། ཡོན་བདག་ལ་འཇལ་ནོས་ལ་སྐྲའི་ཉག་མ་ཙམ་འབུམ་གྱིས་ཤས་གཅིག་ཙམ་ཡང་ཞུ་བར་མི་ནུས་ན། མང་པོ་ལྟ་ཅི་སྨོས། དེ་ནི་ལྷ་དང་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དགྲ་ཆེན་པོ་ཡིན་ནོ།། མི་དགེ་བཅུའི་ནང་ནས་ལོག་པར་ལྟ་བ་སྡིག་ཆེའོ།། མི་ཅིག་གིས་ལོ་བརྒྱའི་བར་དུ་ཉིན་མཚན་དུ་མི་དགེ་བ་བཅུ་སྤྱད་པ་བས། ཚུལ་ཁྲིམས་ཞིག་པའི་དགེ་སློང་གིས་ཉིན་ཞག་གཅིག་གཞན་གྱི་ཡོན་བླངས་པ་སྡིག་ཆེའོ། གཉིས་ལ་རྫོ་བསྲེགས་ཟ་བ་དང་ཟངས་ཞུན་ཁུ་ཕྱུར་ཡང་རུང་། བདག་ལ་ཚུལ་ཁྲིམས་མེད་པར་ 223a ཡིད་ཆེས་པས་མིའི་ཟས་བཟའ་མི་ཕོད་དོ།། ཚུལ་ཁྲིམས་ཞིག་པའི་མདའ་བཅུ་འཁོརད་གྲུབ་ན། ལམ་ངན་པ་གསུམ་དུ་ལྟུང་ངོ།། [231]

(45) དེ་ལ་ཅི་ཙམ་གྱིས་ན། ཡོན་གནས་སུ་འགྱུར་ཞེ་ན།

སངས་རྒྱས་ཀྱི་མཛོད་ཀྱི་མདོའལས། གང་གིས་རྣམ་པར་དག་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་འཛིན་ཅིང་ཉམས་པ་མི་གཙང་བ་མེད་པ། མི་རྩོག་པ། ཡེ་ཤེས་དབང་དུ་གྱུརད་པས་བསྟོནད་པ། བསམ་གཏན་གྱི་རྗེས་སུ་གཞོལ་ཞིང་། བསམ་གཏན་ལ་འདུག་པར་མོས་པ་དེ་ལྟ་བུའི་དགེ་སློང་ངས་མཆོད་པ་ལེནད་དུ་གནང་ངོ།། [232]

ཚངས་པ་ཀུན་དྲིས་ཀྱི་ མདོའལས། དགེ་སློང་ཅི་ལྟར་མཆོད་པ་བླངས་པར་བྱའ། ལན་བཏབ་པ་ཆེས་བླང་བ་མྱེད་པའོ།། ཅི་ལྟར་ཡོན་ཞུ་བ་ལགས། འཇིག་རྟེན་ཀྱི་ཆོས་ཀྱིས་མ་བཅིངས་པའོ།། ཅི་ལྟར་ན་སངས་རྒྱས་ཀྱི་དྲིན་ལན་ལྡོན་པ་འགག། ཆོས་བཞིན་བསྒོམ་ཞིང་སྤྱོད་པའོ།། [233]

ཤེས་རབ་བདུན་བརྒྱ་པའི་མདོའལས། དགེ་སློང་དད་པས་ནི་དད་པས་བྱིན་པར་སྤྱད་པར་མ་འོས་སོ།། དགེ་སློང་མ་དད་པས་བྱིན་པ་སྤྱད་པར་འོས་སོ།། རྟོག་པའི་དགེ་སློང་གིས་ནི་དད་པས་བྱིན་པ་སྤྱད་པར་མ་འོས་སོ།། མི་རྟོག་པའི་དགེ་སློང་གིས་ནི་དད་པས་བྱིན་པ་སྤྱད་པར་འོས་སོ།། [234]

རིན་པོ་ཆེའི་ཕུང་པོའི་མདོའལས། འོད་སྲུང་དད་པས་བྱིན་པ་འདི་གཉིས་ནི་ངས་གནང་ངོ།། གཉིས་གང་ཞེ་ན། ལྡན་པ་དང་གྲོལ་པའོ། དེ་ཡང་གང་ཞེ་ན། རྣལ་འབྱོརད་དང་ལྡན། མྱ་ངན་ལས་འདས་པའི་སེམས་དང་ལྡན་ན། དད་པས་བྱིན་པ་རི་རབ་ཙམ་གྱི་ཁམས་ཟོས་ཀྱང་ཞུ་བར་ནུས་སོ།། གཏོང་བ་པོ་དེ་དག་གི་བསོད་ནམས་ཀྱི་འབྲས་བུ་ཡང་མཐུའ་ཆེན་པོ་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱུད་པ་རྣམ་པར་སྨིན་པར་འགྱུར་རོ།། འོད་སྲུང་དགེ་སློང་དགེ་སྦྱོང་ཞེས་བྱ་བ་ནི། མི་གནས་མི་ཟག། རྣ་བ་སྣ་ལྕེ་ལུས་ཡིད་ལས་ཀྱང་མི་ཟག་པ་ཡིན་ཏེ། དེའི་ཕྱིར་དགེ་སློང་དགེ་སྦྱོང་ཞེས་བྱའོ།། [235]

C:\Users\hh\Dropbox\80_khungs\Ed\Final\2_Text_Ed.docx (14.03.21 14:18)

(46) དེ་ལ་ཡང་དག་པའི་དོན་རང་གིས་རིག་ནས། གཞན་ལ་ཆོས་སྟོན་དུ་གནང་བ་ཅི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན།

ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོའི་མདོའ་ལས། བཤད་པ་བཞིན་ལས་སུ་སྦྱིད་ལ། དེའི་སེམས་མྱི་གཡོའ་ཞིང་། ཆོས་ཀྱི་གཞུང་འདི་གཞན་ལ་བསྟན་ན། མི་དེ་ལས་ཐ་མལ་ཡིན་མོད་ཀྱི་སེམས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཡིན་ཏེ། སེང་གེའི་སྒྲ་དང་མཚུངས་སོ།། [236]

སངས་རྒྱས་ཀྱི་མཛོད་ཀྱི་མདོའ་ལས། བདག་ཉིད་ཀྱིས་ཆོས་ཉིད་རིག་སྟེ། ཐེ་ཚོམ་མྱེད་ན་ཆོས་འཆད་དུ་གནང་ངོ༎ [237]

མཚན་མ་མྱེད་པའི་མདོའ་ལས། གང་སེམས་ཅན་བསྟན་ད 223b པ་དེ་བསྟན་ད་པ་ཡང་མྱེད། བསྟན་ད་པ་མྱེད་པ་ཡང་མ་ཡིན་པ་དེ་ནི་བསྟན་ད་པའི་མཆོག་གོ།། [238]

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་དུ་ཕྱིན་ད་པའི་མདོའ་ལས། བཀའ་སྩལ་ད་པ་[།] རིགས་ཀྱི་བུ་འམ་རིགས་ཀྱི་བུ་མོས་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་དུ་ཕྱིན་ད་པ་དེ་ལྟར་དོན་དང་ཡང་ལྡན་ལ། ཡི་གེ་དང་ལྡན་པར་ཡང་བསྟན་ད་པར་བྱ་སྟེ།ཀོཽ་ཤི་ཀ་དེ་ལྟར་ཆོས་སྟོན་ད་པའི་རིགས་ཀྱི་བུ་འམ་རིགས་ཀྱི་བུ་མོ་བསོད་ནམས་ཀྱི་ཕུང་པོ་ཚད་མྱེད་པ་དང་ལྡན་པར་འགྱུར་རོ༎ [239]

ཕྱོགས་སུ་རྒྱས་པའི་མདོའ་ལས། ཆོས་བཤད་པ་ཡང་མྱེད་པ་དང་།སེམས་ཅན་མྱེད་པ་དང་། ལས་དགེ་སྡིག་འབྲས་བུ་མི་སྟོན་ད་པར་བཤད་པའོ༎ [240]

ཏོ་ཏེའི་ཏིང་ངེ་འཛིན་ཀྱི་མདོའ་ལས། སེམས་ཅན་སྟོན་ད་སློབ་པ་ནི་སྟོན་ད་སེམས་སྐྱེ་བ་ཡང་མྱེད། མྱི་སྟོན་ད་པའི་སེམས་སྐྱེ་བ་ཡང་མྱེད་ན། དེ་ནི་སྟོན་ད་པ་ཆེན་པོ་ཞེས་བྱའོ༎ [241]

དཀོན་མཆོག་སྤྲིན་གྱི་མདོའ་ལས། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་སྣོད་དུ་མ་གྱུར་ད་པའི་སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་ཆོས་མྱི་སྟོན་ད་ཏེ། གང་ཞེ་ན། ཞེ་འགྲས་པ་རྣམས་ལ་མ་ཡིན། ཀླན་ཀ་ཚོལ་བ་རྣམས་ལ་མ་ཡིན། ཀུ་རྟེགས་ཅན་རྣམས་ལ་མ་ཡིན། རེ་མོ་བྱེད་པ་རྣམས་ལ་མ་ཡིན། མ་དད་པ་རྣམས་ལ་མ་ཡིན། གཡོ་དང་སྒྱུས་གླགས་པ་མ་ཡིན། འཚོ་བའི་བསམ་པ་ཅན་རྣམས་ལ་མ་ཡིན། རྙེད་པ་དང་བཀུར་སྟི་དང་།ཕྲག་དོག་དང་། སེར་སྣས་གླགས་པརྣམས་ལ་མ་ཡིན། སེམས་ཅན་གླེན་པ་རྨོངས་པ་ལུག་ལྟར་ལྐུག་པའི་རང་བཞིན་ཅན་རྣམས་ལ་ཆོས་མྱི་སྟོན་ད་ཏོ༎ རིགས་ཀྱི་བུ་དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན[་།] བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ལ་སེར་སྣ་ཡང་མྱེད། ཆོས་ཀྱི་སེར་སྣ་ཡང་མྱེད།ཆོས་ལ་སློབ་དཔོན་འཚབ་པ་ཡང་མྱེད། སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་རི་མོར་[50] 221a7 མྱི་བྱེད་པ་ཡང་མྱེད། སེམས་ཅན་གྱི་དོན་ལ་རྒྱབ་ཀྱིས་ཕྱོགས་པ་ཡང་མྱེད་མོད་ཀྱི། སེམས་ཅན་འདི་དག་ནི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་ཆོས་འདུལ་བའི་སྣོད་དུ་མ་གྱུར་ད་པའོ༎ ཞེས་གདང་སྙོམས་སུ་གནས་པ་རྣམས་ཡིན་ནོ༎གསོལད་པ་[།] བཅོམ་ལྡན་འདས་འོ་ན་སེམས་ཅན་ཅི་འདྲ་བ་རྣམས་ལ་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཀྱི་[51]ཆོས་སྟོན་ད་པ།བཀའ་སྩལ་ད་པ། རིགས་ཀྱི་བུ་སེམས་ཅན་དད་པ་རྣམས་ལ་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཀྱི་[51]ཆོས་སྟོན་ད་ཏོ༎ [242]

---

[50] 223b7; → 221a7-222b3

[51] *kyi* inserted to replace *la* (deleted ?).

(47) དེ་ལ་ཐོས་པའི་ཤེས་རབ་ཅི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན།

ཤེས་རབ་བདུན་བརྒྱ་པའི་མདོའ་ལས། སུས་དགེ་བའི་རྩ་བ་ཐམས་ཅད་རྫོགས་པར་འདོད་པས། ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ལ་ཉན་པར་བྱའོ།། 221b དད་པར་བྱའོ།། བྲི་བར་བྱའོ། [243]

ཡང་ བཀའ་སྩལ་པ། རྒྱུན་གཅིག་པ་ཞེས་བྱ་བ་དེ་ནི་མྱི་སྐྱེ་བའི་ཚིག་བླ་དགས་ལགས་ཏེ། རྒྱུད་གཅིག་པ་ཞེས་བྱ་བའི་ཏིང་ངེ་འཛིན་ལ་འཇུག་པར་འདོད་པའི་རིགས་ཀྱི་བུ་འམ་རིགས་ཀྱི་བུ་མོས་ཐོག་མར་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ཉིད་དྲིས་ཤིག་དང་། ཕྱོགས་གདོད་རྒྱུན་གཅིག་པའི་ཏིང་ངེ་འཛིན་ལ་འཇུག་པར་འགྱུར་རོ།། ཏིང་ངེ་འཛིན་ལ་འཇུག་པར་འདོད་ན། མལ་སྟན་རྣམས་གཙང་མར་བྱའོ།། འདུ་འཛི་ལ་མྱི་དགའ་བར་བྱའོ། མཚན་མ་ཐམས་ཅད་ནི་ཡིད་ལ་བཟུང་བ་མྱེད་པར་བྱ་སྟེ། དཀྱིལ་མོ་འཁྲུང་བཅས་ཏེ་འདུག་པར་བྱའོ།། དེར་མྱི་དམྱིགས་པའི་ཚུལ་གྱིས་ཡང་དག་པར་གཤེགས་པ་གཅིག་ཡིད་ལ་བཟུང་། ཆོས་ཐམས་ཅད་ཀྱང་ཡིད་ལ་བཟུང་བར་བྱའོ།། ཡང་དག་པར་གཤེགས་པ་གཅིག་ཡིད་ལ་བཟུང་བས་དུས་གསུམ་གྱི་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་གཟུང་བར་འགྱུར་རོ།། [244]

ཡང་ འཇམ་དཔལ་གྱིས་གསོལ་པ། རིགས་ཀྱི་བུ་ལ་ལ་བདག་ལ་ཆོས་ཉན་པར་དད་པ་ན་བདག་གིས་འདི་སྐད་ཅེས་བགྱིའོ།། ཆོས་ཉན་པར་འདོད་ན་མཉན་ཏོ་སྙམ་དུ་སེམས་མ་བསྐྱེད་ཅིག། ནམ་མཁའི་བུའི་རྗེས་ལྟ་བུར་སློམས་ཤིག། གཉིས་ལ་མ་དམྱིགས་ཤིག། མྱི་དམྱིགས་པ་ལ་ཡང་མ་ཡིན་ནོ།། བདག་ཏུ་འདུ་ཤེས་པ་མ་བཞག་ཤིག། ལྟ་བའི་རྣམ་པ་ལས་ཀྱང་མ་འདས་ཤིག། སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཆོས་ལ་ཡང་མ་དམྱིགས་ཤིག། སོ་སོར་འགྲོ་བའི་ཆོས་ལས་ཀྱང་མ་གཡོས་ཤིག་ཅེས་བསྟན་པར་བགྱིའོ།། བཀའ་བསྩལ་པ། དགེའོ་ཤིན་ཏུ་དགེའོ།། རིགས་ཀྱི་བུ་དེ་དག་ལ་འདི་སྐད་གྱིས་ཤིག།། ཡང་དག་པར་གཤེགས་པ་ལ་ལྟ་བར་འདོད་པ་དང་། བསྙེན་བཀུར་བྱ་བར་འདོད་ན། ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་འདི་ལ་མྱི་བསྒོམས་པའི་ཚུལ་གྱིས་བསྒོམ་པར་བྱའོ།། མྱི་དམྱིགས་པའི་ཚུལ་གྱིས་བསླབ་པར་བྱའོ།། [245]

པན་ཆེར་པན་གྱི་མདོ་ལས། སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཆོས་མ་སླབས་པར་ཤེས་ན། ཐོས་པ་མང་པོའི་མཆོག་ཡིན་ནོ།། [246]

ལང་ཀའི་མདོ་ལས། མང་དུ་ཐོས་པ་ཞེས་བྱ་ནི་དོན་ལ་མཁས་པ་ཡིན་གྱི། ཚིག་ལ་མཁས་པ་ནི་མ་ཡིན་ནོ།། [247]

C:\Users\hh\Dropbox\80_khungs\Ed\Final\2_Text_Ed.docx (14.03.21 14:18)

(48) དེ་ལ་བསམ་པའི་ཤེས་རབ་ཅི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན།

ཤེས་རབ་བདུན་བརྒྱ་པའི་མདོའ་ལས། བཀའ་སྩལ་པ། ཇི་ལྟར་ཡང་དག་པར་གཤེགས་པས་བསམ་པ་དང་བྲལ་བ་དེ་ལྟར་འགྲོ་བ་ཐ་དད་པ་ 222a རྣམས་ཀྱང་བསམ་པ་དང་བྲལ་བའོ།། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། བསམ་དུ་རུང་བ་ཐམས་ཅད་ནི་བསམ་དང་བྲལ་བའོ།། [248]

ཡང་ བཀའ་སྩལ་པ། འཇམ་དཔལ་ཁྱོད་བསམ་དུ་མི་རུང་བའི་ཏིང་ངེ་འཛིན་ལ་སྙོམས་པར་འཇུག་གམ། གསོལ་པ། བཅོམ་ལྡན་འདས་མ་ལགས་ཏེ། བསམ་དུ་མི་རུང་བའི་ཏིང་ངེ་འཛིན་ལ་བདག་སྙོམས་པར་མི་འཇུག་གོ།། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། བདག་ཉིད་བསམ་དུ་མི་རུང་བའི་ཏིང་ངེ་འཛིན་ལགས་སོ།། གལ་ཏེ་བདག་བསམ་དུ་རུང་བ་ལགས་ན་ནི། བསམ་དུ་མི་རུང་བའི་ཏིང་ངེ་འཛིན་ལ་བདག་སྙོམས་པར་མི་འཇུག་གོ།། བཅོམ་ལྡན་འདས་ཏིང་ངེ་འཛིན་ཅེས་བྱ་བ་དེ་ནི་མི་བསམ་པ་སེམས་པ་སྟེ། བསམ་དུ་རུང་བའོ།། [249]

དྲི་མ་མེད་པའི་བསྟན་པའི་མདོའ་ལས། བཙུན་པ་ཤ་རིའི་བུ་ཆོས་འདོད་པར་བྱ། ཆོས་ཐམས་ཅད་མི་འདོད་པར་མི་བྱའོ།། [250]

འཇམ་དཔལ་གནས་པའི་མདོའ་ལས།

ཚུལ་བཞིན་ལ་ནི་གང་རྣམས་རྟོག། དེ་དག་ཚུལ་བཞིན་མ་ཡིན་ནོ།
།ཁམས་པ་ཅུང་ཟད་མི་རྟོག་སྟེ། སྟོང་པ་ཅི་བཞིན་སྤྱོད་ཡུལ་ལོ།
།གང་ཞིག་རྟོག་པ་དེ་དག་གཡོའ། །རྟོག་པ་མེད་པ་གཡོའ་བ་མེད།
རྟོག་པ་རྣམས་ནི་གཡོའ་བར་འགྱུར། །རྟོག་པ་མེད་པ་མྱ་ངན་འདའ།
གང་གིས་རང་བཞིན་འདི་ཤེས་པ། །དེ་ནི་ཡེ་ཤེས་ལྡན་ཞེས་བྱ།། [251]

(49) དེ་ལ་བསྒོམས་པའི་ཤེས་རབ་ཅི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན།

འཕགས་པའི་གླང་པོ་དང་མཚུངས་པའི་མདོའ་ལས། རྣམ་པར་མི་རྟོག་པའི་སེམས་ཅན་གང་ཡིན་པ། ཆོས་རྣམས་ཀྱང་ནམས་ཀྱང་མི་རྟོག་སྟེ། དེ་དག་ཐུབ་བཞིན་དུ་ནི་འཇིག་རྟེན་རྒྱུ།། ཆོས་ལ་གྲུང་གིས་སྟོང་པར་བཟོད་པའོ།། [252]

ཡང་ བཀའ་སྩལ་པ། ཆོས་ཀྱི་གཞུང་འདི་རིགས་པར་འདོད་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའས་ནམ་མཁའི་ཚུལ་ཉིད་དུ་རིག་པར་བྱའོ།། [253]

དཀོན་མཆོག་སྤྲིན་གྱི་མདོའ་ལས། ཇི་ལྟར་ན་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་ཐེག་པ་ཆེན་པོ་ལ་མཁས་པ་ཡིན་ཞེ་ན། འདི་ལ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་སློབ་པ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་སློབ་ལ། སློབ་པ་ལ་ཡང་མི་དམིགས་གང་སློབ་པ་དེ་ཡང་མི་དམིགས་སོ།། དེ་ནི་ཐེག་པ་ཆེན་པོ་ལ་མཁས་པ་ཡིན་ནོ།། [254]

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་མདོའ་ལས། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ལ་ 222b བསྒོམ་པའི་ཚེ། དངོས་པོ་ཡོད་ཅེས་བྱ་བར་མི་བསྒོམ་མོ། དངོས་པོ་མེད་ཅེས་བྱ་བར་མི་སྒོམ་མོ།། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དངོས་པོའི་འདུ་ཤེས་ཅན་ལ་ནི་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་བསྒོམ་པ་མེད་དོ།། [255]

(50) དེ་ལ་ཚུལ་གཅིག་པའི་ཐེག་པ་གསུམ་གྱི་ཁྱད་པར་དང་། མི་དམིགས་པར་རོ་གཅིག་པ་ཅི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན།

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་མདོའ་ལས། བཀའ་སྩལ་པ། ཉོན་མོངས་པ་[སྤངས་པ་]ལ་ནི་བྱེ་བྲག་མེད་དེ། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ལ་ནི་བག་[52] 223b7 ཆགས་ཀྱི་ཚམས་སྦྱོར་བ་ཐམས་ཅད་སྤངས་པ་མངའོ་[a]། ཉན་ཐོས་དང་རང་སངས་རྒྱས་རྣམས་ལ་ནི་བགས་ཆགས་ཀྱི་མཚམས་སྦྱོར་བ་ཐམས་ཅད་སྤངས་པ་མེད་དོ།། [256]

ལང་ཀའི་མདོའ་ལས། རྣམ་པར་གྲོལ་བ་རོ་གཅིག་པའི་ཕྱིར་ཉན་ཐོས་དང་རང་སངས་རྒྱས་རྣམས་ལ་ཉོན་མོངས་པའི་སྒྲིབ་པ་སྤངས་པ་ལ་ནི་བྱེ་བྲག་མེད་མོད་ཀྱི། ཤེས་བྱའི་སྒྲིབ་པ་ནི་སྤངས་པ་ནི་མ་ཡིན་ནོ།། ཤེས་བྱའི་སྒྲིབ་པ་ནི་ཆོས་ལ་བདག་མེད་པར་མཐོང་བའི་བྱེ་བྲག་གིས་རྣམ་པར་དག་པར་འགྱུར་རོ།། ཉོན་མོངས་པའི་སྒྲིབ་པ་ནི་གང་ཟག་གི་བདག་མེད་པར་མཐོང་བའི་བྱེ་བྲག་གིས་རྣམ་པར་དག་པར་འགྱུར་རོ།། ཉོན་མོངས་པའི་སྒྲིབ་པ་ནི་ཡིད་ཀྱི་རྣམ་པར་ཤེས་པ་ཟློག་པའི་ཕྱིར་གང་ཟག་ལ་བདག་མེད་པར་མཐོང་བ་ 224a ལ་བསྒོམཔ་སྔོན་དུ་འགྲོ་བས་སྤོང་བར་འགྱུར་རོ།། ཆོས་ཀྱི་སྒྲིབ་པ་རྣམ་པར་གྲོལ་བ་དེ་ནི་ཀུན་གཞིའི་རྣམ་པར་ཤེས་པའི་བག་ཆགས་ཟློག་པའི་ཕྱིར། རྣམ་པར་དག་པར་འགྱུར་རོ།། [257]

ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོའི་མདོའ་ལས། ངའི་ཐེག་པ་གཅིག་གི་ཆོས་ལ་ཐེག་པ་གསུམ་དང་ལྡན་ཏེ། ཡང་གསུད་ན་ཐེག་པ་གསུཾ་ཞེས་བྱ་བ་བཤད་པ་མེད་དོ།། ཡང་དམ་པའི་ཆོས་ཀྱང་ཕྱི་མོའི་གཞི་ངོ་བོ་ཉིད་གཅིག་སྟེ། གཉིས་སུ་མེད་ན་ཐབས་ཀྱི་སྤྱོད་པའི་ཕྱིར་ཐེག་པ་གསུམ་ཞེས་བཤད་དོ།། ཐེག་པ་གསུམ་གྱི་ཆོས་ཀུན་དུ་འདུས་པར་རྟགས།། ཡང་སངས་རྒྱས་སོ་ཚོག་གི་ངོ་བོ་ཉིད་གཅིག་ཏུ་མཐུན་ཏེ།། ཐ་དད་མེད་ན། སེམས་ཅན་རང་གི་སེམས་ཀྱིས་བྱེ་བྲག་དབྱེ་བ་གཡོས་སོ།། [258]

དྲི་མ་མེད་པ་བསྟན་པའི་མདོའ་ལས། དེ་སྟེ་ངེས་པར་རྟོག་པ་ལ་གནས་ན། དེ་ནི་བྱིས་པའི་ཆོས་སོ། དེ་སྟེ་ངེས་པར་མི་རྟོག་པ་ལ་གནས་ན་དེ་ནི་ཉན་ཐོས་ཀྱི་ཆོས་སོ། དེ་ལྟ་བས་ན་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ངེས་པར་རྟོག་པ་དང་། མི་རྟོག་པ་ལ་ཡང་གནས་པར་མི་བྱའོ།། གང་དེ་ལ་མི་གནས་པ་དེ་ནི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་སྤྱོད་ཡུལ་ཏེ། གང་སོ་སོའི་སྐྱེ་བོའི་སྤྱོད་ཡུལ་ཀྱང་མ་ཡིན། འཕགས་པའི་སྤྱོད་པ་ཡང་མ་ཡིན་པ་དེ་ནི་སྤྱོད་ཡུལ་ལོ།། [259]

---

[a] *mnga'o* (corr.) : *mang ngo*

---

[52] 222b3; → 223b7-240a10; *bag* is repeated at the beginning of this passage.

(51) དེ་ལ་ཐེག་པ་གཅིག་ཅེས་བྱ་བ་དེ་ཉིད་ཅི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན།

པད་མ་དཀར་པོའི་མདོའ་ལས། ང་ཡང་ཐེག་པ་གཅིག་ལ་བརྩམས་ཏེ། སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་ཆོས་འཆད་པ་འདི་ལྟ་སྟེ། སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཐེག་པ་ཐམས་ཅད་མཁྱེནད་པ་ཉིད་ཀྱི་མཐར་ཐུག་པ་སྟེ། ཐེག་པ་གཉིས་དང་གསུམ་ཞེས་བྱ་བ་གྲང་ཡང་མེད་དོ།། ཕྱོགས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་ཐམས་ཅད་ན་ཡང་ཆོས་ཉིད་ནི་འདིའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཕྱོགས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་ཐམས་ཅད་དུ་དུས་གསུམ་དུ་འབྱུང་བའི་དེ་བཞིན་གཤེགས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ཀྱང་ཐེག་པ་གཅིག་ལ་བརྩམས་ནས། སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་ཆོས་སྟོནད་ཏོ། གང་འདི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཐེག་པའོ།། [260]

བདེན་པ་པོའི་ལེའུ་མདོའ་ལས། འཇམ་དཔལ་ཐེག་པ་གཅིག་གིས་ངེས་པར་འབྱུང་བའི་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཞིང་དེ་ནི་ཐེག་པའི་སྙིང་པོ་དང་ལྡན་པ་ཡིན་ནོ། དེ་ལ་ཉན་ཐོས་དང་། རང་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཐེག་པ་རྣམ་པར་དགོད་པ་མེད་དོ། [261]

ཡང་ འཇམ་དཔལ་ཐེག་པ་རྣམ་པར་དགོད་པ་ཞེས་བྱ་བ་འདི་ནི་ཀུན་རྫོབ་ཏུ་འཇུག་པ་བསྟནད་པའི་སྒོ་ཙམ་དུ་བརྗོད་པའོ།། གང་དོན་དམ་པར་གཅིག་པ་ནི་གཉིས་མ་ཡིན་ [262] ཞེས་གསུངས་སོ།།

འདུས་པ་ཆེན་པོའི་ལེའུ་འི་མདོའ་ལས་ཀྱང་། 224b ཐེག་པ་གཅིག་པུ་ཡང་དག་པར་འདུ་པ་ནི་ཐེག་པ་ཐམས་ཅད་ཐེག་པ་གཅིག་ཏུ་མཉམ་པ་ཉིད་དུ་དག་པར་འདུ་སྟེ། ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་དབྱེར་མེད་པ་ལ་འཇུག་པར་ཚུལ་གཅིག་གོ། [263]

ཞེས་གསུངས་སོ།

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིནད་པའི་མདོའ་ལས་[།] ཚེ་དང་ལྡན་པ་གང་པོ་ཅི་ཙམ་གྱིས་ན། ཐེག་པ་ཆེན་པོ་ལ་གནས་ཤེས་བྱ། ཐེག་པ་ཆེན་པོ་ལ་གནས་ཞེས་སླས་པ། ཆོས་ཐམས་ཅད་མི་དམིགས་པ་དེའི་ཚེ། གནས་ཞེས་བྱའོ།། [264]

(52) དེ་ལྟར་ཐེག་པ་གཅིག་བསླབས་ཤིང་བསྒོམས་ཏེ། ཆོས་ཐམས་ཅད་གྲོལ་བར་བཤད་ཅི་ལྟར་འགྱུར་ཞེ་ན།

ཤིང་ཐེན་ཕྱང་བ་ཞའི་མདོའ་ལས། ཆོས་གཅིག་བསླབས་ཤིང་བསྒོམས་པས། ཆོས་ཐམས་ཅད་གྲོལ་བར་འགྱུར་རོ༎ [265]

ཟླ་བ་བསྒྲོན་མའི་མདོའ་ལས། གང་ཞིག་ཆོས་གཅིག་དང་[a]ཉམས་སུ་ལྡན་ན། ཡོན་ཏན་གྱི་ཆོས་ཐམས་ཅད་རྫོགས་པར་འགྱུར་རོ༎ ཆོས་གཅིག་ཞེས་བྱ་བ་ནི་གང་ཞེ་ན། དེ་ནི་དེ་བཞིན་ཉིད་དུ་རིག་ན། ཆོས་ཐམས་ཅད་ལ་གྲགས་པ་མྱེད་པ་ཡིན། སྒྲ་ཀུན་ཏུ་སྤངས་པ་ཡིན་ནོ།། [266]

ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོའི་མདོའ་ལས[།] ཆོས་གཅིག་ཤེས་པར་ནུས་ན། ཆོས་གཅིག་[53]ཀྱང་མྱི་ཤེས་པ་མྱེད་དོ༎ ཆོས་གཅིག་མྱི་ཤེས་ན་ཆོས་གཅིག་ཀྱང་ཤེས་པ་མྱེད་དོ༎ [267]

གཙུག་ཏོར་གྱི་མདོའ་ལས། ཕྱོགས་བཅུའི་རྟུལ་སྙེད་སངས་རྒྱས་རྣམས་མྱ་ངན་ལས་འདས་པའི་སྒོ་ལམ་གཅིག་གཏོགས་པའི་སྲིད་དུ་སླབ་པ་མྱེད་ལས་འདས། [268]

ཟླ་བ་མར་མྱེའི་མདོའ་ལས

།འཇིག་རྟེན་ཐམས་ཅད་ཁམས་སྟོང་དུ། །གང་ངས་ཚིག་འདི་མདོའ་བཤད་པ།
།སྣ་ཚོགས་ཡི་གེ་དོན་གཅིག་སྟེ། །ཐམས་ཅད་བརྗོད་པར་ཡོངས་མྱི་ནུས།
ཚིག་གཅིག་གོམས་པར་བྱས་པས་ན། །དེ་དག་ཐམས་ཅད་གོམས་བྱེད་འགྱུར།། [269]

(53) དེ་ལ་བྱང་ཆུབ་སེཾས་[དཔའ་]ཐེག་པ་གཅིག་ལ་ཞུགས་པའི་སྒྱུ་མ་ལྟ་བུའི་ཏིང་ངེ་འཛིན་གང་ཞེ་ན།

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་མདོའ་ལས། ཏིང་ངེ་འཛིན་གང་ལ་གནས་པས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་བྱ་བ་ཐམས་ཅད་བྱེད་ཀྱང་། དེའི་སེམས་ཆོས་གང་ལ་ཡང་མྱི་འཇུག་པ་སྟེ། དེ་ནི་སྒྱུ་མ་ལྟ་བུའི་ཏིང་ངེ་འཛིན་ཏོ༎ རབ་འབྱོརད་དེ་ལྟར་ན་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་ཐེག་པ་ཆེན་པོ་ལ་ཡང་དག་པར་ཞུགས་པར་རིགས་པར་བྱའོ༎ [270]

ཡང ནམ་མཁའ་ནི་ཅི་ལ་ཡང་མ་ཡིན། གང་དང་ཡང་མ་བྲལ་བ་དེ་བཞིན་དུ། ཐེག་པ་ཆེན་པོ་ཡང་ཅི་ཡང་མ་ཡིན།། གང་དང་ཡང་མ་བྲལ་བོ་མ་ཡིན་ནོ༎ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་ཐམས་ཅད་དངོས་པོ་མྱེད་པའི་ཕྱིར་རོ༎ [271]

ལང་ཀའི་མདོའ་ལས[།] 225a དེ་ལ་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་[b]རྟོགས་པའི་མཚན་ཉིད་གང་ཞེ་ན། འདི་ལྟ་སྟེ་ཐེག་པ་གཅིག་གི་ལམ་རིག་[c]ཅིང་ཁོང་དུ་ཆུད་པས་ཐེག་པ་གཅིག་ཅེས་བྱའོ༎ ཐེག་པ་གཅིག་གི་ལམ་ནི་རིག་ཅིང་ཁོང་དུ་ཆུད་པར་བྱེད་པ་གང་ཞེ་ན། འདི་ལྟ་སྟེ་གཟུང་བ་དང་འཛིན་པའི་རྣམ་པར་རྟོག་པ་སྤངས་པ་ཡང་དག་པ་ཉིད་ཇི་ལྟ་བ་བཞིན་དུ་གནས་པས་རྣམ་པར་རྟོག་པ་མྱི་འབྱུང་བའི་ཕྱིར་ཐེག་པ་ཆེན་པོ་ཁོང་དུ་ཆུད་པར་བྱ་བ་ཡིན་ནོ༎ [272]

རྡོ་རྗེའི་ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་མདོའ་ལས། གསོལད་པ[།] ངོ་བོ་ཉིད་གཅིག་འབའ་ཞིག་ལ་གནས་པ་དེའི་དོན་ཅི་ལྟ་བུ། བཀའ་སྩལད་པ། ངས་ཆོས་རོ་གཅིག་པས་ཐབས་སྤྱད་དེ། ཆོས་ཀྱི་སྒོ་མོ་མང་པོ་བཤད་པ་ནི། དཔེར་ཚང་འདུས་སྒོ་མང་པོ་གཅིག་ཏུ་འདུས་པ་དང་མཚུངས་སྟེ།། ཆོས་ཐམས་ཅད་ཚུལ་གཅིག་རོ་གཅིག་གོ ༎ [273]

---

[a] *dang* (corr.) : *dang ldan*   [b] *chen po'i* (corr.) : *gcig po'i*   [c] *rig* (corr.) : *gcig*

[53] Below the word *gcig* the addition *thams cad* is inserted in a different hand in *dbu can*, apparently meant to be a gloss rather than an amendmend.

(54) དེ་ལ་ཆོས་ཐམས་ཅད་ཚུལ་གཅིག་རོ་གཅིག་ཅེས་བྱ་བ་དེ་ཉིད་ཅི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན།

བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སྡེ་སྣོད་ཀྱི་མདོའ་ལས། བཀའ་སྩལ་པ། ཤ་རིའི་བུ་ཆོས་གཅིག་དང་ལྡན་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཆོས་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཡོངས་སུ་འཛིན་ཏོ།། ཆོས་གཅིག་གང་ཞེ་ན། བསམ་པ་རྫོགས་པ་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་གཅིག་དང་ལྡན་པའོ།། [274]

འཕགས་པ་འབྱུང་བ་མེད་པའི་མདོའ་ལས། གསོལ་པ་

།གསོ་མེད་སྲོག་མེད་བདག་མེད་ཆོས་ཀྱི་རྣམས། མགོན་པོ་མཐའ་ཡས་གྲངས་མང་བཤད་དུ་གསོལ།
།ལྟ་བའི་རྣམ་པ་གཅིག་ལྟར་བྱང་ཆུབ་ལགས།། [275]

ཡང་ ཆོས་རྣམས་ཤིན་ཏུ་རྣམ་པར་དག་གྱུར་ཅིག། །སྒྱུ་དང་འདས་དང་གྲོགས་མཉམ་ཅི་ལྟར་ལགས།
།ཆགས་དང་མ་ཆགས་ནམ་མཁའི་ཚུལ་འདྲ་ཞིང་། །འཆིང་བར་མི་འགྱུར་གང་ལགས་མགོན་པོས་གསུངས།
།ཆོས་ཉིད་རྟག་པར་ཚུལ་གཅིག་བཀའ་སྩལ་གསོལ་ད། །གྲིབ་པ་ཅི་ལྟར་བྱང་ཆུབ་མཉམ་པ་ལགས།
།བྱང་ཆུབ་རང་བཞིན་ཅི་ལྟར་ཆོས་རྣམས་ལགས། །ཆོས་དང་ཆོས་མིན་ཅི་ལྟར་འདྲ་བ་ལགས།
།དེ་གཉིས་ཅི་ལྟར་ནམ་མཁའ་མཚུངས་པ་ལགས། །ཡི་གེ་ཀུན་ལ་གཅིག་ཏུ་འཇུག་པར་ཅི་ལྟར་འགྱུར།།

བཀའ་སྩལ་པ། ལེགས་སོ། ལེགས་སོ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་ཙམ་དུ་འཇིག་རྟེན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཡིད་ཆེས་པར་དགའ་བའི་འདི་འདྲ་བ་འདི་དྲིས་པ་ངོ་མཚར་ཆེའོ།། རིགས་ཀྱི་བུ་ཆོག་མོད་ཁྱོད་ཀྱིས་འདི་ཅི་ཞིག་བྱ། འདི་ནི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ལས་དང་པོ་པ། སྟོང་པ་ཉིད་ཀྱི་ལྟ་བ་ཅན། མཚན་མ་མེད་པའི་ལྟ་བ་ཅན། སྨོན་པ་མེད་པའི་ལྟ་བ་ཅན། སྐྱེ་བ་མེད་པའི་ལྟ་བ་ཅན། དངོས་པོ་མེད་པའི་ལྟ་བ་ཅན། མཚན་མ་ 225b མེད་པའི་ལྟ་བ་ཅན། སངས་རྒྱས་ཀྱི་ལྟ་བ་ཅན། བྱང་ཆུབ་ཀྱི་ལྟ་བ་ཅན། དེ་དག་གི་གནས་མ་ཡིན་ནོ།། རིགས་ཀྱི་བུ་ཆོས་བསྟན་པ་འདི་ནི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ལས་དང་པོ་པའི་མདུན་དུ་མི་བརྗོད་དོ།། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་རྣམས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཐམས་ཅད་དུ་འཆད་དུ་འོང་ངོ།། སངས་རྒྱས་ཀྱི་བྱང་ཆུབ་ལས་ཀྱང་ཉམས་པར་འགྱུར་སྲིད་དོ།། དེ་སྐད་ཅེས་བཀའ་སྩལ་པ་དང་། འདི་སྐད་ཅེས་གསོལ་ཏོ།། མ་འབྱུང་བའི་དུས་ན་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སྟོང་པ་ཉིད་ཀྱི་ལྟ་བ་ཅན་སླུ་བ་ལ་དགའ་བ་དང་། ཚིག་དང་ཡི་གེ་སྣ་ ཚོགས་ལ་ཆགས་ཤིང་གཞོལ་པ་དེ་དག་གིས་ཡི་གེ་མ་མཆིས་ཤིང་། ཚིག་དང་བྲལ་བ་འདི་ཐོས་ན། ལྟ་བ་དེ་དག་སྤྱངས་ཤིང་། ཅི་ལྟར་མོས་པའི་སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་དེ་ལྟར་ཆོས་སྟོན་པར་འགྱུར་རོ།། དེ་དག་ཐམས་ཅད་མཁས་པ་ལ་སླབ་པ་ དང་། འདོད་པ་ཆུང་བའི་ཆོས་ཀྱང་བརྗོད་ལ། དེ་དག་པར་ཡང་མི་སེམས། བསྔོམ་པའི་ཚིག་ཀྱང་བརྗོད་ལ་དེས་ཡང་དག་ པར་ཡང་མི་སེམས་ཏེ[།] སེམས་ཅན་ཅི་ལྟར་མོས་པ་དེ་དག་ལ་དེ་ལྟར་ཆོས་སྟོན་ཅིང་ཚུལ་གཅིག་པ་ལ་མོས་པར་འགྱུར་ན། དེའི་སླད་དུ་ཐབས་མཁས་པའི་ཚིག་ཉན་ཐོས་དང་། རང་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་ལས་དང་པོའི་ཡུལ་མ་ལགས་པའི་ཟབ་མོ་ལ་མོས་པ་དང་། ཚུལ་གཅིག་པ་ལ་མོས་པའི་ཡུལ་དུ་གྱུར་ད་པར་བཤད་དུ་གསོལ།། འདི་སྐད་ཅེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ།། ངས་བཤད་ཀྱིས་ཉན་ཅིག། གང་ཞིག་བྱང་ཆུབ་མཆོག་ཏུ་འཚང་རྒྱ་བར་འདོད་པས་ཆོས་ཀུན་འདོད་ཆགས་རང་བཞིན་ཞེས་དེ་ལྟར་ཤེས་ན་དེ་ནི་རྒྱལ་བར་འགྱུར།། འདོད་ཆགས་མི་དམིགས། དེ་བཞིན་ཞེ་སྡང་དང་། འདི་གཏི་མུག་འདི་ལ་ནམ་ཡང་མི་དམིགས་ཏེ།

ཆོས་རྣམས་ཀུན་ཀྱང་ནམ་མཁའ་འདྲ་བ་ཞེས། དེ་ལྟར་གང་ཤེས་དེ་ནི་རྒྱལ་བར་འགྱུར།
།ལྟ་དང་ལྟ་མེད་གཉིས་ཀ་ཚུལ་གཅིག་སྟེ། མཉམ་དང་མི་མཉམ་དེ་བཞིན་མཉམ་པ་ཉིད།
སངས་རྒྱས་མེད་ཅིང་ཆོས་དང་དགེ་འདུན་མེད། དེ་ལྟར་སུས་ཤེས་དེ་ནི་མཁས་པ་ཡིན།
སྐྱེས་བུ་ལ་ལ་ཅི་ལྟར་སྐྱེ་ལམ་ན། བྱང་ཆུབ་སངས་རྒྱས་འགྲོ་བ་འདུལ་སྐྱེ་ན།
དེ་ལྟར་བྱང་ཆུབ་ཡོད་མིན་སེམས་ཅན་མེད། །དེའི་ཆོས་ཉིད་ཆོས་འདི་ཐམས་ཅད་དོ།

།སེམས་ཅན་རང་བཞིན་བྱང་ཆུབ་ཉིད་དུ་གསུངས། །བྱང་ཆུབ་རང་བཞིན་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་དེ།
།སེམས་ཅན་རྣམས་དང་བྱང་ཆུབ་གཉིས་མ་ཡིན། །དེ་ལྟར་ཤེས་ན་ 226a སྐྱེས་བུ་མཆོག་ཏུ་འགྱུར།། [276]
ཡང་ ཆོས་ཉིད་ཚུལ་གཅིག་འདི་ལ་རབ་ཞུགས་ན། །བཟོད་པ་བླ་མེད་མཆོག་ནི་ཐོབ་པར་འགྱུར།། [277]
ཞེས་གསུངས་སོ།། །།

།། །།ལེའུ་ལྔ་བཅུ་རྩ་ལྔ་པའོ།། །།

(55) དེ་ལྟར་མི་དམིགས་པའི་ཚུལ་གཅིག་པའི་དོན་འདི་མ་རྟོགས་ནས། ཆོས་སྤོང་བའི་ཉེས་པ་ཅི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན།

འབྱུང་བ་མེད་པའི་མདོ་ལས། རིགས་ཀྱི་བུ་སྔོན་བསྐལ་པ་གྲངས་མེད་པའི་ཕ་རོལ་ན། སངས་རྒྱས་རི་རབ་ལྟར་མངོན་པར་འཕགས་པའི་རྒྱལ་པོ་ཞེས་བྱ་བ་མྱ་ངན་ལས་འདས་པའི་ཚེ། དགེ་སློང་ཆོས་[སྨྲ་བ་]སྤྱོད་པ་རྣམ་པར་དག་པ་ལ་དམ་པའི་ཆོས་བཏད་ནས་མྱ་ངན་ལས་འདས་སོ།། དེའི་ཚེ་དགེ་སློང་སྤྱོད་པའི་བློ་གྲོས་ཞེས་བྱ་བ་ཞིག་བྱུང་སྟེ། དེའི་ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་ཕུང་པོ་ཤིན་ཏུ་དག་པ་དང་ལྡན་ཞིང་། འཇིག་རྟེན་མངོན་པར་ཤེས་པ། ལྔ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཏེ། རྟག་པར་དམིགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཏེ། དགེ་སློང་ཆོས་སྨྲ་བ་སྤྱོད་པ་རྣམ་པར་དག་པར་གྱུར་པ་དེ་ནི་སེམས་ཅན་གྱི་དབང་པོ་མཆོག་དང་། ཐ་མ་ཤེས་པ་ལ་མཁས་པར་གྱུར་ཏེ། ཚུལ་གཅིག་པའི་དམིགས་པའི་བཟོད་པ་ཅན་ཐབས་ལ་མཁས་པ་དག་ཏུ་གྱུར་ཏོ།། རིགས་ཀྱི་བུ་དེ་ནས་ཆོས་སྨྲ་བ་སྤྱོད་པ་རྣམ་པར་དག་པ་འཁོར་དང་བཅས་ཏེ། དགེ་སློང་སྤྱོད་པའི་བློ་གྲོས་གང་ན་གནས་པའི་རྟག་ལག་ཁང་དུ་ཕྱིན་ནས་གནས་པར་གྱུར་པ་དང་། དགེ་སློང་སྤྱོད་པའི་བློ་གྲོས་ཀྱིས་ཚུལ་གཅིག་པའི་ཆོས་ཀྱི་དོན་མ་གཏོགས་ནས། མི་དམིགས་པའི་བཟོད་པ་ཅན་དེ་དག་ལ་མ་དད་པའི་སེམས་བསྐྱེད་ནས་བསྐུར་ད་ཅིང་ཁ་བྱས་པའི་སྡིག་གིས་དགེ་སློང་འཆི་བའི་དུས་བྱས་ནས། དེའི་ལས་ཀྱི་རྣམ་པར་སྨིན་པས་མནར་མེད་པའི་སེམས་ཅན་དམྱལ་བར་ལྟུང་སྟེ། དེ་བསྐལ་པ་བྱེ་བ་སྟོང་ཕྲག་དགུ་བཅུ་རྩ་ལྔར་སེམས་ཅན་དམྱལ་བ་ཆེན་པོའི་སྡུག་བསྔལ་གྱི་ཚོར་བ་མྱོང་བར་གྱུར་ནས། ཚེ་རབས་དྲུག་བཅུར་མི་སྨྲན་པ་བརྗོད་པ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཏོ།། ཚེ་རབས་སྟོང་ཕྲག་གསུམ་བཅུ་རྩ་གཉིས་སུ་རབ་ཏུ་བྱུང་བ་ལས་བབས་པར་གྱུར་ཏོ།། ལས་ཀྱི་སྒྲིབ་པ་དེ་ཉིད་ཀྱི་ལྷག་མས། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་འོད་འཕྲོ་དྲི་མ་མེད་པའི་གསུང་རབ་ལ་རབ་ཏུ་བྱུང་བར་གྱུར་ཏོ།། དེ་རབ་ཏུ་བྱུང་ནས་ལོ་བྱེ་བ་བརྒྱ་སྟོང་ཕྲག[a] དྲུག་ 226b བཅུར་མགོའི་ཐོད་ལ་མེ་འབར་བ་ལྟར་རྣམ་པར་སྤྱད་ཀྱང་མཐུན་པའི་བཟོད་པ་ཙམ་ཡང་མ་ཐོབ་སྟེ། ཚེ་རབས་བརྒྱ་སྟོང་མང་པོར་དབང་པོ་རྟུལ་པོར་གྱུར་ཏོ། རིགས་ཀྱི་བུ་དེའི་ཚེ་ན་དགེ་སློང་ཆོས་སྨྲ་བ་[སྤྱོད་པ་]དེ་ནི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་མི་སྐྱོད་པ་ཡིན་ནོ།། དེའི་ཚེ་ན་དགེ་སློང་སྤྱོད་པའི་བློ་གྲོས་ནི་ང་ཉིད་ཡིན་ནོ།། རིགས་ཀྱི་བུ་སུ་ལས་ཀྱི་སྒྲིབ་པ་དེ་ལྟ་བུ་དག་མི་འདོད་པ་ནི་གཞན་གྱི་སྤྱོད་པ་ལ་ཁོང་ཁྲོ་བར་མི་བྱའོ།། འདི་སྙམ་དུ་ཕ་རོལ་གྱི་སེམས་ནི་བདག་གིས་མི་ཤེས་ཏེ། སེམས་ཅན་གྱི་སྤྱོད་པ་ནི་ཤེས་པར་དཀའོ།། སྙམ་དུ་སེམས་བསྐྱེད་པར་བྱའོ།། གང་ཟག་གི་གང་ཟག་ལ་ཚོད་བཟུང་ན་རྨ་འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ།། རིགས་ཀྱི་བུ་བདག་སྲུང་བར་འདོད་པ་དེས་གཞན་སུའི་སྤྱོད་པ་ལ་ཡང་[བ]རྟག་པར་མི་བྱའོ། ཉིན་མཚན་དུ་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཆོས་ལ་བརྩོན་པར་བྱའོ།། རིགས་ཀྱི་བུ་ཆོས་ལ་སློམ་པའི་ཡིད་ཀྱིས་བསམ་པ་ཐག་པ་ནས་ཡང་དག་པར་ཞུགས་པའི་གཞན་ལ་འཕྱ་བར་བརྩོན་པར་མི་གནས་སོ།། [278]

---

[a] *lo bye ba brgya stong phrag* (corr.) : *lo bya ba rgya steng phrag*

C:\Users\hh\Dropbox\80_khungs\Ed\Final\2_Text_Ed.docx (14.03.21 14:18)

(56) དེ་ལ་དེ་ལྟ་བུའི་ཚུལ་གཅིག་པའི་ཟབ་མོ་ལ་དད་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱི་ཁྱད་པར་ཅི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན། །

གཙུག་ཏོར་ཆེན་པོའི་མདོའ་ལས་། རྟུལ་གྱི་བསྐལད་པར་དམ་པའི་མདོའ་སྡེ་འདི་དྲི་ཞིང་ཎླག་ཅིང་ཁ་ཏོན་བྱེད་པ་པས། ཉིན་གཅིག་མཚན་གཅིག་ཟག་པ་མེད་པའི་ཤེས་རབ་བསྒོམས་ནས་བསོད་ནམས་དཔག་ཏུ་མེད་པར་ཆེའོ།། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན་། སྐྱེ་འཆིའ་ལས་རིང་དུ་འབྲལ་པར་འགྱུར་རོ།། [279]

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིནད་པའི་མདོའ་ལས།། རྣམ་པ་ཐཾས་ཅད་མཁྱེནད་པ་ཉིད་ཡིད་ལ་བྱ་བ་དང་མ་བྲལ་པར་བྱས་ཏེ། རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་མཁྱེནད་པ་ཉིད་ཀྱི་དོན་ཏུ་དེ་ལྟར་སྨྲད་ན། ཆུང་ངུ་ན་སེ་གོལ་གཏོགས་པ་ཙམ་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིནད་པ་ལ་བསྒོམ་ཡང་དེས་བསོད་ནམས་ཆེས་མང་དུ་འཕེལ་གྱི། སྟོང་གསུམ་གྱི་སྟོང་ཆེན་པོའི་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་ཀྱི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིནད་པ་དྲུག་དང་མཉམ་པ་མེད་པའི་ཕུང་པོ་ལྔ་དང་སྐྱེས་བུ་ཟུང་བཞི་དང་སྦྱོད་པ་ནི་མ་ཡིན་ནོ།། [280]

འབྱུང་བ་མེད་པའི་མདོའ་ལས། སྟོང་གསུམ་གྱི་སྟོང་ཆེན་པོའི་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་ན། སེམས་ཅན་གང་ཅི་སྙེད་པ་དེ་དག་ཐམས་དགེ་བ་བཅུ་ལ་བཀོད་པ་པས། གང་གཅིག་པུ་དབེན་པར་འདུག་སྟེ། ཆུང་ངུ་ན་སེ་གོལ་གཏོགས་པ་ཙམ་དུ་ཡང་ཆོས་ཐམས་ཅད་ཚུལ་གཅིག་པར་ཡིད་ཆེས་ཤིང་ཆུང་ངུ་ན་འདྲི་བ་འམ། དཔྱད་པ་འམ། ལུང་འབོག་པ་འམ། ཁ་ཏོན་བྱ་བའི་ཕྱིར་གནས་ན་འདི་ནི་དེ་བས་བསོད་ནམས་ཆེས་མང་དུ་འཕེལ་ལོ།། [281]

227a **ཁྱིའུ་རིན་པོ་ཆེས་བྱིན་པའི་མདོའ་**ལས། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐབས་ལ་མཁས་པ་དང་བྲལ་བས། བསྐལད་པ་བརྒྱ་སྟོང་དུ་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིནད་པ་དྲུག་ལ་སྤྱད་པ་པས། གང་གིས་ཆོས་ཀྱི་རྣམ་གྲངས་ཐེ་ཙོམ་དང་བཅས་པས་ཉནད་པ་འདི་དེ་དེ་བས་ཆེས་བསོད་ནམས་ཆེས་མང་དུ་བསྐྱེད་ན། གང་ཐེ་ཙོམ་མེད་པར་ཉནད་པ་ལྟ་ཅི་སྨོས།། གང་བྲིས་ནས་ལུང་འབོགས་པ་དང་། འཆང་བ་དང་། གཞན་དག་ལ་ཡང་རྒྱ་ཆེར་རབ་ཏུ་སྟོནད་པ་ལྟ་ཅི་སྨོས་ [282] ཞེས་གསུངས་སོ།།

(57) དེ་ལ་དེ་ལྟ་བུའི་ཚུལ་གཅིག་པའི་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་ཅི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན།

སངས་རྒྱས་ཕལ་པོ་ཆེའི་མདོའ་ལས། བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་ནི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཆོས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ས་བོན་ལྟ་བུའོ།། [283] **ཡང་** འདོད་པ་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྒྲུབས་པས་ཡིད་བཞིན་གྱི་ནོར་བུ་རྒྱལ་པོ་ལྟ་བུའོ།། རང་བཞིན་གྱིས་འོད་གསལ་བས་ཤིང་བལ་གྱི་རྒྱུད་ལྟ་བུའོ།། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་མཁྱེནད་པ་ཉིད་དུ་ཕྱིནད་པར་བྱེད་པས་ལམ་ལྟ་བུའོ།། མདོར་ན་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཆོས་ཐམས་ཅད་དང་། སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཡོན་ཏན་ཅི་སྙེད་པ་དེ་སྙེད་དུ་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་ལ་ལེགས་པ་ཡོད་པར་བལྟའོ།། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། འདིའི་ལམ་ནི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྤྱོད་པའི་དཀྱིལ་འཁོར་རབ་ཏུ་འབྱུང་སྟེ། འདས་པ་དང་། མ་བྱོནད་པ་དང་། ད་ལྟར་ [54]བྱུང་བའི་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱང་འདི་ལས་བྱུང་ངོ་།། རིགས་ཀྱི་བུ་འདི་ལྟ་སྟེ་དཔེར་ན། དངུལ་ཆུའི་རིགས་གསེར་དུ་སྣང་བ་ཞེས་བྱ་བ་ཞིག་ཡོད་དེ། དེ་ནི་སྲང་ཅིག་གིས་ཀྱང་ལྕགས་སྲང་སྟོང་གསེར་དུ་འགྱུར་རོ།། དེ་བཞིན་དུ་[a]ཐམས་ཅད་མཁྱེནད་པ་ཉིད་དུ་སེམས་བསྐྱེད་པའི་ཡེ་ཤེས་ཀྱིས་[b]བཟུང་བ་ནི་ལས་དང་ཉོན་མོངས་པའི་སྒྲིབ་པའི་ལྕགས་ཐམས་ཅད་ཟད་པར་བྱས་ཏེ་[c]། ཆོས་ཐམས་ཅད་ཐམས་ཅད་མཁྱེད་པ་ཉིད་ཀྱི་ཁ་དོག་[d]དུ་བྱེད་དོ།། [55]རིགས་ཀྱི་བུ་འདི་ལྟ་སྟེ་དཔེར་ན། སྒྲོན་མ་གཅིག་ཁྱིམ་འམ་ཁང་བུ་ཅི་ལྟ་བུ་ཡང་རུང་སྟེ། དེར་ཕྱུང་ན་ཕྱུང་མ་ཐག་ཏུ་ལོ་བརྒྱ་སྟོང་དུ་བསྩགས་བསྩགས་པའི་མུན་པ་མུན་ནག་ཀྱང་གསལ་ཅིང་སྣང་བར་བྱེད་དོ།། དེ་བཞིན་དུ་ཐམས་ཅད་མཁྱེནད་པ་ཉིད་དུ་སེམས་བསྐྱེད་པའི་སྒྲོན་མ་གཅིག།[e] སེམས་ཅན་གྱི་བསམ་པའི་ཁྱིམ་ཐིབས་པོ་མ་རིག་པའི་མུན་པ་[f]མུན་ནག་དང་ལྡན་པ་ཅི་ལྟ་བུ་ཡང་རུང་བ་དེར་ཕྱུང་ན། དེར་ཕྱུང་མ་ཐག་ཏུ་བསྐལ་པ་བརྗོད་དུ་མེད་པ་བརྒྱ་སྟོང་ནས་བསགས་[g]པའི་ལས་དང་ཉོན་མོངས་པའི་སྒྲིབ་པའི་[h]མུན་ 227b པ་མུན་ནག་ཀྱང་གསལ་ཅིང་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་སྣང་བ་ཡང་བསྐྱེད་དོ།། རིགས་ཀྱི་བུ་འདི་ལྟ་སྟེ་དཔེར་ན། རྒྱ་མཚོའ་ཆེན་པོར་བ་དང་། མ་ཧེ་དང་། རའི་འོ་མས་ཡོངས་སུ་གང་བའི་ནང་དུ་སེང་གེའི་འོ་མ་ཐིགས་པ་ཅིག་བླུགས་པས། འོ་མ་དེ་དག་ཐམས་ཅད་དཀྲུགས་པར་འགྱུར་ཏེ། བདུད་རྩི་གཏུབ་པོ། དེ་བཞིན་དུ་བསྐལ་པ་བརྗོད་དུ་མེད་པ་བརྒྱ་སྟོང་དུ་བསགས་[j]པའི་ལས་དང་ཉོན་མོངས་པ་ཀུན་གྱི་འོ་མའི་[k]རྒྱ་མཚོར་ཡང་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་[l]སྐྱེས་བུ་སེང་གེ་ཆེན་པོའི་[m]ཐམས་ཅད་མཁྱེནད་པ་ཉིད་དུ་སེམས་བསྐྱེད་པའི་འོ་མ་[n]ཐིགས་པ་གཅིག་[o]བླུགས་པས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་པར་ཟད་པར་འགྱུར་ཏེ། ཉན་ཐོས་དང་རང་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྣམ་པར་ཐར་པ་རྣམས་ཀྱང་མི་གནས་མི་འདུའོ།། [284]

---

[a] *de bzhin du* : *de bzhin* (C) [b] *kyis* (C) : *kyang* [c] *byas te* : *bya ste* (C)
[d] *thams cad mkhyend pa nyid kyi kha dog* (C) : *stong pa nyid du kha ton*
[e] *gcig* | (AC) : *gcig gi* [f] *mun pa* om. (C)
[g] *bsags* : *bsag bsag* (C) [h] *nyon mongs pa'i sgrib pa'i* (AC) : *nyon mongs pa'i*
[j] *bsags* : *bsag bsag* (C) [k] *'o ma'i* (AC) : *'o ma*
[l] *pa* (C) : *pa'i* [m] *skyes bu'i* [C *bu*] *seng ge chen po'i* [A *po*] (AC) : *skyes bu*
[n] *'o ma* : *'o ma'i* (C) [o] *thigs pa gcig* (AC) : *gcig*

[54] C fol. 293 →
[55] A fol. 25 →

འཕགས་པ་མ་སྐྱེས་དགྲའི་མདོའ་ལས་ཀྱང་[a]། འཇམ་དཔལ་འདི་ལྟ་སྟེ་[།] དཔེར་ན་།[b] སེང་གེའི་ཕྲུ་གུ་འབྲངས་ནས་རིང་པོ་[c]མ་ལོན་པ་སྟོབས་དང་རྩལ་མ་རྫོགས་ཀྱང་གང་ནས་[d] གང་དུ་སེང་གེའི་ཕྲུ་གུའི་[e] དྲི་རྫིས་ཁྱེར་བ་དེ་དང་དེ་ཡོགས་སུ་རི་དགས་ཀྱི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དྲི་དེ་[f]མི་བཟོད་ནས་བྲོས་སོ།། འཇམ་དཔལ་དེ་བཞིན་དུ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཤེས་རབ་ཀྱི་སྟོབས་བསྐྱེད་པ་མ་རྫོགས་ཀྱང་། སེམས་བསྐྱེད་མ་ཐག་ཏུ་ཉན་ཐོས་དང་རང་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཟིལད་[g] ཀྱིས་གནོན་ཏེ་།[h] བདུད་ཐམས་ཅད་ཀྱང་རང་གི་གནས་ནས་[j]སྤངས་སྐྲག་ཅིང་མི་དགའོ་ [285] ཞེས་གསུངས་སོ།།

འཕགས་པ་བློ་གྲོས་མི་ཟད་པའི་མདོའ་ལས་ཀྱང་། བཙུན་པ་ཤ་རིའི་བུ་དཔེར་ན་། རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོར་[k]ཆུའི་ཐིགས་པ་གཅིག་ལྷུང་བ་ནི། བསྐལ་པ་ཆེན་པོ་མ་འབྱུང་གི་[l]བར་དུ་ཟད་ཅིང་བསྐམས་པར་མི་འགྱུར་རོ།། དེ་བཞིན་དུ་བྱང་ཆུབ་ཏུ་ཡོངསུ་བསྔོ་བའི་དགེ་བའི་[56]རྩ་བ་ཡང་། བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སྙིང་པོ་ལ་མ་འདུག་[m] གི་བར་དུ་བར་མ་དོར་[n]ཟད་ཅིང་སྐྱེད་པར་མི་འགྱུར་རོ།།[286] ཞེས་གསུངས་སོ།།

---

[a] *kyang* om. (C)
[b] *'jam dpal 'd[i] lta st[e]* [|] *dper na* | (A) : *'jam dpal dper na* | (Go); *dper na* (C)
[c] *ring po* (AC) : *ring por*
[d] *gang nas* (AC) : *gang nas kyang*
[e] *phru gu'i* : *phru gu* (C)
[f] *dri de* : *dri* (C)
[g] *zild* om. (C)
[h] *te* | (AC) : *to* ||
[j] *gnas nas* (AC) : *gnas na gnas kyang*
[k] *chen por* (AC) : *chen po'i nang du*
[l] *'byung gi* : *byung ba'i* (A)
[m] *'dug* (AC) : *thug*
[n] *dor* (AC) : *mdor*

---

[56] *dge ba'i* repeated before and after the string hole.

(58) དེ་ལ་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་མཁྱེནད་པ་ཉིད་དུ་སེམས་བསྐྱེད་པ་ཅི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན།

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་མདོའ་ལས། གང་ལ་དམྱིགས་པ་མྱེད་པ།[a] དྲན་པ་དབང་དུ་གྱུརད[་]པ་[b] ཞི་བའི་རྣམ་པ་[c]དང་ལྡན་པའི་མཚན་ཉིད་མྱེད་པའི་མཚན་ཉིད་ནི་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་མཁྱེནད་པ་ཉིད་ཅེས་བྱའོ། [287]

ཡང་ རྣམ་པ་གཅིག་གིས་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་མཁྱེནད་པ་ཉིད་ཅེས་བྱ་སྟེ། འདི་ལྟར་ཞི་བའི་རྣམ་པས་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་མཁྱེནད་པ་ཉིད་ཅེས་བྱའོ། འདི་ལྟར་ཡང་རྣམ་པ་གང་དང་ཚུལ་གང་དང་མཚན་མ་གང་གིས་ཆོས་རྣམས་བརྗོད་པར་བྱ་བའི་རྣམ་པ་དེ་དག་དང་། ཚུལ་དེ་དག་དང་།མཚན་མ་དེ་གད་དེ་བཞིན་གཤེགས་པས་ཐུགས་སུ་ཆུད་པས། 228a དེའི་ཕྱིར་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་མཁྱེནད་པ་[d]ཉིད་ཅེས་བྱའོ། [288]

མ་དྲོས་པའི་མདོའ་ལས་ཀྱང་། ཐམས་ཅད་མཁྱེནད་པ་ཉིད་[e] ཀྱི་ཕྱིར་སེམས་བསྐྱེད་པ་དེའི་བར་དུ་གཅོད་པ་གཉིས་ཏེ། གཉིས་གང་ཞེ་ན། འདི་ལྟ་སྟེ་གཡོའ་དང་སྒྱུའོ། གཞི་[f]ཡང་གཉིས་ཏེ། དྲང་པོ་དང་གཡོའ་མྱེད་པ་ [289]

ཞེས་གསུངས་སོ།

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་མདོའ་ལས། རབ་འབྱོརད་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་མཁྱེནད་པ་ཉིད་ནི་མྱི་བྱེད། རྣམ་པར་མྱི་བྱེད།[g] མངོན་པར་མྱི་བྱེད་དེ་[h]། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན་[།] ཤིནད་ཏུ་མྱི་དམྱིགས་པའི་ཕྱིར་རོ། རབ་འབྱོརད་རྣམ་གྲངས་དེས་ན། འདི་ལྟར་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་མཁྱེནད་པ་ཉིད་དེ་མ་བྱས། རྣམ་པར་མ་བྱས། མངོན་པར་མ་བྱས་[j]པར་རིག་པར་བྱའོ། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་གང་གི་དོན་དུ་གོ་ཆ་ཆེན་པོ་བགོས་པའི་སེམས་ཅན་དེ་དག་ཀྱང་[k]མ་བྱས། རྣམ་པར་མ་བྱས་མངོན་པར་མ་བྱས་པར་རིག་པར་བྱའོ། [290]

---

[a] *dmyigs pa myed pa* | (AC) : *dmyigs pa dang*
[b] *dbang tu gyurd pa* : *dbang gyurd pa'i* (C)
[c] *rnam pa* (AC) : *rnam par*
[d] *mkhyend pa* (AC) : *mkhyend*
[e] *thams cad mkhyend pa nyid* (AC) : *rnam pa thams cad mkhyend pa nyid*
[f] *gzhi* (AC) : *gzhan* [*gzhi* corrected to *gzhan*]
[g] *rnam par myi byed* | (AC) om. (Go)
[h] *byed de* : *byed* (C)
[j] | *mngon par ma byas* (AC) om. (Go)
[k] *de dag kyang* (AC) : *de dag*

(59) དེ་ལ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་སེམས་མི་དམིགས་པ་དེ་ཉིད་ཅི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན།

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་མདོར་ལས། ལས་དང་པོ་[57] པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔས་ལས་དང་པོ་སེམས་བསྐྱེད་པ་[a] ནས་ཉེ་བར་བརྩམས་ཏེ། ཆོས་ཐམས་ཅད་དམིགས་སུ་མེད་པ་ལ་སླབ་པར་བྱའོ།། གསོལ་པ། ཅི་ཙམ་གྱིས་ན་མི་དམིགས་པར་འགྱུར། ཅི་ཙམ་གྱིས་ན་དམིགས་པར་འགྱུར།[b] བཀའ་སྩལ་པ། ཅི་ཙམ་དུ་གཉིས་པ་དེ་ཙམ་དུ་དམིགས་པ་སྟེ། གཉིས་སུ་མེད་པ་ནི་མི་དམིགས་པའོ།། གཉིས་ཞེས་བྱ་བ་ནི་མིག་[c]དང་གཟུགས་ལ་སྟོགས་པའོ།། གསོལ་པ། ཅི་ལགས་དམིགས་སུ་མཆིས་པ་མི་དམིགས་སམ། མ་ལགས་ཏེ་དམིགས་སུ་མ་མཆིས་པ་མི་དམིགས་སམ། བཀའ་སྩལ་པ། དམིགས་སུ་ཡོད་པ་མི་དམིགས་པ་ཡང་མ་ཡིན། དམིགས་སུ་མེད་པ་མི་དམིགས་པ་ཡང་མ་ཡིན་གྱི། དམིགས་པ་དང་མི་དམིགས་པ་མཉམ་པ་ནི་མི་དམིགས་པ་སྟེ། བསླབ་པར་བྱའོ།། [291]

འདྲི་མ་མེད་པས་བསྟན་པའི་མདོར་ལས། ཅི་ལྟར་སེམས་ཅན་འདི་དག་ལ་ཚུལ་བཞིན་ངེས་པར་སེམས་པས་ནད་བསལ་བ་[d]འདི་ལྟར་བྱའོ།། འདི་དག་ལ་ཆོས་གང་ཡང་སྤང་བ་ཡང་མེད་བསལད་བ་ཡང་མེད་དེ་[e]། གཞི་གང་ལས་ནད་བྱུང་བ་དེ་ཡོངས་སུ་ཤེས་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དེ་དག་ལ་ཆོས་བཤད་དོ།། གཞི་གང་ཞེ་ན།འདི་ལྟ་སྟེ། ལྷག་པར་དམིགས་པ་ནི་གཞིའོ།།[f] ལྷག་པར་དམིགས་པའི་གཞི་ཅི་ཙམ་པ་དེ་ཙམ་[58]ནད་ཀྱི་གཞིའོ།། ཅི་ལས་ལྷག་པར་དམིགས་ཞེ་ན། ཁམས་གསུམ་ལས་ལྷག་པར་དམིགས་སོ།། ལྷག་པར་དམིགས་པ་ཡོངས་སུ་ཤེས་པ་གང་ཞེ་ན། དམིགས་པ་མེད་ཅིང་མི་དམིགས་པའོ།། [292]

228b ཞེས་གསུངས་སོ།།

---

[a] *sems bskyed pa* (A) : *skyed pa*
[b] *ci tsam gyis na dmyigs par 'gyur* | (A) om. (Go)
[c] *myig* : *mying* (A)
[d] *bsal ba* (A) : *bsal bas*
[e] *myed de* (A) : *myed*
[f] *gzhi'o* ‖ (A) : *gzhi'i* |

---

57 ← C fol. 293
58 ← A fol. 25

(60) དེ་ལྟར་སྐྱེ་དམིགས་པར་ཚུལ་གཅིག་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་ཏིང་ངེ་འཛིན་ཤེས་རབ་ཟུན་སྦྲུམ་ཚོགས་པ་གང་ཞེ་ན།

ཆོས་ཀྱི་ཚིག་གི་མདོའ་ལས། །ཚུལ་ཁྲིམས་འཛིན་པ་གང་བཤད་པ། །དགེ་བ་མྱེད་དེ་སྡོམ་པ་མྱེད།
།ཚུལ་ཁྲིམས་ཉིད་ནི་ནམ་མཁའ་འདྲའ། །གང་འཛིན་པ་ནི་བསླད་པའོ།། [293]

གླང་པོ་དང་མཚུངས་[a]པའི་མདོའ་ལས།
།ཚུལ་ཁྲིམས་ཅན་དུ་གང་རྟོག་དང་། །ཚུལ་ཁྲིམས་ལོག་པར་རྟོག་པ་ཡང་།
།གཉིའ་ག་ཚུལ་ཁྲིམས་ལོག་པར་བཤད། །གཉིས་མྱེད་ཚུལ་ཁྲིམས་བླ་མྱེད་པའོ།། [294]

གདོན་མི་ཟ་བར་འདུལ་བའི་མདོའ་ལས། ཨུ་པ་ལི་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་ཚུལ་ཁྲིམས་ནི་མཐའ་མྱེད་དེ། སྲོད་ལ་ལྟུང་བ་བྱུང་ན་ནམ་གྱི་གུང་ལ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་སེམས་དང་མྱི་བྲལ་བར་གནས་སོ།། ནམ་གྱི་གུང་ལ་ལྟུང་བ་བྱུང་ན་།ཐོ་རངས་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་སེམས་དང་མྱི་བྲལ་བར་གནས་སོ།། [295]

པན་ཞེར་པན་གྱི་མདོའ་ལས། ཏིང་ངེ་འཛིན་དང་ཤེས་རབ་ཀྱི་མཚན་མར་མྱི་མཐོང་ན།། དེའི་མྱིང་གཏང་སྙོམས་ཀྱི་མཚན་མ་ཞེས་བྱའོ།། [296]

བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སྡེ་སྣོད་ཀྱི་མདོའ་ལས།
ཚུལ་ཁྲིམས་ཅན་ནི་གཞན་ལ་དམིགས་པ་མྱེད། །བདག་མྱེད་འདུ་ཤེས་ཚུལ་ཁྲིམས་དམིགས་པ་མྱེད་ [297]
ཅེས་གསུངས་སོ།།

---

[a] *glang po dang mtshungs* (corr.) : *gleng po mtshungs*, cf. citations 32, 254, 362.

(61) དེ་ལ་ཏིང་ངེ་འཛིན་དང་གང་ཞེ་ན།

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་མདོའ་ལས། བཅོམ་ལྡན་འདས་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་བསྒོམ་པ་དེ་ནི་ནམ་མཁའ་བསྒོམ་པའོ།། དེ་ནི་མ་མཆིས་པ་བསྒོམ་པའོ།། དེ་ནི་གཟུགས་བསྒོམ་པའོ།། དེ་ནི་ཆོས་ཐམས་ཅད་བསྒོམ་པ་རྣཾ་པར་བསྒོམ་པའོ།། བཀའ་སྩལ་པ་[།] དེ་དེ་བཞིན་ནོ།། དེ་དེ་བཞིན་ཏེ། [298]

ལང་ཀའི་མདོའ་ལས་[།] བཀའ་སྩལ།

།ཁྲིས་པ་ཉེས་སྤྱོད་བསམ་གཏན་དང་[། །]དོན་རབ་འབྱེད་པའི་བསཾ་གཏན་དང་[།
།]དེ་བཞིན་དམིགས་པའི་བསམ་གཏན་དང་། །དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་དགེ་བསམ་གཏན།
།རྣལ་འབྱོར་ཅན་གྱིས་བརྩོན་བྱས་ན། །ཉི་མ་ཟླ་བའི་དབྱིབས་དང་འདྲ།
།འོད་དང་པད་མོ་ལྟ་བུ་དང་། །རི་མོ་མཁན་གྱི་སྐྱེ་འདྲའ་མཐོང་།
།མཚན་མ་སྣ་ཚོགས་དེ་དག་ནི། །མུ་སྟེགས་ཅན་ལམ་ཁྲིད་པར་[a] བྱེད།
།ཉན་ཐོས་དག་དང་རང་རྒྱལ་གྱི། །སྤྱོད་ཡུལ་དེ་ཡང་ལྷུང་བར་བྱེད།
།འདི་དག་ཐམས་ཅད་རྣམ་སྤངས་ཞིང་། །སྣང་བ་མེད་པར་ནམ་གྱུར་དང་པ།
།དེ་ཚེ་སངས་རྒྱས་ལྷའི་ཕྱག། །ཐམས་ཅད་ཞིང་ནས་བྱུང་བ་ཡིན།
དེའི་མགོ་ལ་ཉུག་མཛད་དེ། །དེ་དག་རྗེས་སུ་འགྲོ་བའི་ལྷས། [299]

ཞེས་གསུངས་སོ།།

ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོའི་མདོའ་ལས། རིགས་ཀྱི་བུ་རྣམ་པར་གྲོལ་ཐརད་པར[་] 229a འདོད་ན།། འདོད་པའི་ཡན་ལག་བཅད་ལ་སེམས་གཉིས་སུ་མྱི་བསམ་པར་གཅིག་བསམ་སྟེ། ཡོད་པའི་བསམ་པའི་སེམས་ནི་གཏོང་ངོ།། སེམས་ཀྱི་ངོ་བོ་ཉིད་ཀྱི་ཚུལ་ནི་སྟོང་པ་སྟེ། སེམས་ཀྱི་ངོ་བོ་ཉིད་ཀྱི་ནང་ན་འང་འགྲོ་བ་ཡང་མྱེད། འོང་བ་ཡང་མྱེད། ཐྣང་བ་དང་བཏང་བ་ཡང་མྱེད།། ཅི་ཡང་ཐོབ་པ་མྱེད་ན། དེའི་མྱིང་ནི་བྱང་ཆུབ་པོ་ [300] ཞེས་གསུངས་སོ།།

---

[a] *khrid par* (corr.) : *khri ba*

(62) དེ་ལ་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིནད་པ་ལ་སྤྱོད་པ་ཅི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན།

[59]**ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིནད་པའི་མདོའ**་ལས༏ བཅོམ་ལྡན་འདས་ཀྱིས་ཤ་རིའི་བུ་ལ་བཀའ་སྩལད་པ། ཤ་རིའི་བུ་འདི་ལ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོའི་[a] ཆོས་ཐམས་ཅད་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་དུ་མངོན་པར་རྫོགས་པར་འཚང་རྒྱ་བར་འདོད་པས་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིནད་པ་ལ་བརྩོན་པར་བགྱིའོ༎ གསོལད་པ་བཅོམ་ལྡན་འདས་[b]ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིནད་པ་ལ་ཅི་ལྟར་བརྩོན་པར་བགྱི༎ བཀའ་སྩལད་པ། གནས་པ་[c]མྱེད་པའི་ཚུལ་དུ་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིནད་པ་ལ་གནས་ཏེ། སྦྱིན་པ་དང་། གཏོང་བ་དང་[།] ཡོངས་སུ་ལེནད་པ་མྱི་དམྱིགས་པའི་ཕྱིར།[d] ཡོངས་སུ་གཏོང་བ་[e]མྱེད་པའི་ཚུལ་གྱིས་སྦྱིན་པའི་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིནད་པ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་བགྱིའོ༎ ལྟུང་བ་དང་མྱི་ལྟུང་བ་བྱ་བ་མྱེད་པའི་ཕྱིར། ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིནད་པ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་བགྱིའོ༎ འཁྲུག་པ་མྱེད་པའི་ཕྱིར་བཟོད་པའི་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིནད་པ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་བགྱིའོ༎ ལུས་དང་སེམས་ཀྱི་བརྩོན་འགྲུས་ཉམས་པ་མྱེད་པའི་ཕྱིར་བརྩོན་འགྲུས་ཀྱི་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིནད་པ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་བགྱིའོ༎ རོ་མྱོང་བ་མྱེད་པའི་ཕྱིར་བསམ་གཏན་གྱི་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིནད་པ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་བགྱིའོ༎ ཆོས་ཐམས་ཅད་མྱི་དམྱིགས་པའི་ཕྱིར་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིནད་པ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་བགྱིའོ༎ དེ་བཞིན་དུ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔས་[f] ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིནད་པ་ལ་གནས་ཏེ། དྲན་པ་མྱི་དམྱིགས་པའི་ཕྱིར་དྲན་པ་ཉེ་བར་གཞག་པ་བཞི་ལ་སྩོགས་པ་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་ཕྱོགས་ཀྱི་ཆོས་སུམ་ཅུ་རྩ་བདུན་དང་། རྣམ་པར་ཐར་པའི་སྒོ་གསུམ་དང་། བསམ་གཏན་བཞི་དང་། ཚད་མྱེད་པ་བཞི་དང་། གཟུགས་མྱེད་པའི་སྙོམས་པར་འཇུག་པ་བཞི་དང་། རྣམ་པར་ཐར་པ་བརྒྱད་ལ་སྩོགས་པ། ཉན་ཐོས་ཀྱི་ལམ་ཐམས་ཅད་ནས་སྟོབས་བཅུ་དང་། མྱི་འཇིགས་པ་བཞི་དང་། མ་འདྲེས་ 229b པ་དང་། ཚད་མྱེད་པ་བཞིའི་བར་དུ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་[g]བགྱིའོ༎ རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་མཁྱེནད་པའི་ཡེ་ཤེས་རྣམ་པའི་མཆོག་ཐམས་ཅད་དང་ལྡན་པ་མངོན་པར་རྫོགས་པར་འཚང་རྒྱ་བར་འདོད་པ་དང་། ལམ་གྱི་རྣམ་པ་ཤེས་པ་དང་། ཐམས་ཅད་ཤེས་པ་དང་། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སེཾས་དང་སྤྱོད་པ་དང་། ཤེས་པའི་རྣམ་པར་[h]ཤེས་པ་ཉིད་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་འདོད་པའི་བྱང་ཆུབ་སེཾས་དཔའས་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིནད་པ་ལ་བརྩོན་པར་བགྱིའོ༎ ཆོས་ཐམས་ཅད་ཤེས་པ་དང་། རྫོགས་པ་དང་། [60]ཐོབ་པར་འདོད་པས་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིནད་པ་ལ་བསླབ་པར་བགྱིའོ༎ ཤ་རིའི་བུས་གསོལད་པ། བཅོམ་ལྡན་འདས་སྦྱིན་པ་ཅི་ལྟར་སྩལད་ན། སྦྱིན་པའི་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིནད་པ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་བགྱིས་པ་ལགས། ཅི་ལྟར་ན་[j]ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིནད་པ་[k]ནས་ཤེས་རབ་ཀྱི་བར་དུ་རྫོགས་པ་ལགས༏ བཀའ་སྩལད་པ། སྦྱིན་པ་དང་། གཏོང་བ་དང་། ཡོངས་སུ་ལེནད་པ་མྱི་དམྱིགས་པའི་ཚུལ་གྱིས་འཁོར་གསུམ་ཡོངས་སུ་དག་པས་སྦྱིན་པའི་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིནད་པ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་བྱས་པ་ཡིན། དེ་བཞིན་དུ་དམྱིགས་སུ་[l]མྱེད་པས་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིནད་པ་དྲུག་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་[m]བྱས་པ་ཡིན་ནོ༎ གསོལད་པ། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔས་ཅི་ལྟར་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིནད་པ་ལ་བརྩོན་པར་བགྱིས་ན། བརྩོན་

---

[a] *chen po'i* : *chen po* (C)
[b] *bcom ldan 'das* om. (C)
[c] *gnas pa* : *gnas* (C)
[d] *yongs su lend pa myi dmyis pa'i phyir* | (C) om. (Go)
[e] *gtong ba* : *btang ba* (C)
[f] *dpas* : *dpa'* (C)
[g] *yongs su rdzogs par* (C) : *rdzogs par*
[h] *rnam par* : *rnam pa* (C)
[j] *ci ltar na* (C) : *ci ltar*
[k] *tshul khrims kyi pha rold tu phyind pa* : *tshul khrims* (AC)
[l] *dmyigs su* (C) : *dmyigs pa*
[m] *yongs su rdzogs par* : *rdzogs par* (AC)

---

[59] C fol. 295-296 →
[60] A fol. 27-29 →

ཞེས་བགྱི་བ་ལགས་སོ། །བཀའ་སྩལ་པ། གཟུགས་སྟོང་པ་ཉིད་ལ་བརྟེན་ན་བརྟེན་ཞེས་བྱའོ། །དེ་བཞིན་དུ་ཚོར་བ་ནས་ཆོས་[a] ཐམས་ཅད་ཀྱི་བར་གྱི་སྟོང་པ་ཉིད་ལ་བརྟེན་ན་བརྟེན་ཞེས་བྱའོ། །དེ་ལྟར་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ་བརྟེན་པར་བྱེད་ཀྱང་། བརྟེན་ཞེས་བྱ་བ་འམ་མི་བརྟེན་ཞེས་བྱ་བར་ཡང་དག་པར་རྗེས་སུ་མི་མཐོང་ངོ། །[301]

ཡང་ སྤྱོད་པ་[b]ཡང་མེད། མི་སྤྱོད་པ་ཡང་མེད་དོ། །[302]

ཡང་[c] ཕྱི་ནང་གི་བར་དུ་[d]མི་གནས། རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་ཉིད་དང་ལྡན་པའི་སེམས་བསྐྱེད་པས་མི་དམིགས་པའི་ཚུལ་གྱིས་ཆོས་རྣམས་བསྒོམ་མོ་ཞེས་བྱ་བར་[e]ཤེས་པར་བྱའོ། །ཆོས་ཀྱི་རང་བཞིན་ཐམས་ཅད་མ་བྱུས་པར་ཤེས་ན། ཆགས་པ་ཐམས་ཅད་སྤངས་པའོ། །[303]

ཡང་ ཅི་ནས་ཀྱང་སེམས་དང་སེམས་ལས་བྱུང་བའི་ཆོས་མི་རྒྱུ་བ་[f] དེ་ལྟར་སྤྱད་པར་བྱའོ། །བྱེ་བྲག་འབྱེད་ཅིང་ཆགས་པ་ནི་སྐྱོན་ནོ། །རང་གི་མཚན་ཉིད་མི་དམིགས་ན་སྐྱོན་མེད་པ་ཡིན་ནོ། །[304]

ཡང་ མི་དམིགས་པ་ཉིད་བྱང་ཆུབ་བོ། །230a གང་མི་དམིགས་པ་ལ་ཐོབ་པ་འམ་རྟོགས་པ་འམ། བླ་ན་མེད་པའི་བྱང་ཆུབ་འདོད་པ་དེ་ནི་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམ་པར་འཁྲུག་པར་[g]འདོད་དུ་ཟད་དོ། །མི་དམིགས་པ་ཉིད་ཐོབ་པའོ། །མི་དམིགས་པ་ཉིད་མངོན་པར་རྟོགས་པའོ། །མི་དམིགས་པ་ཉིད་བྱང་ཆུབ་པའོ[h]། །[305]

ཡང་[j] ཡུལ་ལ་[k]མི་དམིགས་རྟོག་པའི་སེམས་ཞེ་ན། རྣམ་པར་མི་རྟོག་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་སྟེ། དེ་ནི་ཅི་ཡང་མ་ཡིན་པའི་གནས་སོ། །[306]

ཡང་[l] བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ལ་སྤྱོད་པའི་ཚེ། ཕ་རོལ་དང་ཚུ་རོལ་དང་། དབུས་ཀྱི་འགྲམ་དུ་[m]མི་གནས་ན་[n]། ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ལ་སྤྱོད་པའོ། །[307]

ཡང་ ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་འདི་ཟབ་ཅིང་ལྟ་དཀའ་བ་སྟེ། མི་རྟག་པ་དང་རྟག་པའི་[o]ཡུལ་མ་ལགས་པ།[p] ཞི་ཞིང་ཕྲ་[q]ལ་མཁས་པ་བྱུང་བ་[r]ཡིད་གསལ་བས་བཙལ་བར་བགྱིའོ། །[308]

ཤེས་རབ་བདུན་བརྒྱ་པའི་མདོ་ལས། མི་གནས་པ་[s]དེ་ཉིད་[t]ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་བསྒོམས་པའོ། །[309]

---

[a] *chos* om. (C)
[b] *spyod pa* : *sems spyod pa* (A), *sems cad spyod pa* (C)
[c] *yang* (A, C *yang* |) om. (Go)
[d] *phyi nang gi bar du* : *phyi nang du* (C)
[e] *zhes bya bar* om. (C)
[f] *rgyu ba* : *rgyu bar* (C)
[g] *'khrug par* (AC) : *'khrug*
[h] *chub pa'o* ‖ : *chub bo* (AC)
[j] *yang* (A, C *yang* ‖) om. (Go)
[k] *yul la* : *yul* (C)
[l] *yang* (AC) : *gang*
[m] *'gram du* : *'gram na* (C)
[n] *gnas na* (AC) : *gnas*
[o] *rtag* (C *brtag*) *pa'i* : *brtag pa* | (A)
[p] *lags pa* | (AC) : *lags pa'i*
[q] *phra* : *phra ba* (AC)
[r] *byang ba* (A) : *byang ba'i*
[s] *myi gnas pa* : *gang myi gnas pa* (AC)
[t] *de nyid* : *nyid* (C)

(63) དེ་ལྟར་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིནད་པ་[a]མྱི་དམྱིགས་པར་ཚུལ་གཅིག་པའི་རྣམ་པར་ཐར་པའི་སྒོ་གསུམ་ཅི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན།

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིནད་པའི་མདོའ་ལས། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོས་ནི་སྟོང་པ་ཉིད་དང་། མཚན་མ་མྱེད་པ་དང་། སྨོནད་པ་མྱེད་པ་ལ་སླབ་པར་བྱ་བ་མ་གཏོགས་པར་[b]གཞན་ལ་སླབ་པར་བྱ་བ་མྱེད་དོ།། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། རྣམ་པར་ཐར་པའི་སྒོ་འདི་གསུམ་དུ་དགེ་བའི་ཆོས་ཐམས་ཅད་མ་འདུས་པ་མྱེད་དོ།། འདི་ལྟར་རང་གི་མཚན་ཉིད་སྟོང་པ་ནི་སྟོང་པ་ཉིད་རྣམ་པར་ཐར་པའི་བསྒོའོ།། མཚན་མ་[c]དང་བྲལ་བ་ནི་མཚན་མ་མྱེད་པ་རྣམ་པར་ཐར་པའི་སྒོའོ།། མངོན་པར་འདུ་བྱ་བ་མྱེད་པ་ནི་སྨོནད་པ་མྱེད་པ་རྣམ་པར་ཐར་པའི་སྒོ་སྟེ། རྣམ་པར་ཐར་པའི་སྒོ་གསུམ་པོ་[d]འདི་ལ་བསླབ་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ནི་ཕུང་པོ་ལྔ་ནས་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་མཁྱེནད་པ་ཉིད་ཀྱི་བར་དུ་སློབ་པ་ཡིན་ནོ།། གསོལད་པ། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་[e]ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིནད་པ་ལ་སྤྱོད་པའི་ཚེ། ཕུང་པོ་ལྔ་ལ་[f]ཅི་ལྟར་སློབ་པ་ལགས་[g]། བཀའ་སྩལད་པ། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔས་[h]གཟུགས་རབ་ཏུ་ཤེས་ཏེ། དབུའ་བའི་སྙིང་པོ་ལྟར་སྙིང་པོ་མྱེད་པ། མྱི་སྐྱེ་མྱི་འགག་མྱི་འཕེལ་མྱི་འགྲི་བར་[j]རབ་ཏུ་ཤེས་སོ།།[k] དེ་བཞིན་དུ་ཚོར་བ་ནས་ཆོས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བར་དུ་དེ་བཞིན་ཉིད་ཇི་ལྟ་བ་བཞིན་དུ་ཤེས་སོ།། [310]

སངས་རྒྱས་ཀྱི་མཛོད་ཀྱི་མདོའ་ལས། སྟོང་པའི་མྱིང་ནི་སེམས་མྱེད་པ་སྟེ། དེའི་མྱིང་ནི་སྟོང་པ་ཞེས་བྱའོ།།[1] 230b བསམ་པ་ཡོད་དོ་ཚིག་གི་མྱིང་ནི་འདུ་ཤེས་ཞེས་བྱའོ།། [311]

རྡོ་རྗེ་གཅོད་པའི་མདོའ་ལས། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་ཅན་དུ་འདུ་ཤེས་འཇུག་ན། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཞེས་མྱི་བྱའོ།། [312]

ཡང་ བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའས་ཅི་ལ་ཡང་མྱི་གནས་པར་སྦྱིན་པ་སྦྱིན་ནོ།། [313]

དཀོན་མཆོག་རྩེགས་པའི་མདོ་ལས། གང་སྟོང་པ་ཉིད་ཀྱིས་[m]ཆོས་རྣམས་སྟོང་པར་མྱི་བྱེད་དེ། ཆོས་ཉིད་སྟོང་པའོ།། གང་མཚན་མ་མྱེད་པ་དང་། སྨོནད་པ་མྱེད་པས་ཆོས་རྣམས་མཚན་མ་མྱེད་དང་། སྨོནད་པ་མྱེད་པར་[n]མྱི་བྱེད་དེ། ཆོས་ཉིད་སྨོནད་པ་མྱེད་པའོ།། [314]

ཡང་ འདི་ནི་དུས་གསུམ་དུ་སྟོང་པ་སྟེ། འོད་སྲུང་སྟོང་པ་ཉིད་ཀྱི་ཕྱིར་འབྱང་བར་བྱའི། གང་ཟག་ལ་མ་ཡིན་ནོ།། [315]

---

[a] *phyind pa* : *phyind pa la* (C)
[b] *bya ba ma gtogs par* (AC) : *bya ba*
[c] *mtshan ma* (AC) : *mtshan ma myed pa*
[d] *gsum po* (AC) : *gsum*
[e] *sems dpa'* : *sems dpas* (C)
[f] *lnga la* : *lnga* (C)
[g] *lags* : *la gnas* (C)
[h] *sems dpas* (AC) : *sems dpa'*
[j] *'grib par* : *'bri bar* (AC)
[k] *shes so* ‖ (AC) : *shes te* |
[1] *stong pa zhes bya'o* ‖ (AC) om. (Go)
[m] *kyis* (AC) : *kyi*
[n] *smond pa myed par* (C) : *smond pa myed pa* (Go), *smond par* (A)

ཡང་ འོད་སྲུང་གང་[a]སྟོང་པ་ཉིད་ལ་དམིགས་པས་སྟོང་པ་ཉིད་ཀྱི་ཕྱིར་འབྱུང་བ་དེ་[b]ནི་གསུངས་རབ་འདི་ཉིད་[c]ལས་འཁྱམས། རབ་ཏུ་ཁྱམས་པར་[d]ངས་བཤད་དོ།། འོད་སྲུང་རི་རབ་ཙམ་གྱི་གང་ཟག་ཏུ་ལྟ་བ་ལ་གནས་ཀྱང་བླའི། ང་རྒྱལ་ཅན་སྟོང་པ་ཉིད་དུ་ལྟ་བ་དེ་ནི་ལྟ་བ་[e]མ་ཡིན་ནོ།། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ལྟ་བ་བྱ་བ་[f]ཐམས་ཅད་ལས་འབྱུང་བ་ནི་སྟོང་པ་ཉིད་ཡིན་ན།[g] འོད་སྲུང་སྟོང་པ་ཉིད་དུ་ལྟ་བ་[h]དེ་ནི་བསོར་མི་རུང་ཞེས་[j]ངས་བཤད་དོ།། [316]

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་མདོའལས། གསོལ་པ། ཅིའི་སླད་དུ་སྟོང་པ་ཉིད་དང་། མཚན་མ་མ་མཆིས་པ་[k]དང་། སྨོན་པ་མ་མཆིས་པའི་ཆོས་དེ་དག་ལ་བསྒོམ་དུ་འདྲའ་ཡང་ལ་ལ་ནི་ཉན་ཐོས་དང་རང་སངས་རྒྱས་སུ་[l]འགྱུར།[m] ལ་ལ་ནི་བྱང་ཆུབ་ཏུ་འགྱུར།། བཀའ་སྩལ་པ། ཁ་ཅིག་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་སེམས་དང་བྲལ་བ། སྟོང་པ་ཉིད་དང་། མཚན་མ་མེད་པ་དང་། སྨོན་པ་མེད་པའི་ཆོས་འབའ་ཞིག་སྒོམ་པ་ནི་ཐབས་[n]མཁས་པ་མ་ཐོབ་པས། ཉན་ཐོས་དང་རང་སངས་རྒྱས་སུ་འགྱུར་རོ།། ཤ་རིའི་བུ་དེ་ལ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ནི་ཐབས་[o]མཁས་པ་དང་མ་བྲལ་བས་སྟོང་པ་ཉིད་དང་། མཚན་མ་མེད་པ་དང་། སྨོན་པ་མེད་པ་ལ་[p]སྒོམས་ནས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་སྐྱོན་མེད་པར་[q]འཇུག་ཅིང་། བླ་ན་མེད་པའི་བྱང་ཆུབ་ཏུ་འཚང་རྒྱའོ།། གསོལ་པ། བཅོམ་ལྡན་འདས་བདག་གིས་བཅོམ་ལྡན་འདས་ཀྱིས་གསུངས་པའི་དོན་འཚལ་བ་ལྟར་ན། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་[r]སེམས་དང་པོ་བསྐྱེད་པ་ནས་ཉེ་བར་བཟུང་སྟེ། ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་དང་ཐབས་[s]མཁས་པ་དང་མ་བྲལ་ན། དེའི་[t]བླ་ན་མེད་པའི་བྱང་ཆུབ་ནི་ཐེ་ཚོམ་མ་མཆིས་སོ། [317] 231a ཞེས་གསུངས་སོ།།

---

[a] *gang* om. (C)
[b] *de* : *de dag* (AC)
[c] *'di nyid* : *'di* (AC)
[d] *'khyams par* om. (C)
[e] *lta ba* : *de lta* (AC)
[f] *bya ba* : *byas pa* (C)
[g] *yin na* | (AC) : *yin no* ||
[h] *lta ba* (C) : *lta ba ni*
[j] *zhes* (AC) : *bar*
[k] *ma mchis pa* (AC) : *mchis pa*
[l] *rang sangs rgyas su* (corr.) : *rang rgyal du* (GoAC)
[m] *'gyur* | : *gyurd* || (A)
[n] *thabs* (AC) : *thabs la*
[o] *thabs* (AC) : *thabs la*
[p] *myed pa la* (AC) : *myed pa*
[q] *myed par* : *myed pa la* (C)
[r] *chen po* : *chen pos* (C)
[s] *thabs* (AC) : *thabs la*
[t] *de'i* : *de ni* (A)

(64) དེ་ལ་ཤེས་རབ་ཀྱི་[61]ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་ཚུལ་གཅིག་པའི་དོན་དེ་ཅི་ལྟར་རང་བཞིན་གྱིས་སྟོང་ཞེ་ན།

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་མདོའ་ལས། འདི་ནི་ཤ་རིའི[་]བུ་གཟུགས་སྟོང་པ་ཉིད་དེ། སྟོང་པ་ཉིད་ཀྱང་གཟུགས་སོ།། གཟུགས་དང་སྟོང་པ་ཉིད་ཐ་དད་པ་ཡང་མ་ཡིན། གཟུགས་དང་ཡང་[a]ཐ་མི་དད་དོ།། དེ་བཞིན་དུ་ཚོར་བ་ནས་ཆོས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བར་དུ་སྟོང་པ་ཉིད་ཀྱི་མཚན་མ་སྟེ། མི་སྐྱེ་མི་འགག་མི་འཕེལ་མི་འབྲིའོ།། [318]

ཚུལ་བརྒྱ་ལྔ་བཅུ་པའི་མདོའ་ལས་

།ཐམས་ཅད་ནཾ་མཁའི་མཚན་ཉིད་དེ། །ནམ་མཁའ་ལ་ཡང་མཚན་ཉིད་མེད།
།ནམ་མཁར་[b]མཚན་ཉིད་སྦྱོར་བས་ན། །ཀུན་མཆོག་མཉམ་ཉིད་རྫོགས་པའོ།། [319]

ཡང་གའི་མདོའ་ལས་ །འཇིག་རྟེན་སྐྱེ་འཇིག་མ་མཆིས་ཏེ། །ནམ་མཁའི་མེ་ཏོག་རབ་ཏུ་འདྲའ།། [320]

འཇམ་དཔལ་གནས་པའི་མདོའ་ལས། དེ་བཞིན་ཉིད་བྲི་བ་མ་ཡིན། འཕེལ་བ་མ་ཡིན་ནོ།། སེམས་ཅན་གྱི་ཁམས་ཀྱང་[c]བྲི་བ་མ་ཡིན་འཕེལ་བ་མ་ཡིན་ནོ། ཀུན་ནས་ཉོན་མོངས་པ་མ་ཡིན་[d]། རྣམ་པར་བྱང་བ་མ་ཡིན་ནོ།། [321]

གསེར་འོད་དམ་པའི་མདོའ་ལས། ཆོས་ཀྱི་རང་བཞིན་ཐམས་ཅད་སྟོང་པ་སྟེ། སྟོང་པ་ལས་གྱུད་ན་མེད་པས་སྟོང་པའི་རང་བཞིན་དེ་ཉིད་ཡང་དག་པའི་ཆོས་ཀྱི་སྐུ་ཡིན་པས། སྒྱུ་དན་ལས་འདས་པ་ཞེས་བྱའོ།། [322]

པན་ཉེར་པན་གྱི་མདོའ་ལས། སངས་རྒྱས་ཀྱི་ངོ་བོ་ཉིད་ནི་མཆོག་གི་གཞུང་སྟོང་པའོ།། མཆོག་གི་གཞུང་སྟོང་པའི་མིང་ནི་ཡེ་ཤེས་ཞེས་བྱའོ། སྟོང་པ་ཞེས་བྱ་བ་ནི་སྟོང་པ་དང་མི་སྟོང་པ་གཉི་ག་མི་མཐོང་བའོ།། [323]

རིན་པོ་ཆེ་བརྩེགས་པའི་མདོའ་ལས། ཆོས་ཐམས་ཅད་བཤིག་པས། སྟོང་པར་གྱུརད་པ་མ་ཡིན་གྱི།། ངོ་བོ་ཉིད་ཀྱིས་སྟོང་པའོ།། [324]

ས་འདེའི་མདོའ་ལས། ནམ་མཁའ་ལ་ནི་[e]གཟུགས་ཀྱི་བྱེ་བྲག་གི་མཚན་ཉིད་ཐ་དད་པ་རྣམ་པ་དུ་མ་སྣ་ཚོགས་པ་[f]མཚན་མ་མེད་ཅིང་རྣམ་པར་མི་རྟོག་མི་འགྱུར་ཏེ། ཐམས་ཅད་དུ་[g]རོ་གཅིག་པའི་མཚན་ཉིད་དོ།། དེ་བཞིན་དུ་མཚན་ཉིད་ཐ་དད་པའི་ཆོས་རྣམས་ལ་ཡང་དོན་དམ་པར་ནི་ཐམས་ཅད་དུ་རོ་གཅིག་པའི་མཚན་ཉིད་དུ་ལྟའོ[།།] [325]

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་མདོའ་ལས། གསོལད་པ། ཆོས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཡང་དག་པ་ཅི་ལྟ་བ་བཞིན་ཞེས་བགྱི་བ་དེ་གང་ལགས།། བཀའ་སྩལད་པ། སྟོང་པ་ཉིད་དོ།། [326]

ཡང་ ཀུན་རྫོབ་ཉིད་དོན་དམ་ 231b པའོ།། [327]

---

[a] *gzugs dang yang* (A) : *gzugs dang*; read: *stong pa nyid dang gzugs kyang* (?)
[b] *nam mkhar* (A) : *nam mkha'*
[c] *kyang* (A) om. (Go)
[d] *ma yin* (A) : *yang ma yin*
[e] *nam mkha' la ni* (A) : *nam mkha'*
[f] *tshogs pa* : *tshogs la* (A)
[g] *thams cad du* (A) : *thams cad*

[61] ← C fol. 295-296

(65) དེ་ལ་སྟོང་པ་ཉིད་ཅི་ལྟར་རང་བཞིན་གྱིས་རྣམ་པར་དག་པས་སྐྱེ་འགྱུར་བ་ཡིན་ཞེ་ན།

ས་འདེའི་མདོའལས། ཀུན་ནས་ཉོན་མོངས་པ་དང་། རྣམ་པར་བྱང་བའི་ཆོས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ཉེ་གཡོའ་བ་སྐྱེད་པ། གང་ཟག་སྐྱེད་པ་ཡིན་ཏེ། དེའི་ཕྱིར་[a]ངས་ཆོས་རྣམས་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་དུ་བྱེད་པ་སྐྱེད་པར་བསྟནད་ཏོ།། ཀུན་ནས་ཉོན་མོངས་པའི་ཆོས་རྣམས་ཀྱང་། སྔོན་ཀུན་ནས་ཉོན་མོངས་པར་འགྱུར་ལ། ཕྱིས་རྣམ་པར་བྱང་བར་གྱུརད་པ་མ་ཡིན། རྣམ་པར་བྱང་བའི་ཆོས་རྣམས་[b]ཀྱང་ཕྱིས་རྣམ་པར་བྱང་ལ་སྔོན་ཀུན་ནས་ཉོན་མོངས་པར་འགྱུར་བ་[c]མ་ཡིན་ནོ།། [328]

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིནད་པའི་མདོའལས། གཟུགས་རྣམ་པར་དག་པའི་ཕྱིར་ཟབ་བོ།། གཟུགས་མ་གྲུབ་པ་ནི་རྣམ་པར་དག་པའོ[d]།། ཚོར་བ་མན་ཆད་ཀྱང་དེ་དག་འདྲའོ།། [329]

ཡང་ དེ་བཞིན་ཉིད་གང་ལ་སྐྱེ་བ་མི་དམིགས། འཇིག་པ་མི་དམིགས། གནས་པ་ལས་གཞན་དུ་འགྱུར་བ་མི་དམིགས་པ་དེ་ནི་གཟུགས་ཀྱི་དེ་བཞིན་ཉིད་དོ།། [330]

ཡང་ ཆོས་ཐམས་ཅད་ཅི་ཡང་མ་ཡིན་པ་སྙིང་དུ་བཏགས་པ་ཙམ་དུ་ཟད་དོ།། [331]

ཡང་ གཟུགས་རང་བཞིན་གྱིས་མི་སྟོང་ན་བྱང་ཆུབ་ཏུ་འཚང་མི་རྒྱ་སྟེ། སྟོང་པར་ཤེས་པས་[e]སངས་རྒྱས་སོ།། [332]

དཀོན་མཆོག་མཐའི་མདོའལས། སངས་རྒྱས་ཉིད་ཅེས་བྱ་བ་དེ་ནི་[f]ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཚིག་བླ་དགས་སོ།། [333]

ཡང་ ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་འདི་ནི་ཁྱད་པར་མེད་པ་སྟེ། འདི་ལྟར་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་སོ།། ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་འདིའོ། འདིའ་ནའོ། ཆེ་གེ་མོ་[g]ཞིག་ནའོ་ཞེ་འམ། འོ་ན་ནིའོ་[h]ཞེས་བྱ་བ་དེ་ལྟ་བུར་བསྟནད་པ་འམ། རབ་ཏུ་ཞུག་པར་མི་ནུས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། འདི་ལྟར་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ནི་སྣང་བ་མ་ཡིན་ཞིང་བསྟནད་དུ་མེད་པ་སྟེ། རབ་ཏུ་ཞུག་པ་མ་ཡིན། རབ་ཏུ་ཞུག་པ་ལས་ཡང་དག་པར་འདས་པའོ།། [334]། ||

ལེའུ་དྲུག་བཅུ་རྩ་དྲུག་[j]པའོ།།

---

[a] *de'i phyir* (A) om. (Go)
[b] *chos rnams*: *chos* (A)
[c] *'gyur ba* (A) : *gyurd pa*
[d] *dag pa'o* (A) : *dag go*
[e] *shes pas* : *shes pa* (A)
[f] *de ni* (A) : *'di ni*
[g] *che ge mo* (A) : *zhe che ge mo*
[h] *ni'o* (A) : *ni*
[j] *drug bcu rtsa drug* : *drug cu drug* (A)

རྣལ་འབྱོར་ཆེན་པོ་[a]བསྒོམ་པའི་དོན་ནོ། ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་[b]མདོ་སྡེ་ལས་བཏུས་པ། བམ་པོ་བཞི་པ།།། ||

(66) དེ་ལ་དེ་ལྟ་བུའི་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་སྟོང་པ་ཉིད་ལ་དང་པོ་སེམས་བསྐྱེད་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔས་བརྟེན་ཏེ། བསྒོམས་ན་ཆོས་ཐམས་ཅད་རྟོགས་ཤིང་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པར་འགྱུར་པ་[c]ཅི་མངོན་ཞེ་ན།

གསེར་འོད་དམ་པའི་མདོའ་ལས། རིགས་ཀྱི་བུ་ཆོས་[62] ཀྱི་སྐུ་ནི་གཉིས་སུ་[d]མེད་པས་མངོན་པར་[e]སྣང་ངོ།། དེ་ཨྀང་གང་ཞེ་ན། མཚན་མ་དང་ 232a མཚན་མ་མེད་པའི་གནས་གཉིས་ཀ་མེད་དོ།། [335]

ཡང་ དེའི་དོན་མངོན་པར་ཤེས་ན། སྐུ་དེ་ཉིད་ཐེག་པ་ཆེན་པོའོ། དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་རང་བཞིན་ནོ། དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་སྙིང་པོ་ཡིན་ནོ།། སྐུ་དེ་ལ་བརྟེན་ཏེ། དང་པོ་སེམས་བསྐྱེད་པ་དང་། རྣལ་འབྱོརད་ཀྱི་སེམས་ཐོབ་པ་དང་། ཕྱིར་མི་ལྡོག་པའི་སེམས་དང་། སྐྱེ་གཅིག་གིས་ཐོགས་པའི་[f]སེམས་དང་། རྡོ་རྗེའི་སེམས་དང་། དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་ སེམས་ཐམས་ཅད་མངོན་པར་སྣང་བར་འགྱུར་རོ་[g]།། དཔག་ཏུ་མེད་མཐའ་མེད་པའི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་དམ་པའི་ཆོས་ཐམས་ཅད་མངོན་པར་སྣང་ངོ།། དཔེར་ན་ཡིད་བཞིན་གྱི་ནོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་བརྟེན་ནས་དཔག་ཏུ་མེད་མཐའ་མེད་པའི་རིན་པོ་ཆེ་སྣ་ཚོགས་ཐམས་ཅད་སྣང་བར་འགྱུར་རོ།། དེ་བཞིན་དུ་ཆོས་ཀྱི་སྐུའི་ཏིང་ངེ་འཛིན་རིན་པོ་ཆེ་ལ་བརྟེན་ནས། སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཆོས་དཔག་ཏུ་མེད་པ་འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ།། རིགས་ཀྱི་བུ་འདི་ལྟ་བུའི་ཆོས་ཀྱི་སྐུ་རྣམ་པར་མི་རྟོག་པ་[h] རྟག་པ་ཡང་མ་ཡིན། ཆད་པ་ཡང་མ་ཡིན་པ་དེ་ནི་དབུའ་མའི་ལམ་མོ།། རྣམ་པར་རྟོག་པ་ཡོད་མོད་ཀྱི། དེ་བཞིན་ཉིད་ལ་རྣམ་པར་རྟོག་པ་མེད་དོ། གསུམ་དུ་བགྲང་བ་ཡོད་མོད་ཀྱི། དངོས་པོ་ནི་གསུམ་དུ་མེད་དོ།། མི་སྐྱེ་མི་འགྲིབ་ཀྱི་ལམ་སླུ་མ་དང་འདྲའོ།། [336]

---

[a] *chen po* : *chen por* (A)
[b] *chen po'i* (A) : *chen po*
[c] *'gyur pa* : *'gyur bar* (A)
[d] *gnyis su*: *gnyis* (C)
[e] *mngon par* : *mngon tu* (C)
[f] *thogs pa'i* (AC) : *ma thogs pa'i*
[g] *'gyur ro* : *gyurd to* (C)
[h] *mi rtog pa* (A, C ... *pa* |) : *mi rtogpa'i*

[62] C fol. 298-299 →

(67) དེ་ལ་དང་པོ་སེམས་བསྐྱེད་ལས་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ཟབ་མོ་ལ[a] ཚུལ་གཅིག་པ་ལ་བསྒོམ་པའི་བདུད་ཀྱི་ལས་ཅི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན།

བློ་གྲོས་རྒྱ་མཚོས་ཞུས་པའི་མདོའ་ལས། རྒྱུ་བའི་[b]གནས་ཅི་ཙམ་པ་དེ་ཙམ་དུ་བདུད་ཀྱི་ལས་སོ།། [337]

ནམ་མཁའ་མཛོད་ཀྱི་མདོའ་ལས། ཅི་སྙེད་དུ་[c]སྨྲ་བ་དེ་སྙེད་དུ་བདུད་ཀྱི་ལས་སོ།། སྨྲ་བ་མེད་པ་ལ་བདུད་ཀྱིས་[d]ཅི་ཞིག་བྱ།། [338]

འཇམ་དཔལ་གནས་པའི་མདོའ་ལས། འདུས་བྱས་ལ་ནི་གང་རྟོག་དང་། །འདུས་མ་བྱས་ལ་གང་རྟོག་པ་[e]། །གཉི་ག་བདུད་ཀྱི་ལས་ཡིན་ཞེས། །དེ་ནི་མཁས་པས་རབ་ཏུ་བཤད།། [339]

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་མདོའ་ལས། གང་གིས་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་འདི་འཛིན་པ་དང་། འཆད་པ་ནས་ཚུལ་བཞིན་[f] ཡིད་ལ་བྱེད་ཅིང་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་སེམས་[g] དང་མི་འབྲལ་བ་དེ་དག་ནི་བདུད་ཀྱིས་གླགས་རྙེད་པར་མི་འགྱུར་རོ།། [340]

སངས་རྒྱས་ཀྱི་མཛོད་ཀྱི་མདོའ་ལས། བདུད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་འདུས་སྟེ་[།][h] $_{232b}$ སྨྲས་པ། སངས་རྒྱས་འདས་པའི་ཕྱི་ནས་ཚུལ་ཁྲིམས་འཛིན་པ་ནི་བཤིག་སྟེ། ཚུལ་ཁྲིམས་ཞིག་པ་[j]ནི་བསྟང་ངོ། དགེ་སློང་ངན་པ་རྣམས་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཆོས་ཉིད་མི་ཤེས་ཤིང་ཁ་ཏོན་དང་། ཀློག་པ་འབབ་ཤིག་ཤེས་པར་བྱའོ།། [341]

(68) དེ་ལ་མུ་སྟེགས་ཀྱི་ལྟ་བ་རྒྱང་ཕན་པ་ཇི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན།

ལང་ཀའི་མདོའ་ལས། ཀྱེ་བྲམ་ཟེ་འཇིག་རྟེན་རྒྱང་ཕན་པ་[k]མ་ཡིན་པ་དེ་ནི་མདོར་ན་གང་དུ་ཡང་རྣམ་པར་ཤེས་པ་རྒྱུ་བ་མེད་དོ།། [342]

ཡང་ ཅི་སྲིད་སེམས་ནི་[l]འཇུག་པའི་[m]བར། །དེ་སྲིད་འཇིག་རྟེན་རྒྱང་ཕན་ཡིན།། [343]

ཡང་ བྱིས་པ་གཏི་མུག་ལྡན་པའི་ཕྱིར། ། [63]སྐྱེ་བ་དང་ནི་འཇིག་པར་མཐོང་།
།ཤེས་རབ་ལྡན་པ་རྣམས་[n]དག་ནི། །འབྱུང་དང་འཇིག་པར་མཐོང་བ་མེད།། [344]

ཡང་ མུ་སྟེགས་བྱེད་ཐམས་ཅད་ཡོད་པ་དང་། མེད་པ་ལས་སྐྱེ་བར་འགྱུར་བར་སྨྲ་བ་[o]ཡིན་ནོ།། [345]

བསྟན་པ་བརྗོད་པའི་མདོའ་ལས། མེ་འབར་བའི་སྟེང་དུ་སྦྲང་བུ་མི་གནས་སོ།། ནམ་ཡེ་ཤེས་དང་ལྡན་པའི་ཚེ་ཉོན་མོངས་པ་མི་སྐྱེའོ[p]།། [346]

---

[a] *la* om. (C)
[b] *rgyu ba'i* : *rgyu'i* (C), *sgyu ma'i* (A)
[c] *ci snyed du* : *ji skad du* (C)
[d] *bdud kyis* (A) : *bdud kyi las*
[e] *rtog pa* (C) : *rtog dang*
[f] *bzhin* : *bzhin du* (C)
[g] *sems* : *sems de* (A)
[h] *rgyal po 'dus ste* [|]: *rgyal pos dus te* (AC)
[j] read *bshig pa* (?)
[k] *phan pa* (AC) : *phan pa'i*
[l] *sems ni* (C) :*sems kyi*
[m] *'jug pa'i* : *'jug gi* (C)
[n] *rnams* (C) : *rnam*
[o] *'gyur bar smra ba* (ABC) : *'gyur ba*
[p] *skye'o* : *skye ba'o* (B)

[63] B fol. 16 →

(69) དེ་ལ་[a]སྐྱེ་དམིགས་པར་ཚུལ་གཅིག་པའི་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིནད་པ་དྲུག་ཅི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན་།

ལང་གའི་མདོའལས། རྣལ་འབྱོརད་པ་རྣམས་རང་གི་སེམས་རྣམ་པར་རྟོག་པ་མི་འཇུག་པ་དང་། ལེནད་པ་ལ་འཛིནད་པ་མེད་པས་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིནད་པ་དྲུག་ཚང་བར་འགྱུར་རོ།། [347]

རྡོ་རྗེ་ཏིང་ངེ་འཛིནད་ཀྱི་མདོའལས། སེམས་སྟོང་པ་ཉིད་དུ་མི་གཡོའ་ན་། ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིན་པ་དྲུག་དང་ལྡན་ནོ།། [348]

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིནད་པའི་མདོའལས། ཀཽ་ཤི་ཀ་འདི་ལྟ་སྟེ་དཔེར་ན། འཛམ་བུའི་གླིང་གི་ཤིང་རྣམས་གྲིབ་མ་སྣ་ཚོགས་ཅན་དེ་དག་གི་གྲིབ་མ་ལ་ཁྱད་པར་རམ་བྱེ་བྲག་མི་དམིགས་ཏེ། གཞན་དུ་ན་གྲིབ་མ་གྲིབ་མ་ཞེས་བྱ་བའི་གྲངས་སུ་འགྲོ་བར་ཟད་དོ།། དེ་བཞིན་དུ་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིནད་པ་ལྔ་[b]ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིནད་པས་ཡོངས་སུ་ཟིནད་པ། ཐམས་ཅད་མཁྱེནད་པའི་ཡེ་ཤེས་སུ་[c]ཡོངས་སུ་བསྔོས་པ་རྣམས་ལ་ཡང་[d]ཁྱད་པར་རམ་བྱེ་བྲག་གང་ཡང་མི་དམིགས་སོ།། [349]

ཡང་ སེམས་དང་པོ་བསྐྱེད་པ་ནས་ཉེ་བར་བཟུང་སྟེ། ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིནད་པ་དང་། ཐབས་མཁས་པ་དང་མ་བྲལ་ན་། དེའི་[e]བླ་ན་མེད་པའི་བྱང་ཆུབ་ནི་ཐེ་ཙོམ་མ་མཆིས་སོ།། དེ་ཅིའི་སླད་དུ་ཞེ་ན། ཆོས་གང་[f]ཡང་མི་དམིགས་སོ།། མི་དམིགས་པ་དེ་ཉིད་མི་སྐྱེ་བའི་བཟོད་པ་ཐོབ་ཞེས་བྱའོ།། [350]

ཡང་ ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིནད་པ་ལ་སྤྱོད་པའི་ཚེ། སྦྱིན་པ་དང་།[g] སྦྱིན་པའི་ $_{233a}$ བདག་པོ་དང་། ལེནད་པ་ཡང་མི་དམིགས་ན། དེའི་ཚེ་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་ལམ་ཐོབ་པར་འགྱུར་རོ།། [351]

ཡང་ ཆོས་ཐམས་ཅད་ལ་རབ་ཏུ་རྟོག་ལ་ཆོས་གང་ལ་ཡང་[h]རྣམ་པར་རྒྱུ་བ་མེད་པ་དེ་ནི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིནད་པའོ།། [352]

ཤེས་རབ་བདུན་བརྒྱ་པའི་མདོའལས། དཔེར་ན་འབྱུང་པོའི་ཚོགས་དང་། ས་བོན་གྱི་ཚོགས་[j]ཐམས་ཅད་ས་ཆེན་པོ་[k]ལ་བརྟེན་ཏེ་སྐྱེའོ།། དེ་བཞིན་དུ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཀྱི་དགེ་བའི་ཆོས་གང་ཅི་ཡང་རུང་བ་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིནད་པས་ཡོངས་སུ་ཟིནད་ན་འཕེལ་ཞིང་རྒྱས་པ་དང་ཡངས་པར་འགྱུར་ཏེ། བླ་ན་མེད་པའི་བྱང་ཆུབ་སླུ་བར་མི་བྱེད་དོ།། [353]

---

[a] *de la* (ABC) : *de*
[b] *lnga* (ABC) : *lnga yang*
[c] *ye shes su* (ABC) : *ye shes*
[d] *la yang* (ABC) : *la*
[e] *de'i* : *de* (C)
[f] *gang* : *gang la* (AB)
[g] *dang* | (AB *dang*) om. (C)
[h] *la yang* (ABC) : *la la*
[j] *tshogs* : *tshogs dang* | (C)
[k] *sa chen po* : *sa bon* (C)

C:\Users\hh\Dropbox\80_khungs\Ed\Final\2_Text_Ed.docx (14.03.21 14:18)

(70) དེ་ལ་དེ་ལྟར་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་དྲུག་ཤེས་རབ་ཀྱིས་མ་ཟིན་ད་ཏེ། འཁོར་གསུམ་མ་དག་པའི་ཉེས་པ་ཇི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན།

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིནད་པའི་མདོའ་ལས། བྱང་ཆུབ་སེམས་[64] དཔའི་དམིགས་པ་གང་དག་སངས་རྒྱས་བྱེ་བ་ཁྲག་ཁྲིག་མཐོང་བར་གྱུརད་[a]ཏེ། དམིགས་པའི་ཚུལ་གྱིས་དེ་དག་ལ་སྦྱིན་པ་ཡང་སྦྱིན་པར་གྱུརད་པ་ནས། ཤེས་རབ་ཀྱི་བར་དུ་ཡང་སྒོམས་པར་གྱུརད་ལ། དེ་དག་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིནད་པའི་བར་དུ་ཡང་བསྒོཾས་པར་གྱུརད་ལ།[b] དེ་དག་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིནད་པ་ཟབ་མོ་འདི་[c] ལ་རི་མོ་[d] མི་བྱེད་པས་དེ་དག་གིས་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིནད་པ་འདི་བོར་ནས་[e]། དུས་གསུམ་གྱི་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྡན་འདས་རྣམས་ཀྱི་ཐམས་ཅད་མཁྱེནད་པ་ཉིད་བོར་བ་ཡིན་ནོ།། དེ་དག་དམ་པའི་ཆོས་[f] ཀྱིས་ཕོངས་པར་འགྱུར་བའི་ལས་དེས་ལོ་བྱེ་བ་ཁྲག་ཁྲིག་བརྒྱ་སྟོང་[g] དུ་མའི་བར་དུ་སེམས་ཅན་དམྱལ་བར་བཙོས་[h] ཏེ། འཇིག་པ་དང་ཆགས་པའི་བསྐལད་པ་མང་པོར་[j]སེམས་ཅན་དམྱལ་བ་ཆེན་པོ་ནས་སེམས་ཅན་དམྱལ་བ་ཆེན་པོར་ཁ་འཁོར་བར་འགྱུར་རོ།། དུད་འགྲོའི་སྐྱེ་གནས་དང་། གཤིན་རྗེའི་འཇིག་རྟེན་དུ་ཡང་དེ་བཞིན་ནོ།། [354]

ཡང་ ཤ་རིའི་བུས་གསོལད་པ། བཅོམ་ལྡན་འདས་མཚམས་མེད་པ་ལྔ་དང་། དམ་པའི་ཆོས་ཀྱི་ཕོངས་པར་འགྱུར་བའི་ལས་འདི་འདྲ་བར་མི་འགྱུར་བ་ལགས་སམ།[k] བཀའ་སྩལད་པ། མཚམས་མེད་པ་ལྔ་དང་འདྲའོ་[l] ཞེས་མི་བྱའོ།། [355] ཞེས་ཅི་སྐད་དུ་གསུངས་པ་ལྟ་བུའོ།།

ཡང་ དམིགས་པའི་ཚུལ་དུ་དང་པོ་[m]སེམས་བསྐྱེད་པ་ཉིད་ནས་ཉེ་བར་བཟུང་སྟེ། ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིནད་པ་དྲུག་ལ་སྤྱོད་ན་ཆགས་པའོ།། [356]

ཡང་ ཆོས་ཐམས་ 233b ཅད་ལ་རབ་ཏུ་དད་ནས་[n]ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིནད་པས་མ་བཟུང་ན་[o]རྫ་མ་མ་སྨིགས་པ་དང་འདྲའོ།། [357]

ཚངས་པས་ཞུས་པའི་མདོའ་ལས། ཚངས་པ་ངས་བསྐལད་པ་འབུམ། བསྐལད་པ་ལས་[p]ལྷག་པར་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དེ་དག་གི་མཚན་ནས་བརྗོད་ཅིང་། གང་དག་ངས་མཆོད་དེ་གང་ལ་ངས་ཚངས་པར་སྤྱོད་པ་སྤྱད་[q]ཅིང་། ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིནད་པ་དྲུག་ལ་སྤྱད་པའི་[r]ཚེ། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དེ་དག་གིས་ང་ལ་ལུང་མ་བསྟནད་ཏོ།། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། འདི་ལྟར་ཚངས་པ་ང་[s] སྤྱོད་པ་ལ་གནས་པར་གྱུརད་པའི་ཕྱིར་རོ།། ནམ་[t]ངས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་མར་མེ་མཛད་མཐོང་མ་ཐག་ཏུ་མི་སྐྱེ་བའི་ཆོས་ལ་བཟོད་པ་རབ་ཏུ་ཐོབ་ནས། དེ་ནས་གདོད་ང་ལ་ལུང་བསྟནད་ཏོ།། དེ་ནས་ང་[u] སྤྱོད་པ་ཐམས་ཅད་ལས་ཡང་དག་པར་འདས་སོ།། དེ་ནས་ང་ལ་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིནད་པ་དྲུག་ཡོངས་སུ་རྫོགས་སོ་ [358] ཞེས་ཅི་སྐད་[v]གསུངས་པ་ལྟ་བུའོ།།

---

[a] *gyurd* (C) : *'gyur*
[b] *de dag shes rab kyi pha rold tu phyind pa'i bar du yang bsgoṃs par gyurd la* | om. (BC)
[c] *'di* (C) : *'di nyid* (Go), *nyid* (B)
[d] *ri mo* (C) : *rim 'gro* (B *rim gro*)
[e] *nas* : *bas* (C)
[f] *chos* (BC) : *chos nyid*
[g] *brgya stong* : *brgyad stong* (B)
[h] *btsos* (BC) : *bcos*
[j] *mang por* (BC) : *chen por*
[k] *sam* | (BC) : *so* ||
[l] *'dra'o* : *'dra* (C)
[m] *dang po* (BC) om. (Go)
[n] *nas* : *kyang* | (BC)
[o] *na* (B, C *na* |) : *nas*
[p] *las* (BC) : *pas*
[q] *spyod pa spyad* (BC) : *spyad pa spyod*
[r] *spyad pa'i* : *spyod pa'i* (B)
[s] *tshangs pa nga* (B) : *tshangs par*
[t] *nam* : *de nas* (C)
[u] *nga* : *ngas* (C)
[v] *ci skad* : *ci skad du* (BC)

---

[64] ← A fol. 27-29

(71) དེ་ལ་དེ་ལྟར་ཤེས་རབ་ཀྱིས་མ་ཟིནད་པའི་འདུས་བྱས་དམིགས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས་མྱ་ངན་ལས་[a] འདས་པའི་མངོན་སུམ་གྱི་རྒྱུར་མི་འགྱུར་ན། རྒྱུད་པའི་རྒྱུ་ཙམ་དུ་ཡང་མི་འགྱུར་རཾ་ཞེ་ན།

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིནད་[b]**པའི་མདོ་**ལས། བཀའ་སྩལད་པ། ཐམས་ཅད་མཁྱེནད་པའི་སེམས་ཀྱིས་མ་ཟིན་པའི་འདུས་བྱས་ཀྱི་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིནད་[b]པ་དྲུག་ལ་སྤྱོགས་པས་འཇིག་རྟེན་ལས་མི་འདའོ།། འཇིག་རྟེན་ལས་མི་འཕག་གོ[།།] མངོན་པར་འཚང་མི་རྒྱའོ།། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། འདི་ལྟར་དེ་དག་ཐམས་ཅད་མངོན་པར་འདུས་བྱས་པ་སྟེ། མངོན་པར་འདུས་བྱས་པའི་ཆོས་ཀྱིས་ནི་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་མཁྱེནད་པ་ཉིད་ཐོབ་པར་མི་ནུས་སོ།། རབ་འབྱོརད་འོན་ཀྱང་ཆོས་དེ་དག་ནི་[c]ཐམས་ཅད་[65]ཀྱང་ལམ་བསྒྲུབ་པ་དང་། ལམ་བསྐྱེད་པའི་རྒྱུར་འགྱུར་པ་སྟེ། འབྲས་བུ་ཐོབ་པའི་ཕྱིར་ནི་མ་ཡིན་ནོ།། ཆོས་དེ་དག་ནི་[d]མི་སྐྱེ་བ་དང་། མི་འབྱུང་བ་གང་ཡིན་པ་དེ་ནི་མཚན་ཉིད་མེད་པ་ཡང་དེ་ཡིན་ནོ།། [359]

གསེར་འོད་དམ་པའི་མདོ་ལས། དུས་ཁ་གཅིག་ཏུ་མྱ་ངན་ལས་འདས་པར་བསྟནད་པ་དང་། རིང་སྲེལ་བཞག་པ་ཡང་ཐབས་ཙམ་གྱི་ཕྱིར་ཏེ། དེ་[e]མཆོད་པ་དང་། རིམ་འགྲོ་གུས་པར་བྱས་ན་བགེགས་བརྒྱད་ལས་[f] [66] ཐ་དད་ནས། དཀོན་མཆོག་གསུམ་དང་ཕྲད་ཅིང་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་མི་སྟོརད་དེ། བསོད་ནམས་མཐའ་ཡས་པ་དང་ལྡན་ཞིང་རིང་པོར་མི་ [234a] ཐོགས་པར་སྐྱེ་འཆི་ལས་འཐརད་པར་འགྱུར་རོ།། [360]

ཡང་ ཐེག་པ་ཆེན་པོ་ལ་རྣལ་འབྱོརད་དུ་སྒོམ་མི་ནུས་ཀྱང་ཉིན་མཚུན་དུས་དྲུག་ཏུ་གུས་པས་ཐལ་མོ་སྦྱརད་དེ་སེམས་གཅིག་རྗེས་སུ་ཡིད་རང་ན་དེའི་བསོད་རྣམས་དཔག་ཏུ་མེད་དེ། མཆོག་དམ་པའི་འབྲས་བུ་ཐོབ་པར་འགྱུར་རོ།། ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར་བར་གསོལ་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱང་དེ་བས་འཕགས་ཏེ་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་པོ།། ཟང་ཟིང་གི་སྦྱིན་པས་ནི་འཇིག་རྟེན་ལས་མི་འདའོ།། ཆོས་ཀྱི་སྦྱིན་པས་ནི་འཇིག་རྟེན་ལས་འདས་སོ།། [361]

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིནད་པའི་མདོ་ལས[།] གསོལད་པ། བླ་ན་མེད་པའི་བྱང་ཆུབ་རྒྱུ་གང་ལས་བྱུང་། བཀའ་སྩལད་པ་ཡིན་ནོ།། བྱང་ཆུབ་ནི་རྒྱུ་རྐྱེན་གང་ལས་བྱུང་བ་མ་ཡིན་ནོ[།།] དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མ་སྐྱེས་པ་དང་ངོ་བོ་ཉིད་མེད་པ་ནི་རྒྱུ་དང་རྐྱེན་གང་ལས་ཀྱང་བྱུང་བ་མ་ཡིན་ནོ།། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཆོས་ཐམས་ཅད་མ་སྐྱེས་པའི་ཕྱིར་རོ།། [362]

འཕགས་པ་སྣང་པོ་དང་མཚུངས་པའི་མདོ་ལས།

བསྐལ་པ་སྟོང་ཕྲག་བྱེ་བ་རུ། །འཇོམ་པ་མེད་པར་སྦྱིན་པ་སྦྱིན།
།ཚུལ་ཁྲིམས་མཆོག་ཀྱང་ཤིནད་དུ་སྲུངས། །བདག་ཁྱོད་མགོན་གྱིས་དེར་མ་བསྟནད།
།བདག་ལ་འདུ་ཤེས་མེད་གྱུརད་ཆེ། །སྦྱིན་པའི་འདུ་ཤེས་མ་ལུས་པར།
།རྣམ་པར་རྟོག་པ་ཀུན་སྤངས་ནས། །དེ་ནས་བྱང་ཆུབ་ལུང་བསྟནད་ཏོ།
།སྦྱིན་པས་སུ་ནི་ལོངས་སྤྱོད་བཤད། །ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱིས་ནི་མཐོའ་རིས་བསྒྲུབས།
།གང་ན་ཆུང་ཟད་མི་རྟེན་པ། །དེ་ནི་བྱང་ཆུབ་བླ་མེད་དོ།
།དམིགས་པར་གནས་པའི་སྦྱིན་པ་རྣམས། །མཁས་པ་མ་ཡིན་རྟོག་བྱེད་དོ།། [363]

---

[a] *mya ngan las* (BC) : *mya ngan*
[b-b] duplicated (C)
[c] *de dag ni* (BC) : *de dag*
[d] *de dag ni* : *de dag* (C) [*ni* deleted]
[e] *de* : *de la* (C)
[f] *las* : *nas* (C)

---

[65] ← B fol. 16
[66] ← C fol. 298-299

C:\Users\hh\Dropbox\80_khungs\Ed\Final\2_Text_Ed.docx (14.03.21 14:18)

(72) དེ་ལ་ཐེག་པ་ཆེན་པོ་སྔོ་དམིགས་པར་ཚུལ་གཅིག་པའི་དབུ་མའི་ལམ་འདི་ཅི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན།

པན་ཞེར་པན་གྱི་མདོའ་ལས། ལམ་དབུའ་མ་ནི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ངོ་བོ་ཉིད་ཅེས་བྱའོ།། [364]

གསེར་འོད་དམ་པའི་མདོའ་ལས། ཆོས་ཀྱི་སྐུའི་ཏིང་ངེ་འཛིན་དང་རྣམ་པར་མི་རྟོག་པ་དེ་ནི་དབུའ་མའི་ལམ་མོ།། ཡང་དག་པའི་ཚུལ་དུ་ལྟ་བ་དེ་ནི་ཕགས་པའི་ལྟ་བ་ཞེས་བྱའོ།། [365]

ཚངས་པ་ཀུན་དྲིས་ཀྱི་མདོའ་ལས། ཅི་ལྟར་ལམ་བསྒོམ་པར་བྱ་ཞེ་ན། ཆོས་དང་ཆོས་མ་ཡིན་པར་རྣམ་པར་མི་རྟོག། མཚན་མ་གཉིས་དང་བྲལ་བ་དེ་ནི་ལམ་བསྒོམ་པ་ཞེས་བྱའོ།། [366]

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་དུ་ཕྱིན་པའི་མདོའ་ལས་[།] གསོལ་པ། བྱང་ཆུབ་ཀྱི་ལམ་གང་ལགས། བཀའ་སྩལ་པ། ནམ་ལུས་དང་ངག་དང་ཡིད་ནས་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་བར་དུ་དམིགས་པ་མེད་པ་ནི་ལམ་ཡིན་ཏེ། ལྷང་དོར་མེད་དོ། ལམ་དེ་ལྟ་བུས་ཕ་རོལ་དུ་ཕྱིན་པ་དྲུག་ལ་སྤྱོད་པ་ནི་སུས་ཀྱང་ཐུབ་པ་མེད་དོ།། གསོལ་པ་[།] ཅི་ལྟར་སྤྱོད་ན་ཐུབ་པ་མ་མཆིས། བཀའ་སྩལ་པ། ཆོས་ཐམས་ཅད་ལ་རློམ་སེམས་མེད་པའོ།། ཡེ་ཤེས་དེ་ལྟ་བུ་དང་ལྡན་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ནི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཆོས་ཐམས་ཅད་ཀྱང་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་བྱེད་དེ། 234b སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཆོས་གང་ལ་ཡང་ཡང་དག་པར་རྗེས་སུ་མི་མཐོང་ངོ་།། [367]

དཀོན་མཆོག་མཐའི་མདོའ་ལས་[།] བཀའ་སྩལ་པ། ཡོ་སྒོམ་པ་ཞེས་བྱ་བ་འདི་གང་གི་ཚིག་བླ་དགས་ལགས། གསོལ་པ་[།] ལམ་སྒོམ་པ་ཞེས་བགྱིའ་བ་མི་བསྒོ་པའི་ཚིག་བླ་དགས་སོ།། [368]

དཀོན་མཆོག་རྩེགས་པའི་མདོའ་ལས། ཆོས་ཐམས་ཅད་ལ་རྟག་པར་མི་རྟོག།། མི་རྟག་པར་མི་རྟོག་གོ།། རྟག་ཅེས་བྱ་བ་དེ་ནི་མཐར་གཅིག་གོ།། མི་རྟག་ཅེས་བྱ་བ་དེ་ནི་མཐའ་གཉིསོ་[།།] གང་མཐའ་དེ་གཉིས་ཀྱི་དབུའ་མ་དེ་ནི་གཟུགས་མེད་བསྟན་དུ་མེད་དེ། དེ་ནི་དབུའ་མའི་ལམ་ལ་སོ་སོར་རྟོག་པ་ཞེས་བྱའོ།། [369]

(73) དེ་ལ་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་ཆོས་དང་གང་ཟག་ལ་བདག་མེད་པ་ཅི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན།

གཙུག་ཏོར་གྱི་མདོའ་ལས། དབང་པོའི་མདུད་པ་རྣམ་པར་སྨང་ན། ཡུལ་གྱི་མཚན་མ་རང་མེད་པར་འགྱུར་རོ།། རྣམ་པར་རྟོག་པ་གཞི་ནས་མེད་པར་གྱུརད་ན། ཡང་དག་པ་ཉིད་སྤྲོས་པ་མེད་པར་འགྱུར་རོ།། [370]
ཡང་ བཀའ་སྩལད་པ། དབང་པོའི་མདུད་པ་དང་པོ་གྲོལ་བས་ནི་གང་ཟག་ལ་བདག་མེད་པར་འགྱུར་རོ།། སྟོང་པའི་མཚན་ཉིད་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་ལྷུནད་ཀྱིས་གྲུབ་པས་ཆོས་ལ་བདག་མེད་པར་འགྱུར་རོ།། དེ་ལྟར་བདག་མེད་པར་གྱུརད་ན། དེ་གཉི་གའི་མཚན་མ་མི་འབྱུང་ངོ་།། དེ་བས་ན་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཏིང་ངེ་འཛིན་ལས་མི་སྐྱེས་པའི་བཟོད་པ་ཐོབ་པར་གྱུརད་ཏོ།། [371]

(73a) དེ་ལ་མི་སྐྱེ་བའི་བཟོད་པ་ཅི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན།

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིནད་པའི་མདོའ་ལས། གསོལད་པ་[།] མི་སྐྱེ་བའི་ཆོས་ཞེས་བགྱི་བ་དེ་གང་ལགས།། བཀའ་སྩལད་པ། ཆོས་གང་ལ་ཡང་རྡུལ་ཙམ་སྐྱེ་བ་མེད་པ་དེ་ནི་མི་སྐྱེ་བའོ།། དེ་དག་གིས་ཤེས་པ་དེ་ནི་བཟོད་པ་ཞེས་བྱ་སྟེ། ཤེས་པ་དེས་མི་སྐྱེ་བའི་ཆོས་ལ་བཟོད་པ་ཐོབ་པོ། [372]
བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སྡེ་སྣོད་ཀྱི་མདོའ་ལས་ཡང་[།] ཆོས་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་དག་པ་ཉིད་དུ་མཐོང་བ་ཅི་ཞེ་ན། མི་མཐོང་བའོ།། མི་མཐོང་བ་གང་ཞེ་ན། མ་སྐྱེས་པའི་ཚིག་བླ་དགས་སོ།། [373]
དོ་རྗེའི་ཏིང་ངེ་འཛིན་ཀྱི་མདོའ་ལས། སྟོང་པའི་སེམས་ཐོབ་ན་སྒྱུ་མའི་སེཾས་མེད་དེ། སྐྱེ་བ་མེད་པ་ཐོབ་པོ།། [374]

(74) དེ་ལ་དང་པོ་སེམས་བསྐྱེད་པ་ནས་སྨྲེ་དམིགས་པ་བསྒོ་བ་ལས་སར་ཅི་ལྟར་འཕར་ཞེ་ན།

ལང་ཀའི་མདོའ་ལས[་། །]གང་གི་ཚེ་ན། སེམས་དང་ཡིད། །རྣ་པར་ཤེས་པ་སྨྲི་འཇུག་པ།
།དེའི་ཚེ་ན་སེམས་དང་ཡིད། །སངས་རྒྱས་ས་ནི་ཐོབ་པར་འགྱུར།
ས་བཅུ་པ་ནི་དང་པོ་ཡིན། སྣང་[a]སྨྲིད་པ་ལ་རིམས་ཅི་[b]ཡོད། [375]

སེམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོའི་མདོའ་ལས་[།] དབང་པོ་མཆོག་དང་ལྡན་པས། དང་པོ་སེམས་བསྐྱེད་པ་ཉིད་ཀྱིས་དང་པོ་ཚོར་བ་རྫོགས་ཏེ། རིམ་པར་བྱ་བ་སྨྲིད་དོ། [376]

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིནད་པའི་མདོའ་ལས་། གང་གི་ཕྱིར་སྨྲི་དམིགས་པ་དེ་ཉིད་ཀྱི་235a ཕྱིར་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམ་པར་འབྲུལད་པར་སྨྲི་བྱེད་དོ། དེ་ཉིད་ཀྱི་ཕྱིར་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོའི་ས་དང་པོའོ། དེ་ཉིད་ཀྱི་ཕྱིར་ས་བཅུ་པའི་བར་དུའོ། [377]

ཡང་ ཆོས་ཐམས་ཅད་ལ་འཕོའ་བ་སྨྲིད་པའི་ཆོས་གང་ལ་ཡང་འགྲོ་བ་སྨྲིད་ཅིང་འོང་བ་སྨྲིད་དེ། འཕོ་བ་དང་ཉེ་བར་འཕོ་བ་སྨྲིད་དོ། འོན་ཀྱང་ཆོས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཡིན་པ་དེ་ལ་ནི་རློམ་སེམས་སུ་བྱེད་པ་འམ། སེམས་པ་[c]སྨྲིད་པར་ས་ཡོངས་སུ་སྦྱོང་བ་དེ་ཡང་སྨྲི་བྱེད་པ་མ་ཡིན་ལ། ས་དེ་ཡང་ཡང་དག་པར་རྗེས་སུ་སྨྲི་མཐོང་ངོ། [378]

ཡང་ བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིནད་པ་ལ་སྤྱོད་པ་ནི་དམིགས་པ་ལ་གནས་ཤིང་ས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་སྨྲི་ནུས་སོ། [379]

འདའ་ཤབུ་སྨྲིའི་མདོའ་ལས། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ས་ལ་མཁས་པ་ནི་ས་དང་པོ་ནས་མ་བསྐྱོད་པར་ས་བཅུ་གནོནད་ཏོ། [380]

དཀོན་མཆོག་སྤྲིན་གྱི་མདོའ་ལས། སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་ལུས་ནི་གཅིག་ཏེ། ཡོན་ཏན་ནི་ཐ་དད་དོ། དཔེར་ན་ཟླ་བ་ཚེས་ཞག་གཉིས་པ་དང་། ཟླ་བ་ཉ་བར་གཅིག་མོད་ཀྱི། ཅི་ལྟར་ཚེས་ཞག་གཉིས་ཀྱི་ཟླ་བ་ཟླ་བར་མ་ཡིན་ནོ། [381]

ས་བཅུའི་མདོའ་ལས་[།] བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ས་ལ་མཁས་པ་ནི་ས་དང་པོ་ནས་མ་གཡོས་པར་ས་བཅུའི་བར་དུ་གནོནད་ཏོ། [382]

---

[a] *snang* (corr.) : *snang ba* [b] *ci* (corr.) : *cig* [c] *sems pa* (corr.) : *sems dpa'*

(75) དེ་ལ་རྟེན་ཅིང་འབྲེལ་བར་འབྱུང་བ་རང་བཞིན་གྱིས་མ་སྐྱེས་པ་ཅི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན།

རྡོ་རྗེའི་ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་མདོའ་ལས། མ་རིག་པའི་སེམས་ཉིད་ཕྱི་མོ་ནས་མེད་ན། མ་རིག་པ་ལས་བྱུང་བའི་འདུ་བྱེད་ནས་རྒ་ཤིའི་བར་དུ་ལུས་མེད་པ་ལྟ་སྨོས་ཀྱང་ཅི་དགོས།། [383]

ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་པའི་མདོའ་ལས། གསོལད་པ། སེཾས་ཅན་དང་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ངོ་བོ་ཉིད་དེ་ལྟར་ཟབ་སྟེ། ནམ་མཁའ་དང་འདྲ་སྟེ། ཕྱི་མོ་ནས་དག་ན། ཅིའི་སླད་ནས་སེམས་ཅན་གྱིས་སྒྱུ་ངན་གྱི་རྣམས་བགྱིས།། སེམས་ཅན་གྱི་དྲི་མ་དེ་ཐོག་མ་ག་ལས་མཆིས་པ་དེ་བཤད་པར་སྨོན་ཏོ།། བཀའ་སྩལད་པ། སྒྱུ་ངན་ཐམས་ཅད་ནི་ཕྱིན་ཅི་ལོག་ལས་སྐྱེས་སོ།། ཕྱིན་ཅི་ལོག་ཐམས་ཅད་ནི་མི་དགེ་བའི་སེཾས་ལས་སྐྱེས་སོ།། མི་དགེ་བའི་སེཾས་ཐམས་ཅད་ནི་ཕྱི་མོ་མེད་པ་ལས་སྐྱེས་སོ།། ཕྱི་མོ་མེད་པ་ཐཾས་ཅད་ནི་མི་གནས་པ་ཉིད་ཡིན་ནོ།། ཕྱི་མོ་མེད་ན་ཡོད་པ་མ་ཡིན་ནོ། ཡོད་པ་ནི་དྲི་མའོ། གཙང་མ་དེའི་གནས་ནི་རྟག་བརྐྱིད་དེ། གཙང་གཞིའི་ཕ་རོལད་དུ་ཕྱིན་པའོ།། དེ་ལྟ་བུའི་མཐོང་བ་ནི་མྱིང་དྲང་པོ་མཐོང་བ་ཞེས་བྱའོ།། [384]

དཀོན་མཆོག་སྤྲིན་གྱི་མདོའ་ལས། རྟེན་ཅིང་འབྲེལད་པར་འབྱུང་བ་ལ་མཁས་པ་གང་ཞེ་ན། མ་རིག་པ་ལ་བརྟེན་ནས་ཆོས་ཐམས་ཅད་སྒྱུ་མའི་མཚན་ཉིད་དང་འདྲ་བར་སྣང་ཞིང་འབྱུང་། མ་རིག་པ་འགག་པའི་ཆོས་ཐཾས་ཅད་འགགས་པར་ཤེས་235b པ་ནི་རྟེན་ཅིང་འབྲེལད་པར་འབྱུང་བ་ལ་མཁས་པའོ། [385] ཞེས་གསུངས་སོ།།

C:\Users\hh\Dropbox\80_khungs\Ed\Final\2_Text_Ed.docx (14.03.21 14:18)

(76) དེ་ལ་ཀུན་རྫོབ་དང་། དོན་དམ་པའི་བདེན་པ་ཅི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན།

བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སྡེ་སྣོད་ཀྱི་མདོའ་ལས། དེ་ལ་ཀུན་རྫོབ་ཀྱི་བདེན་པ་ཅི་ཙམ། འཇིག་རྟེན་གྱི་སྤྱོད་པའི་ཡི་གེ་དང་། སྒྲ་དང་མཚན་མ་བཤད་པ་དེ་ནི་ཀུན་རྫོབ་ཀྱི་བདེན་པ་ཞེས་བྱའོ།། དེ་ལ་དོན་དམ་པའི་བདེན་པ་ནི་དེ་དག་གི་སེམས་ཀྱི་སྤྱོད་པ་ཡང་མ་ཡིན་ན། ཡི་གེ་ལྟ་སྨོས་ཀྱང་ཅི་དགོས། དེ་ནི་དོན་དམ་པའི་བདེན་པའོ།། [386]

དཀོན་མཆོག་སྤྲིན་གྱི་མདོའ་ལས། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཀུན་རྫོབ་ལ་མཁས་གང་ཞེ་ན། འདི་ལྟ་སྟེ། གཟུགས་སུ་ཡང་འདོགས་ལ། དོན་དམ་པར་ན་གཟུགས་སུ་ཡང་མི་དམིགས་ཤིང་མངོན་པར་ཡང་མི་ཆགས་སོ།། དེ་བཞིན་དུ་ཚོར་བ་ནས་ཆོས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བར་དུ་ཡང་འདོགས་ལ། དོན་དམ་པར་ན་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་མི་དམིགས་ཤིང་། མངོན་པར་མི་ཆགས་པ་ནི་ཀུན་རྫོབ་ལ་མཁས་ཏེ། དེ་ལྟ་བས་ན། མིང་དང་འདོགས་པ་དང་། ཐ་སྙད་དེ་དག་ནི་ཀུན་རྫོབ་ཅེས་བྱ་སྟེ། ཀུན་རྫོབ་ཀྱི་ཆོས་རྣམས་ལ་ནི་དོན་དམ་པ་མེད་ཀྱི། ཀུན་རྫོབ་ཀྱི་ཆོས་རྣམས་མེད་པར་དོན་དམ་པ་བསྟན་པར་མི་ནུས་སོ།། [387]

ཡང་ དེ་ལ་དོན་དམ་པ་ལ་མཁས་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་དང་ཞེ་ན། འདི་ལྟ་སྟེ། མི་སྐྱེ་མི་འགག་འཕགས་པའི་སོ་སོ་རང་རིག་གིས་རིག་པའི་ཡུལ་ཚིག་དང་། ཡི་གེ་དང་། གདགས་པ་ཐམས་ཅད་ལས་ཡང་དག་པར་འདས་པའི་ཆོས་ཉིད་དང་ལྡན་པའོ།། རིགས་ཀྱི་བུ་དོན་དམ་པ་ནི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རྣམས་སྐྱེས་ཀྱང་རུང་མི་འཇིག་པ་སྟེ། རིགས་ཀྱི་བུ་དེའི་ཕྱིར་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་སྐྲ་དང་ཁ་སྤུ་བྲེགས་ཏེ། གོས་ངུར་སྨྲིག[a]གྱོན་ལ་ཡང་དག་པར་དད་པས་ཁྱིམ་ནས་ཁྱིམ་མེད་པར་རབ་ཏུ་བྱུང་ངོ།། རབ་ཏུ་བྱུང་ནས་ཀྱང་ཆོས་འདི་ཐོབ་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར། མགོའ་ཐོད་ལ་མེ་འབར་བ་བཞིན་དུ་བརྩོན་འགྲུས་བརྩམས་ཤིང་གནས་སོ།། རིགས་ཀྱི་བུ་གལ་ཏེ་དོན་དམ་པ་མེད་དུ་ཟིན་ན་ཚངས་པར་སྤྱོད་པ་དོན་མེད་པར་འགྱུར་རོ།། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རྣམས་འབྱུང་ཡང་དོན་མེད་པར་འགྱུར་རོ།། གང་གི་ཕྱིར་[b]དོན་དམ་པ་ཡོད་པས་ན། དེའི་ཕྱིར་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་དོན་དམ་པ་ལ་མཁས་པ་ཞེས་བྱའོ། ། [388]

།།ལེའུ་བདུན་བཅུ་རྩ་བདུན་པའོ།། །།

---

[a] *ngur smrig* (corr.) : *ngur smyig*

[b] *gang gi phyir* (corr.) : *gang gis phyir*

(77) དེ་ལ་ཕྱི་ནང་གི་ཆོས་ཐམས་ཅད་སེཾས་འཁྲུལད་པ་ལས་ཅི་ལྟར་འབྱུང་ཞེ་ན།

ལང་ཀའི་མདོའ་ལས་ །ཅི་ལྟར་མེ་ལོང་ལ་ནི་གཟུགས་[། །]སྣང་ཡང་ཡོད་པ་མ་ཡིན་པར།
236a །བག་ཆགས་དག་གི་མེ་ལོང་ལ། བྱིས་པའི་སེམས་ནི་གཉིས་སུ་མཐོང་།
སེམས་ཀྱི་སྣང་བ་མྱི་ཤེས་པས། རྣམ་པར་རྟོག་པ་རྣཾ་གཉིས་སྐྱེ།
།སེཾས་ཀྱི་སྣང་བ་ཡོངས་ཤེས་ན། །རྟག་པར་རྟོག་པ་མྱི་སྐྱེའོ།
སེཾས་ཉིད་སྣ་ཚོགས་འགྱུར་བ་སྟེ། མཚནད་དང་མཚན་གྱི་ཞིང་ཡང་མྱེད།། [389]

ཡང་ སྣ་ཚོགས་སྣང་བ་ཡོད་པ་མྱིན། །སྣང་བ་ལས་ནི་སེམས་འབྱུང་སྟེ།
།ལུས་དང་ལོངས་སྤྱོད་གནས་འདྲ་བའི་[a]། །ཀུན་གཞི་[b]མྱི་ལ་སྣང་བ་ཡིན།། [390]

ཡང་ རྣཾ་རྟོག་བག་ཆགས་འབྲེལད་པའི། །སྣ་ཚོགས་སེམས་ལས་བྱུང་བ་སྟེ།
།མྱི་རྣཾས་ལ་ནི་ཕྱི་རོལད་སྣང་། །འཇིག་རྟེན་པའི་སེཾས་ཙམ་མོ།
།ཕྱི་རོལད་སྣང་བ་ཡོད་མྱེད་དེ། །སེཾས་ནི་སྣ་ཚོགས་རྣམས་སུ་སྣང་།
།ལུས་དང་ལོངས་སྤྱོད་གནས་འདྲ་བ། །སེཾས་ཙམ་དུ་ནི་ངས་བཤད་དོ།། [391]

འཕགས་པ་དྲི་མ་མྱེད་པ་ཡིས་བསྟན་པའི་མདོའ་ལས། བཙུན་པ་ཆོས་ཐམས་ཅད་ནི་སྐྱེས་ནས་འཇིག་ཅིང་མྱི་གནས་སྟེ། སྒྱུ་མ་དང་སྤྲིན་དང་། གློག་ལྟ་བུའོ།། ཆོས་ཐམས་ཅད་རྨྱི་ལམ་དང་སྨྱིག་རྒྱུ་དང་འདྲ་སྟེ།། ཡང་དག་པ་མ་ཡིན་ནོ།། ཆོས་ཐམས་ཅད་ནི་ཆུ་ཟླ་དང་། གཟུགས་རྙན་དང་འདྲ་སྟེ། སེཾས་ཀུན་ཏུ་རྟོག་པ་ལས་བྱུང་བའོ།། [392]

---

[a] *'dra ba'i* (corr.) : *'dri ba'i*
[b] *kun gzhi* (corr.) : *kun gzhi'i*

C:\Users\hh\Dropbox\80_khungs\Ed\Final\2_Text_Ed.docx (14.03.21 14:18)

(78) དེ་ལ་ཚུལ་གཅིག་ཏུ་མི་དམིགས་པས་འཕགས་པའི་བདེན་པ་བཞི་ལས་སྐྱོགས་པ་ཆོས་ཐམས་ཅད་རྟོགས་པར་འགྱུར་བ་ཅི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན།

འཕགས་པ་འབྱུང་བ་མེད་པའི་མདོའ་ལས། འཇམ་དཔལ་གྱིས་གསོལ་པ། འཕགས་པའི་བདེན་པ་བཞིའ་ལ་ཇི་ལྟར་བལྟ་བར་བགྱིའ། བཀའ་སྩལ་པ། གང་གིས་འདུ་བྱེད་ཐམས་ཅད་མ་སྐྱེས་པར་མཐོང་བ་དེས་སྡུག་སྔལ་ཡོངས་སུ་ཤེས་སོ།། ཆོས་ཐམས་ཅད་འབྱུང་བ་མེད་པར་མཐོང་བ་དེས་ཀུན་འབྱུང་རབ་ཏུ་སྤངས་སོ།། ཆོས་ཐམས་ཅད་མྱ་ངན་ལས་འདས་པར་མཐོང་བ་དེས་འགོག་པ་མངོན་དུ་བྱས་སོ།། ཆོས་ཐམས་ཅད་དངོས་པོ་མེད་པར་མཐོང་བ་དེས་ལམ་བསྒོམས་སོ།། འཇམ་དཔལ་གང་གིས་འཕགས་པའི་བདེན་པ་བཞི་དེ་ལྟར་མཐོང་བ་དེས་ནི་ཆོས་འདི་[a]ནི་དགེ་བའོ།། ཆོས་འདི་དག་ནི་མི་དགེ་བའོ་ཞེས་ཆོས་ཐམས་ཅད་མི་རྟོག་རྣམ་པར་མི་རྟོག་གོ།། [393]

ཡང་ འཇམ་དཔལ་གྱིས་གསོལ་པ། འོ་ན་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་ཕྱོགས་གསུམ་བཅུ་རྩ་བདུན་ཙུ་ལྟར་བལྟ་བར་བགྱི།། བཀའ་སྩལ་པ། གང་གིས་[b]ལུས་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པ་མཐོང་ན། དེ་ནི་ལུས་ལ་རྗེས་སུ་ལྟ་བའི་དྲན་བ་ཉེ་བར་གཞག་པའོ།། ཚོར་བ་ཕྱི་ནང་བར་མ་གང་ན་ཡང་མི་གནས་ན། དེ་ནི་ཚོར་བའི་རྗེས་སུ་ལྟ་བའི་དྲན་པ་ཉེ་བར་གཞག་པའོ།། སེམས་མིང་ཙམ་དུ་ཤེས་ན། དེ་ནི་སེམས་ལ་རྗེས་སུ་ལྟ་བའི་དྲན་པ་ཉེ་བར་གཞག་པའོ།། དགེ་བ་དང་མི་དགེ་བའི་ཆོས་མི་དམིགས་ན། དེ་ནི་ཆོས་ཀྱི་རྗེས་སུ་བལྟ་བའི་དྲན་པ་ཉེ་བར་གཞག་པའོ།། འཇམ་དཔལ་འདྲན་པ་ཉེ་བར་གཞག་པ་བཞི་ནི་ 236b དེ་ལྟར་ལྟ་སྟེ། བྱང་ཆུབ་ཀྱི་ཡན་ལག་གཞན་ཡང་དེ་དང་འདྲ་བར་ཚུལ་གཅིག་པར་བལྟའོ།། གང་གིས་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་ཡན་ལག་དེ་ལྟར་མཐོང་བ་དེ་ནི་ངས་རྒྱལ་པ་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་ཐང་ལ་གནས་པ། ཉོན་མོངས་པ་ཐམས་ཅད་མེད་པའི་དགེ་སློང་འཕགས་པའི་རྒྱལ་མཚན་རྫོགས་ཞེས་བརྗོད་དོ།། འཇམ་དཔལ་དེ་ལྟ་བུའི་བཟོད་པ་དང་ལྡན་པའི་དགེ་སློང་ནི་འཇིག་རྟེན་ལྷ་དང་བཅས་པའི་སྦྱིན་པའི་གནས་ཡིན་ཏེ། དེ་ལ་ཐོབ་པ་དང་། བཀུར་སྟི་ཐམས་ཅད་འོས་སོ།། [394]

ཡང་ གསོལ་པ[།] གང་གིས་ཅི་ཆུང་ངུ་ན་བསྟན་པ་འདི་རྣ་ལམ་དུ་གྲགས་པ་ཙམ་དུ་ཐོས་ཀྱང་དེ་དག་ནི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་བསྟན་པ་[c]ལ་ལེགས་པར་རབ་ཏུ་བྱུང་བ་ལགས་ན། གང་གིས་ཐོས་ཤིང་མོས་ཏེ་ཡིད་ཆེས་པར་གྱུར་པ་དང་། དེ་བཞིན་ཉིད་དུ་ནན་ཏན་བགྱིས་པ་ལྟ་སྨོས་ཀྱང་ཅི་དགོས།། དེ་དག་གི་ནི་མངོན་པའི་ང་རྒྱལ་མ་མཆིས་པར་འགྱུར་རོ།། [395]

---

[a] *’di* (corr.) : *’di ’di*
[b] *gis* (corr.) : *gi*
[c] *bstand pa* (corr.) : *bstand pa’i*

(79) དེ་ལ་ཆོས་ལྔ་དང་མཚན་ཉིད་གསུམ་ཚུལ་གཅིག་པ་ཅི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན།

ལང་ཀའི་མདོའ་ལས་ **།མིང་དང་མཚན་མ་ཀུན་**[a] རྟོགས་པ། །རང་བཞིན་གཉིས་ཀྱི་མཚན་ཉིད་དེ།
།ཡང་དག་ཤེས་དང་དེ་བཞིན་ཉིད། །ཡོངས་སུ་གྲུབ་པའི་མཚན་ཉིད་དོ།།

འདི་ནི་ཆོས་ལྔའི་རང་བཞིན་གྱི་མཚན་ཉིད་དོ།། རབ་ཏུ་དབྱེའ་བ་ཞེས་བྱ་བའི་ཆོས་ཀྱི་རྣམ་གྲངས་འཕགས་པ་སོ་སོ་རང་གིས་རིག་པའི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་སྤྱོད་ཡུལ་ཡིན་ཏེ། དེ་ལ་ཁྱོད་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་གཞན་རྣམས་ཀྱིས་སླབ་པར་བྱའོ།། [396]

ཡང་ གང་ཚེ་འཇིག་རྟེན་སེམས་ཙམ་དུ། རྒྱལ་བའི་སྲས་ཀྱིས་རབ་མཐོང་བ།
དེ་ཚེ་ཚོགས་སུ་འགྱུར་པའི་སྐུ། །གཟས་ཤིང་བྱེད་པ་ཀུན་སྤངས་པ།
།སྟོབས་དང་མངོན་ཤེས་དབང་ལྡན་པ། །དེ་དག་གིས་ནི་ཐོབ་པར་འགྱུར་།། [397]

ཡང་ མི་ཤེས་རྣམས་ཀྱིས་ཀུན་བརྟགས་པ། གཞན་གྱི་དབང་ཡང་རྣམ་པར་རྟོག།
།གང་འདི་བརྟགས་པའི་དངོས་པོ་ནི། །དེ་ཉིད་གཞན་གྱི་དབང་ཡིན་ཏེ།
།རྟགས་པ་སྣ་ཚོགས་སྣང་བ་ནི། །གཞན་གྱི་དབང་དུ་དེ་བརྗོད་དོ།
།ཀུན་རྫོབ་དང་ནི་དོན་དམ་སྟེ། །རྒྱུ་ལས་སྐྱེས་པ་གསུམ་དུ་མེད།
།བརྟགས་པ་དྡ་ནི་ཀུན་རྫོབ་བཤད། །དེ་བཅད་འཕགས་པའི་སྤྱོད་ཡུལ་ལོ།
།རྣམ་རྟོག་གཉིས་ལས་གྲོལ་པ་ནི། །དེ་ཉིད་ཡོངས་སུ་གྲུབ་པ་ཡིན་།། [398]

(80) དེ་ལ་[མི་]དམིགས་པའི་ཚུལ་གཅིག་པར་གཉིས་སུ་མེད་པ་ཅི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན།

གཙུག་ཏོར་གྱི་མདོའ་ལས་། འཕགས་དང་མ་རབས་ལམ་མི་གཉིས་།། [399]

ཤེས་རབ་བདུན་[བརྒྱ་]བའི་མདོའ་ལས། ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་གང་ལགས་པ་དེ་ནི་བདག་གི་དབྱིངས་སོ།། བདག་གི་དབྱིངས་གང་ལགས་པ་དེ་ནི་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་དུ་ཕྱིན་པའི་དབྱིངས་ཏེ། དེ་ལྟར་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་དུ་ཕྱིན་པའི་དབྱིངས་དེ་དག་གཉིས་སུ་མེད་དེ་གཉིས་ལྟ་བུ་མ་ཡིན་ནོ།། [400]

གདོན་མི་ཟ་བའི་འདུལ་བའི་མདོའ་ལས། གང་གིས་མ་རབས་ནི་འདུས་བྱས། སངས་རྒྱས་ནི་འདུས་ 237a མ་བྱས་པར་ལྟ་ན། དེ་ནི་མི་མཉམ་པར་ལྟ་བ་སྟེ། མ་རབས་ཀྱང་སྟོང་པ་ཉིད།། སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཆོས་ཀྱང་དེ་བཞིན་དུ་ལྟ་བ་ནི་མཉམ་པར་ལྟ་བ་ཞེས་བྱའོ།། [401]

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་དུ་ཕྱིན་པའི་མདོའ་ལས། གཟུགས་དང་འདུ་ཤེས་ནི་གཉིས་སོ།། གཟུགས་དང་འདུ་ཤེས་ཐམས་ཅད་ཡིད་ལ་མི་བྱེད་པ་ནི་གཉིས་སུ་མེད་པའོ།། [402]

ཡང་ གཟུགས་ཀྱི་དེ་བཞིན་ཉིད་དང་། རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་ཉིད་ཀྱི་དེ་བཞིན་ཉིད་དེ་གཅིག་སྟེ། གཉིས་སུ་མེད་ཅིང་གཉིས་སུ་བྱར་མེད་དོ།། [403]

ལང་ཀའི་མདོའ་ལས། མི་གཉིས་པའི་མཚན་ཉིད་གང་ཞེ་ན། འདི་ལྟ་སྟེ། གྲིབ་པ་དང་ཉི་མ་ལྟ་བུ་དང་། རིང་པོ་དང་ཐུང་ངུ་དང་། ནག་པོ་དང་དཀར་པོ་ལྟ་བུར་གཉིས་སུ་རབ་ཏུ་ཕྱེ་བའི་སོ་སོ་ཐ་དད་པ་མ་ཡིན་ནོ།། མྱ་ངན་ལས་འདས་པ་གྲྔ་ན་བ་དེ་ན་འཁོར་བ་མེད། འཁོར་བ་གྲྔ་ན་བ་དེ་ན་མྱ་ངན་ལས་འདས་པ་མེད་དོ།། [404]

---

[a] *kun* (corr.) : *kun tu*

(81) དེ་ལ་མྱི་དམྱིགས་པའི་ཚུལ་གཅིག་པའི་ཐབས་དང་ཤེས་རབ་ཟུང་དུ་འབྲེལད་པ་ཅི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན།

འཕགས་པ་དྲི་མ་མྱེད་པས་བསྟན་པའི་མདོའ་ལས། ཐབས་མྱེད་པ་པའི་ཤེས་རབ་གཅིངས་པ་གང་ཞེ་ན། འདི་ལྟ་སྟེ་སྟོང་པ་ཉིད་དང་། མཚན་མ་མྱེད་པ་དང་། སྨོན་པ་མྱེད་པ་[a]ལ་ངེས་པར་རྟོག་ཅིང་།། མཚན་དང་དཔེའ་བྱད་བཟང་དང་། སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཞིང་གི་བརྒྱནད་དང་། སེམས་ཅན་ཡོངས་སུ་སྨྱིན་པར་བྱ་བ་[b]ལ་ངེས་པར་མྱི་རྟོག་པ་འདི་ནི་ཐབས་མྱེད་པའི་ཤེས་རབ་སྟེ་བཅིངས་པའོ།། ཐབས་ཀྱིས་ཟིནད་པའི་ཤེས་རབ་གྲོལ་བ་གང་ཞེ་ན། འདི་ལྟ་སྟེ་མཚན་དང་། དཔེའ་བྱད་བཟང་པོ་དང་། སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཞིང་གི་རྒྱན་དང་། སེམས་ཅན་ཡོངས་སུ་སྨྱིན་པར་བྱ་བ་ལ་སེམས་ངེས་པར་རྟོག་ཅིང་། སྟོང་པ་ཉིད་དང་། མཚན་མ་མྱེད་པ་དང་། སྨོན་པ་མྱེད་པ་ཡང་འདྲིས་པར་བྱེད་ལ། ཡོངས་སུ་མྱི་སྐྱོ་བ་འདི་ནི་ཐབས་ཀྱིས་ཟིནད་པའི་ཤེས་རབ་སྟེ་གྲོལ་བའོ།། ཤེས་རབ་ཀྱིས་མ་ཟིནད་[c]པའི་ཐབས་བཅིངས་པ་གང་ཞེ་ན། འདི་ལྟ་སྟེ། ལྟ་བ་ཐམས་ཅད་དང་། ཉོན་མོངས་པ་ཀུན་ནས་ལྡང་བ་དང་། བག་ལ་ཉལ་བ་དང་། རྗེས་སུ་ཆགས་པ་དང་། ཁོང་འཁྲོ་བ་ལ་གནས་ཏེ། དགེ་བའི་རྩ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་བྱང་ཆུབ་ཏུ་མྱི་སྔོ་བ་འདི་ནི་ཤེས་རབ་ཀྱིས་མ་ཟིནད་པའི་ཐབས་ཏེ། བཅིངས་པའོ།། ཤེས་རབ་ཀྱིས་ཟིནད་པའི་ཐབས་གྲོལ་བ་གང་ཞེ་ན། འདི་ལྟ་སྟེ་ལྟ་བ་ཐམས་ཅད་དང་། ཉོན་མོངས་པ་ཀུན་ནས་ལྡང་བ་དང་། བག་ལ་ཉལ་བ་དང་། རྗེས་སུ་ཆགས་པ་དང་། ཁོང་འཁྲོ་བ་སྤངས་ནས་དགེ་བའི་རྩ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་བྱང་ཆུབ་ཏུ་ཡོངས་སུ་སྔོས་ལ་ 237b ངེས་ཀྱང་མྱི་སྙེམས་པ་དེ་ནི་ཤེས་རབ་ཀྱིས་ཟིནད་པའི་ཐབས་ཏེ། གྲོལ་བའོ་ [405]

ཞེས་གསུངས་སོ།།

ཐབས་དང་ཤེས་རབ་ཏུ་ལྡན་པ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་ནི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་སྤྱོད་ཡུལ་ལོ།། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་སྤྱོད་ཡུལ་གང་ཞེ་ན་[།][67]

ཡང་། གང་སོ་སོའི་སྐྱེ་བོའི་སྤྱོད་ཡུལ་ཡང་མ་ཡིན་།། འཕགས་པའི་སྤྱོད་ཡུལ་ཡང་མ་ཡིན་པ་དེ་ནི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་སྤྱོད་ཡུལ་ལོ།། གང་འཁོར་བ་ཡང་སྤྱོད་ཡུལ་ལ་ཉོན་མོངས་པ་ཡང་སྤྱོད་ཡུལ་མ་ཡིན་པ་དང་། གང་མྱ་ངན་འདས་པར་རྟོག་པར་ཡང་སྤྱོད་ཡུལ་ལ། ཤིནད་ཏུ་མྱ་ངན་ལས་འདས་པ་ཡང་སྤྱོད་ཡུལ་མ་ཡིན་པ་དང་། གྔ་བདེན་པ་བཞིའི་ཡེ་ཤེས་ཀྱང་སྤྱོད་ཡུལ་ལ། དུས་མ་ཡིན་པར་བདེན་པར་རྟོགས་པར་བྱེད་པ་ཡང་སྤྱོད་ཡུལ་མ་ཡིན་པས་ན། གྔ་ཡོངས་སུ་མྱ་ངན་ལས་འདས་པ་ཆེན་པོ་སྟོནད་པ་ཡང་སྤྱོད་ཡུལ་ལ། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་སྤྱོད་པ་མྱི་དཔོང་བ་ཡང་སྤྱོད་ཡུལ་བ་འདི་ནི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་སྤྱོད་ཡུལ་ལོ།། [406] ཞེས་གསུངས་སོ།།

---

[a] *myed pa* (corr.) : *myed pa'i*
[b] *bya ba* (corr.) : *byas pa*
[c] *ma zind* (corr.) : *zind*

---

[67] This interpolated passage is taken from SS, together with citations 405 and 406.

བདུད་འདུལ་བའི་མདོར་ལས་ཀྱང་། ལྷའི་བུ་གཞན་ཡང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་སྦྱོར་བ་ཡང་དག་ཕུལ་ནི་གང་། ཤེས་རབ་ཀྱིས་ཤེས་པས་བརྩོན་པ་ཡང་མེད་ལ། ཐབས་ཀྱིས་ཤེས་པས་དགེ་བའི་ཆོས་ཐམས་ཅད་བསྡུད་པར་ཡང་སྦྱོར་བ་དང་། ཤེས་རབ་ཀྱི་ཤེས་པས་བདག་མེད་པ་དང་། སེམས་ཅན་མེད་པ་ཡང་སྦྱོར་ལ། ཐབས་ཀྱི་ཤེས་པས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་སྨིན་པར་བྱེད་པ་ཡང་སྦྱོར་བ་དང་། ཤེས་རབ་ཀྱིས་ཤེས་པས་འདུ་བྱེད་ཐམས་ཅད་མ་སྐྱེས་པ་དང་། མ་འབྱུང་བར་སོ་སོར་རྟོག་པར་ཡང་སྦྱོར་ལ།ཐབས་ཀྱི་ཤེས་པས་བསམས་བཞིན་དུ་སྲིད་པར་སྐྱེ་བ་ཡོངས་སུ་འཛིན་པར་སྦྱོར་རོ།། [407]
ཞེས་ཀྱང་གསུངས་སོ།།

སྣ་ཚོགས་ཀྱི་ཟད་པའི་མདོར་ལས་ཀྱང་། དེ་ལ་[a]བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་ཐབས་ནི་གང་ཤེས་རབ་མངོན་པར་བསྒྲུབ་པ་ནི་གང་ཞེ་ན། གང་སྙོམས་པར་འཇུག་པ་ན་སེམས་ཅན་ལ་ལྟ་བས་སྙིང་རྗེ་ཆེན་པོའི་དམིགས་པ་ལ་སེམས་འདོགས་པ་འདི་ནི་དེའི་ཐབས་སོ།། གང་ཞི་ཞིང་རབ་ཏུ་ཞི་བ་ལ་སྙོམས་པར་འཇུག་པ་འདི་ནི་དེའི་ཤེས་རབ་བོ།། གང་སྙོམས་པར་འཇུག་པ་ནི་སྙིང་རྗེ་ཆེན་པོ་དང་། སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་ལ་རྟོག་པ་འདི་ནི་དེའི་ཐབས་སོ།། གང་ཅི་ཡང་མི་གནས་པར་བསམ་གཏན་བྱེད་པ་དེ་ནི་ཤེས་རབ་བོ།། གང་སྙོམས་པར་འཇུག་པ་ན་ཆོས་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་འཛིན་པ་ལ་ལྟ་བ་འདི་ནི་དེའི་ཐབས་སོ།། གང་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་དབྱེར་མེད་པས་བསམ་གཏན་བྱེད་པ་འདི་ནི་དེའི་ཤེས་རབ་བོ།། གང་སྙོམས་པར་འཇུག་པ་ན། སངས་རྒྱས་ཀྱི་སྐུའི་བརྒྱན་མངོན་པར་བྱེད་པ་འདི་ནི་དེའི་ཐབས་སོ།། གང་ཆོས་ཀྱི་སྐུ་གནས་ 238a པར་བསམ་གཏན་བྱེད་པ་དེ་ནི་དེའི་ཤེས་རབ་བོ།། [408] ཞེས་གསུངས་སོ།།

(82) ཞི་གནས་དང་ལྷག་མཐོང་གང་ཞེ་ན།

བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སྡེ་སྣོད་ཀྱི་མདོ་ལས་། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་ཞི་གནས་ནི་ཡང་དག་པའི་བསམ་གཏན་ཡིན་ཏེ་ཞི་བའི་འདུ་ཤེས་ལ་ཡང་མི་གནས་སོ།། ལྷག་མཐོང་གི་ལྟ་བས་མཐོང་སྟེ། ལྟ་བས་ཀྱང་མི་མཐོང་ངོ།། གང་གིས་དེ་ལྟར་མཐོང་བ་དེས་ཡང་དག་པ་ཉིད་མཐོང་ངོ།། [409]

དཀོན་མཆོག་སྤྲིན་གྱི་མདོར་ལས། དེ་ལ་ཞི་གནས་ནི་སེམས་རྩེ་གཅིག་པའོ།། ལྷག་མཐོང་ནི་ཡང་དག་པ་ཅི་ལྟ་བ་བཞིན་དུ་ཆོས་ལ་སོ་སོར་རྟོག་པའོ།། [410]

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་མདོར་ལས། དེ་ལ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་ཞི་གནས་དང་ལྷག་མཐོང་གི་ས་གང་ཞེ་ན། དའི་ལྟ་སྟེ། རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་ཉིད་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་ཏེ། དེ་ནི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོའི་ཞི་གནས་དང་ལྷག་མཐོང་གི་སའོ།། [411]

---

[a] *de la* (corr.) : *de las*

(83) དེ་ལ་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་མྱི་དམིགས་པའི་ཚུལ་གཅིག་པའི་མྱ་ངན་ལས་འདས་པ་ཅི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན།

ལང་ཀའི་མདོའ་ལས། དེ་ལ་མྱ་ངན་ལས་འདས་པ་ནི་ཡང་དག་པར་གནས་པ་ཅི་ལྟ་བུ་བཞིན་དུ་མཐོང་པས། རྣམ་པར་རྟོག་པ་མང་པོ་ཤིནད་ཏུ་གྱུརད་པ། འཕགས་པ་སོ་སོ་རང་གི་ཡེ་ཤེས་ཀྱིས་ཐུགས་སུ་ཆུད་པ་ནི་མྱ་ངན་ལས་འདས་པའོ།། [412]

ཡང་

བྱ་བ་དང་ནི་མཚན་ཉིད་དང་། དངོས་པོར་མྱ་ངན་ང་མྱི་འདའ།
།རྣམ་རྟོག་རྣཾ་པར་ཤེས་པ་ལས། བཟློག་པས་མྱ་ངན་ང་འདས་སོ།། [413]

པན་ནེར་པན་གྱི་མདོའ་ལས། བསམ་པའི་འདུ་ཤེས་ཀྱིས་སེམས་ཞི་བ་དེ་ལྟ་བུའི་ཆོས་ཀྱི་སྙིང་ནི་མྱ་ངན་ལས་འདས་པ་ཆེན་པོ་ཞེས་བྱའོ།། [414]

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལད་ཏུ་ཕྱིནད་པའི་མདོའ་ལས། མྱ་ངན་ལས་འདས་པ་ནི་རང་བཞིན་གྱིས་སྟོང་པ་ཉིད་དོ།། [415]

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་སྐྱེ་བ་སྲིད་པའི་[a]མདོའ་ལས། ཀྱེ་རྒྱལ་བའི་སྲས་འདི་ལ་སངས་རྒྱས་རྣམས་ཀྱི་ཡོངས་སུ་མྱ་ངན་ལས་འདས་པ་ཆེན་པོ་ཁོང་དུ་ཆུད་པར་འདོད་པས་རང་བཞིན་གྱི་ངོ་བོ་ཉིད་ལ་བལྟ་ཡོངས་སུ་བཏང་སྟེ། དེས་དེ་བཞིན་ཉིད་ཀྱི་ཡོངས་སུ་མྱ་ངན་ལས་འདས་པ་ཅི་ལྟ་བུ་དེ་བཞིན་དུ། དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་ཡོངས་སུ་མྱ་ངན་ལས་འདས་པར་ཁོང་དུ་ཆུད་པར་བྱའོ།། [416]

དམ་པའི་ཆོས་པད་མ་དཀར་པོའི་མདོའ་ལས། འོད་སྲུང་ཆོས་ཐམས་ཅད་མཉམ་པ་ཉིད་དུ་ཁོང་དུ་ཆུད་པ་ནི་མྱ་ངན་ལས་འདས་པའོ།། [417]

འཕགས་པ་ཚངས་པས་ཞུས་པའི་མདོའ་ལས་ཀྱང་། བཅོམ་ལྡན་འདས་ཡོངས་སུ་མྱ་ངན་ལས་འདས་པ་ཞེས་བགྱི་བ་ནི་གང་མཚན་མ་ 238b ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་ཞི་བ་དང་། གཡོའ་བ་ཐམས་ཅད་དང་བྲལ་བའོ།། [418]

ཡང་ ཚངས་པ་ཡོངས་སུ་མྱ་ངན་ལས་འདས་པ་ཞེས་བྱ་བ་ནི་ཕན། ཚུན་གྱི་རྒྱུནད་ཀྱིས་སྒྲོ་བཏགས་པ་མྱེད་པའོ།། [419]

དགའ་བར་ལྡན་པའི་ལུང་[b]ལས་ཀྱང་[།] དགེའ་སློང་དག་ཁྱིད་ལ་མྱ་ངན་འདས་པ་དང་། མྱ་ངན་འདས་པར་བསྒྲོལ་པའི་ལམ་བཤད་པར་བྱའོ།། དེ་ལ་མྱ་ངན་ལས་འདས་པ་[c]གང་ཞེ་ན། འདི་ལྟ་སྟེ། འདོད་ཆགས་ཟད་པ་དང་། ཞེ་སྡང་ཟད་པ་དང་། གཏི་མུག་ཟད་པའོ།། དེ་ལ་མྱ་ངན་ལས་འདས་པར་འགྲོ་བའི་ལམ་གང་ཞེ་ན། འཕགས་པའི་ལཾ་ཡན་ལག་བརྒྱད་པ་འདི་ཉིད་དོ་ [420] ཞེས་གསུངས་སོ།།

བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སྡེ་སྣོད་ཀྱི་མདོའ་ལས། ཇི་ལྟར་ནཾ་མཁའ་ཇི་ལྟ་[68]བ་དེ་ལྟར་བྱང་ཆུབ་བོ།། ཇི་ལྟར་བྱང་ཆུབ་[ཇི་ལྟ་]བ་དེ་ལྟར་ཆོསོ།། ཇི་ལྟར་ཆོས་[ཇི་ལྟ་]བ་དེ་ལྟར་སེམས་ཅན་ནོ།། ཇི་ལྟར་སེམས་ཅན་[ཇི་ལྟ་]བ་དེ་ལྟར་ཞིང་ངོ།། ཇི་ལྟར་ཞིང་[d][ཇི་ལྟ་]བ་དེ་ལྟར་མྱ་ངན་ལས་འདས་པ་སྟེ། དེ་བས་ན་ཆོས་ཐམས་ཅད་མྱ་ངན་ལས་འདས་པ་དང་མཉམ་ཞེས་བྱའོ།། [421]

ཞེས་གསུངས་སོ།།

---

[a] *srid pa’i* (corr.) : *sdig pa’i*
[b] *lung* (corr.) : *lus*
[c] *mya ngan las ’das pa* (corr.) : *mya ngan las ’das pa’i lam*
[d] *zhing* (corr.) : *zhi* [*nga* (?) after *zhi* erased]

---

[68] In the manuscript *ji lta* is inserted below the line. In anology, it is also amended in the following equations.

(84) དེ་ལ་དེ་ལྟར་མྱ་ངན་ལས་འདས་པ་ལ་ལྟོགས་པའི་ཆོས་ཐམས་ཅད་རྨི་ལམ་ལྟ་བུ་ཅི་ལྟར་ཡིན་ཞེ་ན།

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་མདོའ་ལས། བྱང་ཆུབ་ནི་ཡི་གེ་མེད་པའོ༎ ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ནི་སྒྱུ་མ་ལྟ་བུའོ[།།] དེ་ནས་ལྷའི་བུ་དེ་དག་གིས་སྨྲས་པ། བཙུན་པ་བྱང་ཆུབ་སྒྱུ་མ་ལྟ་བུར་བཤད་པ་ན། མྱ་ངན་ལས་འདས་པ་ཡང་རྨི་ལམ་ལྟ་བུ་སྒྱུ་མ་ལྟ་བུར་བཤད་དམ། རབ་འབྱོར་ཀྱིས་སྨྲས་པ། ལྷའི་བུ་བདག་ནི་མྱ་ངན་ལས་འདས་པ་ཡང་སྒྱུ་མ་ལྟ་བུ་རྨི་ལམ་ལྟ་བུར་སྨྲ་སྟེ། དེ་བས་ན་གལ་ཏེ་མྱ་ངན་ལས་འདས་པ་ལས་ཁྱད་པར་དུ་འཕགས་པའི་ཆོས་གཞན་ཞིག་ཡོད་ན་ཡང་དེ་ལ་བདག་ནི་རྨི་ལམ་ལྟ་བུ་སྒྱུ་མ་ལྟ་བུར་སྨྲའོ༎ [422]

ཡང སེཾས་ཅན་རྣམས་ཀྱིས་ཆོས་ཐམས་ཅད་རྨི་ལམ་ལྟ་བུ་སྤྲུལད་པ་ལྟ་བུར་མ་ཤེས་པས། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་ཅན་གྱི་དོན་དུ་སྦྱིན་པས་ན། ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་བར་དུ་སྒོམ་སྟེ། དེ་དག་གི་དོན་དུ་ནི་མ་ཡིན་ནོ༎ [423]

ཡང བཀའ་སྩལ་པ། དེ་ལྟར་ཆོས་མཉམ་པ་ཉིད་ཀྱང་མི་གཡོའ་ལ། ཆོས་རྣམས་རྣཾ་པར་དགོད་པར་མཛད་པ་དེ་ནི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་མཐུའོ༎ [424]

གསེར་འོད་དཾ་པའི་མདོའ་ལས་[།] གསོལ་པ་[།] ཇི་ལྟར་བྱང་ཆུབ་སེཾས་དཔའ་རྣཾས་སྤྱོད་པ་ཡང་དག་པར་བྱང་ཆུབ་སྒྲུད། སྐྱེ་འཆི་མྱ་ངན་འདས་བྲལ་ན། བདག་དང་གཞན་ལ་ཕན་པར་གྱུརད། བཀའ་སྩལ་པ། ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ལ་བརྟེནད་ 239a ནས་མཉམ་པ་ཉིད་དུ་བསྒོཾ་ཞིང་སྤྱོད་དོ༎ གསོལ་པ། ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་གང་ལགས། བཀའ་སྩལ་པ། ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ནི་ལྔ་ཕུང་ངོ། [425]

ཡང ཆུ་ཟླ་དང་རྨི་ལམ་དང་། མྱིག་རྒྱུ་དང་། སྒྱུ་མ་དང་། བྲག་ཆ་ལྟ་བུར་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སྒྲུད་པ་སྤྱོད་པ་ལྟར་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སྒྲུད་པ་སྤྱོད་དོ༎ [426]

(85) དེ་ལ་མྱ་ངན་ལས་འདས་པའི་འབྲས་བུའི་སྐུ་གསུཾ་ཅི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན།

གསེར་འོད་དམ་པའི་མདོའ་ལས། སྟོང་པའི་རང་བཞིན་དེ་ཉིད་ཆོས་ཀྱི་སྐུ་ཡིན་པས། མྱ་ངན་འདས་པ་ཞེས་བྱའོ[།།] [427]

ཡང དཔེར་ན་སྟོང་བ་ལ་བརྟེནད་ཏེ། གློག་སྣང་ངོ། གློག་ལ་བརྟེནད་ཏེ་འོད་སྣང་ངོ༎ དེ་བཞིན་དུ་ཆོས་ཀྱི་སྐུ་ལ་[བ]རྟེནད་ཏེ། བསོད་ནམས་ཀྱི་སྐུ་སྣང་ངོ༎ བསོད་ནཾས་ཀྱི་སྐུ་ལ་བརྟེནད་ཏེ་སྤྲུལད་པའི་སྐུ་སྣང་ངོ༎ [428]

ཡང དུས་གསུམ་དུ་བསྒྲང་བ་ཡོད་མོད་ཀྱི། དངོས་པོ་གསུཾ་དུ་མེད་དོ༎ མི་སྐྱེ་མི་འགྲིབ་སྒྱུ་མ་རྨི་ལམ་དང་འདྲའོ༎ [429]

སངས་རྒྱས་ཕལ་པོ་ཆེའི་མདོའ་ལས་ཀྱང་།

ཡིད་བཞིན་གྱི་ནོར་བུའི་རྒྱལ་པོ་ནི། ཅི་ལྟར་ཡིད་བསམས་རྫོགས་བྱེད་པ།
དེ་བཞིན་སངས་རྒྱས་ཆོས་ཉིད་ཀྱང་། རྟག་ཏུ་སྨོན་ལམ་[a]རྫོགས་པར་བསྒྲུབ།
།[69]མཐའ་དང་དབུས་[b]མེད་འཇིག་རྟེན་འདིར། །འཇིག་རྟེན་པའི་འདྲེན་པར་འགྱུར།
།དེའི་སྨོན་ལམ་དེ་དག་གིས། །ཕྱོགས་བཅུ་དེ་དག་རྒྱལ་བས་གང་།། [430]

ཡང་ ཅི་ལྟར་ཟླ་བ་ཤར་གྱུར་པ། །ཚད་མེད་པའི་གཟུགས་བརྙན་རྣམས།
།ཆུའི་སྣོད་དུ་སྣང་གྱུར་ཀྱང་། །ཟླ་བ་གཉིས་སུ་གྱུར་པ་མེད།
།དེ་བཞིན་ཆགས་མེད་མཁྱེན་ལྡན་རྣམས། །ཆགས་པ་རྣམ་པར་འཚང་རྒྱ་བ།
།ཞིང་རྣམས་ཀུན་ན་རབ་ཏུ་སྣང་། །སངས་རྒྱས་ལ་ནི་གཉིས་ཀྱང་[c]མེད་དོ།། [431] ཅེས་གསུངས་སོ།།

དཀོན་མཆོག་སྤྲིན་གྱི་མདོའ་ལས། དགོངས་པ། བཅོམ་ལྡན་འདས་གང་དང་གང་གི་ཚེ། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་སྐུའི་ཆོས་ཉིད་འདི་ཐབ་པར་འགྱུར།། བཀའ་སྩལ་པ། རིགས་ཀྱི་བུ་[d] ས་དང་པོ་ལ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ལུས་མཉམ་པ་ཉིད་ཐོབ་བོ།། གསོལ་པ། བཅོམ་ལྡན་འདས་ཇི་ལགས། དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་སྐུའི་ཆོས་ཉིད་དང་། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་ལུས་ཀྱི་ཆོས་ཉིད་ལ་ཐ་དད་དུ་བགྱི་བ་མ་མཆིས་སམ། བཀའ་སྩལ་པ། རིགས་ཀྱི་བུ་ལུས་ཐ་དད་པས་ཐ་དད་དུ་[e]བྱ་བ་མེད་དེ། ཡོན་ཏན་གྱི་མཐུས་ནི་ཐ་དད་དུ་བྱ་བ་ཡོད་དོ།། [432]

(86) དེ་ལ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རྣམས་ཀྱི་དམིགས་པ་མེད་པའི་ཤེས་རབ་ཀྱི་སྤྲུན་ཇི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན།

གསེར་འོད་དམ་པའི་མདོའ་ལས།

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་[f] ཤེས་རབ་སྤྱན། ཆོས་ཀྱི་མཚན་ཉིད་གཅིག་ 239b མི་གཟིགས།
།ཆོས་གཅིག་ཀྱང་ནི་སྐྱེ་བ་མེད། །ཆོས་གཅིག་ཀྱང་ནི་འགོག་པ་མེད།
།དེ་ལྟར་མཉམ་པར་གཟིགས་པས་ན། །ཟླ་ན་མེད་པའི་གནས་སུ་གསོན་ནོ།། [433]

འཕགས་པ་དྲི་མ་མེད་པར་གྲགས་པས་བསྟན་པའི་མདོའ་ལས་ཀྱང་། སྨྲས་པ། འཇིག་རྟེན་ན་འཕྲུལ་གྱི་མིག་ཅན་གང་ལགས།། སྨྲས་པ། སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྡན་འདས་ནི་འཕྲུལ་གྱི་མིག་ཅན་སྟེ། མཉམ་པར་བཞག་པའི་གནས་ཀྱང་མཐོང་ལ། སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཞིང་ཐམས་ཅད་ཀྱང་གཟིགས་ཏེ། གཉིས་ཀྱིས་བསྐྱེད་པ་ཡང་མ་ཡིན་ནོ།། [434] ཞེས་གསུངས་སོ།།

---

[a] *smon lam* (corr.) : *smom lam*
[b] *dbus* : *dang dbung* (B)
[c] *gnyis kyang* (B) : *gnyi su*
[d] *rigs kyi bu* : *rigs kyi* (B)
[e] *tha dad du* (B) : *tha dad*
[f] *pa* (B) : *pa'i*

---

[69] B fol. 22 →

(87) དེ་ལ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རྣམས་དང་། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་དེ་དག་གི་[a] དགོངས་པ་མི་མངའ་བར་སེམས་ཅན་གྱི་དོན་མཛད་པའི་ཆེ་བའི་ཡོན་ཏན་ཅི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན།

འཕགས་པ་དྲི་མ་མེད་པས་བསྟན་པའི་མདོའ་ལས། ཕྱོགས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ན། བྱང་ཆུབ་སེཾས་དཔའ་ལ་སློང་བ་[b]གང་གིས་ལུས་དང་ཡན་ལག་དང་[c]ཉིང་ལག་དང་། རྒྱལ་སྲིད་མན་ཆད་ཁ་ཟས་དང་། གོས་ཡན་ཆད་[d]ཀྱི་བར་དུ་ཉམ་ང་བར་བྱས་ཏེ། སློང་བ་དེ་དག་ཐཾས་ཅད་ཀྱང་ཕལ་ཆེར་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་པའི་རྣམ་པར་ཐར་པ་ཐམས་ཅད་ལ་གནས་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣཾས་དང་[e]། ཐབས་ལ་མཁས་པས་ལྷག་པར་བསཾས་པ་ལ་བརྟེན་པ་[f]འདི་དག་སྟོན་ཏོ། [435]

ཡང་ ཕྱོགས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་ན་[g]འདུ་བྱེད་པ་[h]ཐཾས་ཅད་ཀྱང་ཕལ་ཆེར་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་པའི་རྣཾ་པར་ཐར་པ་ལ་ཞུགས་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའོ། འདི་བཞིན་དུ་རྫུ་འཕྲུལ་དང་། ཆོ་འཕྲུལ་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་པ་བྱེད་ཅིང་། སེཾས་ཅན་བསཾ་གྱིས་མི་ཁྱབ་པའི་རྣམ་པར་ཐར་པར་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ན། བསཾ་གྱིས་མི་ཁྱབ་པའི་རྣཾ་པར་ཐར་པ་ལ་འཇུག་པའོ་ཞེས་བྱའོ། [436]

སྡོང་པོ་[j]བཀོད་པའི་མདོའ་ལས་[།] དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་དགོངས་པ་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པས། རྣམ་པར་མི་རྟོག་བཞིན་དུ་ཅིག་ཅར་སྟོན་ཏོ། སེཾས་ཅན་གཞན་དང་གཞན་གྱི་[k]བསཾ་པའི་དབང་གིས་ཕྱི་མའི་མཐའི་བསྐལ་པ་[l]མུར་ཐུག་པའི་བྱིན་གྱི་[m]རླབས་རྒྱུན་མི་གཅོད་པར་ཀུན་ཏུ་སྟོན་ཏོ། འཇམ་དཔལ་འདི་ལྟ་སྟེ། དཔེར་ན། ཟླ་བ་ཡར་གྱི་ངོ་ཚེས་བཅོ་ལྔ་ནམ་ཕྱེད་ཀྱི་དུས་ན་ཟླ་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་འཛམ་བུའི་གླིང་གི་སྐྱེས་པ་དང་བུད་མེད་དང་ཁྱེའུ་དང་། བུ་མོ་ཐཾས་ཅད་ཀྱི་མདུན་ན་གནས་པར་ཐོང་ཡང་། ཟླ་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་མི་རྟོག་རྣཾ་པར་མི་རྟོག་སྟེ། འོན་ཀྱང་དེ་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པས། རྣཾ་པར་མི་རྟོག་[n] བཞིན་དུ་མ་ 240a འདྲེས་པའི་ཆོས་དང་ལྡན་པས་བྱ་བ་འདི་ལྟ་བུ་འབྱུང་ངོ་། དེ་བཞིན་དུ་བསམ་པ་ཅི་ལྟ་བུ་དང་། འདུལ་བ་ཅི་ལྟ་བ་བཞིན་དུ་སེམས་ཅན་དེ་དག་གིས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་མདུན་ན་བཞུགས་པ་མཐོང་ཡང་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་མི་རྟོག་རྣམ་པར་མི་རྟོག་སྟེ། འོན་ཀྱང་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པས་རྣམ་པར་མི་རྟོག་བཞིན་དུ་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཆོས་མ་འདྲེས་པ་དང་ལྡན་པས་མཛད་པ་འདི་ལྟ་བུ་འབྱུང་ངོ་། [437] ཞེས་རྒྱ་ཆེར་གསུངས་སོ།

གསེར་འོད་དཾ་པའི་མདོའ་ལས། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགོངས་པ་མི་མངའ་ཡང་། ཆོས་ཐམས་ཅད་སྒྲིབ་པ་མེད་པར་[o]ཡེ་ཤེས་ཆེན་པོས་མཁྱེན་པ་ནི་ངོ་མཚར་གྱི་[p]མཛད་པའོ་ [438] ཞེས་གསུངས་སོ།

---

[a] *gi* (B) : *gis*
[b] *slong ba* (B) : *slob pa*
[c] *dang* om. (B)
[d] *yan chad* (B *yan cad*) : *man chad*
[e] *dang*: *te* (B)
[f] *la brten pa* : *brtan pa* (B)
[g] *na* : *kyi* | (B)
[h] *'du byed pa* : *bdud byed pa* (B)
[j] *sdong po* : *sdong pos* (B)
[k] *gyi* (B) : *gyis*
[l] *bskald pa* : *bskald pa'i* (B)
[m] *kyi* (B) : *kyis*
[n] *myi rtog* (B) : *myi rtog pa*
[o] *myed par* (B) : *myed pa*
[p] *ngo mtshar gyi* : *ngo mtshar rmad kyi* (B)

C:\Users\hh\Dropbox\80_khungs\Ed\Final\2_Text_Ed.docx (14.03.21 14:18)

(88) དེ་ལ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་དང་། སངས་རྒྱས་རྣམས་ཀྱི་[a] སེམས་ཅན་གྱི་དོན་ཡོངས་སུ་མཛད་པའི་ཡིད་ཡོངས་སུ་དག་པ་[b] ཅི་ལྟ་བུ་ཞེ་ན།

འཕགས་པ་དྲི་མ་མེད་པས་[c] བསྟན་པའི་མདོའ་ལས། རིགས་ཀྱི་བུ་སེམས་ཅན་གྱི་ཞིང་ནི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཞིང་ངོ༎ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཅི་ཙམ་དུ་སེམས་ཅན་ལ་རྒྱས་པར་བྱེད་པ་དེ་ཙམ་དུ་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཞིང་ཡོངས་སུ་འཛིནདཧོ༎ [439]

ཡང་ རིགས་ཀྱི་བུ་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཞིང་ཡོངས་སུ་དག་པར་འདོད་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔས་[d] བདག་གི་སེམས་ཡོངས་སུ་སྦྱང་བ་ལ་ནན་ཏན་བྱའོ༎ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཇི་ལྟ་བུར་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་སེམས་ཡོངས་སུ་དག་པ་དེ་འདྲ་བས། སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཞིང་ཡོངས་སུ་དག་པར་འགྱུར་རོ༎ [440]

དཀོན་མཆོག་སྤྲིན་གྱི་མདོའ་ལས། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཞིང་གཅིག་ནས་ཀྱང་[e] མི་གཡོའ་ལ། སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཞིང་དུ་མར་[70] ཡང་སེམས་ཅན་འདུལ་བ་ཅི་སྙེད་པར་དེ་སྙེད་ཀྱི་སྤྲུལ་པ་འགྱེད་ཀྱང་། དེ་དག་སྤྲུལ་པ་འགྱེད་པའི་ཚེ། རྟོག་པ་མེད་ཅིང་རྣམ་པར་རྟོག་པ་མེད་པ་ཡིན་ནོ། དཔེར་ན། ཉི་མ་དང་ཟླ་བ་ནི་གླིང་བཞིར་སྣང་བར་བྱེད་ཅིང་། སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་འཕན་འདོགས་པ་ཡིན་ཡང་ཉི་མ་དང་ཟླ་བ་ནི་བདག་ཅག་གིས་སྣང་བར་བྱའོ༎ བདག་ནི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་ཕན་འདོགས་པའོ་ཞེས་མི་རྟོག་མོད་ཀྱི། འོན་ཀྱང་སྔོན་གྱི་ལས་ཀྱི་རྣམ་པར་སྨིན་པའི་མངོན་པར་འདུ་བྱེད་པས་ཟླ་བ་དང་། ཉི་མ་གཉིས་ཀྱི་བྱ་བ་དེ་ལྟ་བུར་འབྱུང་ངོ༎ རིགས་ཀྱི་བུ་དེ་བཞིན་དུ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་སྤྲུལ་པ་འགྱེད་པ་ན་མི་རྟོག་རྣམ་པར་མི་རྟོག་སྟེ། སྒྲིབ་པ་འམ་མངོན་པར་འདུ་བྱ་བ་མི་བྱེད་དོ༎ [441]

ཞེས་རྒྱ་ཆེར་བཀའ་སྩལ་ཏོ༎

བརྒྱད་བཅུ་ཁུངས་རྫོགས་སྷོ༎ ༎

---

[a] *kyi* : *kyis* (B)
[b] *dag pa* : *dad pa* (B)
[c] *myed pas* (B) : *myed par*
[d] *sems dpas* (B) : *sems dpa'*
[e] *kyang* (B), om. (Go)

[70] ← B fol. 22

Citations

1) Cf. *Sangs rgyas kyi mdzod kyi mdo'* 174b, 174a.
2) *Vinayottaragrantha* 297a; cf. Phag 2a-b (quoted as *gZhung dam pa'i mdo*).
3) Cf. *Suvarṇaprabhāsottama* D 555, 115b; D 556, 188b; Phag 216a4f.
4) *Thar pa chen po phyogs su rgyas pa* 236b; Phag 2b-3a.
5) *Saddharmapuṇḍarīka* 120a; SS 148b.
6) *Zla ba'i snying po'i mdo*, **Candragarbhasūtra*, not identified; SS 149a (cited as *Zla ba'i snying po'i le'u*); cf. the *Yuezangfen*《月藏分》chapter of *Da fang deng daji jing*《大方等大集經》, **Mahāsaṃnipātasūtra* (T 397), 325a27-28, 331c21 (cf. Otokawa 1999: 122, n. 107).
7) SS 149a; cf. *Bhadrakalpika* 338b-339a (?).
8) *Saṃyuktāgama*; for a Pāli reference, see Otokawa 1999: 122, n. 109; cf. SS 149b (?).
9) SS 149b; *Ekottarikāgama*; for Pāli and Chinese references, see Otokawa 1999: 123, n. 110.
10) *Vimalkīrtinirdeśa* 183a-184a; SS 172a, b (the last sentence is not contained in SS).
11) *Bhadrakarātrī* (D 313) 162b.
12) *Tathāgatācintyaguhyanirdeśa* 175b-176a; SS 151a.
13) *Yid gñis yang dag par 'jom pa*, not identified; cf. SS 151a-b.
14) SS 151b; *Śraddhābalādhānāvatāramudrā*, not identified.
15) *Vimalakīrtinirdeśa* 190b.
16) *Vimalakīrtinirdeśa*191a.
17) *Mañjuśrīvihāra* 269a.
18) Cf. *rDo rje ting nge 'dzin gyi chos kyi yi ge* 129a-b.
19) *Tathāgatagarbha*, not identified.
20) *Laṅkāvatāra* 86a.
21) *Suvarṇaprabhāsottama* D 555, 39b; D 556, 169a.
22) *gTsug tor chen po*, not identified.
23) *Vajracchedikā* 123a.
24) *Vimalakīrtinirdeśa* 189b.
25) SS 198b-199a; cf. *Brahmaviśeṣacintaparipṛccha* 32b (?)

26) *rTa skad byang chub sems dpas dris pa'i mdo' – Dasheng qixin lun* 《大乘起信論》– **Mahāyānaśraddhotpādaśāstra*, not identified.
27) *Da banniepan* 《大般涅槃》– *Mahāparinirvāṇa*, not identified.
28) *Tshangs pa kun 'dris kyi mdo'*; *Brahmaviśeṣacintiparipṛcchā* or *Brahmaparipṛcchā*, not identified.
29) *Sangs rgyas kyi mdzod kyi mdo'* 155b; *dMyigs myed* (PT 116) 144f.
30) *Saddharmarāja*, not identified.
31) *Shengtianwang banruo boluomi* 《勝天王般若波羅蜜經》– **Devarājapravaraprajñāpāramitā* = *Suvikrāntavikramiparipṛcchā-prajñāpāramitānirdeśa*, not identified.
32) Cf. Hastikakṣya 106b.
33) *Prajñāpāramitā – Śatasāhasrikā* Ta 380b; Tha 8b; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Kha 330a.
34) *Saddharmapuṇḍarīka*, not identified; first sentence: *dMyigs myed* (PT 116) 161; second sentence: commentary of *Zhujing yaochao* 《諸經要抄》, see Kimura 1981: 186f., Otokawa 1999: 110, n. 29 and 115, n. 91.
35) *Da banniepan* 《大般涅槃》– *Mahāparinirvāṇa*, not identified; *dMyigs myed* (PT 116) 159.
36) *Da banniepan* 《大般涅槃》– *Mahāparinirvāṇa*, not identified.
37) *Da banniepan* 《大般涅槃》– *Mahāparinirvāṇa*, not identified.
38) *Da banniepan* 《大般涅槃》– *Mahāparinirvāṇa*, not identified; *dMyigs myed* (PT 116) 159.
39) *rTa skad byang chub sems dpas dris pa'i mdo' – Dasheng qixin lun* 《大乘起信論》– **Mahāyānaśraddhotpādaśāstra*, not identified.
40) *Prajñāpāramitā*, not identified; cf. *Śatasāhasrikā* Da 192b (?).
41) *gTsug tor chen po*, not identified.
42) *Saddharmarāja* 9a.
43) *Saddharmarāja*, not identified (cf. 8b-9a?); *dMyigs myed* (PT 116) 156.
44) *Vimalakīrtinirdeśa* 200b.
45) *bSam gtan gyi sgo'i mdo*, Go 30.6 (*bSam gtan gsang ba'i sgo*) 17b-18a.
46) *rTa skad byang chub sems dpa'i mdo' – Dasheng qixin lun* 《大乘起信論》– **Mahāyānaśraddhotpādaśāstra* (T 1666, 576b), identified by Faber 1985:

68, n. 84; *dMyigs myed* (PT 116) 156f.; quoted in *Lidai fabao ji*《歷代法寶記》(T 2075, 85a24-27), identified by Otokawa 1999: 111, n. 30.

47) *Sarvadharmāpravṛttinirdeśa* 283b.

48) *gTsug tor chen po*, not identified; *dMyigs myed* (PT 116) 127.

49) *gTsug tor chen po*, not identified.

50) *Bodhisattvapiṭaka*, not identified.

51) *Saṃdhinirmocana* 53a-b.

52) *Sarvadharmāpravṛttinirdeśa* 275b.

53) *Prajñāpāramitā*, cf. *Śatasāhasrikā* Ka 170b-171a; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Ka 68b-69a; the final sentence could not be identified.

54) *Laṅkāvatāra* 167a.

55) *Laṅkāvatāra* 64a; 159a; cf. quotation 68.

56) *Prajñāpāramitā – Śatasāhasrikā* A 343a; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Ga 315b.

57) *Laṅkāvatāra* 76b-77a; *dMyigs myed* (PT 116) 129f. (the first two sentences).

58) *Ratnakūṭa – Kāśyapaparivarta* 134a; *dMyigs myed* (PT 116) 152-153.

59) *gTsug tor chen po*, not identified. Cit. *Mahāvajradharapathakramaupadeśāmṛtaguhya* (D 1823) 276b.

60) *Saṃdhinirmocana* 48a; *dMyigs myed* (PT 116) 140-141 (cited as *dGongs pa nges par 'grel pa'i mdo*).

61) *Laṅkāvatāra* 76a-b.

62) *Saptaśatika* 161a.

63) *Prajñāpāramitā – Śatasāhasrikā* Tha 177b-178b; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Kha 382a-b.

64) *Avikalpapraveśa n.dh.* 2b.

65) *Avikalpapraveśa n.dh.* 3a-b.

66) *gTsug tor chen po*, cf. *Bhagavaduṣṇīṣamahā* 286a (?).

67) *Saṃdhinirmocana* 50b.

68) *Laṅkāvatāra* 64a; 159a; cf. cit. 55.

69) Cf. *Suvarṇaprabhāsottama* D 555, 39b; D 556, 169a.

70) *Laṅkāvatāra* 149b; *dMyigs myed* in two citations (PT 116) 137f. and 139.

71) *gTsug tor chen po*, not identified.

72) *Da banniepan* (大般涅槃) – *Mahāparinirvāṇa*, not identified.

73) *Laṅkāvatāra* 85b.
74) *Prajñāpāramitā – Śatasāhasrikā* Da 131b; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Ga 119b.
75) *Prajñāpāramitā – Śatasāhasrikā* Ka326a; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Ka 124a.
76) *Prajñāpāramitā – Śatasāhasrikā* Tha 180b; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Kha 384a.
77) *De bzhin gshegs pa'i mdzod kyi mdo*; not identified; SS 206a.
78) *Ajātaśatrukaukṛtyavinodanā* 267b; SS 207a.
79) Cf. *Thar pa chen po phyogs su rgyas pa* 248b.
80) *Sarvadharmāpravṛttinirdeśa* 271b.
81) *Vajracchedikā* 126b; *Cig car* 9b; *dMyigs myed* (PT 116) 146.
82) *Buddhāvataṃsaka* Ka 261a, 287b.
83) *Prajñāpāramitā*, not identified.
84) *Suvikrāntavikramiparipṛcchā*, not identified.
85) *Prajñāpāramitā – Śatasāhasrika* Da 146a; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Ga 122a; *dMyigs myed* (PT 116) 144.
86) *Prajñāpāramitā*, not identified; cf. cit. 90; *dMyigs myed* (PT 116) 127.
87) *Prajñāpāramitā – Śatasāhasrika* Nga 363a; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Kha 20b.
88) *Prajñāpāramitā – Śatasāhasrika* A 41b; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Ga 226b-227a.
89) *Prajñāpāramitā – Śatasāhasrika* Ka 164a; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Ka 64b.
90) *Prajñāpāramitā – Śatasāhasrika* Da 192a; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Ga 140b.
91) *Prajñāpāramitā – Śatasāhasrika* A 308b; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Ga 305a.
92) *Vajracchedikā* 124b.
93) *Bodhisattvapiṭaka* Kha 283b.
94) *Ratnakūṭa – Kāśyapaparivarta* 127b.
95) *Ratnakūṭa – Kāśyapaparivarta* 128a-b.
96) *Ratnakūṭa – Kāśyapaparivarta* 135a-136b.
97) *Vimalakīrtinirdeśa* 238a-b; SS 208b.
98) *Laṅkāvatāra* 123b.
99) *Laṅkāvatāra* 114a.
100) *Ratnarāśi*, not identified.

101) *Tshangs pa kun'dris kyi mdo'*; *Brahmaviśeṣacintiparipṛcchā* or *Brahmaparipṛcchā*, not identified.

102) *Laṅkāvatāra* 73b-74a; 173b.

103) *Laṅkāvatāra* 112a.

104) *Laṅkāvatāra* 108b.

105) *Laṅkāvatāra* 73b; *Cig car* 12a (with the *pāda*s in reversed order).

106) *Laṅkāvatāra* 74a; 175a.

107) *Vajracchedikā* 130b.

108) *Ratnamegha* 68b-69a; *Cig car* 10b; *dMyigs myed* (PT 116) 157.

109) *Adhyāśayasaṃcodana* 144b-145a; SS 178b.

110) *Sarvadharmāpravṛttinirdeśa* 270b.

111) *Theg chen sa chen gyi mdo'*; not identified.

112) The first and the third *pāda* of the quotation show similarities to the first and fourth *pāda* of a verse of *Laṅkāvatāra* 117a; the second *pāda* of the quotation, as well as the overall situation (together with cit. 114) suggests an unknown version of the sūtra; *Cig car* 12a.

113) *Laṅkāvatāra* 100b.

114) *Laṅkāvatāra*, not identified; *Cig car* 12a (appearing as one quotation with cit. 112); Phag 25b.

115) *Laṅkāvatāra* 133b-134a.

116) *rDo rje ting nge 'dzin gyi chos kyi yi ge* 124a-b; *Cig car* 9b; *dMyigs myed* (PT 116) 147 (cited as *rDo rje ting nge 'dzin gyi mdo* in both cases).

117) *Da banniepan*《大般涅槃》– *Mahāparinirvāṇa*, not identified; Phag 24b (quoted as *Mya ngan las 'das pa*).

118) *gTsug tor chen po*, not identified; *Cig car* 12a.

119) *Zla ba'i snying po'i le'u*, **Candragarbhapravartana*, not identified; SS 193b; cf. the *Yuezangfen*《月藏分》chapter of *Da fang deng daji jing*《大方等大集經》, **Mahāsaṃnipātasūtra* (T 397), 301a24-27. Cf. *Cig car* 12a (in form of five *śloka*).

120) *Gaṇḍavyūha*, not identified; Phag 24b-25a.

121) *Xiuduoluo*《修多羅》(?) – *Bhavasaṃkrānti* (?), not identified.

122) *gTsug tor chen po*, not identified.

123) Cf. *Bodhisattvapiṭaka* Ga 118a.

124) Cf. *Bodhisattvapiṭaka* Ga 126a-b.

125) *rDo rje ting nge 'dzin gyi chos kyi yi ge* 122a; *Zhujing yaochao*《諸經要抄》, see Otokawa 1999: 115 and 126, n.123.

126) *rDo rje ting nge 'dzin gyi chos kyi yi ge* 122b.

127) *gTsug tor chen po*, not identified; see Otokawa 1999: 126, n. 125.

128) *gTsug tor chen po*, not identified; see Otokawa 1999: 127, n. 126.

129) *gTsug tor chen po*, not identified.

130) *Prajñāpāramitā*, not identified.

131) *Laṅkāvatāra* 117a-b; verse: *dMyigs myed* (PT 116) 157.

132) *Saptaśatika* 162b.

133) *Saptaśatika* 163a.

134) *Laṅkāvatāra* 73a; 173a.

135) *Laṅkāvatāra* 143a.

136) *Laṅkāvatāra* 162b-163a.

137) *Ghanavyūha* 17a. These verses are not contained in the *Buddhāvataṃsaka – Gaṇḍavyūha*.

138) Cf. *Saṃdhinirmocana* 12b.

139) *Saṃdhinirmocana* 13b.

140) Cf. *Bodhisattvapiṭaka* Kha 293a-b or Ga 173a (?).

141) *Laṅkāvatāra* 116b-117a.

142) *Bodhisattvapiṭaka* Ga 161b-163a; SS 193b-194b.

143) *Thar pa chen po phyogs su rgyas pa* 263a.

144) *Mañjuśrīvihāra* 270a.

145) *Prajñāpāramitā – Śatasāhasrika* Cha 37a-b; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Kha 126b.

146) *Prajñāpāramitā – Śatasāhasrika* Cha 37b-64a, 66a-b; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Kha 127a, 130a.

147) *Laṅkāvatāra* 85b.

148) *Laṅkāvatāra* 89b-90a.

149) *Prajñāpāramitā – Śatasāhasrika* Ka 319b-322b; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Ka 120bff.

150) *Prajñāpāramitā*, cf. *Śatasāhasrika* Ta 239a-240a; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Kha 294b-295a.

151) *Laṅkāvatāra* 62a.

152) *Vajracchedikā* 123a; *dMyigs myed* (PT 823) 10.

153) *Prajñāpāramitā* – cf. *Śatasāhasrika* Da 303b-304a; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Ga 178b-197a; *dMyigs myed* (PT 116) 133f. (partly).

154) *Laṅkāvatāra* 187b; first verse: *dMyigs myed* (PT 116) 122f.

155) *Sangs rgyas kyi mdzod kyi mdo'* 160a, 161a.

156) *Suvarṇaprabhāsottama*, not identified.

157) *Suvarṇaprabhāsottama*, not identified.

158) Cf. *Thar pa chen po phyogs su rgyas pa* 247b.

159) *Saddharmarāja*, not identified.

160) *Saptaśatika* 149a.

161) *Vajracchedikā* 131a-b; *Zhujing yaochao* 《諸經要抄》, see Otokawa 1999: 116, n. 93.

162) *Ratnakūta*, not identified; *Cig car* 11b-12a; *dMyigs myed* (PT 116) 141; *Zhujing yaochao* 《諸經要抄》, see Otokawa 1999: 116, n. 94. Cf. cit. 163.

163) SS 184a; *Maitreyamahāsiṃhanāda* 103b, 104a; Phag 33b.

164) *Sāgaramatiparipṛcchā*, not identified; *Cig car* 12a.

165) (*Prajñāpāramitā*) *Nayaśatapañcāśatikā* 136b.

166) SS 193a; *Tathāgatācintyaguhyanirdeśa* 130b-131a.

167) SS 193a; *Śrīmālādevīsiṃhanāda* 263a.

168) SS 193a; *Dharmasaṅgīti* 74a.

169) SS 157a; *Bodhisattvapiṭaka* Ga 52a-b.

170) SS 157a; *Bodhisattvapiṭaka* Ga 84b.

171) SS 157a; *Vīradattagṛhapatiparipṛcchā* 195b-196a.

172) *Ṣaṇmukha nāma dhāraṇī* (D 141) 299b.

173) *Thar pa chen po phyogs su rgyas pa*, not identified; *Cig car* 13b; *dMyigs myed* (PT 116) 142; Phag 34a.

174) *Prajñāpāramitā* – *Śatasāhasrika* Cha 121a-b; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Kha 140b-141a

175) *Prajñāpāramitā – Śatasāhasrika* Cha 132b, 133a, 136a, 138b-139a; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Kha 146b, 147a, 149a, 150b.

176) *Prajñāpāramitā – Śatasāhasrika* Da 40a; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Ga 101b.

177) *Prajñāpāramitā – Śatasāhasrika* Da 290a; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Ga 170b.

178) *Prajñāpāramitā – Śatasāhasrika* Da 296a; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Ga 173a.

179) *gTsug tor chen po*, not identified.

180) *gTsug tor chen po*, not identified.

181) *gTsug tor chen po*, not identified.

182) *gTsug tor chen po*, not identified. *Zhujing yao chao*, see Otokawa 1999: 117, n. 95 and 96, and 132, n. 145.

183) *Prajñāpāramitā*, not identified.

184) *Bodhisattvapiṭaka* Kha 284a.

185) *Laṅkāvatāra* 85b.

186) *Laṅkāvatāra* 156b.

187) *Laṅkāvatāra* 157a.

188) **Bodhisattva-śīlapaṭala* (= *Bodhisattvabhūmi* chap. 10), 101a-b.

189) *Ratnamegha* 15b.

190) *Ratnamegha*? The simile of small drops of water filling even a big vessel appears several times in the Kanjur, however, not in the accessible versions of the *Ratnamegha Sūtra*.
Cf., e.g., *Mahāparnirvāṇa Sūtra* Nya 233b and Ta 119b:
| sdig pa phra mo chung ngu la | | mi gnod snyam du brnyas mi bya |
| chu yi thigs pa zag pa yang | | snod chen yongs su/khad kyis gang bar gyur |
Ta 119b indicates it as a quotation from the *Chos kyi tshig gi mdo* = *Dharmapada*. Cf. *Udānavarga* 17.5 (D 326, 224a).
Vinayavibhaṅga Cha 168a and 170a:
| bsod nams chung yang brnyas mi bya | | de ni bdag la mi 'ong min |
| chu yi thigs pa 'dzag pa yis | | snod chen gang bar 'gyur ba bzhin |

191) *Ratnamegha* 84b.

192) *Ratnamegha* 92b.

193) *dGe ba'i lam gyi mdo'*, not identified.

194) Cf. *Samādhirāja* 16a; *Cig car* 13a.

195) *Prajñāpāramitā – Śatasāhasrika* Tha 219a; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Ga 20a.

196) Cf. *Ratnamegha* 86b-87a.

197) *Ratnarāśi* 172b-173a.

198) *Laṅkāvatāra* 188a.

199) *Vinaya*[-*uttaragrantha*?], not identified.

200) *Laṅkāvatāra* 73a; Phag 11a.

201) *Prajñāpāramitā – Śatasāhasrika* Tha 259a; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Ga 381a.

202) SS 180b (quoted as *dPal 'byung ba dang dPal gyi blo gros kyi rnam par thar ba*); *Śrīsaṃbhavavimokṣa* 284a, 284b.

203) SS 181a; *Śrīsaṃbhavavimokṣa* 286a-b.

204) SS 181a; *Śrīsaṃbhavavimokṣa* 286b-287a, 287b.
Cit. 202-204 are parts of a longer quotation in SS; parts of cit. 203 and 204 are quoted in Phag 10b-11a (deviating from both SS und *brGyad bcu khungs*).

205) *Prajñāpāramitā – Śatasāhasrika* Ta 265a; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Kha 304b.

206) *Bodhisattvapiṭaka*.
The phrase *chu phor gang tsam yang 'bul lo* ocures in the Kanjur exclusively in the *Bodhisattvapiṭaka*. It appears three times (Ga 65a, 66a, 67a) in the context of the first three cultivations of *bodhicitta*.
The first part of the sentence could not be identified.

207) *Suvarṇaprabhāsottama*, not identified; *Cig car* 12b.

208) *Prajñāpāramitā – Śatasāhasrika* Kha 262b; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Ka 166b-167a.

209) Cf. *Sangs rgyas kyi mdzod kyi mdo'* 163a(ff.).
The main part of the quotation corresponds to 163a, the final sentence appears on 165a, with a possible correspondence also on 160b. The introductory sentence could not be identified.

210) *Sangs rgyas kyi mdzod kyi mdo'* 186a-b.

211) *Prajñāpāramitā*, not identified; cf. *Śatasāhasrika* Ga 28a; *Pañca-viṃśatisāhasrikā* Ka 178b (?); *dMyigs myed* (PT 116) 133.

212) *Prajñāpāramitā – Śatasāhasrika* Ga 15b, 28a; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Ka 175a, 178b.

213) *Sangs rgyas kyi mdzod kyi mdo'*. The first sentence appears on 183b, the rest cannot be identified.

214) *Sangs rgyas kyi mdzod kyi mdo'*, not identified.

215) *Vimalakīrtinirdeśa* 201a.

216) *Ratnamegha* 77b; cf. Phag 6a-b.

217) *Prajñāpāramitā – Śatasāhasrika* Tha 262a-263a; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Ga 37a-b.

218) *Ratnarāśi* 157a.

219) *Ratnarāśi* 163a.

220) *Ratnakūṭa – Kāśyapaparivarta* (?), not identified. Frag. A and D quote this passage as *Mahāratnakūṭa*.

221) SS 158b-159a; cf. *Śraddhābalādhānāvatāramudrā* 58a-61a.

222) SS 159a-b; cf. *Śraddhābalādhānāvatāramudrā* 61a-b.
Cit. 221 and 222 are represented as one citation in SS.

223) SS 159b; cf. *Mañjuśrīvikrīḍita* 231b.

224) *Thar pa chen po phyogs su rgyas pa* 253b.

225) *Sarvavaidalyasaṅgraha* 182b-183a.

226) *Sarvavaidalyasaṅgraha* 186a.

227) *Sarvavaidalyasaṅgraha* 187a.

228) *Sarvavaidalyasaṅgraha* 187b-188a.

229) *Niyatāniyatagatimudrāvatāra* 76b-77a.

230) SS 160a-161a; cf. *Śraddhābalādhānāvatāramudrā* 58a-60b. Cf. cit. 221.

231) Cf. *Sangs rgyas kyi mdzod kyi mdo'* 169b-180b.

232) *Sangs rgyas kyi mdzod kyi mdo'*, not identified.

233) *Tshangs pa kun 'dris kyi mdo'*, *Brahmaviśeṣacintiparipṛcchā* or *Brahmaparipṛcchā* (?), not identified.

234) *Saptaśatika* (D 24) 156b.

235) Cf. *Ratnarāśi* 156a-b.

236) *Saddharmarāja*, not identified (cf. 7b-8a?). The final comparison with Seng ge'i sgra (Siṃhanāda) is not contained in canonical version.

237) *Sangs rgyas kyi mdzod kyi mdo'*, not identified.

238) *mTshan ma meyd pa'i* (*le'u yi*) *mdo'*, not identified.

239) *Prajñāpāramitā – Śatasāhasrikā* Cha 32a-b; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Kha 125a.

240) *Thar pa chen po phyogs su rgyas pa*, not identified.

241) *rDo rje ting nge 'dzin gyi chos kyi yi ge* 123a.

242) *Ratnamegha* 67a.

243) *Saptaśatika* 165b.

244) *Saptaśatika* 168a.

245) *Saptaśatika* 171a-b.

246) *Da banniepan* (大般涅槃) – *Mahāparinirvāṇa*, not identified.

247) *Laṅkāvatāra* 134a; *Cig car* 12a; *dMyigs myed* (PT 116) 123.

248) *Saptaśatika*, not identified.

249) Cf. *Saptaśatika* 160b-161a (?).

250) *Vimalakīrtinirdeśa* 204b.

251) *Mañjusrīvihāra* 271a; *Cig car* 8b (the last four *pāda*).

252) *Hastikakṣya*, not identified.

253) *Hastikakṣya*, not identified.

254) *Ratnamegha* 27a.

255) *Prajñāpāramitā – Śatasāhasrikā* Da 279a-282b; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Ga 168a-169a.

256) *Prajñāpāramitā – Śatasāhasrikā* Da 175a; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Ga 131b.

257) *Laṅkāvatāra* 151b.

258) *Saddharmarāja* 3b.

259) *Vimalakīrtinirdeśa* 202a.

260) SS 188b-189a; cf. *Saddharmapuṇḍarīka* 17a-18b.

261) SS 189a (cited as *bDen pa'i le'u*); cf. *Satyakaparivartasūtra* = *Bodhisattva-gocaropāyaviṣayavikurvitanirdeśa* D 146, 94b; Go 15.3, 306a-b.

262) SS 189b; *Cig car* (cited as *bDen pa le'u'i mdo*) 11b, cited together with the last sentence of cit. 261; cf. *Satyakaparivartasūtra* = *Bodhisattva-*

gocaropāyaviṣayavikurvitanirdeśa D 146, 95a-96a; Go 15.3, 306b-307b. In SS cit. 261 and 262 are three passages from a longer citation.

263) SS 189b; *'Dus pa chen po'i le'u*, not identified. The same citation appears also in *lHag mthong skyed pa'i thabs* (D 4366) 249b.

264) *Prajñāpāramitā – Śatasāhasrikā* Ga 112a-b; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Ka 205a.

265) *Shengtianwang banruo boluomi* 《勝天王般若波羅蜜經》 – **Devarāja-pravara-prajñāpāramitā = Suvikrāntavikramiparipṛcchā-prajñāpāra-mitānirdeśa*, not identified; *Cig car* 11a (cited as *Shing than wa ga'i mdo*).

266) *Zla ba sgron ma'i mdo'* (*Candrapradīpasūtra = Samādhirājasūtra*), not identified; *Cig car* 11a; *dMyigs myed* (PT 116) 120f.; cf. SS 179b.

267) *Saddharmarāja* 14a; Cig car 11a.

268) *gTsug tor chen po*, not identified.

269) *Zla ba mar mye'i mdo'* (*Candrapradīpasūtra = Samādhirāja* ?), not identified; Cf. SS 205a (cited as *Zla ba sgron ma'i mdo'i tshigs su bcad pa*); *Cig car* 11a.

270) *Prajñāpāramitā – Śatasāhasrikā* Ga 207b, 210a; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Ka 258a, 260b-261a.

271) *Prajñāpāramitā*, not identified

272) *Laṅkāvatāra* 108b2f.

273) Cf. *rDo rje ting nge 'dzin gyi chos kyi yi ge* 138a-b (?).

274) *Bodhisattvapiṭaka* Kha 282a-b.

275) *Sarvadharmāpravṛttinirdeśa* 267b.

276) *Sarvadharmāpravṛttinirdeśa* 267b; 268b-270a.

277) *Sarvadharmāpravṛttinirdeśa* 271b.

278) *Sarvadharmāpravṛttinirdeśa* 272b, 273b-275a.

279) *gTsug tor chen po*, not identified; *Cig car* 13a; *dMyigs myed* (PT 823) 10; cf. Phag 24a-b.

280) *Prajñāpāramitā – Śatasāhasrikā* Da 110b; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Ga 115a. The final part of the sentence (after *'jig rten gyi khams*) could not be identified.

281) *Sarvadharmāpravṛttinirdeśa* 274b-275a.

282) *Bodhisattvacaryānirdeśa* 140a-b; SS 205a.

283) *Buddhāvataṃsaka – Gaṇḍavyūha* A 309b; SS (quoted as *sDong po bkod pa'i mdo*) 153a.

284) *Buddhāvataṃsaka – Gaṇḍavyūha* A 310b, 311b, 312a, 317a-b, 318b; SS 153a, 153b, 154a.
Cit. 283 and 284 correspond to several passages of one citation in SS.

285) *Ajātaśatrukaukṛtyavinodanā* 245b-246a; SS 154b, 155a.

286) SS 156a; *Akṣayamatinirdeśa* 107a.

287) *Prajñāpāramitā – Śatasāhasrikā* A 49b; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Ga 234a-b.

288) *Prajñāpāramitā – Śatasāhasrikā* Da 174b-175a; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Ga 131a-b; cf. *dMyigs myed* (PT 116) 158 (?).

289) SS 179b; *Anavataptanāgarājaparipṛcchā* 210b.

290) *Prajñāpāramitā – Śatasāhasrikā* Ga 150a; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Ka 216b.

291) *Prajñāpāramitā – Śatasāhasrikā* Da 148a-152b; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Ga 122a-123a.

292) *Vimalakīrtinirdeśa* 200b; SS 201a-b.

293) *Dharmapada – Udanavārga*, not identified.

294) *Hastikakṣya*, not identified; *Cig car* 10a.

295) *gDon mi za bar/ba'i 'dul ba'i mdo'*, not identified.

296) *Da banniepan* (大般涅槃) – *Mahāparinirvāṇa* (D 119) Ta 148a.

297) *Bodhisattvapiṭaka* Ga 64a.

298) *Prajñāpāramitā – Śatasāhasrikā* Ta 343a; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Kha 321a.

299) *Laṅkāvatāra* 93b-94a, 94a-b; 165b-166a; 172a.

300) *Saddharmarāja* 2b; *Cig car* 12b.

301) *Prajñāpāramitā* – cf. *Śatasāhasrikā* Ka 36a-85b; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Ka 27b-49b.

302) *Prajñāpāramitā*, not identified. The subject matter of this citation appears several times in *Prajñāpāramitā* texts, e.g., within the passage covered by cit. 301 (*Śatasāhasrikā* Ka 73b, *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Ka 42b).

303) *Prajñāpāramitā*, not identified.

304) *Prajñāpāramitā*, not identified.

305) *Prajñāpāramitā – Śatasāhasrikā* Da 326a; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Ga 184b-185a.

306) *Prajñāpāramitā*, not identified.

307) *Prajñāpāramitā – Śatasāhasrikā* Nya 181a; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Kha 194b.

308) *Prajñāpāramitā – Śatasāhasrikā* Ta 230a; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Kha 290b.

309) *Saptaśatika* (D 24) 150b, cf. SS 199a.

310) *Prajñāpāramitā – Śatasāhasrikā* A 96a, 97a (ff.); *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Ga 251b-252a (ff.).

311) *Sangs rgyas kyi mdzod kyi mdo'* 159a, 159b.

312) *Vajracchedikā* 121b; 128a.

313) *Vajracchedikā* 122a.

314) *Ratnakūṭa – Kāśyapaparivarta* 132a.

315) *Ratnakūṭa – Kāśyapaparivarta* 132a-b.

316) *Ratnakūṭa – Kāśyapaparivarta* 132b; Phag 22a (cited as *'Od srungs kyis zhus pa'i mdo*).

317) *Prajñāpāramitā – Śatasāhasrikā* Tha 62a-b, 65b; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Kha 339b-340a, 341b-342a.

318) Cf. *Prajñāpāramitāhṛdaya* D 21, 145a, D 531, 94b; *Cig car* (cited as *Shes rab kyi pha rol tu phyin pa*) 11a.

319) (*Prajñāpāramitā*) *Nayaśatapañcāśatikā*? *Cig car* 8b.
The quotation could not be identified within the text stated. The first two *pāda*, however, appear several times with identical wording in *rgyud* and *rnying rgyud* texts (D 366, 370, 416, 488, 834, 839).
Some sort of similarity within the following *pāda* can be found in:
dPal mchog dang po'i sngags kyi rtog pa'i dum bu (D 488, rgyud Ta) 234a:
| *thams cad nam mkha'i mtshan nyid de* || *nam mkha la yang mtshan nyid med* |
| *nam mkha' dang mnyam sbyor ba yis* || *kun mchog mnyam pa nyid du gsal* ||
zhes bya ba ni shes rab kyi pha rol tu phyin pa'o |
235a:
| *thams cad nam mkha'i mtshan nyid de* || *nam mkha' la yang mtshan nyid med* |
| *nam mkha' dang mnyam rnal 'byor pas* || *thams cad myur ba nyid du sgrub* |
| *nam mkha' kun mchog sbyor ba yis* |
and in:
De bzhin gshegs pa thams cad kyi dgongs pa bla na med pa gsang ba rta mchog rol pa'i rgyud chen po (D 839, rnying rgyud Ga) 92a:

| *thams cad nam mkha' mtshan nyid de* || *nam mkha' la yang mtshan nyid med* |
| *nam mkha' 'dra ba rnal 'byor pas* || *don kun mnyam pa nyid la gsal* |

320) *Laṅkāvatāra* 64a.

321) *Mañjuśrīvihāra* 270a-b; *Cig car* 8b.

322) *Suvarṇaprabhāsottama* D 555, 31b; D 556, 162b.

323) *Da banniepan* (大般涅槃) – *Mahāparinirvāṇa* (D 119) Ta 83a.

324) *Rin po che brtsegs pa* – *Ratnarāśi* (?), not identified.
Cf. *Kāśyapaparivarta* 132a: ... *stong pa nyid kyis chos rnams stong par mi byed de* | ... *gang zag rnam par gzhig pa'i phyir stong pa nyid ma yin gyi stong pa nyid stong pa'o* ||

325) *Saṃdhinirmocana*11b-12a.

326) *Prajñāpāramitā* – *Śatasāhasrikā* A 349a; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Ga 319b.

327) *Prajñāpāramitā*, not identified.

328) *Saṃdhinirmocana* 53a.

329) *Prajñāpāramitā* – *Śatasāhasrikā* Nya 121b and 122a, 236a; *Pañca-viṃśatisāhasrikā* Kha 188b, 191a.

330) *Prajñāpāramitā* – *Śatasāhasrikā* Da 95a-b; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Ga 113a.

331) *Prajñāpāramitā* – *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Ka 206a-b.

332) *Prajñāpāramitā* – *Śatasāhasrikā* A 156a; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Ga 273a (first part, second part not identified).

333) *Ratnakoṭi* 292a.

334) *Ratnakoṭi*, not identified; cf. 292b-294a (?).

335) *Suvarṇaprabhāsottama* D 555, 37b; D 556, 167a.

336) *Suvarṇaprabhāsottama* D 555, 38a-b; D 556, 167b-168a; *dMyigs myed* (PT 116) 121f. (partly).

337) *Sāgaramatiparipṛcchā* 98a.

338) *Gaganagañjaparipṛcchā* 317b; *Cig car* 12b.

339) *Cig car* 12a-b; cf. *Mañjuśrīvihāra* 270b.

340) *Prajñāpāramitā*, not identified.

341) *Sangs rgyas kyi mdzod kyi mdo'* 210a.

342) *Laṅkāvatāra* 126a.

343) *Laṅkāvatāra* 127b; 183a; *Cig car* 12b; *dMyigs myed* (PT 823) 9.

344) *Laṅkāvatāra* 160a-b.

345) *Laṅkāvatāra* 118a.

346) *bsTand pa brjod pa'i mdo*, not identified.

347) *Laṅkāvatāra* 150a.

348) *rDo rje ting nge 'dzin gyi chos kyi yi ge* 125a; *Zhujing yao chao*, see Otokawa 1999: 117, and 152, n. 223; *Cig car* 12b; (*dMyigs myed*, amended passage, see Introduction p. xxix).

349) *Prajñāpāramitā – Śatasāhasrikā* Ca 367b; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Kha 114b.

350) *Prajñāpāramitā – Śatasāhasrikā* Tha 65b, 68a; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Kha 341b-342a, 343a; the last part of the quotation could not be identified.

351) *Prajñāpāramitā – Śatasāhasrikā* A 201b; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Ga 280b.

352) *Prajñāpāramitā – Śatasāhasrikā* Nga 304a; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Kha 5a.

353) *Saptaśatika* 170a-b.

354) SS 162b (with omissions); *Prajñāpāramitā* – cf. *Śatasāhasrikā* Cha 319a-b; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Kha 171b-172a (?).

355) SS 162b-163a; cit. 354 and 355 constitute one quotation in SS (incl. concluding phrase); *Prajñāpāramitā*, not identified.

356) *Prajñāpāramitā – Śatasāhasrikā* Nya 184b; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Kha 195b.

357) *Prajñāpāramitā*, not identified.

358) SS 193a-b (incl. concluding phrase); cf. *Brahmaviśeṣacintiparipṛccha* 59b.

359) *Prajñāpāramitā – Śatasāhasrikā* A 365b-367b; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Ga 329b-330a.

360) *Suvarṇaprabhāsottama*, not identified.

361) *Suvarṇaprabhāsottama*, not identified.

362) *Prajñāpāramitā*, not identified.

363) *Hastikakṣya* 105b-106a.

364) *Dabanniepan* (大般涅槃) – *Mahāparinirvāṇa* (D 119) Ta 83b; *Cig car* 8b.

365) *Suvarṇaprabhāsottama*; cf. D 555, 38b, 40b?

366) *Tshangs pa kun dris kyi mdo'*. *Cig car* 8b; 12b; cf. *Brahmaviśeṣacinti-paripṛccha* 59b (?).

367) *Prajñāpāramitā – Śatasāhasrikā* Ka 171b-176b; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Ka 69a-72a.

368) *Ratnakoṭi* 291b.

369) *Ratnakūṭa – Kāśyapaparivarta* 130b-131a.

370) **Mahoṣṇīṣa*, not identified.

371) **Mahoṣṇīṣa*, not identified.

372) *Prajñāpāramitā – Śatasāhasrikā* Da 405b; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Ga 207b.

373) *Bodhisattvapiṭaka* Ga 165a.

374) *rDo rje ting nge 'dzin gyi chos kyi yi ge* 123a.

375) *Laṅkāvatāra* 176b; 141a; 166b.

376) *Sems kyi rgyal po'i mdo'*, not identified.

377) *Prajñāpāramitā – Śatasāhasrikā* Da 326b-327a; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Ga 185b.

378) *Prajñāpāramitā – Śatasāhasrikā* Ga 196a-b; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Ka 247a.

379) *Prajñāpāramitā – Śatasāhasrikā* Da 152b; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Ga 123a.

380) *Daśabhūmika* (*Buddhāvataṃsaka* chap. 31) Kha 183b; cf. cit. 382.

381) *Ratnamegha* 78b-79a.

382) *Daśabhūmika* (*Buddhāvataṃsaka* chap. 31) Kha 183b; cf. cit. 380.

383) *rDo rje ting nge 'dzin gyi chos kyi yi ge*, not identified.

384) Cf. *Saddharmarāja* 6b-7a.

385) Cf. *Ratnamegha* 99b-100a (?).

386) *Bodhisattvapiṭaka* Ga 168a.

387) *Ratnamegha* 98a-b.

388) *Ratnamegha* 99a.

389) *Laṅkāvatāra* 129b.

390) *Laṅkāvatāra* 76a.

391) *Laṅkāvatāra* 116a.

392) *Vimalakīrtinirdeśa* 189b.

393) *Sarvadharmāpravṛttinirdeśa* 276b.

394) *Sarvadharmāpravṛttinirdeśa* 277b, 278b.

395) *Sarvadharmāpravṛttinirdeśa* 279a.

396) *Laṅkāvatāra* 81b-82a; the verse appears also 146b and 165a.

397) *Laṅkāvatāra* 84a3f.

398) *Laṅkāvatāra* 107b, 108a.

399) *gTsug tor chen po*, not identified.

400) Cf. *Saptaśatika* (D24) 162a.

401) *gDon myi za bar/ba'i 'dul ba'i mdo'*, not identified.

402) *Prajñāpāramitā*, cf. *Śatasāhasrikā* Da 287a-290a; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Ga 169b-170b.

403) *Prajñāpāramitā – Śatasāhasrikā* Ta 374a; 374b; 376b; Tha 1b; 2a-b; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Kha 327a-b; 329a.

404) *Laṅkāvatāra* 85a-b.

405) SS 207a-b; *Vimalakīrtinirdeśa* 201b.

406) SS 207b; *Vimalakīrtinirdeśa* 202a.

407) SS 207b-208a; *Māradamanasūtra* = *Mañjuśrīvikurvāṇaparivarta* 243b-244a.

408) SS 208a; *Akṣayamatinirdeśa* 113b-114a.

409) *Bodhisattvapiṭaka* Ga 185a (second part on *lhag mthong*), cf. 184a-b for the first part on *zhi gnas*; Phag 27a-b.

410) *Ratnamegha* 92b1; Phag 28a.

411) *Prajñāpāramitā – Śatasāhasrikā* Ga 206b; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Ka 257a-b; the last sentence could not be identified.

412) *Laṅkāvatāra* 135a-b.

413) *Laṅkāvatāra* 106a; SS 188b; *dMyigs myed* (PT 116) 160; *Cig car* 6b (adds one verse from LAS 58b).

414) *Da banniepan* (大般涅槃) – cf. *Mahāparinirvāṇa* (D 119) Ta 30a (?).

415) SS 187a; *Prajñāpāramitā*, not identified.

416) *Tathāgatopapattisvabhāvanirdeśa* = *Buddhāvataṃsaka* chap. 43, Ga 131a; SS 184b.

417) SS 187a; *Saddharmapuṇḍarīka* 51a; Phag 4b (cit. 4a-b).

418) SS 187b; *Brahmaviśeṣacintiparipṛcchā* 33b.

419) SS 187b; *Brahmaviśeṣacintiparipṛcchā* 71a.

420) SS 187b (quotet as *Yang dag par ldan pa'i lung*); *Saṃyuktāgama*, not identified.

421) *Bodhisattvapiṭaka* Ga 39b-40a.

422) *Prajñāpāramitā – Śatasāhasrikā* Nga 356b, 365a-b; *Pañcaviṃśati-sāhasrikā* Kha 17a, 21b-22a.

423) *Prajñāpāramitā*, not identified.

424) *Prajñāpāramitā – Śatasāhasrikā* A 379b; *Pañcaviṃśatisāhasrikā* Ga 336a.

425) Cf. *Suvarṇaprabhāsottama* D 555, 78b; D 556, 206a(?)

426) Cf. *Suvarṇaprabhāsottama* D 555, 80a-b; D 556, 207b.

427) Cf. *Suvarṇaprabhāsottama* D 555, 31b-32a; D 556, 162b.

428) Cf. *Suvarṇaprabhāsottama* D 555, 40a: D 556, 169b.

429) Cf. *Suvarṇaprabhāsottama* D 555, 38b; D 556, 168a.

430) *Buddhāvataṃsaka* Ka 374a; *Cig car* 11b; *dMyigs myed* (PT 116) 162.

431) *Buddhāvataṃsaka* Ka 373a; *Cig car* 11b; *dMyigs myed* (PT 116) 163. Cit. 430 and 431 form one quotation in *Cig car*.

432) *Ratnamegha*78a, 78b.

433) *Suvarṇaprabhāsottama* D 555, 7b; D 556, 198a; *dMyigs myed* (PT 116) 150.

434) *Vimalakīrtinirdeśa* 189a

435) *Vimalakīrtinirdeśa* 207b.

436) *Vimalakīrtinirdeśa*, not identified; cf. 207b-208a (?).

437) SS 214a, 214b (quoted as *'Phags pa sangs rgyas phal po che'i mdo*), at the end of a long citation (213a-214b); first two sentences: *dMyigs myed* (PT 116) 161-162 (cited as *sDong pos bkod pa'i mdo*); *Gaṇḍavyūha* (?), not identified.

438) *Suvarṇaprabhāsottama*, not identified.

439) *Vimalakīrtinirdeśa*178b.

440) *Vimalakīrtinirdeśa* 180a.

441) *Ratnamegha* 108b.

Orthographic Variants

Reference is to the page and line number of the edition.

p. 45

13) *'dag* (corr.) : *bdag*
14) *'dag* (corr.) : *bdag*

p. 46

18) *phun suṃ* (corr.) : *phun gsuṃ*

p. 48

14) *sdong* (corr.) : *gsdong*
25) *dang* | : *dang* (D); *da sha* : *'da' sha* (D)

p. 49

1) *don* | : *don* || (D)
3) *shes rab* : *she rab* (A, D?)
4) *zhing* : *zhing* | (A); las : las || (D)
6) *las* [|] : *las* || (D); *pa* | : *pa'* || (D)
7) *'og tu* : *'og tu* | (A), ... || (D); *bgos te* | : *bgo ste* (D); *nas* : *nas* | (D); *'thab* (AD) : *thab*; *so* | : *so* (AD); *so* : *s+ho* (D)
8) *pa* | : *pa* || (D); *gtan tshigs* (A, D?) : *brtan tshig*
9) *bcu* : *chu* (A); *bzhugs* || : *bzhugs* | (A)
11) *po* : *po* || (D); *'thun mthun tu* : *'thun 'thun du* (AD); *yang* : *yang* | (AD)
12) *nas* | : *nas* || (AD); *blo* : *glo* (AD); *ches* | : *ches* || (D)
13) *phan gdags* : *phan gdogs* (D); *te* | : *te* || (D)
14) *bcad* : *gcad* (AD); *par* : *par* | (A); *nyung ngus* (D) : *nyu ngus*
15) *gzhand* : *zhand* (A), *zhan* (D); *de* | : *de* (D); *nyung ngus* (D) : *nyu ngus*
16) *na* | : *na* (D); *cing* : *cing* | (D); *bsgom* : *sgom* (D)
17) *po* : *po* | (A, D?)

p. 50

1) *zhing* : *zhing* | (A); *zhe na* | : *zhe na* || (D)
2) *bzhung* : *gzhung* (AD), *las* | (A) : *las* ||; *pa* | : *pa* || (D); *gis* : *gis* | (AD); *kyi* : *gyí* (D)
3) *bya* | : *bya* || (D); *gsold pa* | : *gsol ba* (ABD)
4) *bzhung* : *gzhung* (D); *mtha'* : *tha* (D); *ram* | (D) : *ram*
5) *nas* (ABD) : *nas* |; *dang* | (ABD) : *dang*
6) *skabs* (ABD) : *bskabs*; *bya* || : *bya* | (AB): *te* | : *te* || (D); *pas* (AB) : *pas* |
8) *las* [|] : *las* || (D); *ste* | *ste* (D)
9) *nas* : *nas* || (ABD); *cig* : *gcig* (ABD); *gaṃ* : *'am* (D); *bkrol* : *bgrol* (D)
11) *las* [|] : *las* || (D); *pa* | : *pa* || (D); *ste* | *ste* (D)
12) *pas* | : *pas* || (D)
13) *so* : *s+ho* (D)

p. 51

1) *bstond* : *stond* (ABD)
2) *dag* : *dag* | (D)
3) *ste* | : *ste* || (D); *yang* : *yang* | (AD)
4) *srid* || : *srid* | (ABD); *na* | : *na* (AB); *u tum bha ra'i* : *u dum ba ra'i* (AB, D ... *'ba'* ...)
5) *kyang* | : *kyang* (B); *ste* | : *ste* || (D) *u tum bha ra'i* : *u dum ba ra 'i* (A, B ... *'ba'* ..., D ... *bar* ...)

6) *dang 'dra'o* ‖ : *dang* | *'dra'o* (D); *so* : *s+ho* (D)
7) *kyang* | : *kyang* (B), *kyang* ‖ (D); *tu* : *tu* | (D)
8) *ngo* | : *ngo* (ABD) 10) *du* : *du* | (D); *te* | : *te* ‖ (D)
11) *rus sbal* : *ru sbal* (ABD); *cig* : *cig* | (D)
12) *kyi* | (D) : *kyi* ‖, *kyi* (AB); *te* : *te* | (AB); *dka'o* | (A) : *dka'o*
14) *kyang* | (AD) : *kyang*; *ni* : *ni* | (A); *la* : *la* ‖ (D) 15) *no* ‖ : *no* (AB)

p. 52

2) *pa* | (AB) : *pa* [inserted] 4) *te* | : *te* (A)
5) *khyed* : *khyod* (AB) 7) *pa'i* | : *pa'i* (AB); *pa'i* : *pa yi* (A)
9) *las* | : *las* ‖ (AB); *kyis* | | : *kyis*; *bya* | (B) : *bya* 10) *ni* | | (B) : *ni* |
14) *nyand* : *mnyand* (B) 15) *do* ‖ : *do* (B) 18) *bsgrib* : *sgrib* (B)
20) *las* | : *las* ‖ (B) 24) *pa'o* ‖ : *pa'o* (B)

p. 53

1) *zhe na* | (B) : *zhe na* 2) *las* | (B) : *las*

p. 55

3) *pun ta ri ka'i* : *pu 'da' ri ka'i* (D); *chen* : *che* | (D) 4) *'tshol* : *tshol* (D)
6) *bar ner ban* : *bar nen ban* (D); *las* | : *las* ‖ (D)
7) *kyang* : *kyang* | (D); *mod kyi* | : *mod gyi* ‖ (D) 8) *na* | : *na* (D)
10) *yang* : *yang* ‖ (D); *ni* | : *ni* ‖ (D); *do* | : *do* ‖ (D); *na* | : *na* ‖ (D)
14) *yang* : *yang* | (D); *dang* : *dang* | (D) 16) *na* : *na* | (D); *nub* ‖ : *nub* | (D)
17) *na* : *na* | (D) 18) *las* | : *las* ‖ (D); *nas* | : *nas* ‖ (D)

p. 56

1) *na* | : *na* ‖ (D) 2) *gtsug tor* : *gtsug thor* (D); *las* [|] : *las* ‖ (D)
3) *las* [|] : *las* ‖ (D); *ni* : *ni* | (D)
5) *yang* : *yang* | (D); *nyid myi g.yo'* | : *nyid* ‖ *myig g.yo* (D); *myed* ‖ (D) : *myed* |
6) *dri ma myed pa* : *dri ma myed pas* (D); *las* | : *las* ‖ (D)
7) *las* [|] : *las* ‖ (D); *bsgrubs* : *sgrubs* (D); *grangs* : *'grangs* (D)
8) *na* | : *na* ‖ (D); *zhig gis* : *gcig gis* ‖ (D) 9) *las* | : *las* ‖ (D)
10) *pas* : *pas* ‖ (D) 11) *las* | : *las* ‖ (D); *ni* : *ni* | (D) 12) *las* | : *las* ‖ (D)

p. 57

11) *kun gzhi* (corr.) : *kun bzhi* 12) *gang zag* (corr.) : *gang bzag*
16) *blo gros* (corr.) : *glo pros*
24) *bka'* (D) : *dka'*; *pa* : *pa* ‖ (D); *dang* : *dang* | (D) 25) *rtogs* : *rtog* (D)
26) *spangs* : *spang* (D); *ba 'is* : *bas* (D) 27) *'dis* | : *'dis* ‖ (D)

p. 58

2) *byang* : *'byang* (D); *'am* : *'am* | (D); *dang* | : *dang* (D)
3) *gam* : *gam* | (D); *'am* | : *'am* (D); *dang* | : *dang* (D)
5) *'das* : *'das* | (D); *cig car'am* : *cig char ram* (D) 6) *'gyur* ‖ : *'gyur* (D)
7) *dag* : *'dag* (D); *ste* : *ste* | (D) 9) *dag* : *'dag* (D)

10) *pa* | : *pa* (D); *tshe* : *tshe* ‖ (D) 11) *'jug go* : *'jug go* ‖ (D)
12) *do* | : *do* ‖ (D) 13) *skra* (corr.) : *sgra* (D) 2x; *'gyur ba* : *gyur ba* (D)
14) *phyir* | : [*phy*]*ir* ‖ (D); *ngo* ‖ (D) : *ngo* 15) *pa* | *ci lags* (D) : *pa ci lags* |
16) *'am* | : *'am* ‖ (D); *pa* |: *pa'* ‖ (D) 17) *cig* : *cig* | (D)
18) *pa* | : *pa* (D) 19) *pa* | : *pa* (D); *'jald* : *mjal* (D)

p. 60

4) *shes pa* : *shes pa* | (D); *bsgrags pa* : *bsgrags pa* | (D); *gcig pa* : *cig pa* | (D)
5) *kyis* : *kyis* ‖ (D); *te* |: *te* ‖ (D); *ni* : *ni* | (D)
6) *dang* | : *dang* (D); *srel* : *bsrel* (D); *'jig pa* (D) : *'jigs pa* 7) *pa* : *pa* | (D)
9) *las* | : *las* ‖ (D); *to* | : *to* ‖ (D) 10) *tshe* | : *tshe* (D); *'gyur* : *gyur* (D)
12) *par ner pan* : *phar ner ban* (D); *las* | : *las* ‖ (D)
14) *gang* (corr.) : *gag* (D) twice; *na* : *na* | (D) 16) *chos* : *chos* | (D)
18) *yang* : *yang* ‖ (D) 19) *yang* : *yang* ‖ (D); *la* : *la* | (D); *'jug* : *'jug* | (D)

p. 61

1) *dang* | *mos pas* : *dang mos pas* | (D); *byang* : *'byang* (D)
2) *las* | : *las* ‖ (D); *las stsogs* : *la stsogs* (D)
3) *dang* | : *dang* (D); *dang* : *dang* | (D)
4) *dang* : *dang* | (D); *la* : *la* | (D); *ste* | : *ste* ‖ (D);
nam | *srog gam* : *nam srog gam* | (D)
5) *zhes* : *zhes* ‖ (D); *pa* | : *pa* ‖ (D); *pa* : *pa* | (D)
6) *cing* | : *cing* ‖ (D); *dang* | : *dang* ‖ (D)
8) *sgra'i* (D) : *dgra'i*; *las* [|] : *las* ‖ (D); *pa* | : *pa'* ‖ (D)
9) *pas* : *pas* | (D); *na* | : *na* ‖ (D) 11) *las* | : *las* ‖ (D)

p. 62

22) *kyang* : *kyang* | (D)
23) *yang* : *yang* ‖ (D); *pa* | : *pa'* ‖ (D); *bgyi* | : *bgyi* ‖ (D); *pa* | : *pa'* ‖ (D)
24) *pa* | : *pa'* ‖(D); *mchis* | : *mchis* ‖ (D)
26) *yang* : *yang* ‖ (D); *pa* [|] : *pa* ‖ (D); *nges* ‖ (D) : *nges*; *pa* | (D) : *pa*
27) *ltung* | : *ltung* ‖ (D)

p. 63

1) *pas* : *pas* | (D); *dang* : *dang* | (D) 2) *na* | : *na* (D)
3) *las* | : *las* ‖ (D); *las* | : *las* (D); *dang* : *dang* | (D) 6) *las* | : *las* ‖ (D)
7) *phyir* : *phyir* ‖ (D) 8) *mtsho' ba ste* | : *'tsho ba ste* ‖ (D)
9) *du* : *du* ‖ (D) 11) *yang* : *yang* ‖ (D); *dang* : *dang* | (D); *ste* | : *ste* ‖ (D)
12) *'od zer dang* : *'od gzer dang* | (D) 14) *yang* : *yang* ‖ (D)

p. 65

22) *dang ldan pa* (corr.) : *dang* | *ldan pa*

p. 66

7) *na* | : *na* (A) 8) *gdon* (A) : *gnod*
9) *brtson*: *brtsan* (A); *ste* | : *ste* ‖ (A) 10) *thob* : *'thob* (D)
11) *las* | : *las* ‖ (D); *bsams* : *bsams* | (A); *kyang* : *kyang* ‖ (D); *ste* : *te* (AD); *pas* : *pas* ‖ (D) 12) *mno' ba* (AD) : *gno' ba*; *na* : *na* | (D); *ste* | : *ste* ‖ (D)
13) *po'o* | : *po'o* (D) 14) *pan ner pan* : *par ner ban* (AD); *las* | : *las* ‖ (D); *zhend tseng* (A, D *zhen* ...) : *zhend tse*; *ton* : *thon* (A); *shing* : *shing* ‖ (D); *bklags* : *klags* (A), *blags* (D); *kyang* : *kyang* | (A)
16) *las* | : *las* ‖ (D); *bzhungs* : *gzhungs* (D); *kyang* ‖ (AD) : *kyang* |; *ltung* : *lhung* (A) 17) *'khor ba* : *'khor* (D); *nam* ‖ (AD) : *nam* |
18) *na* | : *na* (D); *kyang* : *kyang* ‖ (D)
19) *kyang* : *kyang* | (A, D ... ‖); *na* | : *na* ‖ (D)
21) *bsgrangs* : *bgrangs* (AD); *kyang* : *kyang* | (AD); *cig* : *zhig* (A), *gcig* (D)
22) *du* | : *du* (D); *bsgom* : *sgoms* (AD)

p. 67

1) *pa* | : *pa* ‖ (A) 8) *cing* : *cing* | (A); *dang* : *dang* | (A)
9) *dang* : *dang* | (A) 10) *su* : *su* | (A)
12) *'tshol* : *tshol* (A); *snyoms* : *snyom* (A) 13) *kyang* : *yang* (A); *go* ‖ : *go* | (A)
14) *gal te* : *gald te* | (A) 15) *'am* : *'am* | (A); *so* ‖ : *so* (A)
17) *rdo rje'i* : *rdo rje* (A) 18) *te* | : *te* (A); *bya'o* | : *bya'o* ‖ (A)

p. 68

3) *yang* : *yang* | (A) 5) *las* | (A) : *las*
6) *so* ‖ (A) : *so* |; *dang* : *dang* | (A) 12) *'dra'o* ‖ : *'dra'o* (A)

p. 69

2) *ste* | (A) : *ste* 8) *te* | (A) : *te* 9) *na* | (A) : *na*; *bya* | (A) : *bya*
10) *ste* | (A) : *ste* 11) *yang* | (A) : *yang* 13) *pas* | (A) : *pas*
14) *pa'ang* (A) : *pa yang* 15) *g.yog* : *yog* (A); *byung* : *'byung* (A)
22) *dang* : *dang* | (A) 23) *la sogs* : *la stsogs* (A)

p. 70

1) *na* | : *na'* ‖ (D) 2) *las* | (A) : *las* ‖ (D); *myes* : *myes* ‖ (D); ba : ba | (AD)
4) *las* | : *las* ‖ (D); *ni* | : *ni* ‖ (D) 5) *dang* : *dang* | (A)
9) *ltung* : *lhung* (AD); *dang* | (AD) : *dang* (3x); *las* : *las* | (D)
10) *nas* | : *nas* (A); so ‖ (AD) : so | 11) *dang* | (D) : *dang*; *tshe* | : *tshe* (D)
12) *tshe* | : *tshe* (A) 13) *las* | : *las* ‖ (D) 14) *myig* : *dmyig* (D)
15) *las* | : *las* ‖ (D); *dang* : *dang* | (D) 16) *gyi* | (AD) : *gyi* ‖; *ni* : *ni* | (D)
17) *ni* : *ni* | (AD); *grol lo* ‖: *'grol lo* | (A), *'grol lo* (D); *do* ‖ (AD) : *do* |

p. 71

1) *na* | : *na'* ‖ (D) 2) *las* | : *las* ‖ (D); *'am* : *'am* | (AD) 3) *la* | : *la* (D)
4) *ste* | (A) : *ste* ‖ (D); *'am* | (A) : *'am* (D); *kyang* (A) : *kyang* | (D)
5) *te* | (A) : *te* ‖ (D); *dang* : *dang* | (D) 6) *gzugs rnyan* : *gzugs brnyan* (A)

7) *'am* : *'am* | (A); *zhing* : *zhing* | (A)
9) *gzugs rnyan* : *gzugs brnyan* (A)
10) *sdug sngal* : *sdug bsngal* (A)
12) *gzugs rnyan* : *gzugs brnyan* (A)
13) *pa* | (A) : *pa*; *dang* : *dang* | (A)

p. 73

6) *las* : *las* | (D); *kyis* | | (D) : *kyis*
10) *ni* : *ni* || (D)
11) *na* : *na'* | (D); *bya'o* || (D) : *bya'o* |
13) *myin* | | (D) : *myin* |
14) *yang* : *yang* || (D); *de bzhin gshegs* || : *de* || *bzhin gshegs* | (D); *yin* || : *yin* | (D)
15) *las* | : *las* || (D)
16) *mthun te* | : *'thun te* || (D)
17) *las* | : *las* || (D); *dang* : *dang* || (D)
18) *na* | : *na* || (D); *so cog* (D) : *so mchog*
19) *las* | : *las* || (D); *pa* [|] : *pa'* || (D); *lta* : *blta* (D); *pa* | (D) : *pa*
20) *la* : *la* || (D); *lta'o* : *blta 'o* (D)
21) *las*[|] : *las* || (D); *pa* | (D) : *pa*
22) *mthong* | | (D) : *mthong* |; *pa* | (D) : *pa*
23) *mthong* | (D) : *mthong*
24) *lta* : *blta* (D); *sku* | (D) : *sku*

p. 74

1) *cing* | : *cing* (D); *zhe na* | (D) : *zhe na* ||
2) *rtsegs* : *brtsegs* (D)
3) *myed* || : *myed* | (D)
4) *la* : *la* | (D); *mchod* (D) : *mchos*
6) *zhe na* || : *zhe na* | (D)
12) *sems* (corr.) : *sams*
19) *phyin* (corr.) : *phyir*
21) *zhes* (corr.) : *shes*
25) *gsungs* (corr.) : *gzungs*

p. 75

11) *'phal* : *phal* (D); *dang* : *dang* | (D)
12) *pas* : *pas* | (D); *nas* : *nas* | (D)
14) *zhe na* | : *zhe na'* || (D)
15) *las* | : *las* || (D); *tshe* || : *tshe* | (D); *sdug sngal* : *sdug bsngal* (D); *de* : *de* | (D)
17) *bshags pa* : *bshags pa'* | (D)
18) *pa* : *pa* | (D); *gyurd cig* | : *gyur* | *cig* (D)
19) *las* : *las* | (D)
20) *mthol 'changs* : *'thol changs* (D); *na* | (D) : *na*
21) *blta'* : *lta'* (D)
22) *bya'o* : *bya 'a* (D)

p. 76

1) *bsngo* (D) : *sngo*
2) *las* | : *las* || (D); *dag* : *dag* | (D)
3) *pa* | : *pa'* || (D); *kyis* : *kyis* | (D)
4) *ni* : *ni* | (D)
5) *shing* : *shing* | (D)
6) *bsngo* : *sngo* (D)
7) *yang* : *yang* || (D)
8) *chos* : *chos* | (D); *no* || : *no* (D); *bsngo* : *sngo* (D)
9) *na* | : *na* || (D)
10) *la* | : *la* (D); *bsngo' na* : *sngo na'* || (D)
11) *bsngo'* : *bsngos* (D)

p. 77

28) *gda'* : *'da'* (A)
29) *sgrar* : *dra* (A); *'pham* : *pham* (A)

p. 78

1) *la* : *la* | (A)
4) *bya* || : *bya* | (A)
6) *nag* : *gnag* (A)
8) *las* | (A) : *las*; *'chad* : *chad* (A)
10) *yang*: *yang* | (A); *bslabs* : *bslab* (A); *skas* (A) : *bskras*

11) *nas* : *nas* | (A)
12) *kyi* | (A) : *kyi* ||; *du* : *du* | (A)
13) *gnang* : *gnang* | (A); *'byung* : *byung* (A)
15) *yang* : *yang* | (A); *dang* | (A) : *dang*

p. 79

10) *byang chub* (A) : *byang chub* | (C); *ni* (A) : *ni* | (C)
11) *ni* (A) : *ni* | (C); *phyir* (A) : *phyir* | (C)
12) *las* (A) : *las* | (C)
14) *ni* (A) : *ni* | (C)
15) *ni* (A) : *ni* | (C)

p. 80

2) *la* (A) : *la* | (C)
8) *na* | (A) : *na* (C)
13) *zhes* (corr.) : *shes*
21) *po* | : *po* (C)
22) *ni* | : *ni* (C)
23) *dang* | : *dang* (C); *ni* : *ni* | (C); *chongs* : *'chongs* (C)

p. 81

1) *ni* : *ni* | (C)
2) *phan chad* (C) : *pham chad*; *'tshem* : *'tshems* (C)
4) *pas* : *pas* | (C)
5) *zhe na* : *she na* (C)
6) *kyis* : *kyis* | (C)
7) *las* | : *las* (C)
8) *las* [|] : *las* (Go), *las* || (C); *par* : *par* | (C)
13) *byung* : *'byung* (C); *na* : *na* | (C)
15) *pas* : *pas* | (C)
16) *shig* || (C) : *shig* |
17) *dka'* : *bka'* (C); *pas* : *pas* | (C)
18) *bya'o* || : *bya'o* | (C)

p. 82

1) *brtan* (corr.) : *grtan*
2) *dpas* (D) : *dpas* |; *slab* : *bslab* (D); *pa* | : *pa'* || (D)
3) *dpa's* (D) : *dpa's* |; *slab* : *bslab* (D)
5) *las* | : *las* || (D)
6) *lo* || (D) : *lo* |
7) *las* | : *las* || (D); *kyi* | : *kyi* || (D)
8) *no* | : *no* || (D)
9) *rtend* : *brten* (D)
10) *las* [|] : *las* (Go), *las* || (D); *pa* | : *pa'* || (D)
11) *cing* : *cing* | (D)
14) *las* | : *las* || (D); *ni* : *ni* || (D); *dang* : *dang* | (D)
15) *dang* : *dang* | (D); *cing* | : *cing* (D)

p. 83

1) *zhes na* | : *zhes na'* || (D)
2) *las* | : *las* || (D); *phrogs* (D) : *phrog*
3) *ni* | (D) : *ni* ||
4) *chen* : *ched* (D)
5) *'phrog* : *phrogs* (D)
6) *las* | : *las* || (D)
8) *yang* : *yang* || (D); *cing* : *cing* | (D)
9) *ltung* : *lhung* (D); *lags* || : *lags* | (D)
10) *pa* | : *pa'* || (D); *po ni* : *po* || *ni* || (D); *cing* : *cing* | (D)

p. 85

1) *gis* | : *gis* (A)
3) *dgu* (A) : *drgu*; *snubs*: *nub* (A)
4) *stand* : *bstand* (A), twice
5) *bza*['] : *za* (A)
6) *ste* | : *ste* (A); *stand* : *bstand* (A)
7) *ste* : *ste* | (A); *dang* | : *dang* (A); *gnond pa* : *gnond* | (A), *non pa* (D)
8) *pa* | : *pa* (AD); *bas* : *bas* | (D); *do* || (AD) : *do* |
9) *yang* : *yang* || (D); *brtan* (AD) : *grtan*; *pos* : *pos* | (A)

10) *bgyi* ‖ : *bgyi* | (A); *pa* | : *pa'* ‖ (D); *ste* | : *ste* (A)
11) *na* | : *na* ‖ (D); *slong* : *slong* ‖ (D); *bas* : *bas* | (D); *lta ba* : *lta ba(')* | (AD)
12) *bas* : *bas* | (D); *zhing* | : *zhing* (AD); *dang* : *dang* | (D); *dgra* (AD) : *dag*; *ste* | : *ste* (A)
14) *rtsegs*: *brtsegs* (D); *las* | : *las* ‖ (D); *'dzam bu* : *'dzam bu'i* (A); *bas* : *bas* | (A)
15) *'dzam bu* : *mdzam bu* (D), *'dzam bu'i* (A); *bas* : *bas* | (A); *bsgom* : *sgom* (AD)
16) *na* : *na(')* | (AD)

p. 86

1) *nas* : *nas* ‖ (D); *na* | : *na(')* ‖ (AD)
2) *las* | : *las* ‖ (D); *gis* : *gis* | (A)
4) *dang* : *dang* | (D*); na* | : *na* ‖ (D)
7) *bzhin tu* : *bzhin du* ‖ (D); *nas* | : *nas* (D)
8) *ste* : *ste* | (D)
9) *kyi nyan thos* : *kyi* | *nyan tos* (D)
10) *bas* | : *bas* (AD); *gis* : *gis* | (AD)
11) *na* | : *na* (A)
13) *myig* : *dmyig* (D); *gdog* : *bdog* (AD)
17) *bshol* : *gshol* (A)
18) *rtum* : *gtum* (A); *sems can* : *sems can* | (A); las : las | (A)
19) *su* : *su* | (A)
21) *dang* : *dang* | (A), twice

p. 87

1) *la* : *la* | (A)
2) *'khros* : *'khro* (A); *bshe'* : *gshe'* (A)
4) *bskurd* : *skurd* (A)
8) *'joms par* : *'jom bar* (A)

p. 90

4) *mtshan* (corr.) : *mchan*
21) *bcom* (corr.) : *gcom*

p. 91

11) *sgoms* (corr.) : *gsoms*

p. 92

20) *gang* (corr.) : *gag*

p. 93

17) *gang* (corr.) : *gag*, twice; *kyang* (corr.) : *gyang*

p. 94

3) *gang yang* (corr.) : *gag kyang*

p. 99

7) *byung* : *'byung* (C), twice
8) *ste dper na* | : *ste* | *dper na* (C); *cig* : *gcig* (C)
10) *thams cad* : *thams cad* | (C)
12) *bstsags btsags* : *btsags btsags* (A), *bsag bsag* (C); *mun nag* : *mun gnag* (A); *gseld* : *seld* (AC)
13) *po* : *po* | (A)
14) *mun nag* : *mun gnag* (C)
15) *nas* : *nas* | (C); *bsags* : *bstsags* (A); *dang* : *dang* | (AC); *mun nag* : *mun gnag* (AC); *gseld* : *seld* (AC); *cing* : *cing* | (AC)
16) *bskyed* : *skyed* (C); *por* : *por* | (C)

17) *du* : *du* | (C); *cig* : *gcig* (AC); *dgyes* : *'gyes* (AC); *bdur* : *'dur* (AC)
18) *gtub bo* | : *btub bo* ‖ (A), *gtub bo* (C); *bsags* : *bstsags* (A);
dang : *dang* | (A) 19) *yang* : *yang* | (AC);
20) *pas* : *pas* | (AC); *te* | (AC) : *te* ‖; *dang* : *dang* | (C)
21) *kyang* : *kyang* | (A)

p. 100

1) *dgra'i* (AC) : *sgra'i*; *phru gu* (AC) : *phrug gu*
2) *pa* : *pa* | (C); *kyang* : *kyang* | (AC); *dang* : *dang* | (AC)
3) *bros* : *'bros* (C) 4) *dang* : *dang* | (AC)
7) *ltung* : *lhung* (C); *'byung* : *byung* (C); *bskams* : *skams* (AC)
8) *bsngo* : *bsngos* (C); 9) *ro* ‖ : *ro* | (C); *so* ‖ (A) : *so* | (Go), *s+ho* | (C)

p. 101

2) *gyurd pa* : *gyurd pa* | (A) 3) *ni* : *ni* | (AC)
5) *dang* : *dang* | (A); *dang* : *dang* | (AC) 6) *dang* | : *dang* (C)
8) *kyang* | (AC) : *kyang* 9) *ste* : *ste* | (C); *dang* : *dang* | (C)
13) *na* | : *na* (C); *byas* | (A) : *byas*; *par* (C) : *par* | (A)
14) *bgos* (AC) : *dgos*; *kyang* (A) : *kyang* | (C) 15) *byas* : *byas* | (AC)

p. 102

3) *slab* : *bslab* (A) 5) *zhes* (A) : *shes*; *pa* | (A) : *pa*
6) *te* : *te* | (A); *dmyigs* | : *dmyigs* ‖ (A)
8) *ni* : *ni* | (A); *ste* | : *ste* (A); *bya'o* ‖ (A) : *bya'o* | 9) *la* : *la* | (A)
10) *myed* : *myed* | (A) 11) *phyir* : *phyir* | (A); *ste* | : *ste* (A)
12) *zhe na* (corr.) : *she na*

p. 103

1) *phun sum* (corr.) : *phun gsum*

p. 105

2) *las* | : *las* ‖ (C); *la* : *la* | (C) 4) *pas* : *pas* | (C); *pa* : *pa* | (C)
5) *bgyi* ‖ : *bgyi* | (C) 7) *gyis* : *gyis* | (C); *phyir* | (C) : *phyir* ‖
9) *phyir* : *phyir* | (C) 12) *phyir* : *phyir* | (C)
13) *lastsogs pa* : *las stogs pa* | (C); *gsuṃ bcu* : *sum cu* (C)
14f.) *la stsogs pa* | : *las stsogs pa* (C) 15) *nas* : *nas* | (C)
17) *dang* | : *dang* (C) 18) *dang* : *dang* | (C)
21) *stsald* (AC) : *rtsald* 22) *nas* : *nas* | (C); *lags* ‖ : *lags* | (AC)
23) *gyis* : *gyis* | (C); *pas* : *pas* | (AC)
25) *gsold pa* | (AC) : *gsold pa*; *na* | : *na* (C)

p. 106

1) *lags* | : *lags* ‖ (C); *pa* | : *pa* ‖ (C); *na* : *na* | (C) 2) *kyang* | : *kyang* (A)
3) *'am* : *'am* | (C) 4) *yang* : *yang* ‖ (C); *myed* ‖ (C) : *myed* |
5) *pas* : *pas* | (A) 6) *mo* : *mo* | (C); *na* | : *na* (A)
8) *yang* : *yang* ‖ (C); *dang* : *dang* | (A); *bya'o* ‖ : *bya'o* | (C)

10) *yang* : *yang* | (C); *chub bo* || (AC) : *chubo*; *'am* : *'am* | (AC)
11) *de ni* : *de ni* | (A)
15) *dang* : *dang* | (AC); *dang* | : *dang* (A)
17) *lta* : *blta* (C), *blta'* (A); *rtag pa dang* : *brtag pa dang* | (AC)
18) *pa* : *pa* | (C)
19) *bsgom* : *sgom* (AC)

p. 107

3) *ni* : *ni* | (A)
4) *slab* : *bslab* (AC); *slab* : *bslab* (A)
5) *du* : *du* | (AC)
6) *ni* : *ni* | (A), twice
8) *bslab* : *slob* (C); *ni* : *ni* | (AC)
11) *skye* : *skye* | (C); *'gag* : *'gag* | (AC); *'phel* | : *'phel* (C); *nas* | : *nas* (C)
14) *zhes* : *shes* (C)
18) *rtsegs* : *brtsegs* (AC); *las* | (A) : *las* (Go), *la* | (C); *de* | (AC) : *de*
19) *dang* | : *dang* (A); *pas* : *pas* | (AC)
20) *pa'o* || (C) : *pa'o* |
21) *no* || (C) : *no* |

p. 108

1) *pas* : *pas* | (AC); *phyir* : *phyir* | (C); *ni* : *ni* | (C)
2) *'khyams* | : *'khyams* (C); *do* || : *do* | (C)
4) *bsor* : *gsor* (AC)
5) *pa* | (AC) : *pa*
6) *bsgom* : *sgom* (A); *yang* : *yang* | (AC); *dang* : *dang* | (C)
7) *'gyur* || : *'gyur* | (C)
8) *shig* : *zhig* (A); *sgom* : *bsgom* (C); *ni* : *ni* | (AC); *pas* | : *pas* (C)
9) *bas* : *bas* | (AC)
10) *sgoṃs nas* : *bsgoms nas* | (AC)
11) *pa* | (AC) : *pa*; *gis* : *gis* | (A)
13) *dang* : *dang* | (C)
14) *so* | : *so* (A)

p. 109

2) *zhe na* (A) : *zhes na*
4) *so* || : *so* | (A); *do* || (A) : *do* |
5) *'bri'o* || (A) : *'bri'i* |
7) *de* | (A) : *de*; *myed* | (A) : *myed*
8) *na* | (A) : *na*
10) *bri ba* : *'bri ba* (A), twice; *yin* | : *yin* (A)
11) *no* || (A) : *no* |
12) *pas* : *pas* | (A)
14) *pan ner pan* : *par ner ban* (A)
15) *bya'o* | : *bya'o* || (A)
16) *pas* | : *pas* (A)
18) *bye brag* (A) : *bre brag*
19) *cing* : *cing* | (A)
20) *yang* : *yang* | (A); *lta'o* : *blta'o* (A)
22) *lags* || : *lags* | (A); *do* || (A) : *do* |

p. 110

2) *ni* : *ni* | (A)
4) *kyang* | : *kyang* (A)
5) *la* : *la* | (A)
10) *pa* : *pa* | (A)
11) *na* : *na* | (A)
14) *bzhag* : *gzhag* (A); *so* | : *so* || (A)
15) *bzhag* : *gzhag* (A)
16) *bzhag* : *gzhag* (A)

p. 111

1) *don* | (A) : *don*
2) *sems* (A) : *semss*
3) *shing* : *shing* | (A)
4) *'ang* : *yang* (AC)
5) *dang* : *dang* | (A)
6) *shes na* | : *zhe na* (A); *po'o* | : *po'o* || (A), *pa'o* || (C); *no* | : *no* || (AC)

10) *nas* : *nas* | (AC); *myed* : *myed* | (A) 12) *ro* ‖ : *ro* | (A)
14) *myed* | : *myed* (C); *myi 'grib* : *myi' 'grib* (A), *myi 'grib* | (C)

p. 112

1) *pas* : *pas* | (C); *bsgom* : *sgom* (AC) 4) *bya* ‖ : *bya* | (AC)
6) *las* | : *las* ‖ (C); *dang* | (AC) : *dang*
9) *nas* : *nas* | (C); *cing* : *cing* | (AC); *'bral* (AC) : *bral*; *ni* : ni | (A)
11) *las* | : *las* (C); *na* : *na* | (AC) 12) *ngo* | : *ngo* ‖ (AC); *shing* : *shing* | (AC)
13) *ton* : *thon* (A); *dang* | : *dang* (A) 14) *rgyang phan* (AC) : *rkyang phan*
15) *rgyang phan* (AC) : *rkyang phan*; *ni* : *ni* | (C); *na* : *na* | (A)
16) *yang* : *yang* | (C)
17) *yang* : *yang* | (A); *rgyang phan* (AC) : *rkyang phan*
20) *yang* : *yang* | (C); *dang* | : *dang* (BC) 21) *tshe* : *tshe* | (C)

p. 113

1) *na* | : *na* ‖ (C) 2) *las* | : *las* (B); *dang* | : *dang* ‖ (C)
4) *na* | : *na* ‖ (C) 5) *ste* : *ste* | (C); *'dzam bu'i* : *'dzam bu* (B)
6) *ram* | : *ram* (AB) 8) *ram* : *ram* | (AC)
9) *dang* | : *dang* (ABC) 10) *na* | : *na* (AB)
12) *dang* | : *dang* (B) 13) *thob* : *'thob* (C)
14) *yang* : *yang* | (C); *la* : *la* | (AC); *ni* : *ni* | (AC)
18) *na* : *na* | (AC); *dang* : *dang* | (C)

p. 114

3) *las* | (ABC) : *las*; *dag* : *dag* | (C) 4) *nas* | (BC) : *nas* ‖
5) *yang* : *'ang* (B); *sgoms* : *sgom* (BC); *gyurd* (BC) : *'gyurd*
6) *pas* : *pas* | (BC) 8) *du* : *du* | (C) 9) *nas* : *nas* | (BC)
10) 'ang : yang (C) 11) *phongs* : *'phongs* (B)
12) *dang* : *dang* | (C); *bya'o* ‖ : *bya'o* (B), *bya'o* | (C)
16) *yang* : *yang* | (C); *sregs* : *bsregs* (B)
19) *cing* | : *cing* (BC); *de* : *de* | (C); *cing* | : *cing* (C)
20) *stand* : *bstand* (BC) 23) *zhes* : *zhes* | (C)

p. 115

1) *kyis* : *kyis* | (C) 2) *mngon sum* (BC) : *mngon gsum*; *rgyud* : *brgyud* (BC)
3) *las* | : *las* (B); *pa'i* : *pa'i* ‖ (B) 4) *la stsogs* : *las stsogs* (C)
5) *rgya'o* ‖ : *rgya'o* | (C) 6) *ni* : *ni* | (C); *kyang* : *kyang* | (C)
7) *bskyed* : *skyed* (C) 9) *las* | (C) : *las*; *srel* : *bsrel* (C); *yang* : *yang* | (C)
10) *'gro* : *gro* (C); *na* : *na* | (C) 11) *gsum* (corr.) : *gsuṃm*

p. 119

9) *bskyid de* (corr.) : *bskyid da*

p. 120

12) *dang* (corr.) : *dang* |

p. 123

13) *dang* (corr.) : *dang* |

28), 29) *gang* (corr.) : *gag*

p. 124

19), 20) *gang* (corr.) : *gag*

p. 128

9) *myed* || *ces* (B) : *myed ces* ||

10) *kyis* : *kyis* | (B)

12) *thob* : *'thob* (B)

19) *gsond* : *son* (B)

20) *pas* : *pa'i* (B); *las* | : *las* || (B)

22) *no* || : *no* (B)

p. 129

4) *dang* : *dang* | (B); *dang* | : *dang* (B)

5) *khyab* (B) : *mkhyab*

6) *bsaṃs* : *bsam* (B)

8) *kyang* : *kyang* | (B)

12) *las* [|] : *las* || (B)

13) *gis* : *gis* | (B)

14) *ste* | : *ste* (B); *bcwo* : *bco* (B)

15) *dang* : *dang* | (B), twice

16) *pas* | : *pas* (B)

18) *yang* : *yang* | (B)

20) *dang* (B) : *dang* |; *ngo* || : *ngo* (B)

21) *sgrib pa* : *bsgribs pa* (B)

22) *ni* : *ni* | (B)

p. 130

1) *dang* | : *dang* (B)

3) *las* | : *las* || (B)

9) *la* | : *la* (B)

III. The structuring questions of *mDo sde brgyad bcu khungs*

This survey provides the following information:
Number of the chapter in the present edition; Tibetan text of the question in prose; rough and tentative English translation; Tibetan text of the question in verse; number of the citations contained in this chapter (total/shared with SS). The references to *Sūtrasamuccaya* (SS) consider all citations shared by *brGyad bcu khungs* and SS, including those that are apparently not taken from SS. In general, the number and the heading of the section ("theme" according to Pāsādika) in which the respective quotations appear is given together with the number of citations in this section (total/shared with *brGyad bcu khungs*; it has, however, to be borne in mind that several citations from SS are either combined or split up in *brGyad bcu khungs*). For the long sections of SS, the respective sub-sections are stated in addition, again together with the number of citations: for section 8 (*'di dag pas kyang gang dag khyim par gyur kyang chos rnams nan tan gyis sgrub pa'i sems can rnams ni chos rnyed par dka'o*), the sub-divisions of Pāsādika are applied, the divisions of section 10 (*theg pa gcig la mos pa'i sems can de dag ni shin tu rnyed par dka' ste*) are indicated by their introductory questions.

(0) ***shes rab kyi pha rold du phyind pa rang bzhin gyis mnyam zhing tshul gcig pa las so sor gyes pa ci lta bu zhe na |***

How is the perfection of insight differentiated, although it is homogeneous and unitary?[1]

| *shes rab mnyam nyid tshul gcig las* | | *so sor gyes pa ci lta bu* | (1/0)

(1) ***mdo' sde'i don gyi mdo' btu zhing sems can la stond tu gnang ba'i gtan tshigs ci lta bu zhe na |***

What is the reason for collecting the essential points of sūtras, and teaching them to the sentient beings?

| *mdo btus bstand gnang ci lta bu* | (3/0)

[1] This question might provide some indication as to the meaning of "unity, unitary" (*tshul gcig (pa)*) in this context, which is a key term in the entire text. The question, in verse and in prose, is concerned with *prajñā(pāramitā)*. The citation given in reply, however, mentions *dharma* which is divided or differentiated, and the sūtra cited (*Sangs rgyas kyi mdzod kyi mdo*; cit. 1), in its canonical version, speaks primarily about the *saṅgha* which got divided, but it mentions also *triratna*. Accordingly, the term *tshul gcig pa* has to be taken as strongly implying the notion of "beyond doctrinal differences" of various Buddhist systems, with the *mahāyoga – cig car ba* and the *rim gyis pa* traditions being concerned in the first place.
On the use of *–las* in Old Tibetan, see Hill 2010.

(2) ***sangs rgyas spruld pa'i sku 'jig rten du gshegs shing chos bstond par dka' ba ci lta bu zhe na |***

What does it mean that a *nirmāṇakāya* Buddha coming to the world and teaching the *dharma* is rare?

| *'jig rten spruld gshegs ci ltar bka'* | (3/3)

SS 1: *sangs rgyas 'byung ba shin tu rnyed par dka' ste* | (8/3)

(3) ***myi lus thob cing spyod pa dang ldan pa'i dus dka' ba ci lta bu zhe na |***

What does it mean that the occasion of obtaining a human body and practicing the *dharma* is rare?

| *myi lus gom ldan ci lta bu* | (2/2)

SS 2: *mir 'gyur ba ni shin tu rnyed par dka' ste* | (1/1)

SS 3: *dal ba 'byor pa rnyed par dka' ste* | (3/1)

(4) ***myi lus thob pa myi rtag pa ci lta bu zhe na |***

In which way is the obtained human body impermanent?

| *myi lus myi rtag ci ltar 'gyur* | (2/0)

(5) ***myi lus thob nas sangs rgyas kyi chos la dad pa ci lta bu zhe na |***

Having obtained a human body, how does one develop faith in the Buddha's *dharma*?

| *myi lus thob nas ci ltar dad* | (3/3)

SS 4: *de bzhin gshegs pa'i bstan pa la dad pa rnyed par dka' ste* | (9/3)

(6) ***de ltar dad nas rab tu byung ba'i yon tan dang legs pa ci lta bu zhe na |***

Hence, what are the virtues and wholesome aspects of becoming a renunciate after having developed faith?

| *dad nas byung ba'i yon tan ci* | (3/0)

(7) ***de ltar rab tu byung nas sangs rgyas kyi rang bzhin bdag la yod par ci ltar yod ces na |***

Hence, how does one have the nature of a Buddha after having become a renunciate?

| *sangs rgyas rang bzhin de bzhin nyid* | | *bdag nyid la ni ci ltar yod* | (4/0)

(8) ***sems can la sangs rgyas kyi rang bzhin de ltar yod pa las ci ltar 'khruld ce na |***

As sentient beings have the nature of a Buddha in this way, how are they confused [about it]?

| *de las 'khruld te ci ltar khyams* | (7/1)

SS 10: *theg pa gcig la mos pa'i sems can de dag ni shin tu rnyed par dka' ste* | (54/20)

chos zab mo ni gang | *chos zab mo la mos pa ni ji lta bu yin zhe na* | (30/9)

(9) ***sangs rgyas kyi ngo bo nyid de ltar 'khruld par gyurd pa de da ci byas rig ce na |***
How, then, does one become aware that the Buddha-nature is mis-perceived in this way?
| *ci byas pas ni rig par 'gyur* | (6/0)

(10) ***sangs rgyas kyi ngo bo nyid dang po sems bskyed pa'i sems can gyis mthong du rung ngam myi rung zhe na |***
Is the Buddha-nature perceivable by sentient beings at (the stage of) the first mind-generation (*cittotpāda*)?
| *dang por sems bskyed sems can gyis* | | [………………...] (6/0)

(11) ***de ltar cig car rig pa'i phyi mo'i tshor ba ci lta bu zhe na |***
Hence, what is the sensation (immediately) following a sudden realization?
| *cig car rig pa ci lta bu* | (10/0)

(12) ***rig pa'i byin kyis bag chags cig car 'dag pa ci lta bu zhe na |***
How are the residues suddenly purified by the force of realization?
| *rig nas gcig car ci ltar 'dag* | (9/0)

(13) ***dngos po ni cig car 'dag pa ma yin te | rims kyis dag par 'gyur ba ci lta bu zhe na |***
If the essence (of mind) is not suddenly purified, how does it become pure gradually?
| *rim gyis 'dag la ci lta bu* | (6/0)

(14) ***de la shes bya'i sgrib pa ci lta bu zhe na |***
Then, how are cognitive obstacles (*jñeyāvaraṇa*) (relevant)?
| *shes bya'i sgrib pa 'ang gang zhig lags* | (4/0)

(15) ***de la zag pa myed pa'i ye shes la ye shes skad cig ma dang | nyon mongs pa yod dam myed che na |***
Then, does undefiled gnosis include momentary and afflicted gnosis or not?
| *zag pa myed pa'i ye shes la* | | *skad cig nyon mongs yod dam myed* | (7/0)

(16) ***mdo' sde zab mo la dad pa dang | mos pas sdig pa byang ba ci lta bu zhe na |***
How are evil deeds purified by faith and confidence in the profound sūtras?
| *zab la 'bad pas ci ltar spyad* | (4/2)

SS 10: *theg pa gcig la mos pa'i sems can de dag ni shin tu rnyed par dka' ste* | (54/20)

chos zab mo ni gang | *chos zab mo la mos pa ni ji lta bu yin zhe na* | (30/9)

(17) ***de ltar zab mo la dad pas bla na myed pa'i byang chub tu sems bskyed pa ci ltar zhe na |***
Hence, how is the generation of unsurpassed *bodhicitta* caused by faith in the profound (sūtras)?
| *bla myed sems bskyed ci lta bu* | (12/0)

(18) ***de la dang po'i sems bskyed pas chos rig pa de'i yon tan dang sems can gyi don byed pa'i mthu' ci lta bu zhe na |***
Then, how are the virtue of understanding the *dharma* and the power to act for the benefit of the sentient beings caused by the first mind-generation?
| *de'i yon tan gang zhig lags* | (4/0)

(19) ***dang po byang chub tu sems bskyed pa la rnam pa tu zhe na |***
Are there (different) types of the first generation of *bodhicitta*?
| *sems bskyed de la rnam pa tu* | (3/1)

SS 10: *theg pa gcig la mos pa'i sems can de dag ni shin tu rnyed par dka' ste* | (54/20)
byang chub sems dpa'i spyod yul gang zhe na | (4/4)

(19a) ***de ltar zab mo la dad pa'i byang chub sems dpa' gang gi phyir 'brang bar bya zhe na |***
Hence, what should a bodhisattva with faith in the profound (sūtras) follow?
| *zab la dad par gang phyir 'brang* | (2/0)

(20) ***de la rnal 'byord pa rang rig pa'i don kyi phyir 'brang bar bya ba gang zhe na |***
Then, what does it mean that one has to follow the meaning of direct, intuitive knowledge of yogins?
| *rang rig dond kyi spyod yul phyir* | | .... | (7/0)

(21) ***de lta bu'i don zab mo ma rig nas | tshig dang yi ge la chags te | sgra ci bzhin du song ba'i nyes pa ci lta bu zhe na |***
Not knowing such profound meaning, one adheres to words and letters; what is the fault of following the literal meaning?
| *rang rig don ni ma rig nas* | | *sgra la chags pa ci lta bu* | (12/0)

(22) ***de la ye shes kyi phyir 'brang ba gang zhe na |***
Then, how does one follow gnosis (*jñāna*)?
| *ye shes de phyir 'brang gang zhig lags* | (6/0)

(23) ***de la ye shes de nyid ci lta bu zhe na |***
Then, what is this gnosis like?
| *ye shes de nyid ci lta bu* | (7/0)

(24) ***de la rnam par shes pa'i phyir myi 'brang ba ci lta bu zhe na |***
Then, how does one not follow conceptual consciousness (*vijñāna*)?
| *rnam shes phyir 'brang gang zhig lags* | (7/0)

(25) ***de la sgra ci bzhin du ma song bar nges pa'i don kyi mdo' sde'i phyir 'brang bar bya ba gang zhe na |***
Then, how should one follow the sūtras of definite meaning, without sticking to the literal (meaning)?
| *ci bzhin sgra phyir ma song bar* | | *nges don mdo phyir ci ltar 'brang* | (4/1)

SS 10: *theg pa gcig la mos pa'i sems can de dag ni shin tu rnyed par dka' ste* | (54/20)
chos zab mo ni gang | *chos zab mo la mos pa ni ji lta bu yin zhe na* | (30/9)

(26) ***de la bkri ba'i don kyi mdo sde'i phyir myi 'brang bar bya ba gang zhe na*** |
Then, how should one not follow the sūtras of provisional meaning?
| *bkri phyir 'brang ba yang gang zhig lags* | (4/0)

(27) ***de la stong pa'i 'du shes can ci lta bu zhe na*** |
Then, how does one have (wrong) notions of being empty?
| *stong pa'i 'du shes ci lta bu* | (4/0)

(28) ***de la chos nyid kyi phyir 'brang gi*** | ***gang zag gi phyir mi 'brang bar bya ba gang zhe na*** |
Then, what does it mean that the *dharma* itself should be followed, but not the person?
| *chos nyid phyir 'brangs gang zhig lags* | (9/0)

(29) ***de ltar dkon mchog gsum tshul gcig cing*** | ***dmyigs su myed pa la mchod pa rim 'gro' ci ltar zhe na*** |
Hence, how is the Triple Jewel venerated and worshiped, which is unitary and non-referential?
| *dkon mchog gsum ni tshul gcig pa* | | *mchod pa rim 'gro ci ltar bgyi* | (4/1)
SS 8: *'di dag pas kyang gang dag khyim par gyur kyang chos rnams nan tan gyis sgrub pa'i sems can rnams ni chos rnyed par dka'o* | (45/7)
8 iv: *nan tan bsgrub par 'dod pas dge ba'i bshes gnyen dag la brten par bya ste* | (14/4)

(30) ***de la dam pa'i chos 'dzind pa gang zhe na*** |
Then, how is the supreme *dharma* apprehended?
| *dam chos 'dzind pa 'ang gang zhig lags* | (3/3)
SS 10: *theg pa gcig la mos pa'i sems can de dag ni shin tu rnyed par dka' ste* | (54/20)
dam pa'i chos yongs su gzung ba gang zhe na (7/1),
dam pa'i chos gang zhe na (4/3)

(31) ***de la tshul gcig pa'i snying rje chen po gang zhe na*** |
Then, what is unitary great compassion?
| *de'i snying rje ci lta bu* | (3/3)
SS 6: *sems can rnams la snying rje che ba ni rnyed par dka' ste* | (3/3)

(32) ***de la tshul gcig pa'i bshags pa ci lta bu zhe na*** |
Then, what is unitary confession like?
| *bshags pa de yang ci lta bu* | (2/0)

(33) ***de la tshul gcig pa'i bsngo ba ci lta bu zhe na |***
Then, what is unitary transfer of merit like?
| bsod nams de yang ci ltar bsngo' | (5/0)

(34) ***de ltar theg pa chen po dmyigs su myed par tshul gcig pa'i lam bsgom pas | nyan thos kyi phyi'i sdom pa dang | gnyen po sbyangs pa'i yon tan la brtend dgos sam myi dgos zhe na |***
Hence, does one who cultivates the path of Mahāyāna, which is unitary in being non-referential, need to rely on the outer vows, the antidotes, and the ascetic practices (*dhūtaguṇa*) of Śrāvakas?
| de ltar tshul cig lam bsgoms pas | | nyan thos kyi ni sdom par dang |
| dbyangs la brtend pa dgos myi dgos | (14/0)

(35) ***de la sbyangs pa'i yon tan ji lta bu zhe na |***
Then, what are the ascetic practices like?
| sbyangs pa nyid ni ci lta bu | (7/0)

(36) ***de la tshul gcig par dang po sems bskyed pas dge ba'i bshes gnyen la brtend na | dgos sam myi dgos zhe na |***
Then, does somebody generating the first mind [of enlightenment] (*[bodhi]citta*) unitarily need to rely on a spiritual guide (*kalyāṇamitra*)?
| dge ba'i bshes gnyen ci ltar brten | (8/3)

SS 8: *'di dag pas kyang gang dag khyim par gyur kyang chos rnams nan tan gyis sgrub pa'i sems can rnams ni chos rnyed par dka'o |* (45/7)

8 iv: *nan tan bsgrub par 'dod pas dge ba'i bshes gnyen dag la brten par bya ste |* (14/4)

(37) ***de ltar dge ba'i bshes gnyen la brten dgos na | ci lta bu la rtend zhe na |***
Hence, if it is necessary to rely on a virtuous spiritual guide, what kind of (spiritual guide) should one rely on?
| ci lta bu la brtend par bgyi' | (2/0)

(38) ***de la myi dge ba'i bshes gnyen ci lta bu zhe na |***
Then, how is a non-virtuous spiritual guide?
| myi dge bshes gnyen gang zhig lags | (6/0)

(39) ***de la sdig pa'i grogs po spang ba gang zhe na |***
Then, how to abandon a wicked companion?
| sdig pa'i grogs po ci ltar spang | (1/0)

(40) ***de la 'di ltar sdig pa'i grogs po spangs nas | dge ba'i grogs po dang gnas pa ci lta bu zhe na |***
Then, after abandoning a wicked companion in this way, how does one stay with a virtuous companion?
| dge ba'i grogs po ci ltar brtend | (1/0)

(41) ***de la sdig pa'i dge slong gis | de bzhin gshegs pa'i bstand pa 'jig pa ci lta bu zhe na |***

Then, how does a wicked monk destroy the teaching of the Tathāgata?

| *bstand pa yang ni ci ltar 'jig* | (3/0)

(42) ***tshul gcig pa'i don ma rig nas dge ba'i bar chad byed cing rma 'byind pa ci lta bu zhe na |***

How is merit obstructed and impeded when one does not know the meaning of [the *dharma*] being unitary?

| *chos la rma 'byind gang zhig lags* | (8/3)

SS 7: *dam pa'i chos spong ba la sogs pa bar du gcod pa'i chos rnams yongs su spong ba'i sems can de dag ni ches rnyed par dka'o* | (13/4)

(43) ***de la byang chub sems dpa' de dag la legs par byas pa'i bsod nams che ba ci lta bu zhe na |***

Then, what is the great merit of behaving appropriately towards these bodhisattvas?

| *byang chub sems bskyed de dag la* | | *legs bya bsod nams ci lta bu* | (2/1)

SS 7: *dam pa'i chos spong ba la sogs pa bar du gcod pa'i chos rnams yongs su spong ba'i sems can de dag ni ches rnyed par dka'o* | (13/4)

(44) ***tshul khrims nyams pas yon gnas su myi 'gyur ba ci lta bu zhe na |***

How does one, due to corrupt morality, not become an object of worship (*dakṣaṇīya*)?

| *tshul khrims dang ni lta nyams pas* | | *yon gnas myi 'gyur gang zhig lags* | (1/0)

(45) ***de la ci tsam gyis na | yon gnas su 'gyur zhe na |***

Then, through how much (of virtuous behaviour) does one become an object of worship?

| *ci tsam gyis na yon gnas gyur* | (4/0)

(46) ***de la yang dag pa'i don rang gis rig nas | gzhan la chos stond tu gnang ba ci la bu zhe na |***

Then, having understood the true meaning for oneself, how does one bestow teachings of the *dharma* on others?

| *rang gis rig pa'i don mthong nas* | | *chos stond gnang ba ci lta bu* | (7/0)

(47) ***de la thos pa'i shes rab ci lta bu zhe na |***

Then, what is insight based on hearing (*śrūtamayī prajñā*) like?

| *thos pa'i shes rab gang zhig lags* | (5/0)

(48) ***de la bsam pa'i shes rab ci lta bu zhe na |***

Then, what is insight based on thinking (*cintamayī prajñā*) like?

| *bsam pa'i shes rab ci lta bu* | (4/0)

(49) ***de la bsgoms pa'i shes rab ci lta bu zhe na |***
Then, what is insight based on contemplation (*bhāvanāmayī prajñā*) like?
| *sgom pa'i shes rab de 'ang gang* | (4/0)

(50) ***de la tshul gcig pa'i theg pa gsum gyi khyad par dang | myi dmyigs par ro gcig pa ci lta bu zhe na |***
Then, what are the distinctive features of the three unitary *yāna*s, and their single essence, consisting in being non-referential?
| *theg gsum de yang ci lta bu* | (4/0)

(51) ***de la theg pa gcig ces bya ba de nyid ci lta bu zhe na |***
Then, what is this so-called *ekayāna* like?
| *theg pa gcig tu ci ltar 'du* | (5/4)
SS 10: *theg pa gcig la mos pa'i sems can de dag ni shin tu rnyed par dka' ste* | (54/20)
First part of the section, without introductory question (9/3)

(52) ***de ltar theg pa gcig bslabs shing bsgoms te | chos thams cad grol bar bshad ci ltar 'gyur zhe na |***
Hence, how can it be explained that all doctrinal systems are dispersed when *ekayāna* is studied and cultivated?
| *theg pa gcig la bslabs pa yis* | | *chos rnams kun las ci ltar grol* | (5/2)
SS 8: *'di dag pas kyang gang dag khyim par gyur kyang chos rnams nan tan gyis sgrub pa'i sems can rnams ni chos rnyed par dka'o* | (45/7)
8 iii: *longs spyod dang srog la chags pa yang khyim pa rnams kyis log par sgrub pa yin te* | (26/4),
SS 10: *theg pa gcig la mos pa'i sems can de dag ni shin tu rnyed par dka' ste* | (54/20)
chos zab mo ni gang | *chos zab mo la mos pa ni ji lta bu yin zhe na* | (30/9)

(53) ***de la byang chub sems [dpa'] theg pa gcig la zhugs pa'i sgyu ma lta bu'i ting nge 'dzind gang zhe na |***
Then, what is the illusion-like contemplation (*māyopamasamādhi*) of a bodhisattva engaged in *ekayāna*?
| *theg pa gcig la zhugs pa'i* | | *sgyu ma lta bu'i ting 'dzind gang* | (4/0)

(54) ***de la chos thams cad tshul gcig ro cig ces bya ba de nyid ci lta bu zhe na |***
Then, what is this "unity and single essence of all *dharma*s" (proclaimed in the final citation of the previous chapter) like?
| *chos rnams tshul cig ci lta bu* | (4/0)

(55) ***de ltar myi dmyigs pa'i tshul gcig pa'i don 'di ma rtogs nas | chos spong pa'i nyes pa ci lta bu zhe na |***
Hence, what is the fault of abandoning the *dharma*, not understanding the meaning of non-referential unity?
| *tshul gcig don ni ma gtogs par* | | *chos spong nyes pa 'ang gang zhig lags* | (1/0)

(56) ***de la de lta bu'i tshul gcig pa'i zab mo la dad pa'i bsod nams kyi khyad par ci lta bu zhe na |***
Then, in which way is the merit of having faith in this kind of unitary profound (teaching) special?
| *tshul gcig zab la dad pa'i* | | *bsod nams khyad par ci lta bu* | (4/1)
SS 10: *theg pa gcig la mos pa'i sems can de dag ni shin tu rnyed par dka' ste* | (54/20)
chos zab mo ni gang | *chos zab mo la mos pa ni ji lta bu yin zhe na* | (30/9)

(57) ***de la de lta bu'i tshul gcig pa'i byang chub kyi sems ci lta bu zhe na |***
Then, what is this kind of unitary mind of enlightenment (*bodhicitta*) like?
| *byang chub sems ni gang zhig lags* | (4/4)
SS 5: *de dag pas kyang gang dag byang chub sems bskyed pa'i sems can de dag rnyed par dka' ste* | (15/3)

(58) ***de la rnam pa thams cad mkhyend pa nyid du sems bskyed pa ci lta bu zhe na |***
Then, how is mind-generation with regard to omniscience?
| *thams cad mkhyend pa 'ang ci lta bu* | (4/1)
SS 8: *'di dag pas kyang gang dag khyim par gyur kyang chos rnams nan tan gyis sgrub pa'i sems can rnams ni chos rnyed par dka'o* | (45/7)
8 iii: *longs spyod dang srog la chags pa yang khyim pa rnams kyis log par sgrub pa yin te* | (26/4)

(59) ***de la thams cad mkhyend pa'i sems myi dmyigs pa de nyid ci lta bu zhe na |***
Then, what is this omniscient non-referential mind like?
--- (not represented in verse) (2/1)
SS 10: *theg pa gcig la mos pa'i sems can de dag ni shin tu rnyed par dka' ste* | (54/20)
chos zab mo ni gang | *chos zab mo la mos pa ni ji lta bu yin zhe na* | (30/9)

(60) ***de ltar myi dmyigs par tshul gcig pa'i tshul khrims ting nge 'dzind shes rab phun sum tshogs pa gang zhe na |***
Hence, what is the excellence of non-referentially unitary morality (*śīla*), contemplation (*samādhi*), and insight (*prajñā*)?
| *myi dmyigs par ni tshul gcig pa'i* | | *tshul khrims dang ni ting 'dzind dang* |
| *shes rab ci ltar phun sum tshogs* | (5/0)

(61) ***de la ting nge 'dzind gang zhe na |***
Then, what is contemplation (*samādhi*)?
| *ting 'dzind nyid ni gang zhig lags* | (3/0)

(62) ***de la shes rab kyi pha rold tu phyind pa la spyod pa ci lta bu zhe na |***
Then, what is the practice of the perfection of insight (*prajñāpāramitā*) like?
| *de'i shes rab ci lta bu* | (9/1)
SS 10: *theg pa gcig la mos pa'i sems can de dag ni shin tu rnyed par dka' ste* | (54/20)
chos zab mo ni gang | *chos zab mo la mos pa ni ji lta bu yin zhe na* | (30/9)

(63) ***de ltar shes rab kyi pha rold tu phyind pa myi dmyigs par tshul gcig pa'i rnam par thard pa'i sgo gsum ci lta bu zhe na*** **|**

Then, how are the three gates to liberation (*vimokṣamūkha*) that constitute the perfection of insight, which is unitary in being non-referential?

| *rnam 'thard gsum gyi sgo ni gang* | (8/0)

(64) ***de la shes rab kyi pha rold tu phyind pa'i tshul gcig pa'i don de ci ltar rang bzhin gyis stong zhe na*** **|**

Then, how is it the unitary meaning of the perfection of insight to be empty by nature?

| *rang bzhin gyis ni ci ltar stong* | (10/0)

(65) ***de la stong pa nyid ci ltar rang bzhin gyis rnam par dag pas myi 'gyur ba yin zhe na*** **|**

Then, how does emptiness not change, because it is perfectly pure by nature?

| *stong nyid dag pas myi 'gyur ba* | | .... | (7/0)

(66) ***de la de lta bu'i chos kyi dbyings stong pa nyid la dang po sems bskyed pa'i byang chub sems dpas brtend te*** **|** ***bsgoms na chos thams cad rdzogs shing lhund kyis grub par 'gyur pa ci mngon zhe na*** **|**

Then, how is it evident that all qualities (*dharma*) become completely and spontaneously accomplished when a bodhisattva at (the stage of) the first mind-generation meditates on the basis of this sphere of reality (*dharmadhātu*) [as described in the final citation of chap. 65], which is emptiness?

| *ci lta bu'i stong nyid la* | | *dang po nyid nas brtend bsgoms na* |
| *thams cad lhund kyis ci ltar 'grub* | (2/0)

(67) ***de la dang po sems bskyed pas shes rab kyi pha rold tu phyind pa zab mo la tshul gcig pa la bsgom pa'i bdud kyi las ci lta bu zhe na*** **|**

Then, of what kind are the actions of Māra for somebody at (the stage of) the first mind-generation who meditates on the profound and unitary perfection of insight?

| *de ltar zab mo bsgoms pa'i* | | *bdud kyi las kyang gang zhig lags* | (4/0)

(68) ***de la mu stegs kyi lta ba rkyang phan pa ji lta bu zhe na*** **|**

Then, what is the heretical view of Lokāyata?

| *mu stegs lta ba ci lta bu* | (5/0)

(69) ***de la myi dmyigs par tshul gcig pa'i pha rold tu phyind pa drug ci lta bu zhe na*** **|**

Then, what are the six perfections like that are unitary in being non-referential?

| *tshul gcig pha rold phyind drug gang* | (7/0)

(70) ***de la de ltar pha rold tu phyind pa drug shes rab kyis ma zind te | 'khor gsum ma dag pa'i nyes pa ji lta bu zhe na |***

Then, what is the fault of the impure three spheres (of subject, object, and action), when the six perfections are not conjoined with insight in this way?

| *pha rold phyin drug rnam par dag* | | *shes rab kyis ni ma zind nas* |
| *'khor gsum ma dag nyes pa ci* | (5/3)

SS 7: *dam pa'i chos spong ba la sogs pa bar du gcod pa'i chos rnams yongs su spong ba'i sems can de dag ni ches rnyed par dka'o* | (13/4),
SS 10: *theg pa gcig la mos pa'i sems can de dag ni shin tu rnyed par dka' ste* | (54/20)
dam pa'i chos gang zhe na (4/3)

(71) ***de la de ltar shes rab kyis ma zind pa'i 'dus byas dmyigs pa'i bsod nams kyis mya ngan las 'das pa'i mngon sum gyi rgyur myi 'gyur na | rgyud pa'i rgyu tsam du yang myi 'gyur ram zhe na |***

Then, if in this way merit which is based on conditioned phenomena and not conjoined with insight is not the direct cause for *nirvāṇa*, is it not at least a secondary cause?

| *'dus byas kyi ni bsod nams kyis* | | *brgyud pa'i rgyur yang ci ltar 'gyur* |
(5/0)

(72) ***de la theg pa chen po myi dmyigs par tshul gcig pa'i dbu ma'i lam 'di ci lta bu zhe na |***

Then, what is this middle path of Mahāyāna like, which is unitary in being non-referential?

| *dbu' ma'i lam ni ci lta bu* | (6/0)

(73) ***de la theg pa chen po'i chos dang gang zag la bdag myed pa ci lta bu zhe na |***

Then, what do selflessness of entities (*dharmanairātmya*) and person (*pudgalanairātmya*) mean in Mahāyāna?

| *chos dang gang zag bdag myed cing* | (2/0)

(73a) ***de la myi skye ba'i bzod pa ci lta bu zhe na |***

Then, what does endurance of non-origination (of entities) (*anutpattika [dharma]kṣānti*) mean?

| *myi skye bzod pa gang zhig lags* | (3/0)

(74) ***de la dang po sems bskyed pa nas myi dmyigs pa bsgom pa las sar ci ltar 'phar zhe na |***

Then, how does one, from the first mind-generation onwards, leap up the stages through non-referential meditative cultivation?

| *dang po pas ni sems bskyed nas* | | *myi dmyigs tshul du bsgom pa la* |
| *sa nas sar yang ci ltar 'phar* | (8/0)

(75) ***de la rtend cing 'brel bar 'byung ba rang bzhin gyis ma skyes pa ci lta bu zhe na |***
Then, how does dependent arising not occur by essential nature?
| *brten cing 'breld par gang 'byung ba* | | *rang bzhin ma skyes ci lta bu* |
(3/0)

(76) ***de la kun rdzob dang | don dam pa'i bden pa ci lta bu zhe na |***
Then, what are the conventional and the ultimate truths like?
| *kun rdzob don dam bden pa gang* | (3/0)

(77) ***de la phyi nang gi chos thams cad sems 'khruld pa las ci ltar 'byumg zhe na |***
Then, how do all the outer and inner entities arise from an erroneous mind?
| *phyi nang gi ni chos rnams kun* | | *sems las ci ltar spruld te 'byumg* | (4/0)

(78) ***de la tshul gcig tu myi dmyigs pas 'phags pa'i bden pa bzhi las stsogs pa chos thams cad rdzogs par 'gyur ba ci lta bu zhe na |***
Then, how are all teachings, such as the 'four noble truths' (*āryasatya*), perfected by unitary non-referential (meditative cultivation)?
| *myi dmyigs tshul gcig bsgom pa yin* | | *'phags pa'i bden pa bzhi las rtsogs* |
| *chos rnams kun ni ci ltar rdzogs* | (3/0)

(79) ***de la chos lnga dang mtshan nyid gsum tshul gcig pa ci lta bu zhe na |***
Then, what are the unitary 'five principles' (*pañcadharma*) and 'three characteristics' (*trilakṣaṇa*) like?
| *mtshan nyid gsum yang ci lta bu* | (3/0)

(80) ***de la [myi] dmyigs pa'i tshul gcig par gnyis su myed pa ci lta bu zhe na |***
Then, what is non-duality like, being non-referential and unitary?
| *gnyis su myed pa 'ang gang zhig lags* | (6/0)

(81) ***de la myi dmyigs pa'i tshul gcig pa'i thabs dang shes rab zung du 'breld pa ci lta bu zhe na |***
Then, how are non-referential unitary means (*upāya*) and insight (*prajñā*) inseparably connected?
| *thabs dang shes rab ci ltar 'breld* | (4/4)
SS 10: *theg pa gcig la mos pa'i sems can de dag ni shin tu rnyed par dka' ste* | (54/20)
chos zab mo ni gang | *chos zab mo la mos pa ni ji lta bu yin zhe na* | (30/9),
byang chub sems dpa'i spyod yul gang zhe na (4/3)

(82) ***zhi gnas dang lhag mthong gang zhe na |***
What is 'calm abiding' (*śamathā*) and 'supreme vision' (*vipaśyana*)?
| *zhi gnas lhag mthong ci lta bur* | (3/0)

(83) ***de la theg pa chen po'i myi dmyigs pa'i tshul gcig pa'i mya ngan las 'das pa ci lta bu zhe na |***

Then, what is the non-referential unitary *nirvāṇa* of Mahāyāna like?

| mya ngan 'das 'am gang zhig lags | (10/7)

SS 9: *gang dag de bzhin gshegs pa rnams kyi yongs su mya ngan las 'das pa la yang dag pa ji lta ba bzhin du mos pa'i sems can de dag ni shin tu rnyed par dka'o |* (12/7)

(84) ***de la de ltar mya ngan las 'das pa las stsogs pa'i chos thams cad rmyi lam lta bu ci ltar yin zhe na |***

Then, how are, in this way, all entities, *nirvāṇa* etc., like a dream?

| mya ngan 'das las stsogs pa'i | | chos rnams thams cad ci snyed pa |
| sgyu ma spruld pa ci ltar 'gyur | (5/0)

(85) ***de la mya ngan las 'das pa'i 'bras bu'i sku gsum ci lta bu zhe na |***

Then, what are the 'three bodies' (*trikāya*), the fruit of *nirvāṇa*, like?

| 'bras bu sku gsum ci lta bu | (6/0)

(86) ***de la de bzhin gshegs pa rnams kyi dmyigs pa myed pa'i shes rab kyi spyan ji lta bu zhe na |***

Then, what is the eye of non-referential insight of the Tathāgatas like?

| shes rab spyan gyis ci ltar gzigs | (2/0)

(87) ***de la de bzhin gshegs pa rnams dang | byang chub sems dpa' sems dpa' chen po de dag gi dgongs pa mi mnga' bar sems can gyi don mdzad pa'i che ba'i yon tan ci lta bu zhe na |***

Then, what are the supreme virtues of the Tathāgatas and bodhisattva-mahāsattvas like, who without intention act for the benefit of the sentient beings?

| de bzhin gshegs pa rnams dang ni | | byang chub sems dpa' thams cad kyi |
| dgongs pa rnams ni myi mnga' bar | | sems can gyi ni don mdzad pa'i |
| che ba'i yon tan ci lta bu | (4/1)

SS 11: *gang sangs rgyas dang byang chub sems dpa'i che ba nyid rgya chen po la 'jug pa'i sems can de dag ni shin tu rnyed par dka'o |* (7/1)

(88) ***de la byang chub sems dpa' dang | sangs rgyas rnams kyi sems can gyi don yongs su mdzad pa'i yid yongs su dag pa ci lta bu zhe na |***

Then, what is the perfectly pure mind of bodhisattvas and Buddhas like, who thoroughly act for the benefit of the sentient beings?

| sangs rgyas zhing ni ci ltar dag | (3/0)

IV. Texts cited

This section consists of two parts. The “Index” lists various forms of the titles cited in *brGyad bcu khungs* or referred to in this publication: Sanskrit – attested and reconstructed (marked by an asterisk) – Tibetan, and Chinese, if relevant. The main entry is to the form given in the notes that identify the citations, preferably the attested Sanskrit titles. These entries contain:

- In roman type: the title of the text, together with a reference to canonical collections (Kanjur edition of Derge, when available, and Taishō); in square brackets, the total number of citations of this text appearing in *brGyad bcu khungs*.
- In italics and indented: the form(s) in which a title is cited in *brGyad bcu khungs*, together with a reference to the title list (L) and the numbers of the respective citations in the edition.
- References to alternative forms of the title.

Titles in bold script are discussed in the “Notes on selected texts.”

Secondary entries contain alternative or reconstructed forms of the titles and refer to the respective main entries. Titles appearing in *brGyad bcu khungs* or reference texts are represented (in italics) by separate secondary entries only when they show variants against the canonical version within the first three syllables.

The “Notes on selected texts” do not claim to be a comprehensive study of the texts cited in *brGyad bcu khungs* and their quoted versions. They merely reflect random considerations and observations occurring in the course of trying to identify canonical passages that might correspond to the citations.

The following abbreviations are used:

n.dh.	nāma dhāraṇī
n.m.s.	nāma mahāyānasūtra
m.s.	mahāyānasūtra
zhes ...	zhes bya ba theg pa chen po’i mdo
zhes ... gzungs/mdo	zhes bya ba’i gzungs/mdo

Index

Sanskrit titles

Akṣayamatinirdeśa n.m.s. / Blo gros mi zad pas bstan pa zhes ... (D 175) [2]
Blo gros myi (*b*)*zad pa'i mdo'* L, 408
'Phags pa Blo gros myi zad pa'i mdo' 286
Ajātaśatrukaukṛtyavinodanā n.m.s. / Ma skyes dgra'i 'god pa bsal ba zhes ... (D 216) [2]
rGyal po ma skyes sgra'i mdo' L
(*'Phags pa*) *Ma skyes sgra'i/dgra'i mdo'* 78, 285
Adhyāśayasaṃcodana n.m.s. / lHag pa'i bsam pa bskul ba zhes ... (D 69) [1]
lHag pa'i/par bsams pas bskul ba'i mdo' L, 109
Anavataptanāgarājaparipṛcchā n.m.s. / Klu'i rgyal po ma dros pas zhus pa zhes ... (D 156) (?) [1]
Ma dros pa'i mdo' L, 289
Avikalpapraveśa n.dh. / rNam par mi rtog par 'jug pa zhes ... gzungs/mdo (D 142) [2]
rNam par myi rtog pa'i mdo' L, 64, 65
*Aśvaghoṣa(paripṛcchā)sutra see Dasheng qixin lun《大乘起信論》

Udanavārga see Dharmapada

Ekottarikāgama / Zengyi ahan jing《增一阿含經》 (T 125) [1]
gCig las 'phros pa'i mdo'/lung L, 9

Kāśyapaparivarta n.m.s. see Ratnakūṭasūtra

Gaganagañjaparipṛcchā n.m.s. / Nam mkha' mdzod kyis zhus pa zhes ... (D 148) [1]
Nam mkha' mdzod kyi mdo' L, 338
Gaṇḍavyūha (n.m.s.) / sDong pos brgyan pa'i le'u, Buddhāvataṃsaka chap. 45 (D 44, vol. Ga 274b-A 345a) [4]
sDong po(s) brgyand pa'i mdo' L, 120
sDong po(s) bkod pa'i mdo' 437
Sangs rgyas phal (*po*) *che'i mdo'* L, 283, 284
see also Śrīsaṃbhavavimokṣa

Ghanavyūha n.m.s. / rGyan stug po bkod pa zhes ... (D 110) [1]
Sangs rgyas phal (*po*) *che'i mdo'* L, 137

Candrapradīpa / Zla ba sgron ma / Zla ba mar me = (Sarvadharmasvabhāva-samatāvipañcita) Samādhirāja n.m.s. / (Chos thams cad kyi rang bzhin mnyam pa nyid rnam par spros pa) Ting nge 'dzin kyi rgyal po zhes ... (D 127) [2]
Zla ba sgron ma'i mdo' L, 266
Zla ba mar mye'i mdo'; *Zla ba sgron ma'i mdo tshig su bcad pa* (SS) L, 269
see (Sarvadharmasvabhāvasamatāvipañcita) Samādhirāja
*Candragarbhaparivarta/sūtra see Zla ba'i snying po'i le'u/mdo'

Tathāgatagarbha n.m.s. / De bzhin gshegs pa'i snying po zhes ... (D 258) / [Dafangdeng] Rulai zang jing《[大方等]如來藏經》(T 666) or [Dafangguang] Rulai zang jing《[大方廣]如來藏經》(T 667) – *[Mahāvaipulya] Tathāgata-garbha-sūtra [1]
De bzhin gshegs pa'i snying po'i mdo' L, 19
*Tathāgata(guhya)koṣa-sūtra see *De bzhin gshegs pa'i mdzod kyi mdo'*
Tathāgatācintyaguhyanirdeśa n.m.s. / De bzhin gshegs pa'i gsang ba bsam gyis mi khyab pa bstan pa zhes ... (D 47) [2]
De bzhin gshegs pa'i gsang ba'i mdo' L, 12
gSang ba'i mdo' L, 166
Tathāgatopapattisvabhāvanirdeśa / De bzhin gshegs pa skye ba 'byung ba bstan pa'i le'u = Buddhāvataṃsaka chap. 43 (D 44, vol. Ga 75a-141b) [1]
De bzhin gshegs pa skye ba srid pa'i mdo' L, 416

*Dārakaratnadattaparipṛcchā see Bodhisattvacaryānirdeśa
Daśabhūmika (n.m.s.) / Sa bcu'i le'u = Buddhāvataṃsaka chap. 31 (D 44, vol. Kha 166a-283a); Sa bcu pa zhes ... (S 38) [2]
Sa bcu'i mdo' L, 382
(')Da(') sha bu myi'i mdo' L, 380
*Devarājapravara-prajñāpāramitāsūtra
see Shengtianwang banruo boluomi jing《勝天王般若波羅蜜經》

Dharmapada – Udanavārga / Ched du brjod pa'i tshoms (D 326, 4099) [1]
Chos kyi tshig gi mdo' L, 293
Dharmasaṅgīti n.m.s. / Chos yang dag par sdud pa zhes ... (D 238) [1]
Chos yang dag par bsdud pa'i mdo' L, 168

Nayaśatapañcāśatikā / (Shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i) Tshul brgya lnga bcu pa (D 17, 489) [2]
Tshul brgya lnga bcu'i/bcu ba'i mdo' L, 165, 319

Niyatāniyatagatimudrāvatāra n.m.s. / Nges pa dang ma nges par ’gro ba’i phyag rgya la ’jug pa zhes ... (D 202) [1]
Nges pa dang ma nges par ’jug pa’i phyag rgya’i mdo’ L, 229

Prajñāpāramitāsūtra / Shes rab kyi pha rol tu phyin pa’i mdo [86]
Shes rab kyi pha rold tu phyind pa’i mdo’ L, 33, 40, 53, 56, 63, 74, 75, 76, 83, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 130, 145, 146, 149, 150, 153, 174, 175, 176, 177, 178, 183, 195, 201, 205, 208, 211, 212, 217, 239, 255, 256, 264, 270, 271, 280, 287, 288, 290, 291, 298, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 310, 317, 326, 327, 329, 330, 331, 332, 340, 349, 350, 351, 352, 354, 355, 356, 357, 359, 362, 367, 372, 377, 378, 379, 402, 403, 411, 415, 422, 423, 424
Prajñāpāramitā Nayaśatapañcāśatikā see Nayaśatapañcāśatikā
Prajñāpāramitāhṛdaya / (bCom ldan ’das ma) Shes rab kyi pha rol phyin pa’i snying po (D 21, 531)? [1]
Shes rab kyi pha rold tu phyind pa’i mdo’ 318

Buddhāvataṃsaka nāma mahāvaipūlyasūtra / Sangs rgyas phal po che zhes bya ba shin tu rgyas pa chen po’i mdo (D 44) [6]
Sangs rgyas phal (po) che’i mdo’ L, 82, 137, 283, 284, 430, 431
Bodhisattvagocaropāyaviṣayavikurvāṇanirdeśa see Satyakaparivarta
Bodhisattvacaryānirdeśa / Byang chub sems dpa’i spyod pa bstan pa (D 184) [1]
Khye’u rin po ches byin pa’i mdo’ L, 282
see *Dārakaratnadatta-/*Ratnadattadārakaparipṛcchā
see Baoshou pusa putixing jing《寶授菩薩菩提行經》
– *Ratnadattbodhisattvacaryā (T 488) (?)
Bodhisattvapiṭaka n.m.s. / Byang chub sems dpa’i sde snod zhes ... (D 56) [16]
Byang chub kyi sde snod kyi mdo’ L, 50, 93, 123,124, 140, 142, 169, 170, 184, 206, 274, 297, 373, 386, 409, 421
*Bodhisattvaśīlapaṭala / Tshul khrims kyi le’u (= Bodhisattvabhūmi chap. 10; D 4037, 73b-101b) [1]
Byang chub kyi tshul khrims kyi mdo’ L, 188
Brahmaparipṛcchā n.m.s. / Tshangs pas zhus pa zhes ... (D 158) and
Brahmaviśeṣacintiparipṛcchā n.m.s. / Tshangs pa khyad par sems kyis zhus pa zhes ... (D 160) [8]
Tshangs pa kun dris kyi mdo’ L, 28, 101, 233, 366
(*’Phags pa*) *Tshangs pas zhus pa’i mdo’* L, 358, 418, 419
Tshangs pa khyad par sems kyis zhus pa’i mdo’ 25

Bhagavatī Prajñāpāramitāhṛdaya see Prajñāpāramitāhṛdaya
Bhadrakalpika n.m.s. / bsKal pa bzang po zhes ... (D 94) [1]
bsKald pa bzang po'i mdo' L, 7
Bhadrakarātrī n.s. / mTshan mo bzang po zhes ... mdo (D 313, 617) [1]
mTshan mo/ma bzang po'i mdo' L, 11
Bhavasaṃkrānti n.m.s.
see Foshuo dafangdeng xiuduoluowang jing《佛說大方等修多羅王經》

Mañjuśrīvikurvāṇaparivarta see Māradamanasūtra
Mañjuśrīvikrīḍita n.m.s. / 'Jam dpal rnam par rol pa zhes ... (D 96) [1]
rNam par rold pa'i mdo' L, 223
Mañjuśrīvihāra n.m.s. / 'Jam dpal gnas pa zhes ... (D 196) [4]
'Jam dpal gnas pa'i mdo' L, 17, 144, 321, 339
Mahāparinirvāṇasūtra see Da banniepan jing《大般涅槃經》
*Mahāmokṣadiśunpuṣyakrokramtypāpaṃśodhana (*Mahāmokṣādiśunpuṣyakrokramtyapāpaśodhana*
see Thar pa chen po phyogs su rgyas pa 'gyod tshangs kyis sdig sbyangs te sangs rgyas su grub par rnam par bkod pa zhes ...
*Mahāmokṣasūtra
see Thar pa chen po phyogs su rgyas pa 'gyod tshangs kyis sdig sbyangs te sangs rgyas su grub par rnam par bkod pa zhes ...
*Mahāyānaśraddhotpādaśāstra see Dasheng qixin lun《大乘起信論》
*[Mahāvaipulya] Tathāgatagarbha-sūtra see Tathāgatagarbha n.m.s.
*[Mahāvaipulya] Tathāgata(guhya)koṣa-sūtra
see *De bzhin gshegs pa'i mdzod kyi mdo'*
*Mahāsaṃnipātaparivarta-sūtra see 'Dus pa chen po'i le'u yi mdo
*Mahoṣṇīṣasūtra see gTsug tor chen po'i mdo
Māradamanasūtra / bDud btul ba'i mdo (IOL Tib J 155) = Mañjuśrīvikurvāṇaparivarta / 'Jam dpal rnam par 'phrul ba'i le'u (D 97) [1]
bDud 'dul ba'i mdo' L, 407
Maitreyamahāsiṃhanāda n.m.s. / Byams pa'i seng ge'i sgra chen po zhes ... (D 67) [1/2]
dKon mchog rtsegs pa'i mdo' 162 (?)
Byams pa seng ge sgra'i mdo' L
Byams pa seng ge sgra'i le'u 163

Ratnakūṭasūtra – Kāśyapaparivarta n.m.s. / 'Od srung gi le'u zhes ... (D 87) [8/10]
dKon mchog rtsegs pa chen po'i mdo' L
dKon mchog (b)rtsegs pa'i mdo' L, 58, 94, 95, 96, 162 (?), 220 (?), 314, 315, 316, 369

Ratnakoṭi n.m.s. / Rin po che'i mtha' zhes ... (D 118) [3]
dKon mchog mtha'i mdo' L, 333, 334, 368
*Ratnadattadārakaparipṛcchā see Bodhisattvacaryānirdeśa
*Ratnadattbodhisattvacaryā see Bodhisattvacaryānirdeśa
Ratnamegha n.m.s. / dKon mchog sprin zhes ... (D 231) [16]
dKon mchog sprin gyi mdo' L, 108, 189, 190, 191, 192, 196, 216, 242, 254, 381, 385, 387, 388, 410, 432, 441
Ratnarāśi n.m.s. / Rin po che'i phung po zhes ... (D 88) [6]
Rin po che'i phung po'i mdo' L, 100, 197, 218, 219, 235
Rin po che brtsegs pa'i mdo' L, 324 (?)

Laṅkāvatāra m.s. / Lang kar gshegs pa'i theg pa chen po'i mdo (D 107) [53]
Lang kar gshegs pa'i mdo' L, 20, 198
Lang ka'i/kar gshegs pa'i mdo' 200
Lang ka'i mdo' 54, 55, 57, 61, 68, 70, 73, 98, 99, 102, 103, 104, 105, 106,112, 113, 114, 115, 131, 134, 135, 136, 141, 147, 148, 151, 154, 185, 186, 187, 247, 257, 272, 299, 320, 342, 343, 344, 345, 347, 375, 389, 390, 391, 396, 397, 398, 404, 412, 413

Vajracchedikā nāma Prajñāpāramitā m.s. / Shes rab kyi pha rol tu phyin pa rDo rje gcod pa zhes ... (D 16) [8]
rDo rje gcod pa'i mdo' L, 23, 81, 92, 107, 152, 161, 312, 313
*Vajrasamādhisūtra see rDo rje ting nge 'dzin gyi chos kyi yi ge
Vinayottaragrantha / 'Dul ba gzhung bla ma (D 7a) [2]
'Dul ba bzhung dam pa'i mdo'; *gZhung dam pa'i mdo* (Phag) L, 2
'Dul ba 199 (?)
Vimalakīrtinirdeśa n.m.s. / Dri ma med par grags pas bstan pa zhes ... (D 176) [17]
Dri ma myed par grags pa'i mdo' L
Dri ma myed (par grags) pa'i bstand pa'i mdo' 15, 16,
Dri ma myed pa/pa'i/par/pas bstand pa'i mdo' 24, 44, 97, 215, 250, 259
'Phags pa Dri ma myed pa yis/pas/par bstand pa'i mdo' 292, 392, 405, 406, 434, 435, 436, 439, 440
Vīradattagṛhapatiparipṛcchā n.m.s. / Khyim bdag dpas byin gyis zhus pa zhes ... (D 72) [1]
Khyim bdag dpal sbyin gyis zhus pa'i mdo' L
Khyim bdag dpa' sbyin gyis zhus pa'i mdo' 171

Śīlapaṭala see Bodhisattva-Śīlapaṭala
Śraddhābalādhānāvatāramudrā n.m.s. / Dad pa'i stobs bskyed pa la 'jug pa'i phyag rgya zhes ... (D 201) [4]
Dad pa'i stobs bskyed pa'i mdo' L, 14, 221, 222, 230

Śrīmālādevīsiṃhanāda n.m.s. / lHa mo dpal phreng gi seng ge'i sgra zhes ... (D 92) [1]
dPal gyi phreng ba(i) seng ge'i sgra'i mdo' L, 167
Śrīsaṃbhavavimokṣa / dPal 'byung ba'i rnam par thar pa (D 44, Nga 278b-288b) = Gaṇḍavyūha chap. 51/52 [3]
dPal 'byung ba'i mdo' L, 202, 203, 204
*Śūraṃgamasūtra see gTsug tor chen po'i mdo

Ṣaṇmukha n.dh. / sGo drug pa zhes ... gzungs (D 141, 526, 916) [1]
sGo drug pa'i gzungs kyi mdo' L
sGo drug pa'i gzungs/mdo' 172

Sa 'de'i mdo' see Saṃdhinirmocana n.m.s.
Saṃdhinirmocana n.m.s. / dGongs pa nges par 'grel pa zhes ... (D 106) [7]
Sa 'de'i mdo' L, 51, 60, 67, 138, 139, 325, 328
Saṃyuktāgama / Za ahan jing《雜阿含經》(T 99) [2]
Yang dag par ldan pa'i mdo' L
Yang dag par ldan pa'i lung 8
dGa' bar ldan pa'i lung 420
Samādhirāja n.m.s.
see (Sarvadharmasvabhāvasamatāvipañcita) Samādhirāja n.m.s.
Satyakaparivarta(sūtra) = Bodhisattvagocaropāyaviṣayavikurvāṇanirdeśa n.m.s. / Byang chub sems dpa'i spyod yul gyi thabs kyi yul la rnam par 'phrul ba bstan pa zhes ... (D 146) [2]
bDen pa'i le'u yi mdo' L
bDen pa po'i le'ui mdo'; *'Phags pa bDen pa'i le'u* (SS) 261, 262
Saddharmapuṇḍarīka n.m.s. / Dam pa'i chos pad ma dkar po zhes ... (D 113) [4]
Dam pa'i chos pad ma dkar po'i mdo' L, 5, 417
Pad ma dkar po'i mdo' 260
Pun dha/ta ri ka'i mdo' L, 34
Saddharmarāja m.s. / Dam pa'i chos theg pa chen po'i mdo (D 243) / Fawang jing《法王經》(T 2883) [9]
Chos kyi rgyal po'i mdo' L, 30, 42, 43, 159, 236, 258, 267, 300, 384

Saptaśatikā nāma Prajñāpāramitā m.s. / Shes rab kyi pha rol tu phyin pa bDun rgya pa zhes ... (D 24) [13]
Shes rab bdun brgya(') ba'i mdo' L, 234, 243, 244, 245, 248, 249, 309, 353, 400
Shes rab bdun brgya'i mdo' 62, 132, 133, 160

(Sarvadharmasvabhāvasamatāvipañcita) Samādhirāja n.m.s. / (Chos thams cad kyi rang bzhin mnyam pa nyid rnam par spros pa) Ting nge ’dzin kyi rgyal po zhes ... (D 127) [1]

Ting nge ’dzind (kyi) rgyal po’i mdo’ L, 194

see also Candrapradīpa

Sarvadharmāpravṛttinirdeśa n.m.s. / Chos thams cad ’byung ba med par bstan pa zhes ... (D 180) [12]

’Byung ba m(y)ed pa’i mdo’ L, L, 47, 52, 80, 110, 281

’Phags pa ’Byung ba myed pa’i mdo’ 275, 276, 277, 278, 393, 394, 395

Sarvavaidalyasaṅgraha n.m.s. / rNam par ’thag pa thams cad bsdus pa zhes ... (D 227) [4]

rNam par ’thag pa’i mdo’[1] L, 225, 226, 227, 228

Sāgaramatiparipṛcchā n.m.s. / Blo gros rgya mtshos zhus pa zhes ... (D 152)

Blo gros rgya mtshos zhus pa’i mdo’ L, 164, 337 [2]

Suvarṇaprabhāsottama-sūtrendrarāja n.m.s. / Jin guangming zuishengwang jing 《金光明最勝王經》(T 665) / gSer ’od dam pa mdo sde’i dbang po’i rgyal po zhes ... (D 556) [19]

gSer ’od dam pa’i mdo’ L, 3, 21, 69, 156, 157, 207, 322, 335, 336, 360, 361, 365, 425, 426, 427, 428, 429, 433, 438

Suvikrāntavikramiparipṛcchā-prajñāpāramitānirdeśa / Rab kyi rtsal gyis rnam par gnon pas zhus pa shes rab kyi pha rol tu phyin pa bstan pa (D 14) [1]

Rab kyi rtsald kyis (rnam par) gnond pa’i mdo’ L, 84

Hastikakṣya n.m.s. / Glang po’i rtsal zhes ... (D 207) [5]

Glang dang mtshungs pa’i mdo’ L, 32, 294,

’Phags pa Glang dang mtshungs pa’i mdo’ L

’Phags pa(’i) Glang po dang mtshungs pa’i mdo’ 252, 253, 363

---

[1] Corrected; the manuscripts read *rNam par dag theg pa’i mdo’* and *rNam par dag pa’i mdo’*.

Tibetan titles

Klu'i rgyal po ma dros pas zhus pa zhes ...
see Anavataptanāgarājaparipṛcchā n.m.s.
dKon mchog sprin zhes ... see Ratnamegha n.m.s.
bsKal pa bzang po zhes ... see Bhadrakalpika n.m.s.

Khyim bdag dpal/dpa' sbyin gyis zhus pa'i mdo'
see Vīradattagṛhapatiparipṛcchā n.m.s.
Khyim bdag dpas byin gyis zhus pa zhes ...
see Vīradattagṛhapatiparipṛcchā n.m.s.
Khye'u rin chen zla bas zhus pa see Bodhisattvacaryānirdeśa
Khye'u rin po ches byin pa'i mdo see Bodhisattvacaryānirdeśa

Glang po'i rtsal zhes ... see Hastikakṣya n.m.s.
Glang (po) dang mtshungs pa'i mdo' see Hastikakṣya n.m.s.
dGongs pa nges par 'grel pa zhes ... see Saṃdhinirmocana n.m.s.
dGa' bar ldan pa'i lung see Saṃyuktāgama
rGyan stug po bkod pa zhes ... see Ghanavyūha n.m.s.
rGyal po ma skyes sgra'i mdo' see Ajātaśatrukaukṛtyavinodanā n.m.s.
sGo drug pa zhes bya ba'i gzungs see Ṣaṇmukha n.dh.

gCig las 'phros pa'i mdo'/lung see Ekottarikāgama
bCom ldan 'das ma Shes rab kyi pha rol phyin pa'i snying po
see Prajñāpāramitāhṛdaya

Ched du brjod pa'i tshoms see Dharmapada – Udanavārga
(Chos thams cad kyi rang bzhin mnyam pa nyid rnam par spros pa) Ting nge 'dzin kyi rgyal po zhes ...
see (Sarvadharmasvabhāvasamatāvipañcita) Samādhirāja n.m.s.
Chos thams cad 'byung ba med par bstan pa zhes ...
see Sarvadharmāpravṛttinirdeśa n.m.s.
Chos yang dag par sdud pa zhes ... see Dharmasaṅgīti n.m.s.

'Jam dpal rnam par 'phrul ba'i le'u see Mañjuśrīvikurvāṇaparivarta
'Jam dpal rnam par rol pa zhes ... see Mañjuśrīvikrīḍita n.m.s.

'Jam dpal gnas pa zhes ... see Mañjuśrīvihāra n.m.s.

Ting nge 'dzin kyi rgyal po zhes ...
see (Sarvadharmasvabhāvasamatāvipañcita) Samādhirāja n.m.s.
rTa skad byang chub sems dpa(') dris pa'i mdo' / sems dpa'i mdo'
see Dasheng qixin lun《大乘起信論》

Thar pa chen po phyogs su rgyas pa ’gyod tshangs kyis sdig sbyangs te sangs rgyas su grub par rnam par bkod pa zhes ... (D 264) / Datong fangguang chanhui miezui zhuangyan chengfo jing《大通方廣懺悔滅罪莊嚴成佛經》(T 2871) / *Mahāmokṣasūtra, *Mahāmokṣadiśunpuṣyakrokramtypāpaṃśodhana (*Mahāmokṣādiśun-puṣyakrokramtyapāpaśodhana) [7]
Phyogs su rgyas pa’i mdo’ L, 4, 79, 143 158, 173, 224, 240

Dad pa’i stobs bskyed pa la ’jug pa’i phyag rgya zhes ...
see Śraddhābalādhānāvatāramudrā n.m.s.
Dam pa’i chos pad ma dkar po zhes ... see Saddharmapuṇḍarīka n.m.s.
De bzhin gshegs pa skye ba ’byung ba bstan pa’i le’u
see Tathāgatopapattisvabhāvanirdeśa
De bzhin gshegs pa’i snying po zhes ... see Tathāgatagarbha n.m.s.
De bzhin gshegs pa’i mdzod kyi mdo’ [1] L, 77
Cf. [Dafangguang] Rulai mimizang jing《[大方廣]如來祕密藏經》(T 821) – *[Mahāvaipulya] Tathāgataguhyakoṣa-sūtra (?)
De bzhin gshegs pa’i gsang ba bsam gyis mi khyab pa bstan pa zhes ...
see Tathāgatācintyaguhyanirdeśa n.m.s.
bDen pa po’i le’ui mdo’ see Satyakaparivarta(sūtra)
bDen pa’i le’u yi mdo’ see Satyakaparivarta(sūtra)

bDun rgya pa zhes ... see Saptaśatikā nāma Prajñāpāramitā m.s.
’Dul ba gzhung bla ma see Vinayottaragrantha
’Dus pa chen po’i le’u yi mdo / *Mahāsaṃnipātaparivartasūtra / (Da fang deng) Daji jing《(大方等)大集經》, *(Mahāvaipulya) Mahāsaṃnipātasūtra (T 397) [1]
’Dus pa chen po’i le’u yi/’i mdo’ L, 263

bDud btul ba’i mdo see Māradamanasūtra
rDo rje ting nge ’dzin gyi chos kyi (rnam grangs) yi ge (D 135) / Jingang sanmei jing《金剛三昧經》(T 273) / *Vajrasamādhisūtra [9]
rDo rje(i) ting (nge) ’dzind kyi mdo’ L, 18, 116, 125, 126, 241, 273, 348, 374, 383
rDo rje gcod pa zhes ... see Vajracchedikā nāma Prajñāpāramitā m.s.
sDong pos brgyan pa’i le’u see Gaṇḍavyūha (n.m.s.)

Nam mkha’ mdzod kyis zhus pa zhes ... see Gaganagañjaparipṛcchā n.m.s.
rNam par ’thag pa thams cad bsdus pa zhes ...
see Sarvavaidalyasaṅgraha n.m.s.
rNam par mi rtog par ’jug pa zhes ... gzungs/mdo see Avikalpapraveśa n.dh.

Pad ma dkar po’i mdo’ see Saddharmapuṇḍarīka n.m.s.

dPal ’byung ba’i rnam par thar pa see Śrīsaṃbhavavimokṣa

Phyogs su rgyas pa’i mdo’ see Thar pa chen po phyogs su rgyas pa ’gyod tshangs kyis sdig sbyangs te sangs rgyas su grub par rnam par bkod pa zhes ...

Byang chub sems dpa’i sde snod zhes ... see Bodhisattvapiṭaka n.m.s.
Byang chub sems dpa’i spyod yul gyi thabs kyi yul la rnam par ’phrul ba bstan pa zhes ... see Satyakaparivarta(sūtra)
Byams pa’i seng ge’i sgra chen po zhes ... see Maitreyamahāsiṃhanāda n.m.s.
Blo gros rgya mtshos zhus pa zhes ... see Sāgaramatiparipṛcchā n.m.s.
Blo gros mi zad pas bstan pa zhes ... see Akṣayamatinirdeśa n.m.s.
’Byung ba m(y)ed pa’i mdo’ see Sarvadharmāpravṛttinirdeśa n.m.s.

Ma skyes dgra’i ’god pa bsal ba zhes ... see Ajātaśatrukaukṛtyavinodanā n.m.s.
Ma dros pa’i mdo’ see Anavataptanāgarājaparipṛcchā n.m.s.

gTsug tor chen po’i mdo / Da foding rulai miyin xiuzheng liaoyi zhupusa wanxing shoulengyan jing《大佛頂如來密因修證了義諸菩薩萬行首楞嚴經》– *Mahoṣṇīṣasūtra; *Śūraṃgamasūtra (T 945) [21]
gTsug tor chen po’i mdo’ L, 179, 180, 181, 182, 279
gTsug tor gyi mdo’ 22, 41, 48, 49, 59, 66, 71, 118, 22, 127, 128, 129, 268, 370, 371, 399

Tshangs pa kun dris kyi mdo’ see Brahmaparipṛcchā n.m.s. and Brahmaviśeṣacintiparipṛcchā n.m.s.
Tshangs pa khyad par sems kyis zhus pa zhes ... see Brahmaparipṛcchā n.m.s. and Brahmaviśeṣacintiparipṛcchā n.m.s.
Tshangs pas zhus pa zhes ... see Brahmaparipṛcchā n.m.s. and Brahmaviśeṣacintiparipṛcchā n.m.s.
Tshul khrims kyi le’u see *Bodhisattvaśīlapaṭala
Tshul brgya lnga bcu pa see Nayaśatapañcāśatikā
mTshan mo bzang po zhes ... mdo see Bhadrakarātrī n.s.

gZhung dam pa’i mdo (Phag) see Vinayottaragrantha

Zla ba sgron ma see Candrapradīpa
Zla ba mar me see Candrapradīpa
Zla ba’i snying po’i le’u/mdo – Yuezangfen《月藏分》, section 15 of the Da fang deng daji jing《大方等大集經》/ *Mahāvaipulya Mahāsaṃnipātasūtra (T 397, 13.374c-381c) – *Candragarbhaparivarta – Zla ba’i snying pos zhus pa’i mdo las sangs rgyas kyi bstan pa gnas pa dang ’jig pa’i tshul lung bstan pa (D 356) [2]
Zla ba’i snying po’i mdo’ L, 6
Zla ba’i snying po’i le’u 119

’Od srung gi le’u zhes ... see Ratnakūṭasūtra – Kāśyapaparivarta n.m.s.

Yang dag par ldan pa’i mdo’/lung see Saṃyuktāgama

Rab kyi rtsal gyis rnam par gnon pas zhus pa shes rab kyi pha rol tu phyin pa bstan pa see Suvikrāntavikramiparipṛcchā-prajñāpāramitānirdeśa
Rin po che’i mtha’ zhes ... see Ratnakoṭi n.m.s.
Rin po che’i phung po zhes ... see Ratnarāśi n.m.s.

Lang kar gshegs pa’i theg pa chen po’i mdo see Laṅkāvatāra m.s.

Shes rab kyi pha rol tu phyin pa bDun rgya pa zhes ...
see Saptaśatikā nāma Prajñāpāramitā m.s.
Shes rab kyi pha rol tu phyin pa rDo rje gcod pa zhes ...
see Vajracchedikā nāma Prajñāpāramitā m.s.
Shes rab kyi pha rol tu phyin pa’i Tshul brgya lnga bcu pa
see Nayaśatapañcāśatikā
Shes rab kyi pha rol phyin pa’i snying po see Prajñāpāramitāhṛdaya
Shes rab bdun brgya(’) ba’i mdo’ see Saptaśatikā nāma Prajñāpāramitā m.s.
Shes rab bdun brgya’i mdo’ see Saptaśatikā nāma Prajñāpāramitā m.s.

Sa bcu pa zhes ... see Daśabhūmika
Sa bcu’i le’u see Daśabhūmika
Sangs rgyas phal po che zhes bya ba shin tu rgyas pa chen po’i mdo
see Buddhāvataṃsaka nāma mahāvaipūlyasūtra
Sangs rgyas kyi mdzod kyi chos kyi yi ge zhes ... (D 123) [12]
Sangs rgyas kyi mdzod kyi mdo’ L, 1, 29, 155, 209, 210, 213, 214, 231, 232, 237, 311, 341
gSer ’od dam pa mdo sde’i dbang po’i rgyal po zhes ...
see Suvarṇaprabhāsottama-sūtrendrarāja n.m.s.
bSam gtan gsang ba(’i) sgo’i mdo (Ne 51, Go 30.6) [1]
bSam gtan gyi (b)sgo’i mdo’ L, 45
Srid pa ’pho ba zhes ... see Dafangdeng xiuduoluowang jing 《大方等修多羅王經》
lHa mo dpal phreng gi seng ge’i sgra zhes ... see Śrīmālādevīsiṃhanāda n.m.s.
lHag pa’i bsam pa bskul ba zhes ... see Adhyāśayasaṃcodana n.m.s.

Chinese titles

Baoshou pusa putixing jing《寶授菩薩菩提行經》 see Bodhisattvacaryānirdeśa

Da banniepan jing《大般涅槃經》(T 374) / Mahāparinirvāṇasūtra / Yongs su mya ngan las 'das pa chen po'i mdo (D 119) [12]
Par ne rwan gyi mdo' L
Par/Pan ner pan/ban gyi mdo' 27, 35, 36, 37, 38, 72, 117, 246, 296, 323, 364, 414

[Dafangdeng] Daji jing《[大方等]大集經》 see 'Dus pa chen po'i le'u yi mdo

[Dafangdeng] Rulai zang jing《[大方等]如來藏經》 see Tathāgatagarbha n.m.s.

Dafangdeng xiuduoluowang jing《大方等修多羅王經》(T 575) / Bhavasaṃkrāntisūtra / 'Phags pa Srid pa 'pho ba zhes ... (D 226)? [1]
Se'u ta la'i mdo' L, 121

[Dafangguang] Rulai mimizang jing《[大方廣]如來祕密藏經》 see *De bzhin gshegs pa'i mdzod kyi mdo'*

[Dafangguang] Rulai zang jing《[大方廣]如來藏經》see Tathāgatagarbha n.m.s.

Dafoding rulai miyin xiuzheng liaoyi zhupusa wanxing shoulengyan jing《大佛頂如來密因修證了義諸菩薩萬行首楞嚴經》 see gTsug tor chen po'i mdo

Daji jing《大集經》 see 'Dus pa chen po'i le'u yi mdo

Dasheng qixin lun《大乘起信論》/ *Mahāyānaśraddhotpādaśāstra (T 1666, 1667) [3]
Ki sin lon gyi mdo' 26
rTa skad byang chub sems dpa(')s dris pa'i mdo' / sems dpa'i mdo' – *Maming pusa suowen jing《馬鳴菩薩所問經》– *Aśvaghoṣa(paripṛcchā)-sūtra L, 39, 46

Datong fangguang chanhui miezui zhuangyan chengfo jing《大通方廣懺悔滅罪莊嚴成佛經》 see Thar pa chen po phyogs su rgyas pa 'gyod tshangs kyis sdig sbyangs te sangs rgyas su grub par rnam par bkod pa zhes ...

Fawang jing《法王經》 see Saddharmarāja m.s.

Jin guangming zuishengwang jing《金光明最勝王經》 see Suvarṇaprabhāsottama-sūtrendrarāja n.m.s.

Jingang sanmei jing《金剛三昧經》see rDo rje ting nge 'dzin gyi chos kyi yi ge

Lengyan jing《楞嚴經》 see gTsug tor chen po'i mdo

*Maming pusa suowen jing《馬鳴菩薩所問經》 see Dasheng qixin lun《大乘起信論》

Rulai mimizang jing《如來祕密藏經》 see *De bzhin gshegs pa'i mdzod kyi mdo'*

Rulai zang jing《如來藏經》 see Tathāgatagarbha n.m.s.

Shengtianwang banruo boluomi jing《勝天王般若波羅蜜經》(T 220, 231) – *Devarājapravara-prajñāpāramitāsūtra [2]
Shing then/len wang ba zha'i mdo' L, 31, 265
Xiuduoluo jing《修多羅經》
see Dafangdeng xiuduoluowang jing《大方等修多羅王經》
Yuezangfen《月藏分》 see Zla ba'i snying po'i le'u/mdo
Za ahan jing《雜阿含經》 see Saṃyuktāgama
Zengyi ahan jing《增一阿含經》 see Ekottarikāgama

Sanskrit and Chinese titles in Tibetan transliteration

(')Da(') sha bu myi'i mdo' Daśabhūmika
Pun dha/ta ri ka'i mdo' Saddharmapuṇḍarīkasūtra
Sa 'de'i mdo' Saṃdhinirmocanasūtra
Ki sin lon gyi mdo' [Dasheng] qixin lun《[大乘]起信論》, *Mahāyānaśraddhotpādaśāstra
Par ne rwan gyi mdo' and *Par/Pan ner pan/ban gyi mdo'*
Banniepanjing《般涅槃經》, [Mahā]parinirvāṇasūtra
Se'u ta la'i mdo' [Dafangdeng] xiuduoluo[wang] jing 《[大方等]修多羅[王]經》, Bhavasaṃkrāntisūtra (?)
Shing then/len wang ba zha'i mdo' Shengtianwang banruo boluomi jing 《勝天王般若波羅蜜經》, *Devarājapravara-prajñāpāramitāsūtra

Unidentified texts

dGe ba'i lam gyi mdo' L, 193
bsTand pa brjod pa'i mdo' L, 346
Theg chen sa chen gyi mdo' 111
gDon m(y)i za bar/ba'i 'dul ba'i mdo' L, 295, 401
mTshan ma myed pa'i (le'u yi) mdo' L, 238
Sems kyi rgyal po'i mdo' L, 376
Yid gnyis yang dag par 'joms pa'i mdo' L, 13

Notes on selected texts

Avikalpapraveśa-nāma-dhāraṇī

The *Avikalpapraveśa-nāma-dhāraṇī* (*rNam par mi rtog par 'jug pa zhes bya ba'i gzungs*, D 142)[2] is quoted as *rNam par myi rtog pa'i mdo'*. The term "sūtra" (*mdo*) as part of the title is rather uncommon. Apart from the citations in *brGyad bcu khungs* and *dMyigs myed*, it appears only in the initial title of the collection of Bardan in Zanskar; in its colophon the customary term *dhāraṇī* (*gzungs*)[3] is used. In *Cig car*, too, it is quoted as ... *gzungs*. Nevertheless, this text is generally considered a sūtra, and it is contained exclusively in the Sūtra sections of all canonicals collections accessible to us.[4]

Two passages of the *Avikalpapraveśa* are quoted in *brGyad bcu khungs*. In fact, it is only one passage, formally divided into two citations. Cit. 64 is clearly an abridgment; cit. 65 starts with a passage matching the canonical translation by Jinamitra, Dānaśīla, and dPal brtsegs rather than the Dunhuang manuscript (IOL Tib J 52, scan 3 and 4), and it ends in a phrase that could be a summarising paraphrase of the subsequent sentence of the original text.[5]

Ekottarikāgama

As this text is not included in the Tibetan Kanjur, and Sanskrit and Pāli sources are generally not considered in this edition, its Chinese version *Zengyi ahan jing* 《增一阿含經》 is given as canonical equivalent. The only citation in *brGyad bcu khungs* (cit. 9), however, is obviously taken from SS, where it forms, verbally identically, the first sentence of a longer quotation.

Nayaśatapañcāśatikā

The *Nayaśatapañcāśatikā* or *Prajñāpāramitā Nayaśatapañcāśatikā* (*Tshul brgya lnga bcu pa* or *Shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i Tshul brgya lnga bcu pa*) is one of the shorter *Prajñāpāramitā* texts that are commonly included in both the Sūtra and the Tantra sections of Kanjurs (D 17 and 489). It is cited twice in *brGyad bcu khungs* (cit. 165 and 319). While cit. 165 can easily be identified within the canonical versions of the *Nayaśatapañcāśatikā*, cit. 319 cannot. Instead, it is found several times in various rGyud and rNying rgyud texts. Here, no attempt shall be made to explain or comment on this situation.

---

[2] On this text, see Meinert 2003.

[3] Cf. also its commentary ... *dhāraṇīṭīkā* (... *gzungs kyi rgya cher 'grel ba*), e.g., D 4000.

[4] As an exception, the Early Mustang Kanjur includes it in both the gZungs 'bum and the mDo sections.

[5] See Introduction, chapter on dating *brGyad bcu khungs*.

Prajñāpāramitāsūtra

The greatest number of citations in *brGyad bcu khungs* is from the "*Prajñāpāramitāsūtra*" (*Shes rab kyi pha rold tu phyind pa'i mdo'*) without indicating a particular text, eight-seven occurrences in total. One of those can be identified within *Prajñāpāramitāhṛdaya* (cit. 318, mentioned below). For seventy-three of them, passages with various degrees of correspondence – occasionally the *brGyad bcu khungs* "citations" rather appear to be summarising paraphrases of lengthy passages (see, e.g., cit 301) – can be found within the larger *Prajñāpāramitā* texts. For practical reasons, references are restricted to *Śatasāhasrikā* and *Pañcaviṃśatisāhasrikā*, even though equivalences can be found in other texts as well. Thirteen passages cannot be identified in any *Prajñāpāramitā* text.

The *brGyad bcu khungs* citations might have been translated from a Chinese version of the *Larger Prajñāpāramitā* subfamily.[6] Since also SS quotes in a similar way from a "universal" *Shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i mdo*, and these citations occasionally deviate considerably from *brGyad bcu khungs* as well as from the canonical versions (cit. 354, 355), an earlier Indian version of a "*Larger Prajñāpāramitā*" might have to be considered. This question, however, requires a much more detailled textual analysis than it is possible in the given context.

Prajñāpāramitāhṛdaya

The *Prajñāpāramitāhṛdaya* or *Bhagavatī Prajñāpāramitāhṛdaya* (*Shes rab kyi pha rol phyin pa'i snying po* or *bCom ldan 'das ma Shes rab kyi pha rol phyin pa'i snying po*), the "Heart Sūtra", is one of the shorter *Prajñāpāramitā* texts included also in the Tantra section (D 21 and 531). This, however, does not imply mere repetition, and different recensions may be represented.[7]

Its title is not listed among the texts cited in *brGyad bcu khungs*, but cit. 318, quoted as *Shes rab kyi pha rold tu phyind pa'i mdo'*, fits almost perfectly. It is a short citation speaking about material form (*rūpa*) and emptiness (*śūnyatā*) not being distinct. One would expect to find this statement in the same or a similar wording several times in various *Prajñāpāramitā* texts, but, surprisingly, no match like the *Prajñāpāramitāhṛdaya* (identical in both recensions) could be detected in any of the longer *Prajñāpāramitā* texts.

The attribution of this passage to the *Prajñāpāramitāsūtra* might be due to a slip of *brGyad bcu khungs*; it might, however, also be the case that a corresponding passage is contained in some version of the Chinese *Larger Prajñāpāramitā*.[8] Without investigation of the Chinese text, this question shall not be speculated on.

---

[6] See Zacchetti 2015: 184ff.

[7] On the two recensions of this text, see Silk 1994b, in particular pp 27ff.

[8] On the *Prajñāpāramitāhṛdaya* and its relation to the *Larger Prajñāpāramitā,* see Zacchetti 2015: 194ff.

Buddhāvataṃsaka*: various texts, *Gaṇḍavyūha, Daśabhūmika

Quotations from texts that are contained in the Avataṃsaka section of recent Kanjurs appear under various titles in *brGyad bcu khungs*. Six of them are cited as *Sangs rgyas phal* (*po*) *che'i mdo'*. Of these, three are taken from various chapters of the *Sangs rgyas phal po che* (D 44): cit. 82 can be located in chap. 21 (*Tsangs par spyod pa'i le'u*) and chap. 23 (*Chos snang ba'i le'u*), with one sentence each taken from either chapter; cit. 430 and 431 are from chap. 27 (*gTer mi zad pa bcu bstan pa'i le'u*).

Of the remaining three, cit. 283 and 284 are clearly from the *Gaṇḍavyūha*, presumably from chapter 45 of the *Buddhāvataṃsaka* (D 44, vol. Ga 274b-Nga 345a), which is entitled *sDong pos brgyan pa'i le'u* in the canonical editions. In SS, however, these two citations correspond to one quotation under the title *sDong po bkod pa'i mdo* (below).

Cit. 137, on the other hand, although quoted as *Sangs rgyas phal (po) che'i mdo'*, is not to be identified within the *Buddhāvataṃsaka*, but it appears as a total and perfect match in the *Ghanavyūhasūtra* (*rGyan stug po bkod pa'i mdo*) (D 110), a rather short text of only 55 folios, while the *Gaṇḍavyūha* covers some 466 folios in the Derge Kanjur. These two texts do not have anything in common, but due to the similarity of their titles, they might be easily confused,[9] and this could have happened already several centuries ago. Without further evidence to this effect, however, this shall not be speculated on.

Other passages are cited under the titles of the individual chapters of the *Buddhāvataṃsaka*. This applies, in the first place, to the *Gaṇḍavyūhasūtra*. It appears as *sDong po(s) brgyand pa'i mdo'* (cit. 120) and as *sDong po(s) bkod pa'i mdo'* (cit. 437); neither of these passages can be identified. The latter form of the title is not included in the list of cited texts in *brGyad bcu khungs*. However, it is listed in lHan 24, which obviously considers it a distinct text and not a part of the *Avataṃsaka* collection, and most probably also refers to a different version.

The citations in *brGyad bcu khungs* are apparently taken from different versions of the text, but no clear distinction between *Sangs rgyas phal po che'i mdo*, *sDong po(s) brgyand pa'i mdo*, and *sDong po(s) bkod pa'i mdo* can be observed in our texts of reference.

Chapter 51/52 of the *Gaṇḍavyūhasūtra* (according to Suzuki 1949), *Śrīsaṃbhavavimokṣa* (*dPal 'byung ba'i rnam par thar pa*) (D 44, Nga 278b-288b), is cited under the title *dPal 'byung ba'i mdo'* as a separate text in cit. 202-204.

The *Daśabhūmika* (*Sa bcu'i le'u*, *Buddhāvataṃsaka* chap. 31, D 44, Kha 166a-283a; *Sa bcu pa zhes bya ba theg pa chen po'i mdo*, S 38) is cited as *Sa bcu'i mdo'* (cit. 382) and *Da/'Da' sha bu myi'i mdo'* (cit. 380); both forms of the title are included in the list of the eighty texts. Obviously, they were considered

---

[9] Rangjung Yeshe's *Nitartha Dictionary* (nitartha.pythonanywhere.com; accessed 25 August, 2019), e.g., gives both *Gaṇḍavyūha* and *Ghanavyūha* as equivalents of *rgyan stug po bkod pa*.

distinct treatises, as both the citations refer to exactly the same passage of the sūtra, taken from different sources.

Chapter 43 of the *Buddhāvataṃsaka*, *Tathāgatopapattisvabhāvanirdeśa* (*De bzhin gshegs pa skye ba 'byung ba bstan pa'i le'u,* D 44, Ga 75a-141b) is cited as *De bzhin gshegs pa skye ba srid pa'i mdo'* (cit. 416).

Bodhisattvacaryānirdeśa

The only citation of this text in *brGyad bcu khungs* (cit. 282), which appears also in SS, gives the title *Khye'u rin po ches byin pa'i mdo'*. This suggests a Sanskrit version like **Dārakaratnadatta* or **Ratnadattadāraka-sūtra*,[10] and this strongly reminds of the *Ratnacandraparipṛcchā* (*Rin chen zla ba zhus pa*) (D 164), which appears in the Western Tibetan Kanjurs (Basgo, Hemis, Lang, Namgyal) and in Phugdrag (F 380) as *Ratnacandradārakaparipṛcchā* (*Khye'u rin chen zla bas zhus pa*).

However, the passage citated in *brGyad bcu khungs* cannot be identified within this text in the Kanjurs of Derge and Basgo, which have been compared as representatives of the mainstream and the Western Tibetan Kanjurs. Instead, a rather exact match can be found in the *Bodhisattvacaryānirdeśa* (*Byang chub sems dpa'i spyod pa bstan pa*, D 184).

This, in turn, provokes associations to the *Baoshou pusa putixing jing*《寶授菩薩菩提行經》, **Ratnadattbodhisattvacaryā*, or similar (T 488). This text, however, is not known to have been translated into Tibetan. It was not examinated in the present edition, and reference is given to the *Bodhisattvacaryānirdeśa* (D 184).

Brahmaviśeṣacintiparipṛcchā* and/or *Brahmaparipṛcchā

The list of titles contains the entries *Tshangs pa kun 'dris kyi mdo'* and *Tshangs pas zhus pa'i mdo'*, both of which might be translations of *Brahmaparipṛcchā* (D 158, *'Phags pa Tshangs pas zhus pa*), and both titles also appear in the text. In addition, there is a citation (cit. 25) quoted as *Tshangs pa khyad par sems kyis zhus pa'i mdo'*, which corresponds to *Brahmaviśeṣacintiparipṛcchā* (D 160).

There is no exact match for any of the eight citations concerned. The citations 358, 418, and 419, quoted as (*'Phags pa*) *Tshangs pas zhus pa'i mdo'*, are taken from SS; they show some agreement with the *Brahmaviśeṣacintipari-pṛcchā*. The only passage cited as *Tshangs pa khyad par sems kyis zhus pa'i mdo'* (cit. 25), too, derives from SS, and it shows a very vague and uncertain correspondence to the *Brahmaviśeṣacintiparipṛcchā*. The four citations (28, 101, 233, 366) appearing as *Tshangs pa kun dris kyi mdo'* are not contained in SS, but cit. 366 is quoted twice in *Cig car*. This is also the only passage that shows vague

[10] **Ratnadārikāsattasūtra* in Lindtner 1982.

similarities with the *Brahmaviśeṣacintiparipṛcchā*, the other three do not appear to have any correspondent in the Kanjur.

At the present stage, it cannot be decided whether these citations derive from different texts or from different versions of the same sūtra, viz. the *Brahmaviśeṣacintiparipṛcchā*.

Mahāparinirvāṇasūtra / Da banniepan jing 《大般涅槃經》

The *Mahāparinirvāṇasūtra*[11] is cited as *Par/Phar/Pan ner ban/pan gyi mdo'* in *brGyad bcu khungs*, and similarly also in *dMyigs myed* and *Cig car*. This is commonly accepted to be the phonetic transcription of [*Da*] *banniepan jing* 《[大]般涅槃經》. In the list of cited texts, *nirvāṇa* is transcribed as *ne rwan*, representing *niehuan* 《涅洹》, Middle Chinese *nît wân*, with the possibility of the final *-t* becoming *-l* or *-r* in the medieval period.[12]

There are three translations of different size entitled *Yongs su mya ngan las 'das pa* contained in the Kanjur:

D 120 and D 121 are translated from the Sanskrit by Jinamitra and Devacandra (ninth century), and by Kamalagupta and Rin chen bzang po (tenth/eleventh century) respectively.

D 119 is a translation from the Chinese (T 374) by Wang phab zhun in collaboration with dGe ba'i blo gros and rGya mtsho'i sde. The website of TBRC suggests "1089?" as the year of death of dGe ba'i blo gros; the dates of both the other translators are stated to be unknown.[13] As a translation of the *Mahāparinirvāṇasūtra* from the Chinese is also listed in lHan 249 and 'Phang 229, however, there must have existed an earlier translation, executed prior to 838 (see Introduction, note 29). Possibly, this translation is reflected in the *brGyad bcu khungs* citations. Most probably it was made from some recension of T 374.[14]

This question shall not be traced any further, but even without investigating the Chinese sources, it is clear that the citations in *brGyad bcu khungs* were translated from a Chinese version. Evidence is provided, for

---

[11] For various reasons that cannot be discussed here, the Sanskrit title *Mahāparinirvāṇa-Mahāsūtra*, suggested by Habata 2007 and taken over, e.g., by Radich 2015a, Silk 2019, and Schmithausen 2020 shall not be adopted in the present context.

[12] Jonathan Silk, e-mail communication of 27 May, 2020.

A passage in PT 996 (1a4) suggests the Chinese term *niepan* 《涅槃》 (or *niehuan* 《涅洹》) as a generally used linguistic convention for *nirvāṇa* along the Silk Route in the nineth century. Speaking about the death of the *dhyāna* master Artanhywer, it says that he passed away "nirvāṇically" – if this sloppy neologism may be excused – using *ner ban* for *nirvāṇa* (... *ner ban thabs su dus las 'das so*).

[13] For theories to date this translation to the tenth or eleventh century, see Takasaki 1983: 287.

[14] The fact that "at least two recensions of T. 374" existed is mentioned in Silk 2019: 234. Yuyama 1981: 12f. suggests that it was "translated from the so-called Northern Version of Dharmakṣema. ... most probably in the latter half of the eleventh century A. D."

example, by cit. 117, which apparently is not a real quotation to be identified in any canon, but rather a very concise résumé of the story of the *bhikṣu* Sunakṣatra.[15] Here, the name of the *bhikṣu* appears in its Chinese form *zhen tseng* (= *shan xing*《善星》) instead of the Tibetan *legs pa'i skar ma*. The same passage appears also in Phag (quoted as *Mya ngan las 'das pa*), where, however, the two monks Kokālika (*ko ka li ka*) and Sunakṣatra (*legs pa'i skar ma*) are mentioned.

brGyad bcu khungs containes twelve citations from *Par/Pan ner ban/pan gyi mdo'*. Only for three of them (cit. 296, 323, 364) reasonably matching passages can be identified in D 119, with cit. 364 being quoted also in *Cig car*. In one case (cit. 414) the agreements are vague and uncertain. Eight citations cannot be identified at all, but two of them (cit. 35 and 38) appear also in *dMyigs myed*, and cit. 117, as mentioned above, is preserved in Phag.

Māradamanasūtra – Mañjuśrīvikurvāṇaparivarta

The quotation of a *bDud 'dul ba'i mdo'* in *brGyad bcu khungs* (cit. 407), apparently taken from SS, is an abridgement of a lengthier passage of a text that is included in the Kanjurs under the title *Mañjuśrīvikurvāṇaparivarta* (*'Jam dpal rnam par 'phrul ba'i le'u*, D 97). Its colophon gives *bDud 'dul ba'i le'u* (**Māradamana-parivarta*) as an alternative title, and the text is to be found among the Dunhuang manuscripts as *bDud btul ba'i mdo* (IOL Tib J 155).

The identification of the texts is also ascertained by a long citation from the *Ārya Māradamanasūtra* (*'Phags pa bDud btul ba'i mdo*) in the *Prasannapadā* (p. 299-301; D 3860 fol. 100a-b), which is an equivalent of *Mañjuśrīvikurvāṇaparivarta* 249a-b.

Ratnakūṭa: *Kāśyapaparivarta, Maitreyamahāsiṃhanāda, Ratnarāśi*

It is widely accepted that initially the title *Ratnakūṭa* referred exclusively to the sūtra that was subsequently transmitted as *Kāśyapaparivarta* (KPv; *'Od srung gi le'u*). This shift of the title occurred between the eight to eleventh centuries in Indian sources.[16] This usage is confirmed by *brGyad bcu khungs*; passages from KPv are cited as *dKon mchog* (*b*)*rtsegs pa'i mdo'*, while other texts contained in the canonical Ratnakūṭa section appear under their individual titles.[17]

Eight of the ten passages cited as *dKon mchog* (*b*)*rtsegs pa'i mdo'* can clearly be identified in KPv. Of the remaining two, cit. 220 cannot be related to any canonical passage, and cit. 162 – it also appears in both *Cig car* and in *dMyigs myed* under the title *dKon mchog brtsegs pa*(*'i mdo*) – has its closest equivalent in *Maitreyamahāsiṃhanāda* (*Byams pa'i seng ge'i sgra chen po*), a text which

---

[15] On this episode, see Eimer 1987 and Eimer / Tsering.

[16] Apple 2017: 208. On the development of the *(Mahā)ratnakūṭa* collection in general and of the *Kāśyapaparivarta* in particular, see also, e.g., Silk 1994, Martini 2011.

[17] These are: *Tathāgatācintyaguhyanirdeśa*, *Maitreyamahāsiṃhanāda*, *Bodhisattvapiṭaka*, *Adhyāśayasaṃcodana*, *Vīradattagṛhapatiparipṛcchā*, *Ratnarāśi*, and *Śrīmālādevīsiṃhanāda*.

"thematically at least, is quite similar to the *Ratnarāśi*" (Silk 1994: 154). Noticeably, the same passage apparently appears as *Maitreyamahāsiṃhanāda* (*Byams pa seng ge sgra'i le'u*) in the immediately following citation (cit. 163); there are variants, of course, but the agreements are obvious. While the actual source of cit. 162 is not clear, cit. 163 is probably taken from SS. If these two passages are taken from different texts, sPug Ye shes dbyangs must have had quite a distinct version of *Ratnakūṭa-Kāśyapaparivarta* at his disposal, containing passages that are not included in the canonical version. If, however, cit. 162 and 163 originate from different versions or translations of *Maitreya-mahāsiṃhanāda* that were taken as distinct texts, one of these versions was referred to as *Ratnakūṭa*.[18]

Two of the citations in *brGyad bcu khungs* (cit. 314 and 369) are also represented in the Dunhuang material presented in Apple 2017 and 2018, and in general they agree with the Dunhuang terminology. There is, however, one major difference. One of the significant features of the Old Tibetan *Kāśyapaparivarta* terminology is the translation *dbu ma'i nan tan* or *dbu ma'i sgrub pa* for *madhyamā pratipad* (Apple 2017: 227), but, in agreement with the canonical version, cit. 369 reads *dbu' ma'i lam*, where Dunhuang has *dbu ma'i sgrub pa* (Apple 2017: 222 [§ 56]).

Ratnarāśi is cited five times as *Rin po che'i phung po'i mdo'*; one of those (cit. 100) cannot be identified. In the list of titles as well as in cit. 324 there appears a *Rin po che brtsegs pa'i mdo'*, which is listed as an alternative title in the colophon of *Ratnarāśi*. However, this citation cannot be identified anywhere in the Kanjur, but it reminds very strongly of a passage in KPv.[19] In this context, one might consider the fact that *Ratnarāśi* is closely allied with *Kāśyapaparivarta* (Silk 1994: 25).

Laṅkāvatārasūtra

The *Laṅkāvatārasūtra* (LAS) is extant in two different translations in the various Kanjurs. One of these (D 108), made by 'Gos Chos grub around the mid-ninth century from the Chinese, is apparently younger than *brGyad bcu khungs*, and therefore it is not considered within this edition; references are to the other version (D 107).

This version is commonly accepted to be translated from Sanskrit. The majority of Kanjur editions do not mention any author(s), but some of them name 'Gos Chos grub. Although Kanjurs from the Tshal pa, the Them spangs ma, and the Mixed groups[20] are among them, they all appear to depend on only one

[18] On these two citations, see also Otokawa 1999: 116, note 93 and 94.

[19] Cit. 324: *chos thams cad bshig pas | stong par gyurd ma yin gyi ‖ ngo bo nyid kyis stong pa'o |* KPv 132a: *... stong pa nyid kyis chos rnams stong par mi byed de | ... gang zag rnam par gzhig pa'i phyir stong pa nyid ma yin gyi stong pa nyid stong pa'o ‖*

[20] Concerned are the Kanjurs of Derge, Ragya, Urga, Dodedrak, Phajoding I and II; Stog, Ulaanbaatar, Shey, Chizhi, Dongkarla, Gangteng, and Neyphug; Narthang and Lhasa.

common source. Their colophons state in conformity that the text was "translated by the follower of the Bhagavat's tradition, 'Gos Chos grub, from a Chinese/Indian (?) model" (*bcom ldan das kyi ring lugs pa 'Gos Chos grub kyis rgya dpe las bsgyur te gtan la phab pa'o*). This formulation strongly reminds of the colophon of the *Suvarṇaprabhāsottamasutra*, which was translated from Chinese (D 555, see note 33). In general, the term *rgya* refers to China,[21] in the LAS colophon, however, the reference to *rgya dpe* has either been neglected by international scholarship, or it has been taken as representing *rgya gar gyi dpe*. There are a few cases in Kanjur colophons, where it is doubtful whether *rgya* might refer to *rgya nag* (China) or *rgya gar* (India), but I cannot recall any instance where it clearely denotes India.[22]

Even if the term *rgya* can represent India as well, the particular situation appears to be suspect, and, although it neither proves nor disproves anything in this respect, it might add to the doubts about 'Gos Chos grub being the translator of the version preserved in D 107.[23]

Besides, if 'Gos Chos grub was the translator of this version, the citations in *brGyad bcu khungs* must have been taken from an older translation, as they agree with D 107 widely, but not totally. In fact, the *sGra sbyor bam po gnyis pa* refers to translations of *Ratnamegha* and *Laṅkāvatāra* that were, according to the Tabo manuscript of the *sGra sbyor*, made "at the time of the ancestors" (*yab myes kyí sku ríng la*, Panglung 1994: 165), which might even refer to the reign of Srong btsan sgam po and the seventh century. It has been argued that D 107 represents a revised version of the translation mentioned in the *sGra sbyor bam po gnyis pa*.[24] This might be the case, but from the 53 citations from LAS in *brGyad bcu khungs*, only two (cit. 112 and 114) show substantial deviations from the mainstream tradition of D 107. Both of them are confirmed by *Cig car*, where they are represented as one quotation. In addition, cit. 114 is confirmed by Phag, so that deviations in the transmission of *brGyad bcu khungs* can probably be excluded, and a different version of LAS has to be assumed. The differences between these two versions, i.e., the impact of the revision, however, are apparently restricted to only a very limited number of passages.

Saṃdhinirmocanasūtra

The *Saṃdhinirmocanasūtra* is cited in *brGyad bcu khungs* as *Sa 'de'i mdo'*, a form that is attested neither in *dMyigs myed* or *Cig car*, nor anywhere else in the

[21] See Huber 2008, 47 ff., cf. also, e.g., PT 996, 4a3 (Introduction, note 3), where India, China, and Tibet are referred to as *rgya gar*, *rgya*, and *bod* respectively.

[22] The only reference work that gives both China and India for *rgya* is Rangjung Yeshe's *Nitartha Dictionary* (nitartha.pythonanywhere.com; accessed 18 July, 2018).

[23] On those, see Tauscher, forthcoming. On the Tibetan translations of LAS, see also Schmithausen 2020: vol. 3, 50f.

[24] Takasaki 1978: 460 holds this opinion; Panglung 1994: 165, note 13 doubts a connection between them.

Tanjur. *Sa 'de* probably represents a transliteration of *Saṃdhi[nirmocana]*. The seven passages citated in *brGyad bcu khungs* are close to perfect matches of the canonical version of D 106.

Only one of the citations (cit. 60) is included in *dMyigs myed*, where it is quoted by its Tibetan title *dGongs pa nges par 'grel pa'i mdo*. The other citations do not appear in any of our reference texts; SS does not quote the *Saṃdhinirmocanasūtra* at all.

Satyakaparivartasūtra – Bodhisattvagocaropāyaviṣayavikurvāṇanirdeśa

All known Kanjur editions list this text as *Byang chub sems dpa'i spyod yul (gyi) thabs kyi(s) yul la rnam par 'phrul ba bstan pa* / *Bodhisattvagocaropāyaviṣayavikurvāṇanirdeśa*.[25] The proto-Kanjur of Gondhla is the only canonical collection known to transmit the title *'Phags pa bDen pa po'i le'u zhe bya ba chos kyi rnam grangs* / *Ārya Satyakaparivarta nāma dharmaparyāya* (*ā rya sad tya ka pi ra bar ta na ma dha ra ma par yā yā*, Go 15.3). The Sanskrit title is also attested in the *Śikṣāsamuccaya*.[26]

This title is cited not only by Avalokitavrata (seventh century) in his *Prajñāpradīpaṭīkā* (below) and the *snga dar* antologies, but also by rGyal tshab Dar ma rin chen (1364-1432) in his commentary on the *Abhisamayālaṃkāra* (Lopez 1992: 165f.).

In *brGyad bcu khungs*, the list of text cited mentions a *bDen pa'i le'u yi mdo'*, which is cited as *bDen pa po'i le'ui mdo'* in the main part of the treatise. Although the same passage is quoted as *'Phags pa bDen pa'i le'u* in SS, and as *bDen pa le'u'i mdo* in *Cig car*, this does not represent an alternative form of the title, but rather a scribal slip in SS and elsewhere, which kept on being copied in later times. Accordingly, the form *bDen pa [po]'i le'u yi mdo'* is amended in the edition (p. 48,20).

The colophon of the *Bodhisattvagocaropāyaviṣayavikurvāṇanirdeśa* (*Byang chub sems dpa'i spyod yul gyi thabs kyi yul la rnam par 'phrul ba bstan pa*, D 146) lists altogether eight alternative titles for this sūtra, among them *bDen smra lung bstan pa* and *bDen smra'i le'u*. The canonical version of this sūtra was translated by Prajñāvarman and Ye shes sde (late eighth to early ninth century). An apparently older translation renders the name of the bodhisattva Satyaka by bDen pa po instead of bDen smra in the canonical versions. This translation is reflected in *brGyad bcu khungs*, as well as in SS, *Cig car*, *Śikṣāsamuccaya*, and some other texts in the Tanjur. In the *Prajñāpradīpaṭīkā* (*Shes rab sgron ma rgya cher 'grel ba*, D 3859),[27] it is quoted several times as *bDen pa po'i le'u*

---

[25] The Kanjurs of Lhasa and Stog read °*vikurvita*°.

[26] Śikṣ 165, 17 refers to an *Ārya Satyakaparivarta* (*'Phags pa bDen pa po'i le'u*), without, however, quoting it. A note to this passage (p. 407) presumes – apparently mistakenly – that this refers to the *Āryasatyaparivarta* (*'Phags pa bden pa'i le'u*), chapter 13 of the *Avataṃsaka*.

[27] The *Prajñāpradīpaṭīkā* by Avalokitavrata was translated by a Jñānagarbha (apparently not the

(*Satyakaparivarta*) or *’Phags pa bDen pa pos bstan pa’i le’u* (**Ārya Satyaka-nirdeśaparivarta*), and these citations can be clearly identified as passages from the *Bodhisattvagocaropāyaviṣayavikurvāṇanirdeśa*.[28]

Saddharmarājasūtra

According to its colophon in several Kanjur editions, the *Saddharmarāja mahāyānasūtra / Dam pa’i chos theg pa chen po’i mdo* (D 243) is “an old [version] formerly translated from Chinese, apparently not revised according to the (rules of) new language” (*sngon rgya las ’gyur ba’i rnying pa skad gsar gyis ma bcos par snang*). It represents a translation of the *Fawang jing* 《法王經》 (T 2883), which is generally considered a Chinese apocryphal text.[29]

Referring to several Japanese authors, R.A. Stein observes that the canonical version, preserving the “Chinese vocabulary,” accords with the Dunhuang manuscripts.[30] This, however, does not imply a homogeneous tradition of the *Saddharmarāja*.

From the nine citations in *brGyad bcu khungs*, five (cit. 42, 258, 267, 300, 384) are fairly exact matches of the canonical version, with only minor variants or omissions. In two cases, roughly corresponding passages can be discovered. Citation 43, consisting of only two very short sentences, appears to be the résumé of the passage from which cit. 42 is taken. However, it cannot be excluded that these sentences were actually contained in some other translation.[31] Equally, cit. 236, a similarly short quotation, might correspond to a longer canonical passage with regard to its content. The comparison with (the Buddha?) Siṃhanāda (*seng ge’i sgra dang mtshungs so*) used in cit. 236, however, is not to be found in the Kanjur editions of Derge, Lithang, and Lhasa. Two citations (30 and 159) cannot be identified.

---

author of the *Satyadvayavibhaṅga*, who is dated to the first half of eighth century) and Cog ro Klu’i rgyal mtshan (ca. ninth century according to tbrc.org).

[28] The identity of these two texts is also documented in Jamspel 2010, Cabezón 2017 (with *Satyakavyākaraṇa Sūtra* mentioned as an alternative title), Harrison 2018.

[29] See Faber 1985: 67, note 83; van Schaik 2014: 28. For further information on this sūtra, see Silk 2019: 237.

[30] Stein 2010: 9. As the sole exception using the “Indic vocabulary,” he mentions PT 2105.5 (edited and translated in Lalou 1961), dating from the second half of the ninth century. PT 2105 is a manuscript in concertina format, containing a commentary on the *Śalistambasūtra* on one side and several short texts on the backside. Among them there is the *Chos rgyal gyi theg pa chen po’i mdo mjug du chad pa*, which is, however, not a *Saddharmarāja* manuscript, but a very short “introductory explanation” (read: *’jug du bshad pa*?; cf. Lalou 1961: 323) to the sūtra. This fact is mentioned neither by Stein nor by van Schaik 2014 or Silk 2019. As this text does not preserve the words of the sūtra, it can be neglected in in the given context.

[31] In identical wording, this citation is contained also in *dMyigs myed*, where Faber 1985: 67, note 83 suspects a different translation.

Suvarṇaprabhāsottamasūtra

The *Suvarṇaprabhāsottamasūtra*, which is preserved in three versions in various Kanjurs under the titles *gSer 'od dam pa mchog tu rnam par rgyal ba'i mdo sde'i rgyal po* (D 555), and *gSer 'od dam pa mdo sde'i dbang po'i rgyal po* (D 556 and D 557), is counted as a Tantra text in the Tshal pa Kanjurs, included in both the Sūtra and Tantra sections in the Them spangs ma group, and preserved in the Sūtra sections of the Ladakhi and Mustang Kanjurs.[32]

D 557 (labelled "Tib I" in Nobel 1944 and the successive literature) represents the oldest of these versions. It is also the shortest version, consisting of five *bam po*, while the other two consist of ten each. No translators are mentioned in the canonical editions, but Bu ston reports in his *Chos 'byung* that the *Suvarṇaprabhāsottama* was translated during the reign of King Khri lde btsug brtan (= Mes ag tshoms, 704-755) by Mūlakośa (Mūlāśoka?) and Jñānakumāra, apparently from Sanskrit (Nobel 1944: XIIIf.). In the mechanical and merely superficial comparison in the course of this edition, no equivalents to the *brGyad bcu khungs* citations could be discovered.

D 556 ("Tib II" of Nobel 1944) is an enlarged version of D 557, with close commonalities in the shared passages (Nobel 1944: XXIII). According to the colophons of several Kanjur editions, it was translated by Jinamitra, Śīlendrabodhi, and Ye shes sde (late eighth to early ninth century), apparently from Sanskrit. Radich 2015b: 248ff. calls it "a hybrid," resorting not only to D 557, but also borrowing from various Chinese translations. It is neither extant among the Dunhuang manuscripts (Nobel *loc. cit.*), nor is it listed in lHan or 'Phang.

D 555 ("Tib III" of Nobel 1944) was translated from Chinese by 'Gos Chos grub,[33] who was active around the mid-ninth century.

If our considerations about the date of *brGyad bcu khungs* are correct, the translation preserved in D 555 did not exist when *brGyad bcu khungs* was compiled, and in the case of D 556 it is doubtful. In fact, it is quite obvious that neither reflects the source of the citations. These might represent a translation from the *Jin guangming zuishengwang jing* 《金光明最勝王經》 (T 665), which pre-dates D 555 and is no longer extant, but possibly preserved among the various fragments from Dunhuang.[34]

---

[32] Among those, Basgo holdes the largest, albeit probably not a "complete" Tantra section, which does not include the *Suvarṇaprabhāsottamasūtra*. The collections of Hemis, Lang, and Namgyal do not contain enough Tantra texts to justify any conclusion in this respect. The catalogue of the Early Mustang Kanjur (Eimer 1999) lists the text twice in its gZungs 'bum section as *('Phags pa) gSer 'od dam pa mdo sde('i) dbang po (rgyal po'i) rgyal po* (EM 333 and 334), identified by Eimer 1999 as D 556 and 557. In addition, it is listed twice in the mDo mangs section by its short title *gSer 'od dam pa'i mdo* (EM 528 and 684). In these cases, no attribution to any of the canonical versions is possible.

[33] The colophon reads: *zhu chen gyi mkhan po dang lotstsha ba bcom ldan 'das kyi ring lugs pa bande Chos grub kyis rgya'i dpe las bsgyur cing zhus te gtan la phab pa.* On 'Gos Chos grub, see Takasaki 1978: 459f.

[34] 'Phang 231, e.g., mentions an "old translation from Chinese" (*rgya las bsgyur ba rnying*),

However, passages of both D 555 and D 556 match eleven of the nineteen quotations in *brGyad bcu khungs* to various degrees from reasonably literally to rather vaguely. In one case (cit. 365), a very vague equivalence could be discovered only in D 555, and seven citations cannot be identified at all. Surprisingly, both versions show about the same degree of agreement with *brGyad bcu khungs*. In our cursory investigation, preference could be given to neither of these translations, and references are to both of them.

rTa skad byang chub sems dpa(')* *dris pa'i mdo' / sems dpa'i mdo'

This title quoted in *brGyad bcu khungs* is not known to be attested anywhere else. It refers to the arguably apocryphal **Mahāyānaśraddhotpādaśāstra – Dasheng qixin lun*《大乘起信論》, attributed to Aśvaghoṣa. Two versions (translations?) of this text are contained in the Chinese canon, one attributed to Paramārtha (sixth century, T 1666), and one to Śikṣānanda (early eighth century, T 1667).

In *brGyad bcu khungs* the **Mahāyānaśraddhotpādaśāstra* is represented by three quotations. Once (cit. 26) it is cited by its abbreviated Chinese title with the denotation "sūtra" (*mdo'*) added: *Ki sin lon gyi mdo'*. This title, however, is not included in the list of the eighty texts cited in *brGyad bcu khungs*.

There and in the remaining two citations (cit. 39 and 46), this text is referred to as *rTa skad byang c[h]ub sems dpa(')s dris pa'i mdo'* or ... *sems dpa'i mdo'*. Apparently, this is an alternative title that might have been commonly used along the Silk Route in the eighth and ninth centuries and makes allowance for the fact that this text is attributed to Aśvaghoṣa (rTa skad, Maming《馬鳴》). On the basis of the Tibetan title in *brGyad bcu khungs*, its Chinese and Sanskrit versions can be reconstructed as **Maming pusa suowen jing*《馬鳴菩薩所問經》 and **Aśvaghoṣa(paripṛcchā)sūtra* respectively (Otokawa 1999: 111, note 30).

The citations 26 and 39 cannot be identified. Citation 46, which is also contained in *dMyigs myed*, however, is identified by Faber (1985: 68, note 84) as T 1666, 576b. Otokawa (*loc. cit.*), on the other hand, claims that it "is not found in the canonical version." Instead, he identifies this passage as quoted in *Lidai fabao ji*《歷代法寶記》(T 2075, 85a24-27), an anonymous record of early Chinese Chan history, composed around 774. In the present publication, no attempt has been made to verify either of these references.

covering ten *bam po*; cf. lHan 87. Nobel 1944: XXIII recognises the Dunhuag manuscript PT 507 as the fragment of an otherwise unknown translation ("Fragment einer sonst nicht bekannten Übersetzung") of the *Suvarṇaprabhāsottama*, and Oetke 1977 identifies three different Tibetan translations from Chinese. On the topic of translations lost in the course of transmission, see Li 2016, on the textual situation of the *Suvarṇaprabhāsottama*, see the introductions to Nobel 1944 and 1958, Herrmann-Pfandt 2008: notes on lHan 87, 251, and 256, and the additional literature listed by Silk 2019: 234, in particular Radich 2015b.

Thar pa chen po phyogs su rgyas pa

In the various Kanjurs (e.g., D 264, Q 930), the full title of this text reads: *Thar pa chen po phyogs su* (*yongs su* in S 153) *rgyas pa 'gyod tshangs kyis sdig sbyangs te sangs rgyas su grub par rnam par bkod pa zhes bya ba theg pa chen po'i mdo*. Usually, no Sanskrit equivalent is provided; the only edition that does so, to my knowledge, is Peking. On the photos, the Sanskrit title mentioned is hardly legible, but it could be read as *Ghanajāmahābhricaphulukarma-avirnośodhaya-budharakurabhuha*, as it is given in the catalogue (Suzuki 1962), with a question mark added. The catalogue of the Derge Kanjur (Ui *et al.* 1934) gives *Mahāmokṣ**adi**śunpuṣyakrokramtya**pāpaṃ**śodhana* (*Mahāmokṣ**ādi**-śunpuṣyakrokramtya**pāpa**śodhana* in Martin 2014), again with a question mark. As the origin of this identification is unclear, it is treated as reconstructed in the present publication, just as the abridged title *Mahāmokṣasūtra* is, which is suggested by Martin 2014.

As the colophons in various Kanjurs state, this text was translated from Chinese, apparently from the *Datong fangguang chanhui miezui zhuangyan chengfo jing*《大通方廣懺悔滅罪莊嚴成佛經》(T 2871).[35] The colophon of a manuscript of this text, kept at the Bayerische Staatsbibliothek, Munich (BSB Cod.tibet. 922), however, attributes its translation to Jinamitra and Ye shes sde,[36] but it doubts the Indian origin of the text and suspects a Chinese (apocryphal?) origin instead.[37]

brGyad bcu khungs contains seven citations of this sūtra. Three of them (cit. 4, 143, 224) are reasonably matching passages of the canonical version (D 264), in two cases (cit. 79 and 158) the relation is doubtful, and two (cit, 173 and 240) cannot be identified.

De bzhin gshegs pa'i snying po zhes ...

This title is represented by only one single citation in *brGyad bcu khungs* (cit. 19), and this citation cannot be identified in the canonical version of the *De bzhin gshegs pa'i snying po zhes ... / Tathāgatagarbha n.m.s.* (D 258). The Chinese canon preserves two recensions of this text:

[*Dafangdeng*] *Rulai zang jing*《[大方等]如來藏經》– *[*Mahāvaipulya*] *Tathāgatagarbha-sūtra* (T 666), translated by Buddhabhadra at the beginning of the fifth century.

[*Dafangguang*] *Rulai zang jing*《[大方廣]如來藏經》– *[*Mahāvaipulya*] *Tathāgatagarbha-sūtra* (T 667), translated by Amoghavajra around the mid-eigth

[35] Cf. Ottokawa 1999: 110, note 26; Martin 2014, s.v. Mahāmokṣasūtra; Silk 2019: 236f.

[36] The Kanjurs accessible to us do not mention the translators. The only exception is the sūtra collection of Lang (on this collection, see Viehbeck 2020), which names two contemporaries of the *lotsaba*s mentioned in the BSB manuscript, Shākyaprabha (*sha kya pra ba*) and Ratnarakṣita (*rad na gar g+sha ta*).

[37] Martin 2014: *loc.cit.*, Silk 2019: *loc.cit.*, Apple 2014: 34, note 28.

century. This version is also represented by the Tibetan canonical translation, made around 800.[38]

Neither is known to have been translated into Tibetan (that means, they are not contained in the "preliminary survey" of Silk 2019). Thus, both of them can probably be excluded as the direct source of cit. 19 in *brGyad bcu khungs*. Possibly, it is taken from an anthology like *Zhujing yaochao* 《諸經要抄》.

De bzhin gshegs pa'i mdzod kyi mdo

No text entitled *De bzhin gshegs pa'i mdzod kyi mdo* (**Tathāgata**koṣa**-sūtra*) is included in the Tibetan Kanjur. Due to the fact that Chinese *zang* 《藏》 can translate both *garbha* and *koṣa*, it might be suspected that this title, too, refers to the *Tathāgata**garbha**sūtra*,[39] but our – admittedly cursory – research did not reveal any passage corresponding to the only citation in *brGyad bcu khungs* (cit. 77).

In any case, mistaking *garbha* for *koṣa* (or the other way round) can be explained only via a Chinese translation. However, also SS cites the passage in question (cit. 77) as *... mdzod kyi mdo*. Its very beginning deviates considerably from the SS version (representing an abridging paraphrase?); the rest is a fairly literal match. Leaving the highly improbable option out of consideration that also SS quotes from Chinese sources, a Chinese origin of cit. 77, whether canonical or any anthology, can be excluded. Instead, an early Tibetan translation of a **Tathāgatakośa-sūtra* from Sanskrit might be assumed, which did not make it into the Kanjur and is not known to be extant in Sanskrit or Tibetan. It might, however, be preserved in the Chinese [*Dafangguang*] *Rulai mimizang jing* 《[大方廣]如來祕密藏經》 (T 821), which could be reconstructed as *[*Mahāvaipulya*] *Tathāgataguhya**koṣa**-sūtra*. Key elements of cit. 77 can be found several times in the *Rulai mimizang jing*, but no actually corresponding passages can be identified.[40]

'Dus pa chen po'i le'u

No text entitled *Mahāsaṃnipātaparivarta* (*'Dus pa chen po'i le'u*) is contained in the Tibetan Kanjur, neither is there a translation of the entire corpus of *Mahāsaṃnipāta* texts, which are associated to each other in a way similar to the Ratnakuṭa and Avataṃsaka groups of sūtras. However, several texts are attested in their titles and/or colophons to belong to a larger textual unit referred to as

---

[38] See Zimmermann 2002: 16.

[39] Lindtner 1982: 178, e.g., appears to hold this opinion, when he gives *"Tathāgatakoṣa-(garbha)sūtra"* as Sanskrit equivalent of *De bzhin gshegs pa'i mdzod kyi mdo* in the respective citation of SS.

[40] Channa Li, in an e-mail communication of 26 January, 2021.

'Dus pa chen po, *'Dus pa chen po'i le'u*, or *'Dus pa chen po'i le'u'i chos kyi rnam grangs*.[41]

The Chinese canon, on the other hand, preserves a collection of texts under the title *Da fang deng daji jing* 《大方等大集經》, commonly referred to as *Daji jing / 'Dus pa chen po'i le'u yi mdo / *Mahāsaṃnipātaparivartasūtra* (T 397). Chap. 15 of this collection, the *Yuezangfen* 《月藏分》, **Candragarbhaparivarta*, however, is cited as a distinct text as *Zla ba'i snying po'i le'u/mdo* (see below).

rDo rje'i ting nge 'dzin gyi chos kyi (rnam grangs) yi ge / mdo

The **Vajrasamādhisūtra*, as preserved in the Tibetan Kanjurs as *rDo rje'i ting nge 'dzin gyi chos kyi (rnam grangs) yi ge* (e.g., D 135), appears to be a translation of the seventh-century apocryphal *Jingang sanmei jing* 《金剛三昧經》 (T 273).[42] Interestingly, *brGyad bcu khungs* as well as *dMyigs myed* and *Cig car* quote this text as *rDo rje(i) ting (nge) 'dzind kyi* ***mdo'*** instead of ... ***chos kyi yi ge***. According to Stein's "two vocabularies" (Stein 2010: 20, 37ff.), the canonical term (*chos kyi yi ge*) indicates a translation from Chinese, while the version of the eight/ninth-century anthologies (*mdo*) would suggest a Sanskrit origin.

Discussing cit. 116 of *brGyad bcu khungs*, which is also contained in *dMyigs myed* and *Cig car*, Faber 1985: 64, note 67 claims that "the present quotation is taken from the same translation as found in TTP [i.e., Q 803; my addition], but is a bit shorter," and van Schaik 2014: 62 rates the Dunhuang manuscript of *dMyigs myed* as "similar to the canonical edition," except for some features of old orthography. Actually, seven of the nine citations of this text in *brGyad bcu khungs* show reasonably comprehensible similarities to the canonical version(s). Only in the case of cit. 273 the relation seems to be questionable, and cit. 383 cannot be identified at all. With a view to the scarcity of the reference material, however, any speculation on the underlying translation has to remain hypothetical.

---

41 This affiliation seems to be clear in the cases of: *Ārya Gagangañjaparipṛcchā* (*'Phags pa Nam mkha' mdzod kyi zhus pa*, D 148), *Ārya Sāgaramatiparipṛcchā* (*'Phags pa Blo gros rgya mtshos zhus pa*, D 152), *Ārya Kṣayamatinirdeśa* (*'Phags pa Blo gros mi zad pas bstan pa*, D 175), *Tathāgataśrīsamaya* (*De bzhin gshegs pa'i dpal gyi dam tshig*, D 230), *Daśacakrakṣitigarbha* (*Sa'i snying po'i 'khor lo bcu pa*, D 239).
The Chinese canon includes also the *Ārya Mahāsaṃnipātaratnaketu-dhāraṇī* (*'Phags pa 'Dus pa chen po rin po che tog gi gzungs*, D 138, Q 806) and the *Ārya Sūryagarbha-nāma-mahā-vaipulyasūtra* (*'Phags pa Shin tu rgyas pa chen po'i sde nyi ma'i snying po*, D 257, Q 923) in the *Mahāsaṃnipāta* group of texts (see Nattier 1991: 172, note 61). With a view to the Sanskrit titles transmitted in the Tibetan Kanjur, however, this affiliation might be doubted; an additional detailed investigation is certainly required. Similarly, the *Mahāsamayasūtra* (*'Dus pa chen po'i mdo*, D 34) is, despite its Tibetan title, apparently not related to the text of our concern.

42 See Nakamura 1980: 173f., note 33; van Schaik 2014: 62; Silk 2019: 232. For the sūtra in general and its impact on the development of Chan ideas in China and Korea, see Buswell 1989. Possible textual sources are listed on p. 171.

gTsug tor chen po'i mdo

Two texts contained in the Kanjur are identified by their titles as a chapter and the excerpt (*nyi tshe phyung/'byung ba*) of a chapter of a larger sūtra with *gTsug tor chen po* as its title or part thereof:

1) *bCom ldan 'das kyi gtsug gtor chen po de bzhin gshegs pa'i gsang ba sgrub pa'i don mngon par thob pa'i rgyu byang chub sems dpa' thams cad kyi spyod pa dpa' bar 'gro ba'i mdo le'u stong phrag bcu pa las le'u bcu pa* (D 236). The Kanjurs of Stog, Ulaanbaatar, Shey, Lhasa, and some Bhutanese Kanjurs give *Bhagavaduṣṇīṣamahā* as the Sanskrit equivalent of the title, but their colophons (except Lhasa) state that the text "seems to be old orthography/ terminology, translated from the Chinese" (*rgya las 'gyur ba'i brda rnying par snang*).

2) *gTsug tor chen po bam po dgu pa las bdud kyi le'u nyi tshe phyung/'byung ba* (D 237). The colophons of the editions of Derge, Ragya, Urga, Stog, Ulaanbataar, Lhasa, and all the Bhutanese Kanjurs presently accessible refer to "three ancient catalogues" (see lHan 260, 'Phang 238) that "explain it as translated from the Chinese" (*sngon gyi dkar chag gsum du rgya nag las 'gyur bar bshad do*).

These two texts have been identified as "a part of the ninth chapter and the entire tenth chapter of the larger ***Śūraṃgamasūtra***" (*Lengyan jing* 《楞嚴經》, which is the commonly used abridgement of *Dafoding rulai miyin xiu zheng liaoyi zhupusa wanxing shou lengyan jing* 《大佛頂如來密因修證了義諸菩薩萬行首楞嚴經》 T 945) (Staël-Holstein 1936: 136ff.). This convention of abridgement could date from later times, and at the eighth and ninth centuries it might (alternatively?) have been referred to as ***Mahoṣṇīṣasūtra*** (*Dafoding jing* 《大佛頂經》). This **Śūraṃgamasūtra* – not to be confused with the *Ārya Śūraṃgama-samādhisūtra* (*'Phags pa dPa' bar 'gro ba'i ting nge 'dzin gyi mdo*, D 132) – is commonly considered a Chinese apocryphal text, composed or compiled at the beginning of the eighth century.[43]

Two excerpts of this text somehow found their way into the Kanjur. The *bDud kyi le'u* (D 237) is listed in the imperial catalogues (lHan 260, 'Phang 238), a manuscript is extant at Dunhuang (IOL Tib J 215), and it is contained in the sūtra collection of Gondhla (Go 26.21) and in the Kanjurs of all lines of transmission, with the exception of the Mustang-Dolpo-Ladakh group.

The *Don mngon par thob pa'i rgyu* (D 236) is not mentioned in the imperial catalogues, and it is not to be found among the Dunhuang manuscripts. It is, however, contained in all groups of Kanjurs, including the Mustang-Dolpo-Ladakh group, except for the Early Mustang Kanjur.[44]

---

[43] See Lamotte 1965: 106, Benn 2008: 57; Epstein 1976, following Lo Hsiang-lin (referred to by Benn 2008: 61, note 17), argues for its authenticity.

[44] The Kanjurs of this group, Hemis, Basgo, Lang, and Namgyal, share a special feature: in their colophons they add the title of the other canonical *gTsug tor chen po* text, *bDud kyi le'u*, to the title of this text (*'phags pa de bzhin gshegs pa'i gtsug tor chen po le'u stong phrag bcu pa las | gtsug tor chen po bdud kyi le'u | de bzhin gshegs pa'i gsang ba byang chub sems dpa' thams cad kyis*

In *brGyad bcu khungs*, twenty-one passages are cited as *gTsug tor chen po'i mdo'* or *gTsug tor gyi mdo'*, which suggests that they are taken from the complete sūtra and not from the excerpts contained in the Kanjur, but there is no evidence of a Tibetan translation of the entire text.[45] In addition, none of these citations can be identified within the two canonical treatises mentioned; only for one of them (cit. 66) a vaguely comparable passage can be found in D 236. Possibly, these passages were translated from the Chinese especially for the compilation of *brGyad bcu khungs*.

Two of the quotations appear also in *Cig car* and in *dMyigs myed*, one in Phag. Apart from the two passages in *Cig car*, only one quotation of a **Mahoṣṇīṣasūtra* is found in the Tanjur, and this might be taken from *brGyad bcu khungs*, or some similar and related text. The tantric treatise *Mahāvajradharapathakramopadeśāmṛtaguhya* (*rDo rje 'chang chen po'i lam gyi rim pa'i man ngag bdud rtsi gsang ba*) quotes exactly the same passage as cit. 59 of *brGyad bcu khungs* (D 1823, 276b), and it also gives the title in the same form, i.e., without *chen po*.

Zla ba'i snying po'i le'u/mdo

The title suggests a **Candragarbhaparivarta/sutra*. In Chinese, this is attested as *Yuezangfen*《月藏分》, chapter 15 of the *Dafangdeng daji jing*《大方等大集經》, **Mahāsaṃnipātasūtra* (T 397, 13.374c-381c). A Tibetan version is represented in the Kanjur as *Zla ba'i snying pos zhus pa'i mdo* (*las sangs rgyas kyi bstan pa gnas pa dang 'jig pa'i tshul lung bstan pa*) (D 356).[46] Neither of the two citations from this text in *brGyad bcu khungs* (cit. 6 and 119) can be located within the Kanjur versions available as e-texts (Derge, Lhasa, Lithang), but corresponding passages of both of them can be identified within the *Yuezangfen* 《月藏分》.

On the other hand, both citations appear in SS, showing only insignificant variants. These textual conformities suggest that the *brGyad bcu khungs* citations are taken from SS. In the case of cit. 6, this is also supported by structural agreements between SS and *brGyad bcu khungs* (see Introduction, p. 25f.). Assuming that SS does not draw on Chinese sources of any kind, one has to expect an earlier Tibetan translation of a Sanskrit **Candragarbhaparivarta/sūtra* as the source of the citations in *brGyad bcu khungs*.

Sangs rgyas kyi mdzod kyi chos kyi yi ge / mdo'

Just as in the case of the *rDo rje'i ting nge 'dzin gyi chos gyi yi ge* (**Vajrasamādhi-sūtra*), the twelve citations of this text in *brGyad bcu khungs* suggest it to be translated from Sanskrit, as its title is quoted as *Sangs rgyas kyi*

---

bsgrubs pa don mngon par 'thob par spyod pa'i rgyu dpar bar 'gro ba'i mdo).

[45] Cf. also Faber 1985: 56, note 37.

[46] On the relation of these texts, see Nattier 1991: 171-173.

*mdzod kyi **mdo'***, while the canonical editions (e.g., D 123) use the "Chinese vocabulary" (Stein 2010: 20) and preserve it as *Sangs rgyas kyi mdzod kyi **chos kyi yi ge***. In fact, it appears to be a translation of the Chinese *Fozang jing* 《佛藏經》, **Buddhakoṣasūtra* (T 653), attributed to Kumārajīva (Silk 2019: 234). According to the colophon as it is preserved in the Kanjurs of Stog, Ulaanbaatar, and the Bhutanese Kanjurs that can be associated with the Them spangs ma group, it "seems to be old orthography/terminology, translated from the Chinese" (*rgya las 'gyur ba'i brda rnying par snang*), a formulation that can also be observed in colophons of the *gTsug tor chen po'i mdo*. Among the Tibetan Kanjur editions, exclusively Narthang (N 110) preserves a Sanskrit title: *Buddhadharma-koṣakāra*.

A translation of an apparntly different Sanskrit version of the same text is preserved as *Sangs rgyas kyi sde snod tshul khrims 'chal ba tshar gcod pa / Buddhapiṭakaduḥśīlanigrahī* (D 220),[47] translated during *snga dar* times by Dharmaśrīprabha and dPal gyi lhun po at the palace of lHan dkar. Neither D 123 nor D 220 provide exact matches to the *brGyad bcu khungs* quotations. Apart from bearing the matching title, however, the *brGyad bcu khungs* citations appear to be closer to D 123 than to D 220. Accordingly, *Buddhapiṭakaduḥśīlanigrahī* shall not be adopted as the Sanskrit equivalent of *Sangs rgyas kyi mdzod kyi mdo'* in this publication, as it is done by Otokawa (1999: 110, note 25), and references are to D 123.

Xiuduoluo jing 《修多羅經》

The identification of this sūtra with the *Bhavasaṃkrāntisūtra* (D 226) is highly hypothetical, as it is based exclusively on similarities of the titles; no corresponding passage to the only citation in *brGyad bcu khungs* (cit. 121) can be discovered in Tibetan Kanjur editions.

It is quoted by its Chinese title *Se'u ta la'i mdo'*, which can be identified with *Xiuduoluo jing* 《修多羅經》 (T 575),[48] an abbreviation of *Dafangdeng xiuduoluowang jing* 《大方等修多羅王經》. This, in turn, is recognised as Bodhiruci's translation of the *Bhavasaṃkrāntisūtra* (see *Hōbōgirin, Fascicule Annexe*). Apparently the same text is contained in Tibetan Kanjurs as *'Phags pa Srid pa 'pho ba* (D 226), which was translated from Sanskrit by Jinamitra, Dānaśīla, and Ye shes sde. No translation of the *Dafangdeng xiuduoluowang jing* 《大方等修多羅王經》 into Tibetan seems to be known.

---

[47] Its colophon mentions the two parts of this title as distinct alternatives and lists four titles: *mDo sde rab tu rnam par 'byed pa*, *rNam par 'thag pa theg pa chen po'i mdo*, *Sangs rgyas kyi sde snod*, and *Tshul khrims 'chal pa tshar gcod pa*.

[48] Seishi Karashima in an e-mail communication of 16 November, 2017. See also Otokawa 1999: 111, note 37, observing that the "more usual" Tibetan transcription of *xiu* 《修》 would be *si'u*, and that *xiuduoluo* 《修多羅》 is also the phonetic transcription of Sanskrit word *sūtra*.

Bibliography

Sigla

A	Fragment A, Tabo RN 36
B	Fragment B, Tabo RN 89
C	Fragment C, Tabo RN 149
D	Fragment D, PT 818 + IOL Tib J 705;
	Kanjur and Tanjur edition of Derge
EM	Early Mustang Kanjur
Go	Proto-Kanjur of Gondhla
IOL	India Office Library
PT	Pelliot Tibétain
N	Kanjur and Tanjur edition of Narthang
Q	Kanjur and Tanjur edition of Peking
S	Kanjur edition of Stog
T	Taishō

Primary Sources

BBh *Bodhisattvabhūmi*. N. Dutt (ed.), *Bodhisattvabhumi [Being the XVth section of Asangapada's Yogacarabhumi]*. Patna 1966.

Cig car *Cig car 'jug pa rnam par mi rtog pa'i bsgom don* (attributed to Vimalamitra). D 3910.

Chos 'byung me tog Nyang Nyi ma 'od zer (1124-92 or 1136-1204), *Chos 'byung me tog snying po sbrang rtsi'i bcud*. Facsimile edition in Meisezahl 1985; modern Chinese edition by Bod ljongs bod yig dpe rnying skrun khang 1988 and 2010.

lHan *lHan kar ma* see Hermann-Pfandt 2008.

KPv *Kāśyapaparivarta*. D 87.

bKa' thang sde lnga *Bkaḥ-thaṅ-sde-lṅa. Zhö edition, reproduced by Lokesh Chandra from the collection of Prof. Raghuvira*. New Delhi 1982.

sKyes dam spring yig Sa skya paṇḍita Kun dga' rgyal mtshan (1182-1251), *Skyes bu dam pa rnams la spring ba'i yi ge*. Bsod nams rgya mtsho (ed.), *The Complete Works of the Great Masters of the Sa skya Sect of Tibetan Buddhism [Sa skya pa'i bka' 'bum]*. Tokyo 1968, vol. 5 (Na), 330.4.1-333.4.2.

LAS *Laṅkāvatārasūtra*. D 117.

Lo paṇ *Lo paṇ bka'i thang yig*. Part 4 (Nga) of *bKa' thang sde lnga*. 393-553.

dMyigs myed *dMyigs su myed pa tshul gcig pa'i gzhung*. PT 116 + 823.

gNad kyi gsal byed Tāranātha (1575-1634), *dGe bshes dpal ldan shākya bstan 'dzin gyi dris lan gnad kyi gsal byed.* In: *The Collected Works of Jo-naṅ rje btsun Tāranātha. Reproduced from a set of prints from the Rtag-brtan Phun-tshogs-gliṅ blocks preserved in the library of the Stog Palace in Ladakh*. Vol. 13. Leh 1985. 511-565.

Phag Phag mo gru pa rDo rje rgyal po (1110-1170), *mDo lung rin chen spungs pa.* In: *Dus-gsum saṅs-rgyas thams-cad-kyi thug-rje'i rnam-rol dpal-ldan Phag-gru rdo-rje rgyal-po mchog-gi gsuṅ-'bum rin-po-che. (The Collected Works of Phag-mo dru-pa)*. Kathmandu 2003, vol. 3, 573-648.

'Phang *'Phang thang ma* see Kawagoe 2005.

Pras Candrakīrti, *Prasannapadā*. D 3860 see La Vallee Poussin 1903-1913.

Śikṣ Śāntideva, *Śikṣāsamuccaya* see Bendall 1902.

SS *Sūtrasamuccaya* (ascribed to Nāgārjuna). D 3934 see Pāsādika 1982.

Secondary Literature

Apple, James B. 2014. "The Phrase *dharmaparyāyo hastagato* in Mahāyāna Buddhist Literature: Rethinking the Cult of the Book in Middle Period Indian Mahāyāna Buddhism." *Journal of the Oriental Society* 134/1. 25-50.

----- 2017. "The Old Tibetan Version of the *Kāśyapaparivarta* preserved in Fragments from Dunhuang (1)." *Annual Report of The International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University for the Academic Year 2016*. Tokyo. 205-230.

----- 2018. "The Old Tibetan Version of the *Kāśyapaparivarta* preserved in Fragments from Dunhuang (2)." *Annual Report of The International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University for the Academic Year 2017*. Tokyo. 335-357.

----- 2020. "Diplomatic Edition of the Dunhuang Tibetan Version of the *Vīradattaparipṛcchā* (*dpa' sbyin gyis zhus pa*)." *Annual Report of The International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University for the Academic Year 2019*. Tokyo. 89-115.

Bendall, Cecil. 1902. *Çikshāsamuccaya. A Compendium of Buddhistic Teaching Compiled by Çāntideva Chiefly from Earlier Mahāyāna-Sūtras*. St.-Pétersbourg. Reprint Delhi 1992.

Benn, James A. 2008. "Another Look at the Pseudo-*Śūraṃgama sūtra*." *Harvard Journal of Asiatic Studies* 68/1. 57-89.

'Bras spungs dpe rnying dkar chag   *'Bras spungs dgon du bzhugs su gsol ba'i dpe mying dkar chag*. Ed. Dpal brtsegs bod yig dpe rnying zhib 'jug khang, 2 vols. Beijing: Mi rigs dpe skrun khang 2004.

Buswell, Robert E. Jr. 1989. *The Formation of Ch'an Ideology in China and Korea. The* Vajrasamādhi-Sūtra, *a Buddhist Apocryphon*. Princeton.

Cabezón, José. 2017. *The Just King: The Tibetan Buddhist Classic on Leading an Ethical Life*. Boulder, Colorado.

Dalton, Jacob and Sam van Schaik. 2006. *Tibetan Tantric Manuscripts from Dunhuang. A Descriptive Catalogue of the Stein Collection at the British Library*. Leiden, Boston.

Dotson, Brandon and Agnieszka Helman-Ważny. 2016. *Codicology, Paleography, and Orthography of Early Tibetan Documents. Methods and a Case Study*. Wien.

Dudjom Rinpoche, Jikdrel Yeshe Dorje. 1991. *The Nyingma School of Tibetan Buddhism: Its Fundamentals and History. Volume One: The Translations.* Translated and edited by Gyurme Dorje and Matthew Kapstein. Boston.

Dutt, Nalinaksha (Ed.). 1941. *Gilgit Manuscripts.* Vol. 2, Pt. 1. Calcutta.

Eimer, Helmut. 1987. "Die Sunakṣatra-Episode im Kommentar zum Be'u bum sṅon po." H. Falk (ed.), *Hinduismus und Buddhismus. Festschrift für Ulrich Schneider.* Freiburg. 101-111.

----- 1999. *The Early Mustang Kanjur Catalogue: A Structured Edition of the mDo sngags bka' 'gyur dkar chag and of Ṅor chen Kun dga' bzaṅ po's bKa' 'gyur ro cog gi dkar chag bstan pa gsal ba'i sgron me.* Wien.

Eimer, Helmut & Pema Tsering, *Legs skar / Skar bzang / Sunaqatra*. http://www.shin-ibs.edu/documents/bForum/v3/01EimerTsering.pdf [accessed 12 May, 2020].

Epstein, Ronald. 1976. *The* Shurangama-*Sutra (T. 954). A Reappraisal of its Authenticity*. (Presented at the annual meeting of the American Oriental Society, March 16-18, 1976, Philadelphia, Pennsylvania.) http://online.sfsu.edu/rone/Buddhism/authenticity.htm [accessed 14 February, 2019].

Faber, Flemming. 1985. “A Tibetan Dunhuang Treatise on Simultaneous Enlightenment: The *dMyigs su myed pa tshul gcig pa’i gzhung*.” *Acta Orientalia* 46. 47-77.

----- 1989. “Vimalamitra—One or Two?” *Studies in Central & East Asian Religions* 2. 19-26.

Germano, David. 2002. “The Seven Descents and the Early History of Rnying ma Transmissions.” H. Eimer and D. Germano (eds), *The Many Canons of Tibetan Buddhisms. PIATS 2000: Tibetan Studies: Proceedings of the Ninth Seminar of the International Association for Tibetan Studies, Leiden 2000*. Vol. 10. Leiden, Boston, Köln. 225-263.

Gomez, Luis O. 1983. “Indian Materials on the Doctrine of Sudden Enlightenment.” W. Lai and L.R. Lancaster (eds), *Early Ch’an in China and Tibet*. Berkeley. 393-434.

Gruber, Joel Stephan. 2016. *Vimalamitra: The Legend of an Indian Saint and His Tibetan Emanations*. PhD thesis, University of California, Santa Barbara.

Habata, Hiromi. 2007. *Die Zentralasiatischen Sanskrit-Fragmente des Mahāparinirvāṇa-Mahāsūtra*. Marburg.

Harrison, Paul. 2018. “A Reliable Witness? On the Tibetan Translation of the *Śikṣāsamuccaya*.” L. Edzard, J.W. Borgland, U. Hüsken (eds), *Reading Slowely. A Festschrift for Jens E. Braavig*. Wiesbaden. 227-242.

Hermann-Pfandt, Adelheid. 2008. *Die lHan kar ma. Ein früher Katalog der ins Tibetische übersetzten buddhistischen Texte*. Wien.

Hill, Nathan W. 2010. “The converb *–las* in Old Tibetan.” *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 73/2. 245-260.

Hōbōgirin, Fascicule Annexe. Tables du Taishō Issaikyō. Ed. J. Takakusu and K. Watanabe. Tōkyō 1931.

Huber, Toni. 2008. *The Holy Land Reborn. Pilgrimage & the Tibetan Reinvention of Buddhist India*. Chicago, London.

Imaeda, Yoshiro. 1975. “Documents tibétains de Touen-houang concernant le concile du Tibet.” *Journal Asiatique* 263. 125-146.

Jamspal, Lozang. 2010. *The Range of the Bodhisattva, A Mahāyāna Sūtra (*Ārya-bodhisattva-gocara*). The Teachings of the Nigrantha Satyaka.* New York.

Kawagoe, Eishin. *dKar chag ’Phang thang ma*. Sendai, 2005.

Karmay, Samten Gyaltsen. 1975. “A discussion on the doctrinal position of rDzogs chen from the 10th to the 13th centuries.” *Journal Asiatique* 263. 147-156.

----- 1988. *The Great Perfection (rDzogs chen). A Philosophical and Meditative Teaching of Tibetan Buddhism.* Leiden, Boston. 2 2007.

Kimura, Ryūtoku. 1981. "Le Dhyāna Chinois au Tibet ancien après Mahāyāna." *Journal Asiatique* 269. 183-192.

van der Kuijp, Leonard. 2009. "Some Remarks on the Meaning and Use of the Tibetan Word *bam po*." *Journal of Tibetology* 5. 114-132.

La Vallée Poussin, Louis de. 1903-1913. *Mūlamadhyamakākarikās de Nāgārjuna avec la Prasannapadā Commentaire de Candrakīrti*. St.-Pétersbourg.

----- 1962. *Catalogue of the Tibetan Manuscripts from Tun-Huang in the India Office Library*. London etc.

Lalou, Marcelle. 1939a. "Document tibétain sur l'expansion du dhyāna chinois." *Journal Asiatique* 231. 505-523.

----- 1939b. *Inventaire des Manuscripts tibétains de Touen-houang conserves à la Bibliothèque Nationale (Fonds Pelliot tibétain), Nos 1-849*. Paris.

----- 1950. *Inventaire des Manuscripts tibétains de Touen-houang conserves à la Bibliothèque Nationale (Fonds Pelliot tibétain), Nos 850-1282*. Paris.

----- 1961. "Sūtra du Bodhisattva 'Roi de la Loi'." *Journal Asiatique* 249. 321-332.

Lamotte, Étienne. 1965. *La Concentration de la Marche Héroïque (Śūraṃgamasamādhisūtra)*. Traduit et annoté. *Mélanges Chinois et Bouddhiques* 12.

Li, Channa. 2016. "Translationship Lost in Transmission: Elusive Attribution of Two Tibetan Sūtra Translations." *Revue d'Etudes Tibétaines* 37. 207-230.

Lindtner, Christian. 1982. *Nagarjuniana. Studies in the Writings and Philosophy of Nāgārjuna*. Copenhagen. Repr. Delhi 1990.

Lopez, Donald S. 1992. "Paths Terminable and Interminable." R.E. Buswell and R.M. Gimello (eds.), *Paths to Liberation*. Honolulu. 147-192.

Martin, Dan. 2014. *Tibskrit Philology: April 21, 2014*. https://tibeto-logic.blogspot.com/2014/04/released-tibskrit-2014.html [accessed 13 May, 2020].

Martini, Giuliana. 2011. "A Large Question in a Small Place: The Transmission of the Ratnakūṭa (Kāśyapaparivarta) in Khotan." *Annual Report of the International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University for the Academic Year 2010*. Tokyo. Vol. 14. 135-183.

Meinert, Carmen. 2002. "Chinese *Chan* and Tibetan *Rdzogs Chen*: Preliminary Remarks on Two Tibetan Dunhuang Manuscripts." H. Blezer (ed.), *Religion and Secular Culture in Tibet. PIATS 2000: Tibetan Studies: Proceedings of the Ninth Seminar of the International Association for Tibetan Studies, Leiden 2000*. Vol. 2. Leiden, Boston, Köln. 289-307.

----- 2003. "Structural Analysis of the *bSam gtan mig sgron*: A Comparison of the Fourfold Correct Practice in the *Āryāvikalpapraveśanāmadhāraṇī* and the Contents of the four Main Chapters of the *bSam gtan mig sgron*." *Journal of the International Association of Buddhist Studies* 26/1. 175-195.

----- 2006. "The Legend of *Cig car ba* Criticism in Tibet: A List of the Six *Cig car ba* Titles in the *Chos 'byung me tog snying po* of Nyang Nyi ma 'od zer (12th Century)." R.M. Davidson and C.K. Wedemeyer (eds), *Buddhist Literature and Praxis: Studies in its Formative Period, 900-1400. PIATS 2003: Tibetan Studies: Proceedings of the Tenth Seminar of the IATS, Oxford, 2003*. Vol. 4. Leiden, Boston. 31-54.

----- 2007a. "The Conjunction of Chines Chan and Tibetan Rdzogs chen Thought: Reflections on the Tibetan Dunhuang Manuscripts IOL Tib J 689-1 and PT 699." M. T. Kapstein and B. Dotson (eds), *Contributions to the Cultural History of Early Tibet.* Leiden, Boston. 239-301.

----- 2007b. "A Pliable Life: Facts and Fiction about the Figure of the Chinese Meditation Master Wolun." *Oriens Extremus* 46. 184-210.

Meisezahl, R.O. 1985. *Die große Geschichte des tibetischen Buddhismus nach alter Tradition. rNying ma'i chos 'byung chen mo*. Sankt Augustin.

Mochizuki, Kaie. 2015. "Sūtra Anthologies." J.A. Silk (ed.), *Brill's Encyclopedia of Buddhism. Vol. 1: Literature and Languages*. Leiden. 292-303.

Nakamura, Hajime 1980. *Indian Buddhism: A Survey with Bibliographical Notes*. Osaka. Reprint Delhi 1987.

Nishioka, Soshū. 1981. "Index to the Catalogue Section of Bu-ston's 'History of Buddhism' (II)." *Annual Report of the Institute for the Study of Cultural Exchange* 5. University of Tokyo. 43-200.

Nattier, Jan. 1991. *Once Upon a Future Time. Studies in a Buddhist Prophecy of Decline.* Berkeley.

Nobel, Johannes. 1944. *Suvarṇaprabhāsottama-Sūtra. Das Goldglanz-Sūtra, Ein Sanskrittext des Mahāyānabuddhismus. Die tibetischen Übersetzungen mit einem Wörterbuch. Erster Band: Die tibetischen Übersetzungen*. Leiden, Stuttgart.

----- 1958. *Suvarṇaprabhāsottama-Sūtra. Das Goldglanz-Sūtra, Ein Sanskrittext des Mahāyānabuddhismus. I-tsing's chinesische Version und ihre tibetische Übersetzung*. 2 vols. Leiden.

Oetke, Claus. 1977. *Die aus dem Chinesischen übersetzten tibetischen Versionen des Suvarṇaprabhāsasūtra: Philologische und linguistische Beiträge zur klassifizierenden Charakterisierung übersetzter Texte*. Wiesbaden.

Okimoto, Katsumi. 1993. "Daijō mufunbetsu shūjūgi jobun (Pelliot 996) ni tsuite." *Hanazono Daigaku Kenkyū Kiyō* 25. 1-23.

----- 1979. "Tonkō no Chibettobun Zenshū Bunken no Kenkyū (2). A Study of the Tibetan Ch'an Texts from Tun-huang (II)." *Indogaku Bukkyōgaku Kenkyū, Journal of Indian and Buddhist Studies* 27/2. 916-913.

Otokawa, Bun'ei. 1999. "New fragments of the *rNal 'byor chen por bsgom pa'i don* from Tabo." C.A. Scherrer-Schaub and E. Steinkellner (eds), *Tabo Studies II. Manuscripts, Inscriptions, and the Arts.* Roma. 99-161.

Panglung, Jampa L. 1994. "New Fragments of the *sGra-sbyor bam-po gñis-pa*." *East and West* 44/1. 161-172.

Pāsādika, Bhikkhu. 1982. "Prolegomena to an English Translation of the *Sūtra-samuccaya*." *The Journal of the International Association of Buddhist Studies* 5/2. 101-109.

----- 1989. *Nāgārjuna's Sūtrasamuccaya: A Critical Edition of the Mdo kun las btus pa*. København.

Radich, Michael. 2015a. *The* Mahāparinirvāṇa-mahāsūtra *and the Emergence of* Tathāgatagarbha *Doctrine*. Hamburg.

----- 2015b. "Tibetan Evidence for the Sources of Chapters of the Synoptic *Suvarṇa-prabhāsottama-sūtra* T 664 Ascribed to Paramārtha." *Buddhist Studies Review* 32/2. 245-270.

Samten/Russell. 1987. Samten, Jampa Shastri and (translated with) Jeremy Russell, "Notes on the Lithang Edition of the Tibetan bKa'-'gyur." *The Tibet Journal* 12/3. 17–40.

van Schaik, Sam. 2014. *The Tibetan Chan Manuscripts: A Complete Descriptive Catalogue of Tibetan Chan Texts in the Dunhuang Manuscript Collections*. Bloomington.

----- 2015. *Tibetan Zen. Discovering a Lost Tradition.* Boston, London.

van Schaik, Sam and John Dalton. 2004. "Where Chan and Tantra meet: Syncretism in Dunhuang." S. Whitfield (ed.), *The Silk Road: Trade, Travel, War and Faith*. London. 63-71.

Scherrer-Schaub, Cristina Anna (1999). "Towards a methodology for the study of old Tibetan manuscripts: Dunhuang and Tabo." C.A. Scherrer-Schaub and E. Steinkellner (eds), *Tabo Studies II. Manuscripts, Texts, Inscriptions, and the Arts*. Roma. 3-36.

Schmithausen, Lambert. 2020. *Fleischverzehr und Vegetarismus im indischen Buddhismus bis ca. zur Mitte des ersten Jahrtausends n. Chr.* 3 vols. Bochum/Freiburg.

Silk, Jonathan A. 1994a. *The Origins and Early History of the* Mahāratnakūṭa *Tradition of Mahāyāna Buddhism With a Study of the* Ratnarāśisūtra *and Related Materials.* PhD thesis, University of Michigan, Vol. 1.

----- 1994b. *The Heart Sūtra in Tibetan: A Critical Edition of the Two Recensions Contained in the Kanjur*. Wien.

----- 2019. "Chinese Sūtras in Tibetan Translation: A Preliminary Survey." *Annual Report of The International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University for the Academic Year 2018*. Tokyo. 227-246.

Snellgrove, David L. 1987. *Indo-Tibetan Buddhism. Indian Buddhists and Their Tibetan Successors*. London.

Staël-Holstein, Baron A. von. 1936. "The Emperor Ch'ien-lung and the Larger *Śūramgamasūtra*." *Harvard Journal of Asiatic Studies* 1/1. 136-146.

Stearns, Cyrus. 1996. "The Life and Tibetan Legacy of the Indian *Mahāpaṇḍita* Vibhūticandra." *Journal of the International Association of Buddhist Studies* 19/1, 127-171.

Stein, R.A. 2010. "The Two Vocabularies of Indo-Tibetan and Sino-Tibetan Translations in the Dunhuang Manuscripts." *R.A. Stein, Rolf Stein's Tibetica Antiqua, With Additional Materials.* Translated and edited by A.P. McKeown. Leiden, Boston. 1-96. [Translation of "Les deux vocabulaires des traductions indo-tibétaine et sino-tibétaine dans les manuscrits de Touen-houang." *Bulletin de l'École Française d'Extrême-Orient* 72, 1983. 149–326.]

Suzuki, Daisetz Teitaro. 1949. *The Gaṇḍavyūha Sūtra*. Tokyo.

----- 1962. *The Tibetan Tripitaka, Peking Edition. Catalogue and Index*. Tokyo.

Szerb, Janos. 1990. *Bu ston's History of Buddhism in Tibet.* Wien.

Takasaki, Jikido. 1978. "Some Problems of the Tibetan Translations from Chinese Material." Proceedings of the Csoma de Kőrös Memorial Symposium, Held at Mátrafüred, Hungary, 24-30 September 1976, ed. L. Ligeti. Budapest, 459-467. [= J. Takasaki, *Collected Papers on the Tathāgatagarbha Doctrine*. Delhi 2014. 524-535.]

----- 1983. "On the *Myaṅ 'das.*" E. Steinkellner and H. Tauscher (eds), *Contributions on Tibetan and Buddhist Religion and Philosophy. Proceedings of the Csoma de Kőrös Symposium Held at Velm-Vienna, Austria, 13-19 Sept. 1981.* Vol. 2. Wien. 285-292.

Tauscher, Helmut. 1995. *Die Lehre von den zwei Wirklichkeiten in Tsoṅ kha pas Madhyamaka-Werken*. Wien.

----- 2007. "The *Rnal 'byor chen po bsgom pa'i don* manuscript of the 'Gondhla Kanjur'." D. Klimburg-Salter, K. Tropper, Ch. Jahoda (eds), *Text, Image and Song in Transdisciplinary Dialogue. PIATS 2003: Tibetan Studies: Proceedings of the Tenth Seminar of the International Association for Tibetan Studies, Oxford, 2003*. Vol. 7, Leiden, Boston. 79-103.

----- 2008. *Catalogue of the Gondhla Proto-Kanjur*. Wien.

----- forthcoming. “Chinese Whispers? Transmitting, Transferring and Translating Buddhist Literature.” *Gedenkschrift für Helmut Krasser*.

Tucci, Giuseppe. 1949. *Tibetan Painted Scrolls*. Vol. 2. Roma.

----- 1958. *Minor Buddhist Texts, Part II*. Roma. Reprint Kyoto 1978. 311-599.

----- 1988. *Rin-chen-bzaṅ-po and the Renaissance of Buddhism in Tibet Around the Millenium*. Ed. Lokesh Chandra. New Delhi. [English translation of *Rin c’en bzaṅ po e la rinascita del buddhismo nel Tibet intorno al mille*. Indo-Tibetica II. Rome 1932].

Ueyama, Daishun. 1974. “Tonkō shutsudo chibettobun zen shiryō no kenyū – P.tib. 116 to sono mondai ten.” *Bukkyō bunka kenkyūsho kiyō* 13. 1-11.

----- 1983. “The Study of Tibetan Ch’an Manuscripts Recovered from Tunhuang: A Review of the Field and its Prospects.” [Translated by K.W. Eastman and Kyoko Tokuno.] W. Lai and L.R. Lancaster (eds), *Early Ch’an in China and Tibet*. Berkeley. 327-349.

Ui, Hakuju, *et al.* 1934. *A Complete Catalogue of the Tibetan Buddhist Canons (Bkaḥ-ḥgyur and Bstan ḥgyur)*. Sendai.

Viehbeck, Markus. 2020. “From Sūtra Collections to Kanjurs: Tracing a Network of Buddhist Canonical Literature Across the Western and Central Himalayas.” *Revue d’Etudes Tibétaines* 54. 243-262.

Wayman, Alex. 1997. *Untying the Knots in Buddhism*. New Delhi.

Yuyama, Akira. 1981. *Sanskrit Fragments of the Mahāyāna Mahāparinirvāṇa-sūtra. 1. Koyasan Manuscripts*. Tokyo.

Zacchetti, Stefano. 2015. “Prajñāpāramitā Sūtras.” J.A. Silk (ed.), *Brill’s Encyclopedia of Buddhism. Vol. 1: Literature and Languages*. Leiden. 171-209.

Zimmermann, Michael. 2002. *A Buddha Within: The Tathāgatagarbhasūtra. The Earliest Exposition of the Buddha-Nature Teaching in India*. Tokyo.

WIENER STUDIEN ZUR TIBETOLOGIE UND BUDDHISMUSKUNDE

1: **Ernst Steinkellner,** ***Verse-Index of Dharmakīrti's Works*** **(Tibetan Versions).** 1977. XIV, 225 p. vergriffen

2: **Lobsang Dargyay,** ***Die Legende von den Sieben Prinzessinnen (Saptakumārikā-Avadāna).*** In der poetischen Fassung von Guhyadatta/Gopadatta aufgrund der tibetischen Übersetzung herausgegeben, übersetzt und bearbeitet. 1978. X, 162 p. vergriffen

3: **Piotr Klafkowski,** ***The Secret Deliverance of the Sixth Dalai Lama, as narrated by Dharmatāla.*** Edited from the Hor Chos-'byuṅ and translated into English, with an introduction and comments. 1979. VI, 93 p. vergriffen

4: **Gudrun Bühnemann,** ***Der Allwissende Buddha. Ein Beweis und seine Probleme. Ratnakīrtis Sarvajñasiddhi.*** 1980. L, 175 p. vergriffen

5: **Helmut Tauscher,** ***Candrakīrti – Madhyamakāvatāraḥ und Madhyamakāvatārabhāṣyam (Kapitel VI, Vers 166-226).*** 1981. XXVII, 214 p. vergriffen

6: **Lobsang Dargyay,** ***Guṅ thaṅ dKon mchog bsTan pa'i sgron me'i rNam thar mdor bsdus bźugs - A Concise Biography of Guṅ thaṅ dKon mchog bsTan pa'i sgron me.*** 1981. VI, 45 p. vergriffen

7: **Ernst Steinkellner (Ed.),** ***Guṅ thaṅ dKon mchog bsTan pa'i sgron me'i rNam thar sgo gsum gyi rnam bźag pa Legs bśad rgya mtsho'i rba rlabs.*** 1981. 20 p. vergriffen

8: **Gudrun Bühnemann,** ***Jitāri: Kleine Texte.*** [Description of a manuscript from the Bihar Research Society with 10 small texts of Jitāri, and the edition of the following texts in Sanskrit: *Vedāprāmāṇyasiddhi*, *Sarvajñasiddhi*, *Nairātmyasiddhi*, *Jātinirākṛti*, **Īśvara-vādimataparīkṣā.*] 1982. ^{2}1985. 48 p. € 7,30

9: **Josef Kolmaš,** ***Ferdinand Stoliczka (1839-1874): The Life and Work of the Czech Explorer in India and High Asia.*** 1982. XI, 58 p. vergriffen

10: **E. Steinkellner / H. Tauscher (Ed.),** ***Contributions on Tibetan Language, History and Culture.*** *Proceedings of the Csoma de Kőrös Symposium held at Velm-Vienna, Austria, 13-19 September 1981*, vol.1, 1983. XX, 479 p. vergriffen

11: **E. Steinkellner / H. Tauscher (Ed.),** ***Contributions on Tibetan and Buddhist Religion and Philosophy.*** *Proceedings of the Csoma de Kőrös Symposium held at Velm-Vienna, Austria, 13-19 September 1981*, vol.2, 1983. XII, 334 p. vergriffen

12: **Tilman Vetter,** ***Der Buddha und seine Lehre in Dharmakīrtis Pramāṇavārttika.*** *Der Abschnitt über den Buddha und die vier Edlen Wahrheiten im Pramāṇasiddhi-Kapitel.* Eingeleitet, ediert und übersetzt. 1984. ^{2}1990. 183 p. € 16,70

13: **András Róna-Tas,** ***Wiener Vorlesungen zur Sprach- und Kulturgeschichte Tibets.*** 1985. 397 p. vergriffen

14: **Michael Aris,** ***Sources for the History of Bhutan.*** 1986. 203 p. vergriffen

15: **Ernst Steinkellner,** ***Dharmottaras Paralokasiddhi.*** *Nachweis der Wiedergeburt, zugleich eine Widerlegung materialistischer Thesen zur Natur der Geistigkeit.* Tibetischer Text kritisch herausgegeben und übersetzt. 1986. 57 p. € 5,80

16: **Per K. Sorensen,** ***Candrakīrti – Triśaraṇasaptati.*** *The Septuagint on the Three Refuges.* Edited, translated and annotated. 1986. 89 p. € 8,70

17: **David P. Jackson,** ***The Entrance Gate for the Wise (Section III). Sa-skya Paṇḍita on Indian and Tibetan Traditions of Pramāṇa and Philosophical Debate.*** 2 vols., 1987. 619 p. vergrifffen

18: **Michael Torsten Much,** ***A Visit to Rāhula Sāṅkṛtyāyana's Collection of Negatives at the Bihar Research Society:*** *Texts from the Buddhist Epistemological School.* 1988. 35 p. € 3,80

19: **András Róna-Tas**, ***Mongolisches Lesebuch.*** *Lesestücke in Uigur-Mongolischer Schrift mit grammatikalischen Bemerkungen*. 1988. 65 p. € 7,30

20: **Victor Van Bijlert**, ***Epistemology and Spiritual Authority.*** *The Development of Epistemology and Logic in the Old Nyāya and the Buddhist School of Epistemology with an Annotated Translation of Dharmakīrti's Pramāṇavārttika II (Pramāṇasiddhi) vv. 1-7.* 1989. XIII, 191 p. € 16,70

21: **Tom J. F. Tillemans** and **Derek D. Herforth**, ***Agents and Actions in Classical Tibetan.*** *The Indigenous Grammarians on* bdag *and* gźan *and* bya byed las gsum. 1989. XXIII, 114 p. € 10,90

22: **Helmut Tauscher**, ***Verse-Index of Candrakīrti's Madhyamakāvatāra (Tibetan Versions).*** 1989. IX, 71 p. € 9,50

23: **David P. Jackson**, ***The Early Abbots of 'Phan-po Na-lendra:*** *The Vicissitudes of a Great Tibetan Monastery in the 15th Century*. 1989. 79 p. € 9,50

24: **Tom J. F. Tillemans**, ***Materials for the Study of Āryadeva, Dharmapāla and Candrakīrti.*** *The Catuḥśataka of Āryadeva, Chapters XII and XIII, with the Commentaries of Dharmapāla and Candrakīrti: Introduction, Translation, Sanskrit, Tibetan and Chinese Texts, Notes.* 2 vols. 1990. XXXVI,290; IV,188 p. € 37,80

25: **Per K. Sorensen**, ***Divinity Secularized.*** *An Inquiry into the Nature and Form of the Songs Ascribed to the Sixth Dalai Lama.* 1990. 466 p. € 34,90

26: **Ernst Steinkellner (Ed.)**, ***Tibetan History and Language.*** *Studies Dedicated to Uray Géza on his Seventieth Birthday.* 1991. XXXIV, 536 p. € 40,00

27: **Shunzo Onoda**, ***Monastic Debate in Tibet.*** *A Study on the History and Structures of* bsDus grwa *Logic*. 1992. VI, 254 p. € 24,70

28: **Helmut Eimer**, ***Ein Jahrzehnt Studien zur Überlieferung des Tibetischen Kanjur.*** 1992. XL, 202 p. € 24,00

29: **Claus Oetke**, ***Bemerkungen zur buddhistischen Doktrin der Momentanheit des Seienden.*** *Dharmakīrtis* sattvānumānam. 1993. 266 p. € 25,50

30: **Roy Andrew Miller**, ***Prolegomena to the First Two Tibetan Grammatical Treatises.*** 1993. 252 p. € 24,70

31: **Takashi Iwata**, Prasaṅga ***und*** Prasaṅgaviparyaya ***bei Dharmakīrti und seinen Kommentatoren.*** 1993. 158 p. € 16,00

32: **Gudrun Bühnemann**, ****Sādhanaśataka and *Sādhanaśatapañcāśikā.*** *Two Buddhist Sādhana Collections in Sanskrit Manuscript*. 1994. 150 p. € 14,50

33: **Claus Oetke**, ***Studies on the Doctrine of trairūpya.*** 1994. 144 p. € 14,50

34: **Jonathan A. Silk**, ***The Heart Sūtra in Tibetan.*** *A Critical Edition of the Two Recensions Contained in the Kanjur.* 1994. 205 p. € 21,80

35: **Jeffrey D. Schoening**, ***The Śālistamba Sūtra and its Indian Commentaries.*** 2 vols. 1995. XX, 388; IX, 382 p. € 61,80

36: **Helmut Tauscher**, ***Die Lehre von den zwei Wirklichkeiten*** *in Tsoṅ kha pas Madhyamaka-Werken*. 1995. X, 478 p. € 40,00

37: **Chizuko Yoshimizu**, ***Die Erkenntnislehre des Prāsaṅgika-Madhyamaka*** *nach dem Tshig gsal stoṅ thun gyi tshad ma'i rnam bśad des 'Jam dbyaṅs bźad pa'i rdo rje. Einleitung, Textanalyse, Übersetzung*. 1996. XXII, 309 p. € 32,00

38: **Eli Franco**, ***Dharmakīrti on Compassion and Rebirth.*** 1997. 394p. € 34,90

39: **Birgit Kellner,** ***Nichts bleibt nichts.*** *Die buddhistische Zurückweisung von Kumārilas* abhāvapramāṇa. *Übersetzung und Interpretation von Śāntarakṣitas Tattvasaṅgraha vv. 1647 - 1690 mit Kamalaśīlas Tattvasaṅgrahapañjikā, sowie Ansätze und Arbeitshypothesen zur Geschichte negativer Erkenntnis in der Indischen Philosophie*. 1997. XXXIII, 154 p. € 16,00

40: ***The Brief Catalogues to the Narthang and the Lhasa Kanjurs.*** *A Synoptic Edition of the* bKa' 'gyur rin po che'i mtshan tho *and the* rGyal ba'i bka' 'gyur rin po che'i chos tshan so so'i mtshan byaṅ dkar chag bsdus pa. Compiled by the members of staff, Indo-Tibetan section of the Indologisches Seminar, Universität Bonn, Issued on the Occasion of Professor Dr. Claus Vogel's sixty-fifth birthday, July 6, 1998. 206 p. € 18,20

41: **K. Kollmar-Paulenz / J. S. Barlow (Ed.),** ***Otto Ottonovich Rosenberg and his Contribution to Buddhology in Russia.*** 1998. XIII, 81 p. € 10,20

42: **Y. Kajiyama,** ***An Introduction to Buddhist Philosophy.*** *An Annotated Translation of the Tarkabhāṣā of Mokṣākaragupta.* Reprint of the original edition, Kyoto 1966, with corrections in the author's hand. 1998. VII, 173 p. € 16,00

43: **Helmut Tauscher (Ed.),** ***Phya pa Chos gyi seṅ ge,*** **dBu ma śar gsum gyi stoṅ thun.** 1999. XXXIII, 146 p. € 16,00

44: **Robert Kritzer,** ***Rebirth and Causation in the Yogācāra Abhidharma.*** 1999. IX, 327 p. € 29,80

45: **Helmut Eimer,** ***The Early Mustang Kanjur Catalogue.*** 1999. 202 p. € 18,20

46: **Katia Buffetrille,** ***Pèlerins, lamas et visionnaires.*** *Sources orales et écrites sur les pèlerinages tibétains.* 2000. XII, 377 p., 1 carte € 39,20

47: **Vincent Eltschinger, «Caste»** ***et philosophie bouddhique.*** *Continuité de quelques arguments bouddhiques contre le traitement réaliste des dénominations sociales.* 2000. 204 p. € 18,20

48: **Horst Lasic,** ***Jñānaśrīmitras Vyāpticarcā.*** *Sanskrittext, Übersetzung, Analyse.* 2000. 190 p. € 17,40

49: **Horst Lasic,** ***Ratnakīrtis Vyāptinirṇaya.*** *Sanskrittext, Übersetzung, Analyse.* 2000. 95 p. € 8,70

50: **David Seyfort Ruegg,** ***Three Studies in the History of Indian and Tibetan Madhyamaka Philosophy.*** Studies in Indian and Tibetan Madhyamaka Thought Pt. 1. 2000. XIV, 322 p. € 33,40

51: **Vincent Eltschinger,** ***Dharmakīrti sur les*** **mantra** ***et la perception du supra-sensible.*** 2001. 166 p. € 16,70

52: **Rita Langer,** ***Das Bewußtsein als Träger des Lebens.*** *Einige weniger beachtete Aspekte des* viññāṇa *im Pālikanon.* 2001. XII, 89 p. € 11,60

53: **Dragomir Dimitrov, Ulrike Roesler and Roland Steiner (Eds),** ***Śikhisamuccayaḥ.*** *Indian and Tibetan Studies (Collectanea Marpurgensia Indologica et Tibetologica).* 2002. 227 p. € 22,50

54: **David Seyfort Ruegg,** ***Two*** **Prolegomena** ***to Madhyamaka Philosophy. Candrakīrti's*** **Prasannapadā Madhyamakavṛttiḥ** ***on*** **Madhyamakakārikā** ***I.1 and Tsoṅ kha pa Blo bzaṅ grags pa / rGyal tshab Dar ma rin chen's*** **dKa' gnad/gnas brgyad kyi zin bris.** Annotated Translations. Studies in Indian and Tibetan Madhyamaka Thought Pt. 2. 2002. € 31,50

55: **Pascale Hugon,** ***Le*** **rTags kyi rnam gzhag rigs lam gsal ba'i sgron me** ***de Glo bo mkhan chen bSod nams lhun grub.*** *Un manuel tibétain d'introduction à la logique.* Edition et traduction annotée. 2002. 230 p. € 22,50

56: **Samten G. Karmay,** ***The Diamond Isle.*** *A Catalogue of Buddhist Writings in the Library of Ogyen Chöling, Bhutan.* 2003. 265 p. € 25,80

57: **Stephan Kloos,** ***Tibetan Medicine Among the Buddhist Dards of Ladakh.*** 2004. 183p. € 17,50

58: **Shoryu Katsura / Ernst Steinkellner (Ed.),** ***The Role of the Example*** **(dṛṣṭānta)** ***in Classical Indian Logic.*** 2004. XII, 275 p. € 27,00

59: **Ryusei Keira,** ***Mādhyamika and Epistemology.*** *A Study of Kamalaśīla's Method for Proving the Voidness of All Dharmas.* Introduction, annotated translation and Tibetan text of selected sections of the second chapter of the *Madhyamakāloka.* 2004. LXVII, 304 p. € 37,10

60: **Pascale Hugon (Ed.),** ***mTshur ston gzhon nu seng ge,*** **Tshad ma shes rab sgron me.** 2004. XXXI, 364 p. € 39,50

61: **Dram Dul (Ed.),** ***Biography of Blo ldan śes rab, The Unique Eye of the World, by Gro luṅ pa Blo gros 'byuṅ gnas.*** The xylograph compared with a Bhutanese manuscript. 2004. XVII, 80 p. ISBN 978-3-902501-00-6 € 12,00

62: **Taiken Kyuma,** ***Sein und Wirklichkeit in der Augenblicklichkeitslehre Jñānaśrīmitras.*** *Kṣaṇabhaṅgādhyāya I: Pakṣadharmatādhikāra.* Sanskrittext und Übersetzung. 2005. LXXXIV, 165 p. ISBN 978-3-902501-01-4 € 23,70

63: **Kurt Tropper,** ***Die Jātaka-Inschriften im*** **skor lam chen mo** ***des Klosters Zha lu.*** Einführung, textkritische Studie, Edition der Paneele 1-8 mit Sanskritparallelen und deutscher Übersetzung. 2005. 413 p. ISBN 978-3-902501-02-2 € 40,80

64: **Ulrich Timme Kragh,** ***Early Buddhist Theories of Action and Result.*** *A Study of* karmaphalasambandha. *Candrakīrti's Prasannapadā, Verses 17.1-20.* 2006. 422 p. ISBN 978-3-902501-03-0 € 27,50

65: **Helmut Eimer,** ***Buddhistische Begriffsreihen als Skizzen des Erlösungsweges.*** 2006. x, 196 p. ISBN 978-3-902501-04-9 € 14,30

66: **Konrad Klaus und Jens-Uwe Hartmann (Eds),** ***Indica et Tibetica. Festschrift für Michael Hahn.*** Zum 65. Geburtstag von Freunden und Schülern überreicht. 2007. 616 p. ISBN 978-3-902501-05-9 € 38,50

67: **Birgit Kellner,** ***Jñānaśrīmitra's Anupalabdhirahasya and Sarvaśabdābhāvacarcā.*** A Critical Edition with a Survey of his Anupalabdhi-Theory. 2007. 126 p. ISBN 978-3-902501-06-6 € 14,00

68: **Jowita Kramer,** ***A noble Abbot from Mustang.*** Life and Works of Glo-bo mKhan-chen (1456-1532). 2008. 334 p. ISBN 978-3-902501-07-3 € 26,00

69: **Pascale Hugon**, ***Trésors du raisonnement. Sa skya Paṇḍita et ses prédécesseurs tibétains sur les modes de fonctionnement de la pensée et le fondement de l'inférence.*** Edition et traduction annotée du quatrième chapitre et d'une section du dixième chapitre du *Tshad ma rigs pa'i gter*. 2. vols. 2008. xi, 854 p. ISBN 978-3-902501-08-0 € 52,50

70: **Birgit Kellner, Helmut Krasser, Horst Lasic, Michael Torsten Much, Helmut Tauscher (Eds)**, ***Pramāṇakīrtiḥ. Papers dedicated to Ernst Steinkellner on the occasion of his 70th birthday.*** 2. vols. 2007. xxxvii, 1103 p. ISBN 978-3-902501-09-7 € 69,00

71: **Deborah Klimburg-Salter, Liang Junyan, Helmut Tauscher, Zhou Yuan (Eds)**, ***The Cultural History of Western Tibet.*** Recent Research from the China Tibetology Research Center and the University of Vienna. 2008. xiv, 417 p. € 30,00

72: **Helmut Tauscher**, ***Catalogue of the Gondhla Proto-Kanjur.*** 2008. lii, 231 p. ISBN 978-3-902501-10-3 € 24,00

73: **Martin Delhey**, ***Samāhitā Bhūmiḥ. Das Kapitel über die meditative Versenkung im Grundteil der Yogācārabhūmi.*** 2 Bände. 2009. Insges. 521 Seiten. ISBN 978-3-902501-11-0 € 28,00

74: **Karl Brunnhölzl**, ***Prajñāpāramitā, Indian "gzhan stong pas", And the Beginning of Tibetan ghzan stong.*** 2011. 205 p. ISBN 978-3-902501-12-7 € 18,00

75: **Helmut Eimer**, ***A Catalogue of the Kanjur Fragment from Bathang Kept in the Newark Museum.*** 2012. lvi, 216 p. ISBN 978-3-902501-13-4 € 24,00

76: **Theresia Hofer**, ***The Inheritance of Change. Transmission and Practice of Tibetan Medicine in Ngamring.*** 2012. xxi, 418 p., 2 maps, 37 pl. ISBN 978-3-902501-14-1 € 39,50

77: **Karen Weissenborn**, ***Buchkunst aus Nālandā.*** *Die* Aṣṭasāhasrikā Prajñāpāramitā-*Handschrift in der Royal Asiatic Society / London (Ms. Hodgson 1) und ihre Stellung in der Pāla-Buchmalerei des 11./12. Jahrhunderts.* 2012. 217 p., 105 illustrations. ISBN 978-3-902501-15-8 € 23,50

78: **David Higgins**, ***The Philosophical Foundation of Classical rDzogs chen in Tibet.*** *Investigating the Distinction Between Dualistic Mind (*sems*) and Primordial Knowing (*ye shes*).* 2013. 369 p. ISBN 978-3-902501-16-5 € 31,00

79: **Daniel Malinowski Stuart**, ***Thinking About Cessation.*** *The Pṛṣṭhapālasūtra of the Dīrghāgama in Context.* 2013. 112 p. ISBN 978-3-902501-17-2 € 10,00

80: **Leonard W.J. van der Kuijp & Arthur P. McKeown**, ***Bcom ldan ral gri (1227-1305) on Indian and Buddhist Logic and Epistemology:*** *His Commentary on Dignāga's* Pramāṇasamuccaya. 2013. cv, 219 p. ISBN 978-3-902501-18-9 € 28,00

81: **Johannes Schneider**, ***Eine Buddhistische Kritik der Indischen Götter. Śaṃkarasvāmins Devātiśayastotra mit Prajñāvarmans Kommentar.*** *Nach dem tibetischen Tanjur herausgegeben und übersetzt.* 2014. x, 195 p. ISBN 978-3-902501-19-6 € 18,00

82: **Ernst Steinkellner**, ***The Edition of Śāntarakṣita's Vādanyāyaṭīkā Collated with the Kundeling Manuscript.*** 2014. xxi, 63 p. ISBN 978-3-902501-20-4 € 7,50

83: **Helmut Eimer**, ***Sa skya Legs bshad. Die Strophen zur Lebensklugheit von Sa skya Paṇḍita Kun dga' rgyal mtshan (1182-1251).*** Nach vierzehn tibetischen Textzeugen herausgegeben. 2014, xiii, 204 p. ISBN 978-3-902501-21-9 € 19,00

84: **Changhwan Park**, ***Vasubandhu, Śrīlāta, and the Sautrāntika Theory of Seeds.*** 2014. 489 p. ISBN 978-3-902501-22-6 € 42,50

85: **Kurt Tropper (Ed.)**, ***Epigraphic Evidence in the Pre-modern Buddhist World.*** *Proceedings of the Eponymous Conference Held in Vienna, 14-15 Oct. 2011.* 2014. viii, 264 p., 105 illustrations. ISBN 978-3-902501-23-3 € 29,00

86: **Markus Viehbeck**, ***Polemics in Indo-Tibetan Scholasticism.*** *A Late 19th-Century Debate Between 'Ju Mi pham and Dpa' ris rab gsal.* 2014. 355 p. ISBN 978-3-902501-24-0 € 30,50

87: Martina Draszczyk, ***Die Anwendung der Tathāgatagarbha-Lehre in Kong spruls Anleitung zur gzhan stong-Sichtweise***. 2015. 399 p. ISBN 978-3-902501-25-7 € 30,50

88: Erika Forte, Liang Junyan, Deborah Klimburg-Salter, Zhang Yun, and Helmut Tauscher (eds), ***Tibet in Dialogue with its Neighbours:*** *History, Culture and Art of Central and Western Tibet, 8th to 15th century.* 2015. 520 p., numerous illustrations. ISBN 978-3-902501-26-4 € 50,00

89: Brandon Dotson and Agnieszka Helman-Ważny, ***Codicology, Paleography and Orthography of Early Tibetan Documents.*** *Methods and a Case Study.* 2016. 217 p., 154 illustrations. ISBN 978-3-902501-27-1 € 29,00

90: David Higgins and Martina Draszczyk, ***Mahāmudrā and the Middle Way.*** *Post-Classical Kagyü Discourses on Mind, Emptiness and Buddha-Nature. Vol. I, Introduction, Views of Authors and Final Reflections; Vol. II, Translations, Critical Texts, Bibliography and Index.* 2016. 441 + 254 p. ISBN 978-3-902501-28-8 € 48,00

91: Kazuo Kano, ***Buddha-Nature and Emptiness.*** *Ngog Blo-ldan-shes-rab and A Transmission of the Ratnagotravibhāga from India to Tibet.* 2016. 488 p., ISBN 978-3-902501-29-5 € 35,00

92: Marlene Erschbamer, ***The 'Ba'-ra-ba bKa'-brgyud-pa.*** *Historical and Contemporary Studies.* 2017. 279 p., ISBN 978-3-902501-30-1 € 30,00

93: ***Saddharmāmṛtam. Festschrift für Jens-Uwe Hartmann zum 65. Geburtstag.*** Herausgegeben von Oliver von Criegern, Gudrun Melzer und Johannes Schneider. 2018. 572 p., ISBN 978-3-902501-31-8 € 50,0

94: Magherita Serena Saccone, ***On the Nature of Things***. *A Buddhist Debate on Cognitions and Their Object. With a Manuscript Description by Paolo Giunta.* 2018. XVI + 377 p., ISBN 978-3-902501-32-5 € 32,00

95: David Higgins and Martina Draszczyk, ***Buddha Nature Reconsidered.*** *The Eight Karma pa's Middle Path.* 2019. 276 + 456 p., ISBN 978-3-902501-33-2. € 53,00

96: Jeson Woo, ***Ratnakīrti's Kṣaṇabhaṅgasiddhi-Anvayātmikā.*** *Critical Edition and Annotated Translation.* 2019. 127 p., ISBN 978-3-902501-34-9. € 15,00

97: Shinya Moriyama (Ed.), ***Transmission and Transformation of Buddhist Logic and Epistemology in East Asia.*** 2020. 304 p., ISBN 978-3-902501-35-6 € 26,00

98: Ritsu Akahane†, ***A New Critical Edition of Jñānagarbha's Satyadvayavibhaṅga with Śāntarakṣita's Commentary.*** *Edited by Ryo Nishiyama, Yukio Yamanaka and Yasutaka Muroya.* 2020. 183 p., ISBN 978-3-902501-36-3 € 18,00

ISBN: 978-3-902501-37-0